G I

T N

ALASOTMAMGEDEL





LE
PAROISSIEN
MICMAC

I

PERMISSU SUPERIORUM



Permis d'imprimer,
le 30 juin 1912.

† ANDRÉ-ALBERT, Év.
de Saint-Germain
de Rimouski.

R. P. PACIFIQUE
CAPUCIN

ALASOTMAMGEOEL

Le PAROISSIEN MICMAC | PRAYER-BOOK IN MICMAC

TELOIGIGET

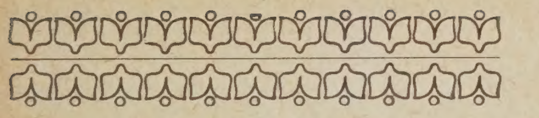
LNOI PATLIAS

NOUVELLE EDITION
CONSIDERABLEMENT AUGMENTEE
IRE PARTIE

STE-ANNE DE RISTIGOUCHE, P. Q.
1912



Sesos Ogoamlamon :
oisonigtog pgôtji alasotmanetj.



Alasotmamgenel

Nitji tgoeiatigop gtjitjagamitjinag Gsagmamino Sesos lnoi nisgameoit tan natji ogseta-olgos netna gisi ogtji ogsetatesno. Sigentasoltigoeg oetji minoi osgitjinoltigop ogtininigtog; alasotmaganigtog ag gtjialasotmaganel ag tesigel ogtjit negem oelatagatigol, oetji atjiag sapeoti gtininenag, gionagatj eta pagapogôtigtog, tan tjel oetji minoa-

tasig ag gemnieotigtog tan oetsemolg gtjitjagamitjinag. Getlamsetemenetj tôg ag melgitetemenetj tan teli oleiolg, tôgo menagatj eomotinetj alasotmagan tesigisgeg ag me msegigtetj agentieoimgel ag pestieoimgel.





GEGINAMATIMGEOEI

Alasctmagan

(Prière de l'Abbé Maillard)

IAPTJIO Gtjinisgameoin môgoetj gisi ntaoi mesolog, Oegoisin, Eogtjin ag Oetjioli Nisgameoin, neogtetjin mesta gtjisapeoin, neogtetjin mesta gtjisagmaoin, neo gtetjin mesta peigoei gsitelmogsin, melgi getlamsetasi gtinin, melgi elitasi gtinin, tan tetotgig ngamlamon teli gsaln ag mset patjitji gsitelmol. Lôg, Nisgam,

aptjin,ogtjit teli olalisep, tjel mo gisi gaggitemoanel, mo gisi gagi maoitetemoanel tesigel gelolgel ignemoipenel. Gionagatj pa oetjiag ntjitjagamitj gtaptjiigon ogtjit gisisep mo eimoaneg, entasianeg ggois megi gsalt telitelemsep nostaoigon. sigentasotigtog oetji onitjangalisep, na oetji pgoatoisep mo ntaoanamolin gil gneogti nisgameoin oasôg ag magamigeo tan tetotgigel : golaman mo teleio tanig alasotmititjel segeoel. Oetji pgoatoisep ntetôgoei getjitjiton tanel getleoeigtog ansema pa tlel : golaman mo teleio tanig alasotmititjel oegisita-

ganel. Elp oetji pgoatoisip montaoaniton tan telapogoep, ag mogmegtemolin nała : golaman mo teleio tanig mo tjatjigi alasotmago ag tanig mitatotgig alasotmaganigtog, ag elp tanig posgi psôgoatotitjel esepenel. Nagela mset gôgoel megtemititjel, ôgonôgopilagoititjel ôgotj otemtesgitasotioôo ; nagela teli eosamitelsoltitjig tjel môgoetj elitetemitiog opepsitetemeneo tanel geginamasotigtog tlel ; elp na pa teli gioôoalogoititj ometesgoaganoôo ; nagela temg ntininemag teleiaoisenig, sgato mo nogotj teleiaoigo, ogtjit eliaptemitiseneg

getleoeieg, aona nigetj petjili gsatemititjel egsoôgônel, na ogtjit pesôgaogtigemasenig, ag nogotj mesogolemititjel oasôg tlel olôtil ; ntôgo na teli nigtoitema toatisenel Sesogolial otôgoaneg ; aptj telgig pegoatagoititj ometesgoaganoôo. Ngotei pa, Nisgam, teli loeoasisôg ngamlamon, mo melgeninogsepen metj nigetj gteolitelgen ; nin ta pegoatasiep gteli oli gtjitjolin ? nin ta pegoatasiep gotji onitjangalin sigentasotigtog ? nin ta pegoatasiep gotji pgoateloin Sesos omaltemigtog ? lnim nala, Nisgam, etjelôtemanel, na oetji ptjili moioate-

mol gtigenemoin mo ntelitelsin ; tôg mo ponianotj tepgigel nagoegei gteli moialnin. Mesgigel, Nisgam, teleioipenel ; gegtog mo gisi pgoatasiogapen telgigel, temg mo natji asegoinogsepen gteolitelgen ; ntôgo (pemi) angoeioisep ag nigetj ignemoin gtalasomolin, gtemtôgoalnin, gmoioalnin ; tôg elp eolistoi mo gtangitetemoin teleiapenel oetji ipattamol ggois Sesogoli tan teloisit gteolamin eoletji, ggagi apigsigtemoin, ggagi menapatoin ag ggagi gasatoin nmset tesigel elistemolapenel telisip pôgtamgiag nenestoitasin ; nala getel

aniaptemanel, nala g tel masgeltemanel, tjel môgoetj gôgoei teli ptjili masgeltemo, sig pa ogtjit gil oetji anatetemanel telmetoapenel. Gisgog tôg ignemoi mo ntelemton iaptjio ; eolistoi, ogtalgali : ansema pa ngamlamonigtog oetjiag gteli alasomolin, teli peoatemen ôgotj gteli alasomgen; tôg, Nisgam, ogtjiatj mo gmesetamolin pepsi elnoi teltamolanel, npagaptemen tan teli getleoin ; eln esep, oinmetôg ntiningel li sgolasitj ag nogotj tesi gseoltj oteloeoti ag melgi aniapsitj, getel pa telisip ponatjitetemoas nıset tesigel oinlogoatgesnel. Tjiptog,

Nisgam, teleioin telapogoep! gis gtiningel ngamlamon eli sgolasig, gis ignemoip noli mesoaptemen aogti nostôgônigtog elteg; eloeoltitjig tegoeiagapenig aona teleioipenig: eln esg teli oinsiep nsagtoan negela teli oini ginamoipenig ag nteli pemi eosamategen eloeotigtog negemôo teli pemi eosamatagatitjig, gelapis getel telgig pemi atjiagsep noinmeton, tjel mesta oinôtemoigsep tan ntining etlôgsemoisep ntelatinen; na oetji gagi gsegatigsepenel olôtil ignemoisepenel sigentasianeg; telisip pa teleias istegetj oen mesta pôgônitpagenemiiji', tele-

sip pa teleias istegetj oen mo nogotj nemitegeogel, telisip pa teli mesta pilogoitjasigsep ngamlamon, na pa oaisis telmetoas. Sgato nigetj teli eolitelmin, Nisgam, teli panôgoatoin tan teli ôgonôgopigel nteloeotil, na ogtjit môgoetj gôgoei oetgôlinog noli matamasin sapeotigtog elteg aogti, na ogtjit môgoetj nigetj oetmeioinog, môgoetj sespeioinog, môgoetj nengalinog mo ntelien ; teli oapigoalig ôgotj tan telapogoesep. Aptj nigetj, Nisgam, ignemoin ngamlamon ogeloltnen, aptj nigetj telgig teli oleioin, gmesta minogoitjalin,

getel nogotj mesta nsetes ; tôgomeloitj ma mesi gisgatjatoanel nala nteln telgitasigel gtong oetji toiagapenel, negela Sinai gemtenigtog tetli ginamasepenig tangig Isleligtog oetji otjigoltitgig ; ngotei pa teli pepsitettes ngisgatjaton telgimitjig tanig osgitgamog tetli alsomitjig ; notaio, Nisgam, npetes esgemenag ponatjitetemoanel nala ; tjel pa lôg gepmitelmoltes, gil teli peoatemen ôgotj tli angôtemen tan teli ginamoen ag tli sgatemen telgimoen.

Ngotei gil, Nisgam, mestanemol ntinin, ngamlamon, ntjitjagamitj, mset pa tan tesig mô-

goetj eligatolo ; ogsoali, mel-geni, mo tami ntigan eloeotigtog, ag alasomol melgipogoali sapeotigtog iaptjio ntetjeleiagon gtjieloeoit notanteget ; tôgo elp ignemoi gisgog nteli oli sgatoan alsomitjig, noli ginamoan alsomgig ag mset nteli gsalan nigmag ngotei nin ntinin teli gsatem ; tanel gisgog getoi telitasianel, getoi teloegasianel ag getoi telapogoeianel, Nsagman Nsesosem, mestanemolanel, elp tanel getoi onmatjeioigel, ogtjit sapeoig ggamlamon tan telitetasig. Nogotj tôg, Sesos, ogtjiatj gnenoitelmolin nin oetanolges ntinin.

Mali nasgoen neogti sagmasgoôoin Sesos ogoitjel, gil Nisgam patjitji oleiasgesenig ansaleoitjig ag sapeoinog, mo gtjigelalao pataelnog eli mseltemasgig gtinin ; aptj etamol, ntelegeoisgoôm, metj npemi oli ogseiasin, mo iaptjio eloeoti noinatagon ngamlamon, elp mo siaoio ntogoeioan posgi oinimtoltitjig ag tanig posgi patasoaganapogoatitjig, ag ngotei nteli masgelman gil teli masge lemtjig tanig posgi oinmetotitjig ag tanig seg oesgoimatitji oigmaoa mo eimeligoi ; oagela ôgotj ogtonoal otgotaganel pantetegel telegel, teli npoaganimagal oge-

losoaganoal. Aptj etamol, oli elegeoisgoôoin, omelgaigisgatjasin ngamlamon alasotmaganigtog mo iaptjio ntagitetemen nteli glotjieogtôsin mesotog, eln piteg nostôgônem Sesos oglotjeoeimigtog, mo aptj ntagitetemen mesotog nteli alasotman, genog papigen, genog oetjiag maligimgen, tôg meloitj pepsitettes ntelein ggois megi gsalt telsomitjel. Eln pa na tami seg tli gôgoalititj, tli gisteoigalititj tanig mo alasotmag, etamol, ntelegeoisgoôm, mo nteli oisoigenemgon oegoatasoti, mo nsagtoan oagela getoi asimitjig nmitatotemen alasot-

maganigtog. Telgoitg eta nigetj ngamlamon ʀpetjilitetemen meloitj npan esgemenag poni getlamsetemoan ggois tan teli ignemoip noli getlamsetemen telisip gis sigentasianeg.

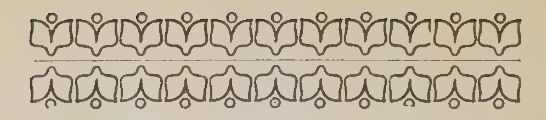
Tôg elp gtoapeian Mali teli angoeioitj, ntansalem, gil pgetaig epit telitelmesges gtesgemalin ag gpemi oli angoeioin, gil nemiton metoeg igai, tjel etjeleg mo nigetj ngetapan gitjga metoigisgene mian, gil tôg ialgoali, mesta ialsoten tegsempianel getoi gtapaligel, tjigelatoi, gsagtolan tel giminel, gtangistolan teli oinpatjimin, tan pa teli peoatemoin

ntelein tesi nagoegel ; pemi aptjin ôgotj tesi nagoegel, pemi angoeioin, etamol aptj pemi atjiatj tan natoeioin, na pa getel ptjili olôgoalitesg gemetgigtog iaptjio osgitjinotigtog tlei.

Gil oitjoisontigo Gisolg ignemolgop, gileo oeli lnoltiôg iaptjio osgitjinoti mestanemotiôg,ngotei nagoset oasôg teli pagtasoltiôg, getel pa mo tami oetjianog gensotemotineo oen otjatagoneo tan Genisgamino teli oli atgeneoalnôg ; gis ôgotj pemiag mo aptj getanteget gnatalalogoneo. Ntôgo etamolôg pgoatoig mo noisoigenemgon tanel siaoi onmatjeioi

gel mo nsagtoan mesta ialsoteget telgimitjel. Nesisgel gionagatj matamiagal getanigel, mento, ntinin ag oini lno ; gileo nala teli gagi oisoigenetemôgsepenel osgitgamog esg pemi osgitjinoltiôgeg, tjiptog elp nin, Nsesosem tli eolitelmitj, ngisi tli mesta oisoigenetemen, esg ola pemi osgitjinoiane[1], tôgo gisi eogaosgitjinoianel elp ignemoiteo iaptjio mestanemen oasôg tlel olôtil.





ESGITPOG

teli alasotmamg.

Semtog tan togien, nigmatj, gtelitasoaganem nepsato Gisolgoigtogel, tli alasom : "*Nsagmam, gepmitelmol ag ngamlamon mestanemol*" ; ntôgo lapaltineoei ogsoato ag menagatj glotjieogtôsi ag gtalasotmaganem egitemenel tjatjigi moioal Angoeiolg ogtjit oeli tpag ag tam golalnin pemi nagoeg.

PRIÈRE DU MATIN

† Tan teloisit Óegoisit Nisgam ag Eogtjit Nisgam ag Oetjioli Nisgam. Ntliatj *gisna* Amen.

Etjeleg, nigmatot, mo nigetj ola gtetlitelmaneno Gtjinisgam Gisolgos : mestait ôgotj ag metj mset tan telgig gisitasig mset pa eig tjel môgoetj esgoi imog. Melgitetemenetj tôg ola ogtimen Genisgamino, ag nogotj mselmanetj Oetjioli Nisgam, negem li onagi goitjatolgotj gamlamoninal glapis Gisolgoigtog ; tôg elp geginoatolgotj tan getoi teltamgol Genisgamino ; elntana mo negem apôgônemolog gino teli tjelôltigo, mo pa gisi pgoatasoltigop gteolistemagoneno teli alasomgol.

Meselmot Oetjioli Nisgam.

VENI SANCTE

OETJIOLI Nisgameoin, tjogoie mitogoaten notji alasomsgig ogtjitjagamitjoag, sapeotil oatjoato ogoamlamonoal, ogsioal pantato ag ogtonoag igato gtli oli mselemgon tjel na ogtji pgoatasititj teltaoetitjel.

Ginamoin, Nsagmaminen, noli tleinen telsomieg, * gil ôgctj oenisgamieg gtinin.

ALASOTMANETJ.

Nsagmaminen, tôg nigetj nteli oli pagtatagonen gpetjili Olamotim temg teli oli pagtatatoas negela tjatjigi alasotmeoinogoiga

amsgoes ogsitgamog eimelitga, t'isip pa ntininenagnenag teteo ntjatjigitasoltinen ag sig nogtemôtemenen getjitjolinen, goli alasomolinen, gpetjili gsalninen, metj elp nmelgi elitasoltinen gtinin iaptjio. Nan gionagatj etamoleg gpegoatetemoinen ogtjit Sesogoli Nsagmaminen. Amen.

Esgitpogôoi Alasotmapegiemg.

CANTIQUE DU MATIN

SESOS neogti ialsotemoin npemi osgitjinoin, mestanemol ntinin, mset pa gesmenemolanel tanel gisgog getoi teloegasianel, ag tanel getoi teleianel. Nala pa mset gesmenemolanel tanel gis-

gog getoi tesitasianel ag tanel getoi tesapogoeianel. Tan tes getoi onmatjeianel msta gsemi maonemolanel. Tan tes gamlamianel net pa tes gnenoitelmolin. Tjiptog ngotiteteman, Nisgan, gmesta sgatolin ag gpetjili gsalnin. Tjiptog tôg teli eolitelmin mentoagig mo ntetli onmatjein Mali peigoigsetaoalseoin nteolitelemgonen gois Sesos. Ag pgoataoalseoin tan teli olein elpninen natel ntetli iaptji olôltinen. Tjiptog mo poni gsalnoan, Sesos, oetanolgeg ntinin, mo pa gisi ponitetemo gsalnin. Gepmi mtôgoalanetj Oegoisit ag Eogtjit

ag Oetjioli Nisgam. Tetpi gsitelmogsoltititj iaptjio oagala nesesitjig tanig onisgameotioôo neogtitotitj. Amen.

Sagmaoi Alasotmagan.

Negela Sesos gattog tetli alasotmas, gisi alasotmateg neogtetjilisenel onagapcmel elsepenel : Nsagmaminen, ginamoin ntalasotmanen Sanôg ngotei teli geginamoas onagapemga ogtalasotmalin, Sesos elaseniga : Alasotmaiôgoel itôgsep :

PATER

NOTJINEN oasôg epin, tjiptog teloisin megitetemeg ; oasôg ntelitanen tjiptog ignemoieg ola nemoleg oletesnen ; natel oasôg eigig teli sgatasgig tjiptog elp ninen teli sgatoleg magamigeg eimeg.

Telamogopenigel esemiegel aptj nigetj gisgog telamogtetj penegonemoin nilonen ; teli apigsigtagatjig oegaioinametepenig elp gil, Nisgam, tli apigsigtoin eloeoltieg ; melgenin metj oinsotil mo gtigalinen ; gesinogoamgel ointjigel gôgoel tjigelatoin. Ntliatj *gisna* Amen.

Ansaleoi Osgageltimgeoei.

Gtjisagmaoigtog oetlolos Gaplielôg ansaleoitag teli natagnotemoasenel Malial, tana oeli nasgoelitag, tan getoi lnoasis Gtjinisgam ogoisel, ogtjit gino getoi ogsetaolgoeg. Gisi pisgoateg eimeliteg teli osgagelmasenel, gino elp teli gtoi osgagelmogo, ogtjiatj goli gepmitelmaneno ag gemselmaneno etjeleigoel.

Ave Maria

Golein, Mali, sapeotil oatjopinel, Gsagmamino tegoeiasg, epitjig patjitji oleinig, ag oeleg tan gtelamilog oetjimanit Sesos. Petjili sapeoin Mali oegoisin Oestaolgop, nigetj alasotmglseoin eloeoltieg ag apis oigoiatieg alasotmelseoitesnen. Amen.

Apostaleoi Geginamatimg.

Nigetj minoi gitemenetj apostaleoitgig Oestaolgop onagapemgig negela neogtinsgagal tjel tapogol getleoi ginamatineoel nagtemolgopenel ; net ôgotj tetli maogitasigel tanel getlamsetemogol ; nenoitetemenetj sigentasoltigoeg teli melgapogoatigop gmelgi ogsôtemeneno nala iaptjio ; lôg gseolnogtj siaoio gmigoitetemeneno ; etjeleg ôgotj mo ansema gepmitetasin mset tanel getjitemgel Gisolgoigtog oetagnotasigel.

Credo

OELI getlamsetasi Gtjinisgam Oegoisit mset gôgoel tan telitetgel telatigel, netna negem gisitôgsep oasôg ag magamigeo. Oeli getlamsetasi elp Sesogoli ogoisel neogtigilitjel, netna negem oesagmamoltigo ; Oetjioli Nisgam piptôgôpsgalasemel, elnoalasenel, esg Mali nasgoeteg ogtelamilog oetji osgitjinoilisenel ; amasgoipelnotag Pons Pilatôg sagmaoiteg, glotjieogtôtag, nepgag, otgotalotag ; lamgamog eli pgeoietag, tapogonagsg oetji minonsiseni nepelipeni : oasôg eli onagietag otjel ogtinagang

mset gôgoel tan telitetgel telatigel epitjel ; aptj pgisinteo oasôg ogtjieteo tan telitelmatj telelitag oesgitjinol tilitji ag iatji nelitji.

Oeli getlamsetasi Oetjioli Nisgam ; tesititj alasotmatjig neogtetjilitjel sagtoatitjel napgoatjel Sesosel, sapeotil maoiatj, teloeotil meniatj, mageil apitjipetal, iaptji osgitjinoti. Amen.

Telatgenaieg sep, Nsagmaminen, sig pa nogtemôtemenen nmelgi getlamsetmotinen, mo sgato nonmatji goiloitetemenen tan teleg oala ogsetôgôni getleoel Gois mesta ogsetaoioet natagnotemoinametsepenel gtininigtog oetloloteg. Getlamsetemotieg, Nisgam ; Intepetog etamoleg eoletjoltieg epnemoin eaptj npiami melgi getlamsetemotinen ; golaman tleioieg, gegtog ogtji pgoatoatitesnen elmiag ntetôgaptemenen tan mo nigetj gisi ignemoat oen ogmesoaptemen gesg ola tetli pemaogsit ; tan ôgotj elnoi netatasoti teloisig na pa sig netaoi ôplaptegeg tes natel peoatgel ogteli nepsapasin.

Pagapogôtj.

CONFITEOR

GTJINISGAM getoi pagapogoei mset gôgoel gisitôgsepenel, Mali metj nasgoet sapeotil mestangel, Misel elp gtjiansaleoit sapeotil mestangel, San tettôgôl sapeotil Oestaolgol sigentoasenel ogsitgamog eimeliteg, Piel elp tettôgôl sapeotil ag Pôl sapeotil tettôgôl, mset elp oasôg eigig sapeotil tettotitjel pagapogoanig ogtjit eloeoiap, oinitasiap, oinapogoap, oinasiap ; getjito pa nteloeoasin, getjito pa nteloeoasin, getjito pa lnim nteogsami loeoasin. Ogtjit alasomgig Mali metj

nasgoet sapeotil mestangel, San tettôgôl sapeotil Oestaolgol sigentoasenel ogsitgamog eimeliteg, Piel elp tettôgôl sapeotil ag Pôl sapeotil tettôgôl mset elp oasôg eigig sapeotil tettotitjel alasomgig alasotmelseoititj Gtjisagmao Geni gamino ngagi apigsigtemagon nteloeotil tesigel.

Gtjinisgam mestagisiteget eolitelmolgotj ag gis gisi gasatolgoel gteloeotinal tôg iaptji osgi tjinotigtog lalnogotj. Amen.

† Gtjisagmao mestagisiteget ag netaoi eoliteteget gagi gasatolgotj, gagi gasoigemolgotj ag

mesta apigsigtemolgotj gtelooo-tinal tesigel. Amen.

Gisolg ogteplotaganel.

Teloigasig : Ngois gsôten telgimolanel, na ogtji pemaogsitesg, gsôten tan telgitasig is-tagetj gtelami pgigoan teli angôtemenel ag na ogen gtelami gamlamonigtog ; tjel gig gisgatpasinel, ialienel, gisi npasmasinel ag nemtjasinel metj oala pmi angitettesg neog-tisgagal Gisolg telgimolgosenel, tepgigel nagoegel pmi monsatettesg.

COMMANDEMENTS DE DIEU

NEOGTETJIT Nisgam ptjili mgi alasomatesg, ptjili gsala-tesg.

2. Tan teloisit mo seg goite-masio, nat gôgoei mo seg goite-masio.

3. Agantieoimgel mo gtelo-goeo, meloitj atigneten gtalasot-man.

4. Peoatemen ta gpegitji osgitjinoin ? gengigog tjipalsgato.

5. Lnog mo gnepao, mo gpeoatemo gposgi nepan.

6. Oinetjgel mo gtelasio, mo gpeoatemo gposgi tlasin.

7. Maoen oai gmesnemoao, maoen oai gtaptenemoao.

8. Maoen gpilsimao, mo seg gtegsoeo.

9. Lnog mo gtelitasio gesgemenag tôgopogoatasioôg.

10. Lnog oaioal mo seg gpeoatemoao.

Na Gtjinisgam telgimolgol, na getel pa peoatemolg gteleineno ; tôg, nigmatot, angôtemenetj mateo na!a ggesgaptemeneno tan tetotji pemaogsigo.

(Tet goilen tan teli pgeoigasig n. 30, Nisgam mset gôgoel.)

Teplotaganel
santeoi Maoiômigtog tlel.

Aptj teloigasig : tan mo getoi tjigsetemogol nestoi gelosoaganel santeoi Maoiômigtog tlel istege segeoi lno na telamai tj.

COMMANDEMENTS DE L'ÉGLISE

NENOITETEN goli gsôtemen pestieoimgel tan telgimolgel.

2. Agantieoimgel iamotj tgôten alames, ag pestieoimgel telgimolgel.

3. Mset gteloeotil iamotj pagapogoaten sig tôg neogt neogtipongegel.

4. Gemnieoti tgôten sig tôg pageoimgel.

5. Mo gpeli soneoio neo teli-

gisgegel, getoi gtjipestieoimgel ag galemeoimgel tan tetotgig.

6. Elp oios mo gmalgôtemo goeltamoltimgel.

7. Migoiteten gtapôgônemoan gpatliasem, ag tan teli tettoen alasotmôgoôm gtapangitemen.

Ntôgo teli ginamolgopenig oegela Gtjipatliasgig gotjinagig Apostaleoitgig onagapemoaga ; sagtoanetj tôg tanig Gisolgol ignemagoitip ogtilgoitemeneo alasotmeoi Maoiômi ag telitelemgoitip gteli ginamagoneno, oetji gisotenig ognotji ginamoeneo ag msct tesigel ognotjôtemeneo alasotmaganigtog tlel ; na ogtjit tan nagatjigemtjel ogsgatoan nagala, pa mesigoteo ogsetan ; lntana ptjili mtoeg Oestaolgol onagapem geginamoetjel penôgoitetemoan.

Gloria Patri

GEPMITELMANETJ Oegoisit Nisgam, Eogtjit Nisgam ag Oetjioli Nisgam * sag metj teli

gepmitelmos nantem oasôg t'i gepmitelmanetj.

Gisna.

Tan teli gpmi nsetogsis sag metj Oegoisit ag Eogtjit ag Oetjioli Nisgam, * metj nigetj teli gpmi nsetogsitj, ag mo ponianotj elmiag gepmi nsetoan.

Actes de Foi, d'Espérance, de Charité, de Contrition.

Getlamsetatimgeoei.

Nsagmam Nsesosem, melgi getlamsetemanel mset tesigel gil geginamoepenel gesg ogsitgamog tetli pmi osgitjinoineg, getleoein ôgotj gil mo gisi eogsimsion ag mo gisi eogsimioeg ; ag elp ge-

tlamsetem alasotmagan tan gil ignemoisep.

Esgipetimgeoei.

Nisgam, esgipeto gtignemoin tanel gôgoel netoligel nosetôgônigtog gesg ola ogsitgamog eim, notji eolitetegen ôgotj ; elp metj esgipeto npan oasôg gtignemoin ntelien ; ln ôgotj gil esep : Tli eolitelmates tanig elitasoltititj ntinin, mateo gisi pelianogol tanel enel, gil ôgotj getleoei gtinin.

Gesaltimgeoei.

Tan telgig ngamlamon ag ntjitjagamitj ag tan telitai na, Nisgam, teli gsaln, mset eta pa

gôgoel patjitjio gsalnanel, gi! ôgotj gtjisapeoin ag gtjigelosin ; ag elp nigmag teli gsalgig, nin ntinin teli gsatem, ogtjit gil, Nisgam, telgimin ôgotj.

Aniapsimgeoei.

Nisgam, lôg mesgei gpatatolın, meta gil lôg oelmeton ag gil lôg gesalgosin, getjitoanel nteloeotil oegaiasgel ; ogtjit Genisgamino Sesogoli elitasi gtapigsigtoin, mateo aptj getoi patalno ag aniapsites.

Gisna.

GISGAM mset gôgoel getjitonel ; mset pagaptemen gisitonel, getel nin lôg eloeo iag

nteloeotil mesgigel ; nigetj getel, Nisgam, masgeltetes, tjigelatotes, ag patlias nemig pagapogoas ; getel gil, Nisgam, neogtetjin sapeoin ag gesalieg gtinin, pegoateloiegsep gemaltem glotjieoeigtog igatoneg : ogtjit, Nisgam, lôg mo oelitasio oegaiolas patasianeg, gionagatj, Nisgam, gesaln, aptj mo gisi ogoaiolo, tjel esgemenag ogoaioloan olitasites tlisip npan.

O Sesos, alasomol eolitelmi, O Mali ngitjinen sapeoin, alasotmselseoi ; Sesos, Mali, Sôsep, alasomolôg eolitelmiigo ; mset ansaleoiôg oasôg epoltiôg, tan

tesiôg oitjoisonemolôg, etamolôg apôgônemoigo, alasotmelseoigo nenoitetemoan Oestaolg tan teli glotjiogtôs ogsitgamog eigeg. Sesos. Amen

ANGELUS

Teli osgayelmotjig sist tesigisgeg Eogtjit Nisgam elnoasis ag Mali ogoitjel.

GTJISAGMAO otansalemel agno temoasenel Malial, * ag negem oenitjanis Oetjioli Nisgameoigtog. Golein Mali.

Nin Gtjisagmao onagapemisgoômel, * tliatj ntininigtog tan telapogoesep. Golein Mali.

Ag Gtjigelosoagan Nisgam

Ogoisel elnoasis, * ag etlagatges tan eimotigo. Golein Mali.

Alasotmelseoin, gil petjili sapeoin Nisgam ogoitjel, * golaman tli ogtapsoltitesnen Gois tan teplominamet.

ALASOTMANETJ

Gotato, etamoleg, Nsagmaminen, ntjitjagamitjinag gsapeoimgeoeim, golaman gtjiansaleoit gisi agnotemoinameteg tan teli lnoasis Gois Sesogoli, ogtjit tan teli onmatjegeg ag glotjieogtôteg elp ninen glapis gesasegeoei ogminonsotim telaogtigemogsoltitesnen. Ogtjit negem petjili gsaloet Nsagmaminen. Amen.

Geginamatimg.

AVIS

NENOITETEMENETJ ola nagoeg ignemolg gtatignetemeneno gosetaneno ; tjiptog tesigisgenemitesno ola nagoeg ; tjiptog gisgog npoagan oisgoalengoteo gesg mo metjatjitetemogo. Angôtemenetj mo gisgog gteli ôplategeneno tan olago teli ôplategeigop. Pemi nagoeg gagais latonetj gtelitasoaganinal Genisgaminoigtog ; gseolnogtj ginamasoltineno, na ogtjiatj mo gtaoanitetemeneno tanel Gisolg telgimolgol, metj gôgoei teleoistonetj Gisolg ogelosoaganigtog tlei ; malôgôn same-

netj mo gseoigenałogoneno ; mset eloeotil ogsimogtemenetj ; sig pa ogtemôtemenetj golatagatineno ; pôgtagitetemenetj gtleineno tan Sesogoli telegsep gesg ogsitgamog eigeg. Na negem mesta ialsotemolg gtinineno, ntôgo na ogtji pgoatasoltitesno metj oasôg gtli olôltineno gisi tetapoiag gpongatemeneno tan ola nigetj eimogo.

Gil sgato, Gtjisagmao, eolitelmin. * Gesi aptjolg Genisgamino.

——

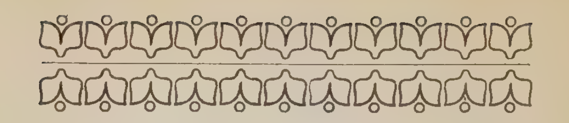
Nenoitelmotjig Sapeoltitjig.

INVOCATION AUX SAINTS

NEOGTI oli nasgoen Mali oeg-oisin Oestaolgop, pgoatao-alseoin gisgog ntignemagonen nteli oli esgemalsinen, tjel mo tami ntininenag ogtjianotj nogo-aioanen gois Sesos Nsagmami-nen.

Gileo oetansalemieg gtinineoôo, gileo oasôg eimôg oitjoisontieg, mset tesiôg oasôg tetli olôltiôg, taoalseoin Gtjinisgam ntignema-gonen noantagmetotinen, mset gôgoel ointjigel tjigelatoinamet j ag iaptji olôtigtog lalnametj.

———



PEMI NAGOEG

Gesgemenag mitjisoltimeg

AVANT LE REPAS

GTJINISGAM, getoi mtjisieg gil tepetog gisiegsep penegonemoieg, ilatoin, lôg alasomoleg, ointjigel nat gôgoel tjigelatoin, tanel oeliagal notapsinen ignemoin, peoatemeg ôgotj Sesos notjeiagonen.

Gisna.

Olatoin, Nsagmaminen, nilonen getoi msenemeg gotji logôolinen apjo. Tan teloisit.

Gisi atelemeg.

APRÈS LE REPAS

Gtjinisgam, sag metj sioneg igalieg nigetj aptjieg, tjel atel nigetj oestaoieg, golaman moioalneg, mset ôgotj na angoeioin maogtamolegel, eolistemoin nigetj teli alasomolegel, pegiamogol miamotj oasôg msetatititj ntjitjagamitjiuag pa ignemo. Ntliatj.

Gisna.

Ipatji moioalneg, Nsagmaminen, tan teli esemiegsep, ignemoin nolapetemenen. Tan teloisit.

———

Tan tlisip pôgtelogoemg.

AVANT LE TRAVAIL

Oeli getlamsetasi, Nsagmam, gtimen natneminel ; motjatji mtôgoaln ag tan telitai teli gsaln ; ntelogôoaganem gesmenemol golôtemoin ag gesinogoamgel ointjigel gôgoel gtetjigelatoin. Tan teloisit.

Tjiptoegel oinitasotil igagal teltamot Gtjinisgam.

DANS LES TENTATIONS.

Mo pa getoi ôplalno, Nsagmam; ignemoin ngetgitetemen oegela, mo ngetoi olgatemen oinitasotigtog. Sesos eolitelmi. Mali apôgônemoi. Tan teloisit.



OELAG

Teli Alasotmamy.

Ntetog oles semtog tan natji soltigo gtelitaneno gesgemenag mesoi ginoatoago Genisgamino teli oli nenoitetemogol mset gelolgel gisgog pemi nagoeg penegomemolgopenel ?

Gis ta aoantasigos negem gisgog teli gsi aptjolgos ogtjit ignemolgos metj goleineno ag môgoetj tan ointjig gmetjetjalogoneno ? Mo pa, nigmatot, oelenog na gtaoantasoltineno ; elntana peoatemogo telgig aptj elmiag gpegoatagoneno. Gegtog ma pelianog, tes ola nemigoel gmoioatemeneno, alasomgoel, oala mset nenemogol eolistemolgopenel.

† Tan teloisit.

PRIÈRE DU SOIR

NA, Nisgam, oetji tli maoieg ola gmoioatemolinen gisgog ignemoiegsep noli pmi nagoegeminen, metoegel mo ntiganen,

nigetj aptj ignemoieg ola tetlitelmoleg ntetli oli tgôtinen.

Melgigetlamsetem, Nisgam, ola gtimen, ntelami gamlamon oegoi nemiton, mset pa ntining eigel oegoi sapaptemenel ; elntana gil oegisitaganin ntinin, geogonemen nosgitjinoin gisna nenepen ; getel pa patjitjio ialsomin nigetj ag npan metj ialsomitesg.

Getjito nmôgoetjoin gil gtiningel : netna ogtjit nigetj, Nisgam, ansema pa ntelami gamlamong oetjiag npenôgoitelsin gil gtiningel.

Etamol, Nisgam, goasôgoatoin noli nemiton tan teli eoletji

oegaiolep ; gionagatj etamol nigetj gtignemoin ngagi migoitetemen mest tesigel gisgog ôplatoapenel telgiminel.

Tlisip nengeoistotimg ag eln pa nengapogoatimg, iali angitetemegel ôgotj tange gisgog pemi nagoeg teleimgesenel.

Aniapsimgeoei.

Lôg, Nisgam, mo oelitasio oegaiolep eloeoianeg, petjili sapeoin ôgotj gil, iatj petjili gsaloen, ag eloeoti masgitetemen, getel Nisgam ; aptj mo getoi ogoaiolo, tjel gesgemenag ogoaioloan olitasites tlisip npan.

Lnim tana eogsami masgitetem aptj gogoaiolin. Lôg, Nis-

gam, ipattamol apigsigtoi. Geg-tog, agai ! mesgigel nteloeotil ag eogsami pigoelgel nala ; gil sgato iatj petjili eolitetegen ; netna, Nisgam, oetji melgitetem eoli-telmitesg.

Getjin oinmeto, getjin eloeoi, getjin segeoi lnoi ; getjol mo eloeoti asitetemon, getjol neogti gtjisapeoin, getjol neogti peigoi gsitelmogsin ; getjin oegaiolas ; getjol netaoi apigsigtoen ; getjin mo gesalnoas, gil neogti ptjili gsalgosip ; getjol mo na ogtji nengaton aptj gteolitelmin ipat-tamolan ; getjin gigatmetoep ; getjol mo nagsatetemon gonma-

tjôtegen. Gisgog tôg, Nisgam, tesetj ntelemton temg telmetoap glapis nigetj, na ogtjit alasomol apigsigtemoi telmetoapenel, tjel nigetj tetli motgolpogoi ola glotjieoeigtog tan tetli ôgôtgoetôs ggois Oestaolg, netna eloitemol gtapigsigtemoin, gasoigemoi nteloeotil ; nagsi esgipeto, Nisgam, gtignemoin nmelgi aniaptemen telmetoapenel, aptj mo ntelemton, tôgo elp mo nenepen esgemenag gisi gagi aniaptemoanel nala.

Notjinen.... Golein.... Oeli.... Gtjinisgam.... n. 26.

Maogtaoemgeoei.

PRIÈRE POUR LE PROCHAIN.

ALASOMOLEG, Nisgam, gteolistemoinen teli alasotmelseogetjig notjinen papeoit, ag nsagmaoi gtjipatliaseminen, ntelegeminen ag oig eimelitji, tanig notji ilatagatitjig ag notji ialsosoltitjig. Etamoleg, Nisgam, metj gpemi oli angoeioan mset tesititj alasotmeoinog. Eolitelem noôgomenag, ntoteminag ag tanig iaptjinametjig. Etamoleg elp gteolitelman tanig oineioinametjig. Ignemo eloeoltitjig opogtjig gtiningel ogteli sgoletaneo. Ignemo mset tanig tjatjigi ala-

sotmeoinog nepgig otjitjagamitjoa opogtjig ogtimeneo iaptji oantogôtigtog. Amen.

Gtjisagmao otansalemel.. *n. 41.*

Teli alasotmamg tesi olago oplaganeg Santeoi Gtjiogsog.

PRIÈRE A LA SAINTE FAMILLE

Agai ! petjili gsaloen Sesos,gil gteolitelgaganem ag gengoasotimel gig tan teli mimatjisep olôtemasepenig oegela gtjiogsog tetapoitelemtjig ogsitgamog, oliteten gil oelmeton gtotjgolapasin ola ninen gtjiogsoieg nigetj gplaganeg emotgolpogoetaieg ag gteolitelminen elitasoltieg. Migoi-

teten ola gtjiogsog eoainig tan tlisip gionagatj ignemogsineg : tan teli eolitetegen tôg angoeioin, nsanôgônigtog ogtjipsôgalin, tanel oetmitetemegel tli apôgônemoin, menaganôtigtog melgignealin noli gagamotemenen ntleinen tan sapeoinog Gtjiogsog teleititj, goli getlamsetolinen,gmelgi gsalninen tan teli pgitji mimatjieg, golaman iaptjio oasôg li gpmitelmoltesnen.

Agai ! gil ngitjinen mestaoigoin Mali, goilotemoleg gtapôgonemoinen, getjitoeg ôgotj Gois neogtigit tjigsetemoltal gtalasotmaganemel.

Ag gil ngotei gelosin pitoi onitjgamitjieg gtinin sapeoin Sôsep, tan teli melgigenan apôgonemoin, ag ntalasotmaganminal Mali ogpitenigtog Genisgaminal igato.

(300 nagoegel mtjitjagamitjoel amioagamaltimgeoel.)

Sesos, Mali, Sôsep, oasôgoatoin, apôgônemoin, ogsetaoin. Amen.

(200 nagoegel.)

Sesos, Mali, Sôsep, ignemolôg ngamlamon ag nmimatjoaganem.

Sesos, Mali, Sôsep, angoeioig tan tlisip gagalamianel.

Sesos, Mali, Sôsep, ignemoig noli npen ogtjit gileo oantagôtigtog ag gesaltimgeoeigtog.

Consécration

Tes tepgenoset gisi gitemeg.

Agai ! Sesos,gil petjili gsalneg oestaoiegsep, gil oetgimolgep oasôg goasôgoaton ogsitgamog geginamasotim ag gengoasotimigtog,gil eoli nasaletoôgoômg etlagatemosep soel tan teli pgitaogsisep, etli alsomsgesenig Mali ag Sôsep,negela gtjiogsog teli sapeoalasenig, ogtji aogtigemagoneo tesilitji sigentasoinoi gtjiogso. Gisgog tôg olitetemoin gemseninen gtjiogsoieg mestanemolegel ntininenal ; metj eoain, angoeioin, melgigneoalin, goli tjipalninen, noantagôltinen ag nmaoi

ngoti gsaltoltinen, ogtjiatj ntelatoltinen sapeoinog gtjiogsog ag tesieg neogtonemigsieg oasôg li nsepi olôltinen.

Agai ! Mali gesi gsaloen oegoisin Oestaolgop, tôgo elp maoi ngitjinen, notji gelotemelseoiegel oelmeton ag oelitetegen, ogtji pgoatoin Sesos nolangaptemagonen teli pgitnemagat tan tesieg, nmili olalgonen ag metj npemi olimgonen.

Agai ! Sôsep gtjisapeoin, notangoeiasepenig Sesos ag Mali, peogtaoalseoin tanel oetmitetemegel ntininenag ag ntjitjagamitjinag, golaman gil ag gesi olim-

gosit Mali elmiag li nsepi mtôgoalatesno ag metj oitji moioalatesno Sesogoli Goestaolgomino. Amen.

GEGINAMATIMG.

NENOITETEMENETJ tjiptog gespigisgenemitesno ola nagoeg ; tjel mo getjitogo tjiptog tponog npetesno. Menagatj atignetemenetj nigetj gtli gisgatjôltineno tan teli peoatemogo gtle ineno oigoiatigo ; npasmitaigoel tlitasoltinetj istagetj nemigoel Sesogoli teli otgotaloteg ; tlisip lapaltineoei ogsoatonetj ag elisoltigo lapatonetj, glotjieogtôsoltinetj ; Gisolg mesta gesmenemoa-

netj gtinineno ; Gitjino Mali mselmanetj ; gtansaleoiteminag tamanetj gtangoeiagoneno ; tamanetj elp oitjoisongoig oasôg eigig gtalasotmelseogoneno ; ntôgo Gisolgoigtog li nepetinetj. Tan tepgigel nestoiatigoel tlisip li onaggoitjatonetj gamlamoninal Gisolgoigtogel, ag metj nespetg alasotmanetj.

Gespiagaoei etaoemgeoei.

Nisgam, mestanemol ntinin, elp tan nepanel nala mestanemolanel, gil ogtjit ôgotj atlasmig ntinin, tôg, Nisgam, ignemoi nala nolaton.

† Tan teloisit...

Mpôgônimgel.

Msagmam Nsesosem, ntjitjagamitj gpiteng igatol ; ignemoi pemitpag noantagatlasmin, mo gtôplalnin ag noli npen, tjiptog tetapoiag gteli olitetemen gil mesta melgigenan.

† Tan teloisit...





ALAMESTJITJ

Tegôtemeg teli alasotmamg.

Méthode de saint Léonard pour assister à la Messe.

Alames tgôtemen, oli angitasi Oestaolg gotatôgsep omaltem glotjieoeigtog ogtjit gino ag oetji nepôs, patgoi alamesigenigtog teli minoi igatoatjel ogtinin ag omaltem otjel Gtjisagmaoilitjel ; ag teli peoatges na tlisip, temg otjel ogepmitelman, 2ei ogmoioalan siaoio oelôtegelitjel ; 3ei ogsegaton elooetil, ag 4ei ogtalasotmelseoan tani eoaitji ; gil elp oitji tlatege tes tegôtemen : telgigel ôgotj Gsagmam tettatjel. Na ogtji gogonen ot oigatigentjitj glapis gagi gtjitjitotesg negela neoggol alasotmagantjitjel, gittesg pemi alamesigela.

I

Temg oetgitemeg tan pôgtamgiag alames glapis atjatasig mesgig alasotmagani oigatigen, ipatji mtôgoal oeli ngoti Nesesoti ; penôgoitelsi gesg patlias ôgôlômgoasit ag " Gtjinisgam getoi pagapogoei " oitgitemo. Ntôgo tli alasotma :

Tliatj tepgoani me sgato Nsagmam gelolas. Gepmi mtôgoaln, Oli ngoti Nesesotin, elntana gil oegisitaganin ntinin, tliatj gisgog getjito nmôgoetjoin, netna ogtjit nigetj, Nisgam, ngamlomonigtog oetjiag ngensgitelsin gtiningel ; me sgato gesmenemol tan notji ogsetaoioet ipatji mtôgoalesg ola patgoi alamesigenigtog ag tan patlias minoi neiatôg tan Nsesosem teli penôgoalsis ogtjit nin oetji sgatges ntinin glapis npoaganigtog tjel glotjieoei npoaganigtog. Tan telategetj nin elp getoi tlategei ; teli megitelmesg elp nin oitji

mgitelmol ; ag lôg oesgeoitasi ag oetji olitasi angitasianel ntiningel gotji alasomolina.

Nigetj gtoigatigen gitjgatj spangato ag nolmi pmi mtôgoal Gtjinisgam, gagaisg minoi gitemenel :

Getel pa, Nsagmam, gesi olitasi gtli oli gsegelmogsin alamesigemgel.

GTAPEGIEMGEOETJITJ

1. Gtjisapeoin Nesesotin,
Etamoleg, oasôg epin,
Oli msenen teli gelolg
Tetli mtogoalesg Oestaolg.

M. Nt. Tôgo gil Mali ngitjinen
Pgoatoin nolaptemagonen
Nigetj mesta gisiteget
Teli nsepi alasomget.

II

Tapoôoei Gisolg teli tettatj gtilaton tan teli ogoaiasepenel gôgoatjatoatesg oetgitemeg gtjioigatigen atjatasig glapis nepsenotja ; lami angitetemenel gteloeotil, tli alasotma :

Gegtog, agai ! mesgigel nteloeotil ag lnim eogsami pigoelgel nala ; gil sgato iatj petjili eolitetegen, netna, Nisgam, oetji melgitetem nteolitelmin ; getjol mo nagsatetemon gonmatjôtegen. Gisgog tôg, Nisgam, tesetj ntelemton temg telmetoap glapis nigetj, na ogtjit alasomol apigsigtoi telmetoapenel ; tjel nigetj tetli motgolpogoi ola patgoi alamesigenigtog tan Gois Oestaolg tetli minoi neiatôg glo-

tjieoeigtog tan tetli ôgôtgoetôs, ogtjit negem eloitemol gasoigemoin nteloeotil ; teli melgignagsep omaltem negela neogt gotatôgsepeneg, etog ma nigetj tli melgignanog ? Na tôg petjili mgôtig apangitoôoei getoi eom nmelgi aniaptemen telmetoapenel, ag mo nenepen esgemenag gisi gagi aniaptemoanel nala.

Tetp ap gtoigatigen spangato, gamlamonigtog siaoi onaggoitjasi Gisolgoigtogel, tôgo tloe :

Petjili gsalgosin Nsesosem,olitetemoi ngisi atgitemen ogtjit nteloetoil, Pielôg teli gisi atgitemis ; nmaoi msegein Mali Matlenôg teli msegetasis, ag ntli ani-

apsin oli aniapsoinog teli melgi aniapsoltitis ; gionagatj tpi gil gtinin tan teli onmatjitasisep igataganigtog ag tet ap teli minoi neiatonel gonmatjôgônel.

GTAPEGIEMGEOETJITJ

2. Sesos, tet minoi neiaton.
Eloeoti teli gsegaton
Oetji melgi aniaptemeg.
Ag gil oitji masgeltemeg.

M. Nt. Tôgo gil.

III

Gisi nepsenotj ipatji osgagelem Sesos osgitjipenegoigtog ag nganipsemonigtog, nigetj ôgotj môgoetj pipnaganinog ag môgoetj môgôpaginog, paseg Oestaolg ogtinin ag omaltem patgoi alamesigenigtog eigel ; ag misôgo gemnieoimg moioatemo tan teli pmi olalesges ag giten :

Lôg, Nisgam, aptjin, ogtjit teli ola'in tjel mo gisi gaggitemoanel, mo gisi gagi migoitetemoanel tesigel gelolgel ignemoipenel, gionagatj pa oetjiag ntjitjagamitj gtaptjian, ogtjit gisisep mo eimoaneg, entasianeg Gois megi gsalt telitelemsep nostaoigon, sigentasotigtog oetji onitjangalin, na oetji pgoatoisep mo ntaoanolin, ag pemi olôtemoin tesigisgeg ag tesitpag ntjitjagamitjoigtog ag ntininigtogel. Tali apatnemoltes, geseoli eogtji gtinin ? Me sgato ipattamol gtangaman Gois Oestaoioet tn teli pgitnemasgel ogtinin ag omaltem

patgoi alamesigenigtog. Na tôg nin teli gagi apangitolanel tesigel oeleioipenel ; elp getoi pgitnemolanel mset alamesel ogsitgamog tan tetotgig gisgog gisitasigel gtetapoi moioalnin.

Siaoio gimi alasotma inapapogoenel :

Olitetemo, Nsagmam, Gois Sesos tan teli moioalesg ; gileo ansaleoiôg ag oitjoisontieg apôgônemoig noli moioalan Gtjisagmamino.

3. Oesgagelmoleg, espein
Sesos tetli eligasin,
Tôgo ogtjit gil moioalget
Gtjinisgam notaptjiteget.

M. Nt. Tôgo....

IV

Gesg patlıas gemnieoitj gil elp oinpasi Oes-taolgoigtogel lôg gsitetemen gisi oitji gemni-eoina. Oetgitemeg tlisip glapis gespiag alames gisgatjato tan neoôoei Gisolgom tetta-tja, netna totjio tam gteolitelmolina ; mo gtjipasio,eln ôgotj Sesos gelotmelseoesg patgoi alamesigenigtoga, eog tan gôgoei eoegasis glotjieogtôteg, otjel gesmenemoatj tan teli onmatjipelnos ogtjit gino gtinineno teli mgôtig, ogtalasotmaganemel mo gisi mesi notasinogol. Na tlisip tôg tli alasotma :

MESTA melgigenan ag notji eolitetegen Nisgam, eolitelsi ag pagetjelitelsi gtalasomolin ag emtôgoalnin ; sgato gil, Nisgam, ma gisi mesi tjigsetoaogt tan Gois megi gsalt teli glotmelseoit patgoi alamesigenigtoga. Ogtjit negem melgi litasi

gtinin, lôg ipattamol gtignemoin tanel gôgoel netoligel nosetôgônigtog, gagi apigsigtemoi tesigel teleiapenel glapis gisgog, tli melgeni gpemi gsalnin ag gtelogôolin misôgo npoaganigtog. Apôgônemoi ntininigtog, ag ntjitjagamitjoigtog, telamogopenigel esemingel aptj nigetj gisgog penegonemoi nilol. Elp eta etamol mset eloeoinog ogioansgitaneo, tanig alsomitjig ag tanig alsomgig metj pemi olôltineo ; tanig alasotmatjig oli pemaogsoltineo ; nepgig ogtjitjagamitjoa opogtjig ogtji natgalogsineo gsispasoegatig. Telgigel oetji ipatamgel

Sesogoli Nsagmam elnoi nisgameoit. Amen.

Teli siaoi tam nespi litasinel : gtalasotmagan ôgotj, notji ogsetaoioet gelotmelseoesg, ma gisi elistememeg.

4. Petjilitasieg gtinin,
Sesos, metj apôgônemoin,
Na oetji igalesin gisgog
Patgoi alamesigenigtog. Tôgo.

Elmi gagaiag alames, tloe :

Lôg moioatemol, Nsagmam, tan teli aptjisep, gil mimatjin ag elegeoiteoin metj nigetj ag iap tjio elmigenig. Amen.

PATLIAS ASITEM TAN TOTJIO GESPI TLI ALASOTMAT :

Golein, Mali, sapeotil.... *sist.*

Salve Regina.

Golein, gil peigoi elegeoisgoeoin oasôg, pegoatoieg ôgotj nteolitelmogsinen, noli osgitjinoltinen, noli oantagôltinen ag mo ntetjelitelsoltinen, golein. Ninen Epeg oetji ogtjigoltieg pemi esôgsieg, elgômigtoleg oetjitelmoleg ola ogsitgamog tetli atgitemoltieg meoigasoltieg. Gil megi nasgoen notgelotemelseoieg, maogtamoleg, lapasi ntininenag, eolamin. Tôg elp pgoatoin gis oegoa osgitjinoltieg nmesoamanen Sesos gtining oetjigit melgi gsaloet. Getel ôgotj lôg gelosin, gtjisapeoin, gil oeli nasgoen Malia.

Glotemelseoin, gil petjili sapeoin Gtjinlsgam ogoitjel,* golaman tli otapsoltitesnen ggois tan teli tpelominamet.

ALASOTMANETJ

NISGAM, nligasotinen ag oetji melgignaieg, oli nisapasi eoainig tanig eltemoltitjig gtining, ag gelotmelseoinametj gesitelmogsit ag megi mseg Nasgoet Mali, Nisgam ogoitjel, tôgo elp oelimgosit Sôsep oigmatjel, ag apostaleoitjig Piel ag Pôl ag mset Sapeoltitjig teli glotmelseoinamegig, gil notji eolitetegen eolistemoin teli alasotmaieg, etamolegel ogpasgoi goitjitaneo

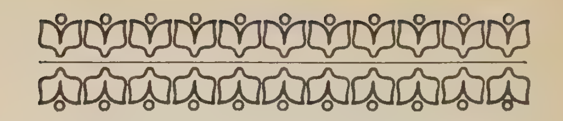
eloeoltitjig ag oli alsomsin ag megitelmogsin ngitjinen Santeoi mesta Maoiômi. Oetji ipatamget Sesogoli Nsagmaminen. Amen.

Attaoemgeoei. Gil sapeoin Misel gtjiansaleoiteoin, igalin ogtapôgônigtog, gionagatj tan mento teli gtaninameg ag pemi oinlôgtegalinameg ; Gisolg ilsomatj, ipataoeieg, ag gil meltameoein oasôg oli nteplog, Gtjinisgam teli melgenesg, pgasege mentoagig gtjioinsit ag gtegig mentog tanig alitjigemoltitjig ogsitgamog ag algoiloatitji mtjitjagamitjg getoi gsegalatiji.

Gtjisapeoin Sesos Ogoamlamon, eolitelmin *(sist.)*

Nigetj lmie, nigmatj,istagetj Galpelg ogtji nisimtjoasin tan temg Sesos tetli igalsis glotjieoeigtog. Tjiptog tli tgôtemosepen tesigel alamesel, tli alasotmasepen, etog mo telitetemon me olesôg gtininigtog, me piami sapeoigpen ? Oli tgôten tôg elmiag tan tlisip mo mesi tgôtemon,tli alasotma, ag opogtjig me pgôtji olmetotesg.





TELI PAGAPOGOEMG.

Gesgemenag oen pagapogoeog.

Getoi pagapogoen, nigmatj, temg mselem Oetjioli Nisgam, enel : Oetjioli Nisgameoin, tjogoie....n. 23.

Tôgo tlisip oli angitasi tanel telmetopene[1] oetgitemeg gespi pagapogoesep ; nala mset masgelten, ag tli alasotma :

PRIÈRES POUR LA CONFESSION

PEL tôg npagi agnotemoan Gtjinisgam ag patlias Oestaolg onagapem mset teleiapenel, nigetj ntininigtog tetlitetemasianel ; gagais oinasiap, gagais oinapogoap, gagais oinitasiap. Lôg, Nisgam, anatetemanel tel-

metoapenel, lôg masgeltemanel patategapenel, lôg aniaptemanel mset gôgoel telgimimgesenel elistemapenel. Gtiningel, Nisgam, eli loeoasiap ; nigmaoigtogel eli ôplategap ; ag elp ntjitjagamitjgel getjito gis eliag mo nolategen.

Gileo oasôg eimôg, Mali megi nasgoen, ansaleoiôg ag gileo mset oeli lnoltiôg gelestemoig teli mselmolôg ; peogtamig alasotmelseoiôgoel Sesogoli mesta ogsetaoioet ngasatagon nteloeotil, tôg elp ntignemagon ntli melgi aniaptemen telmetoapenel ; tjel na ogtjiatj meloitj npetjilitete-

men nepen gesgemenag aptj getoi ponaton ntjatjigi tlein telgimitjel. Ntliatj.

Oetjoôoasin patliasel motgolpogoasi, glotjieogtôsi, tôgoangato gpitenel, tam patlias gteolistolin enel : "Notj, alasotmelseoi gis pigoelgel gisi tleianel ; Gtjinisgam getoi pagapogoei ag gil, notj" ; tôgo agnotemo tan teli pgitjeg mo gpagapogoen ag pagi giten mset gteloeotil tan tesigel. Tôgo tlisip tloe : "Nogo, notj, môgoetj aptj migoitetemo; sgato tanel mo migoitetemoanel aptj pagapogoatemanel ; nala Gisolg etamg ngasatagon,ag gil, notj, oisonigtog gasatoi, tan telgimitesg gispatjatotes". Oli angistemo patliasel nestoimesgel, menagatj asitegelol pipanimesgel, ôgôlômgoasi ag aniapsimgeoei giten, gesg negem ignemasg apgoaltimgeoei napapogoetjel Oestaolgol : "*Gteloeotil apigsigtemolanel tan teloisit Oegoisit ag Eogtjit ag Oetjioli Nisgam. Amen.*"

Gisi pagapogoemgeg.

TALETES, Nisgam, tleioin teli pgoatigel nteloeotil ? Agai ! tan teli pgitji osgitjinoiep mesta

oatjoiagsepenel oinmetoanel! Lôg aniaptemanel, lôg anatetemanel, Nisgam, teli loeoiapenel, teli patategapenel ag teli ogoaiolapenel, teli gtjisapeoin ôgotj tjel mo gespianog, teli ptjili gsalgosin ag notji gsaloen tjel mesi gisitetemeg. Oetji ipattamol, Nisgam, gagi gsegatoin nala gisi pagapogoatemapenel, gisi pagi agnotemagapenel genagapem patlias ogtjit Sesogoli gois neogtigit, gois megi gsalt, na negem oelitetges ogtji nen negela. Tôg noli ogtogoagon tan teli melgigenagsep omaltemeg negela neogt gotatôgsepeneg ogtjit maoi lnog ogteloeotioal :

na sig melgi litasi. Gis nogotj mesta masgeltemanel mset tanel ntininigtog tetli pataptemoinel ; tjel etamol meloitj npoagan nemiton gesgemenag aptj peoatemoan ntlein. Tliatj.

Lôg moioal Goestaolgom teli apigsigtasges, gtaniapsoaganem semtog gisgatjato ag esgoiagal patlias telgimesgesenel.





TELI GEMNIEOIMG.

PRIÈRES POUR LA COMMUNION.

Gisi nepsenotj teli alasotmamg.

Ipatji osgageltemol gtinin, Sesos, nigetj ola osgitjipenegoigtog eig, Mali nasgoet ogtlamilog oetji osgitjinoisep ; ogtjit ninen elnoieg oetji amasgoipelnôtasisep, glotjieoei gemotjigtog gil, oli oagein, tetli tjilôtasisep ; oetji nisalnegeg otgotalnegsep ; sisteoieg nagoeg gisi otgotalnegeg nepgepenig oetji minonsisepenig; oasôg eli onagiesep neoisgeogonageg gisi minonsineg ; Gtjinis-

gam oegoisit gtinin ogtinagang epin tetli mesoamogsin. Elp ola osgitjipenegoigtog tetlitelmoleg genog mo gmosgalsin, melgitetemeg ôgotj telapogoep ; mo pa, Nsesosem, gisi megtememegel esepcnel ; na meloitj oetji gtjitjitoleg ola gtimen ; teli melgi gsaliegsep, Sesos, tjel mo nagatgeltemosep gteli aptagatemen megoaig tan eimeg eloeoltieg. Tôg mo ponianotj ngelitetemenen tan teli olalieg ; tôg elp noli msatolinen gtinin oigoiatieg.

Ipatji osgageltemol, Nsesosem, gemaltem petjili megitetemeg. Gil, malteoin petjili olamogsin, na

gtjiganôpatin tan tetli mesta gasapatemgesenel maoi lnog ogteloeotioal ; gil glotjieoeigtog tetli gotalnegeg ansema pa pegoatoiegsep tlisip mo nmesigonen nosetatinen ; gil pa gtinin ogtjit oetji eolistemoinametjel Gtjinisgam tan teltamgetjel ; nigetj aptj tan teli pmi gotatasin ola patgoi alamesigenigtog oettamoleg metj gpemi lapatoinen ntjitjagamitjinag, na ogtjiatj aptjio ntetjeleiagonen eloeoti noinalogonen. Amen.

Metj aptj ipatji osgagelmol, Nsagmam Nsesosem, igalsin nigetj ola osgitjipenegoigtog,netna

getoi ogtesemin gtinin, tliatj eta mo mesoamolo, metj sgato ola osgitjipenegoigtog tetlitelmol,gil ôgotj esep : ola igatotes ntinin osgitjipenegoigtog. Elp na pa teli ipatji osgageltemol gemaltem nigetj nganipsemonigtog tetli nepsenemeg.

Gesgemenag gemnieoimeg teli alasotmamg.

Agai ! Sesos, gil neogti gtjisapeoin eolitelmi ; gil notji oli nsaloen, etamol, natji nsatoi ntjitjagamitj. Agai ! getel etog, neogti gsitelmogsip Sesos, geto oetjin nin nantemi ogtesôlep

ngamlamong, teli pmi gigatji elistolaneg glapis nigetj ; mset gôgoel gepmitetemanel aona gil neogti gsalgosip mo gepmitelmolo. Metj sgato gil teli eolitelmin, teli gsalin gensgi lnoi, tjel getoi pisgoan ngamlamong ! Agai ! teseg ntagitasin, Nsesosem, gtanapi gsalnin gensgi lnoiep ; sig tôg gmelgi gsalnin ! Getel nigetj ei : Nsagmam, tan telitai teli gsaln ! tjiptog mset ntinin gamlamonig ag ntôgo mesta gsalesg ! tjiptog teli gsalin tli gsalnan ! tjiptog teli gsalesg sagmasgoeoei Mali ag mset oasôg eigig teli gsalesgig tli gsalnan !

Gisi gisgatpasin tan tetli alamesigemg, tli alasotma :

Nsesosem, tanog ogsegeogpitesg ngamlamong? tanog pisgoetoitesg? tjiptog oigoptjig ogsegeogoitjalisepen! Nigetj tôg pisgoetoi tesig ngamlamong; nogotj oaigôogsi ntinin. Oeli ogsagmami, etjelitelsi gpisgoan ntlamiteg, sig tôg neogt gelosi, ntjitjagamitj nseteo.

Teli gisgatjein motgolpogoasi oli patalotigtog, sagangatogpitenel, gôgoatgoetoten, metj sgato nisapasinel taoltenasi ag gitjgatj sagelnoasi; gisi getagmôtelneg osgitjipeneg ôgôlômgoasi, gepmi msato, ntôgo mitatogoel motgolpogoasi natji moioalet Oestaolg.

Gisi gemnieoimg teli alasotmamg.

Melgi getlamsetem, Nsesosem, tan tesin gpisin ntlamiteg. Geg-

tog,agai ! mesgig, Nsagmam Nisgam, teleioip : ola ôgotj etli mitjisôtelisep gtinin, Nsesosem, tan teli olsemisep, Nsagmam, tan teli oloigepalisep, ansema pegoatoig nmesigon goli gagi ginoatolin tan tetotji peoatem gmoioalnin. Asimig ngamlamon noleoiston gtiningel, mset ntlamiteg eigel asimigel ntiali mseta agnotemen teli msegig apetemoagan gisgog oetjatoep goli patalotimigtog. Ma poni eo : Nisgam, gesaln, mset gôgoel patjitjio gsalnanel.

Gesg nigetj, Nsagmam, ntlamiteg eimen, gesg nigetj mestanin ag nin eoletji, eolitelmin gti-

gnemoin elp gmestanolin, alasomol pgoatetemoi tan nigetj gtininigtog oetji gtoi peogtaoalseosi.

Temg, Nisgam, etamol gtetjigelatoin tan getjiton nepaig eloeoti ; ntôgo ogtji ogtogoitan notapsin tan getjigeo teli olalip, nemitoan ntesi pepseiagon tan siaoio lnim eogsami oini pepseio'g (getj na....) ; na tôg, Nisgam, mo nogotj npegoatagon gogoaiolin, gtanatelmin.

Tapoôoei, melgi oigen ngamlamonigtog mset tesigel telgiminel, nin ogsitgamog oetji igalip, sig pa nogtemôtemen gnenolin, gesalnin, gtalasomolin.

Sisteoei, tli melgigelol ngamlamon sig pa tlisip ongoti ptjili gseolgon gtiningel ogteli onag goitjasin tes atjietjel tan tepgig ag nagoeg, netna ogtji ngemasi sgattal epenel.

Gegtog ntininigtog eli oliag neogtotgônasin gtining, gegtog gtininigtog ntigaton ntelitasoaganem ! gegtog ntininigtog eli oliag sig pa ngetlamsetemen epenel ! oen ta aptj getlamsetoas mo getlamsetoloan, gil ansema getleoi nisgameoin ? oen ta aptj tjigsetoas gil mo tjigsetoloan ? mo ta gil geogonemonel gelosoaganel iaptji osgitjinotigtog tlel ?

Gis, Nsagmam, eiep, nogotj telatgenôsi noli ogsôtemen telgiminel. Tôg tan teli eolitelmip gisgog gpisgoetoin ntlamiteg pgoatoitj mateo ogponi melgi goitnen gtiningel ngamlamon. Na ogtji oli gisatotes eiapenel ; tlisip ôgotj ma nsotemo elmiag ngemasi meiaogtesgemen oini lôgtegenel gtjieloeoino siaoi gisgatnemoitjel. Meloitj aptj ogtji oli esgipesites ntignemagen gisaogsian ngisôgoasin oelôltitjig tan tetli iaptjio mesoamsgig gil Gtjinisgam neogti ptjili gsitelmogsip. Ntliatj.

———

AME DE JESUS

Gil Sesos otjitjagamitjel, sapeoali.
Gil Sesos ogoamlamon, nogoali.
Gil Sesos ogtinin, ogsetaoii.
Gil Sesos omaltem,oli ngenamoi.
Gil Sesos epmepigatj oetjigonien samogoan, lapali.
Gil Sesos oonmatjôtim, melgigneoali.
Gil oelmeton Sesos, eolistoi.
Teli peogtjalgein, tetli ligali.
Mo gtigalio gmitagalnin iaptjio.
Metj igali otjit tan getanit.
Getoi oigoianel lgômigtoi.
Ag gtininigtogel oigomi,
Gnespi metôgoalnin sapeoinog.
Iaptjio elmigenig. Amen.

(300 nag. 7 tesip. 7 gal. gisi gem.)


INRI

Teli alasotmamg oplaganeg Glotjieogtasit gisi gemnieoimg.

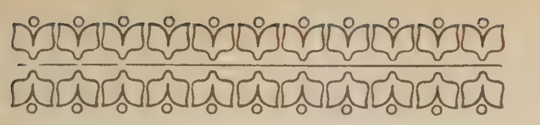
ANGAMI, oelmeton ag maoi gelosin Sesos, gplaganeg etli motgolpogoasi ; melgi atignasit ntjitjagamitj gtalasomolin ; ipattamol gtigaton ngamlamong mesgig angitasoagan ogtjit getlamsetatimg, elitasimg ag gesaltimgeoei,ignemoin ngagi aniaptemen nteloeotil, tjel mo nogotj ngetoi tlein teleiapenel ; ngamlamon nogoasig gesg eolitelmol angaptemolanel nangel teli tjilôtasinel ag migoitetem tan teli igalesges Tapitôg nigani gtjitjitegeoinoag

gtloena ogtjit gil gtinin, oelmeton Sesos : Peogtjalgatoitisenel npi-tenel ag ngatel, gaggitemitisenel noagantemel.

Notjinen... Golein... *ogtjit go-tjino Papeoit...*

MTJITJAGAMITJOEI OATJOAGAMALTIMGEOEI.





SESOS OGOAMLAMON.

Ignemoanetj gtinineno petjili ap-tjitimgeoeigtog.

CONSÉCRATION AU SACRÉ-CŒUR.

GIL sapeoin ag petjili gsalgon Sesos ogoamlamon, gtiningel ogsoalin, na ogtjiatj ggesalninen tan telgig ngamlamoninal ag tan telgilititj ntjitjagamitjinag ag tan telitaieg ; pgoatoin tôg gtiningel ntelitanen elegeoi gotpotigtog tan tetlepin, ogtjiatj gteolitelsotim nmesnemenen,gsa-

peoimgeoeim ag gtapôgônematimgeoeim tan totjio oetmitetemeg.

Gis sag iaptjio oasôg gesaliegseg, mesgig salite nganigoômigtog melgenasges, elp tan teli pgitaogsisep ogsitgamog, tan tlisip gionagatj aptjitimgeoei gisitosep, ag gemtenigtog ogtjit ninen glotjieogtô'ges. Gis nigetj gisi apatjasineg Gotjega, ogtinagang epin notji gelotmelseogtjig oegela tanig teli mgôtig gemaltemeg oetji ogsetaoisepenig.

Nigetj tôg gteolitelminen ipattamoleg, nteloeotinal mo gmigoitetemo, meloitj santeoi mesta

Maoiômigtog tanig oeli alasotmatitjig migoitetemo tan teli oli getlamsetasoltitjig, negela mset oantagôti gmelgigneoatoan ag neogtetagan iaptjio. Elp etamoleg, Nisgaminen, gesinogoamgel mo gtigalinen, ag logôoaganategemgeoel tan telgigel.

Eolitelem gionagatj notjinen papeoit *aitj* genagapem ; ag oliteten gmelgenan mimatjoagan ag olitasoaganigtog, mo gtigalao tani getantji ognatalalgoneo tan teli gsatemelitj.

Ntininenal ignemoleg iaptjio ; ag mset tesititj neogtonemigsieg ngoti mestanemolegig ; golaman

gil notji ogsetaoitesnen, notji mimatjonitesnen ag notji apıtji pgoateloitesnen.

Tanig gôgoatjatitjig tlal ogtli angoatineo ag misôgo tanog li oegoaogsoltititj ongoti tlôltineo; elp eloeoltitjig ogioansgitaneo ; malôltitjig ogmelgitasoltineo. Tan teseg eloeoti gsogato, ag tesigel olôtil ntininenag gotato. Sesagasitj tan teli getlamsetatimg ogsitgamog, tan teli esgipetimg melgitasitj, tan teli gsaltimg me gôgoatjiatj ; golaman ġisi oegoaogsoltieg tlisip oelôltitjig gesasegeoei gepmitetaganigtog teli aptogôpiltjig elp ninen

ma gagaianog gteli aptogôpilinen iaptji olôtigtog. Amen.

Miltaoemgeoel.

LITANIES DU SACRÉ-CŒUR.

NISGAM, eolitelmin.
Sesos, eolitelmin.
Nisgam, eoitelmin.
Sesos, notoin.
Sesos, eolistoin.

Gil Nisgam Oegoisin oasôg tetein, eolitelmin.

Gil Nisgam Eogtjin mesta ogsetaoioen, eolitelmin.

Gil Oetjioli Nisgam, eolitelmin.

Gil gtjisapeoin Nesesotin ngoti Nisgameoin, eolitelmin.

1. Gil Sesos Ogoamlamon iaptjioôoei Gtjinisgam ogoisel, eolitelmin.

TELI NASPELOTEMEG NEGAOA.

2. Gil S. O. Mali nasgoet ogtelamilog Oetjioli Nisgam piptôgôpsgalesges.
3. Gil S. O. Gtjigelosoagan getel pa nespi ngotetjin.
4. Gil S. O. tan teli msegilen mesitetemeg.
5. Gil S. O. mestagisiteget maoi gelolg ogtalasotmôgoôm.
6. Gil S. O. tan telein maoi espeg Gtjinisgam gtininigtog ogtetlagatemen.

7. Gil S. O. Gtjinisgam ogtelegeoiteoigoôm ag oasôg tli gagan.
8. Gil S. O. telamgelen saliteigtog pogteoôgoôm.
9. Gil S. O. gôgoatjeimg ag gesaltimg nganipsemon.
10. Gil S. O. gelosoti teli oatjopin ag gesalgosoti.
11. Gil S. O. tan telgigel sapeotil gtjinganôpati.
12. Gil S. O. maoi pigoeli pgoatasin gtemtôgoalgosin.
13. Gil S. O. gesi elegeoitelmesgel mset mgamlamonel tjel gtiningel goetjilategegel.
14. Gil S. O. sapeotigtog teli mi-

lesin ag getjitegemgeoeigtog.

15. Gil S. O. tan ninasonsges Nisgameoti oatjoi gtetlagatemolin.

16. Gil S. O. tan Gotj piami olgalesges.

17. Gil S. O. tan teli oatjopineg mset tan tesieg oetji ogsoatoegep

18. Gil S. O. ogtjit gtinin oetpetôgsigel espagamigegel.

19. Gil S. O. gagamatan ag pigoeli eolitetegen.

20. Gil S. O. teli milesin ogtjit tanig elgômigtasgig.

21. Gil S. O. gtining mimatjoagan ag sapeoti oetjiagal.

22. Gil S. O. nteloeotinal notji gasatonel.
23. Gil S. O. ntagôgôneg getoi mseta oatjopineg.
24. Gil S. O. ogtjit nteloeotinal oettjileisep.
25. Gil S. O. teli sgatemosep misôgo npoaganigtog.
26. Gil S. O. espôgasegigtog oetji pansagatasisep.
27. Gil S. O. notji mseta ilgeitjategen.
28. Gil S. O. notji osgitjinoalieg ag notji minoalieg.
29. Gil S. O. notji olangoalieg ag notji apigsigtoieg.
30. Gil S. O. eloeoltitjig genpen

pegoatasgesenig.

31. Gil S. O. notji ogsetaoitjig gtinin elitasoltitjig.

32. Gil S. O. gtininigtog teli npotititj ilgoitjaletjig.

33. Gil S. O. tanig oasôg tetli olôltitjig iaptji oleiatjig.

Gil Gtjinisgam ogtjitjgeloeogtjitjemel notji gsegatonel elnoi patamsotil, Nsagmaminen apigsigtoin.

Gil Gtjinisgam ogtjitjgeloeogtjitjemel notji gsegatonel elnoi patamsotil, Nsagmaminen eolistoin.

Gil Gtjinisgam ogtjitjgeloeogtjitjemel notji gsegatonel elnoi

patamsotil, Nsagmaminen eolitelmin.

O Sesos, tan petjili gsaloen gamlamonigtog ag penôgoitelsin, * tan teleg Gamlamon elp ngamlamoninal ogtelatineo pgoatoin.

ALASOTMANETJ

Mesta melgigenan ag iaptjioôoein Nisgaminen, Gois Oestaolg megi gsalt angaptemo ogoamlamon ; tan teli mtôgoalesges ag ogtjit eloeoinog teli apangitemasges omaltemigtog angitetemo ; nigetj tôg oegela tanig teli taoagtemasgig gteolitelman, miamotj oliteten gtapigsigtoan ; ogtjit na negem Gois Sesogoli tan

gil ag Oetjioli Nisgam tetpi mimatjoltiôg ag tetpi sagmaoltiôg metj nigetj ag iaptjio elmigenig. Amen.



"Netna ola Ngamlamon tan Lno teli gsalatji."

TELI TPELOMASENEL SESOS

Gesi olimgosultjel Malgelit Mali-al o'olalan tani ogoamlamon geseltematji.

PROMESSES DE N.-S. JESUS-CHRIST

---

1. Ignemoas tan telgigel apôgônematimgeoel menoagatititj tan telôltititjel.

2. Oigoag igatoas oantagôti.

3. Onmatjitasoltititj olgoitjalas.

4. Tan teli pgitaogsoltititj igalas ag getoi npotititj.

5. Posgi olôtemoates tesigel teloegasoltititjel.

6. Ngamlamonigtog eloeoltitjig oetjitotag gtjinganôpati ag apagt eolitelgaganei.

7. Nagatjoltitjig ogtji li nalagoltitag.

8. Tanig gis nalagoltitjig lôg gsigaoi espi sapeoltitag.

9. Oentjigoômel olôttes tan tetli mesoi emtôgoatemoimg ngamlamoni pesgemgeoei.

10. Patliasg ignemoas ontaoi apsgoitjalan tjel tani melgi gigatjitalitji.

11. Tanig sesatotitj ola teli oli alasotmamg, ogoisonoôo tetli oigasiteo ngamlamonigtog ; tôgo ma ogtji gasoigemoameg.

ELP teli gsi eolitetegei glapis tjel ignemoas oli npotineo sapeotigtog tanig gemnieoltitag pesgonateg tesigel negao meltami goeltamoltimgel.

Gesmenematimgeoetjitj

OFFRANDE QUOTIDIENNE

O SESOS, petjili mseg Mali ogoamlamon tli apôgônemoitj, gesmenemolanel tesigel gisgog getoi alasotmanel, teloegasianel ag oenmatjeianel, ogtjit tan telitasig gtjisapeoig Gamlamon, oitji pgitnemolanel megitetasig Alames. Amen.

SESOS OGOAMLAMONG

teli igalaseni Gotjino Papeoit tesonemigsilitji

9 sagepgeoigosag 1899

PETJILI gelosin Sesos notji ogsetaoitjig lnog,lnisapasi gisgog ntininenag etli eoleieg gplaganog emotgolpogoetaieg patgoi alasotmaganigtog. Oesagmamieg gtinin metj peoatemeg gpemi ialsominen, npemi melgi tleiaoinen gtiningel ; na ogtjit gisgog tan tesieg maoi gpmitetasig gamlamong igalsieg.

Pigoelg eta tan menag getjolog, pigoelgig eliamesgig, eliste-

mititjel telgimoenel ; etoi eolitelem, lôg oeleioen Sesos ; tesone, migsititj ogsoal gamlamonigtog gteonisgoalan

Elegeoiteoi, Nsagmaminen, mo paseg tani menag nagalnog alasotmatitjig, sig eta amasgalesgig genitjang eoli mitagalesgig ; negela golpio apatjal aptj otjoal oig, ogtjiatj mo ogagi gsegatineo gioôtigtog gisna geoisimgeoeigtog.

Elp eta li elegeoiteoi tanig seg elitasoltitjig opsogoitetegeneo gisna oini istoôtigtog oetji mitagalesgesenig pisoio ; ohteten, Niscam, gtapatgiman oegela get-

leoei gômigtog ag neogti getlamsetoaganigtog ; golaman opogtjig ngôtetjteteo aoio pesgatasig ag ngotetjiteo tan tjitjgeloeogtjeg notjeioatji.

Li elegeoiteoi gespiagaoei tan tesititj segeoel notji alasotmititjel, sagaoinogoiga teli pemaogsoltiseniga ; pgenegatigtog, Nisgam, ogtji ogtalgal negela, tôgo pgisol gtelegeoagig nisgameoi pagtategigtog.

Igato ogmelgipogoin Santeoi Maoiômi ag metj oli alsomsin. Igato tan tesonemigsititj gôgoatjataganigtog olangoatineo. Tan tetotgig ogsitgamo gisgatjato

neogti maoisaoemg ogtjian etoio teli nepsetgoapegiatimg : Gepmitetasitj Sesos ogoamlamon, tan tetli oetjitemg ogsetôgôni gagan ; lôg ogtji siaoi metôgoalgositj ag megitelmogsitj metj nigetj ag iaptjio elmigenig. Ntliatj.

GIL, GTJINISGAM, NEMIN

TESIGISGEG

Tan totjio elogoei gisna milasi ;
Tan totjio egiltjei gisna etleoisto ;
Tan totjio etgoim gisna pemiei ;
Tan totjio mitjisi gisna nesamogoai ;
Tan totjio epi tôgo pa sig angitasi ;
Tan totjio oesgeoei gisna atgitemi ;
Gtjinisgam tôg aptjio esgenoapin gigtjio.

ALASOTMAGANTJITJEL TETLI GINAMATIMG

INVOCATIONS QUAND L'HEURE SONNE

Melgitetemenetj ola ogtimen Gtjinisgam Gisolgos.

Gil Sesos ogoamlamon sapeotigtog teli melesin ag getjitegemgeoigtog,*Gil tôg oatjoi ginamoin.

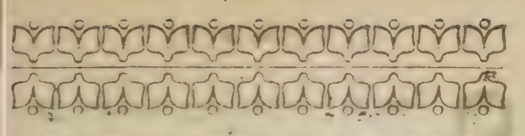
Migoiteten nteleiaoin gtining, lôg gelosin ngitjinen Mali,* notjeioi, angoeioi istege gtaligam.

Gil oetelgeoisgoômieg gtinin megôtig lôseligtog* Alasotmelseoin.

Gil sapoin Nigola mitjoatjitjg notji igasomtjig *. Metj nigetj apôgônemoin.

O sapeoin Ana nogomitjinen,* Alasotmelseoin.

O Mali gil sapeotigtog atel pogtjigisep,* Tesieg gelotemelseoin meselmoleg.



GLOTJIEOEI AOGTIGTOG

teli gigtógoi alasotmamy

CHEMIN DE LA CROIX

O Crux Ave

† Oesgagelmoleg, glotjieoein, neogtetjg ntelitasotinen, msct lnog costógónemcóo ag ogsamogsotioóo ; olótil sapeoltitjig angoato, ag eloeoltitjig gasato eloeotil.

Gisna

† Oetji gsitelmoleg, gil oeli gemotjin,
Mesgilg ógotj tan gtiningtog
Tetli ógôtgoetós, ag oetji oli gsamogsin
Golamogoalogon tjitjgeloeogtjitj omaltem.

OSesos Noestaolgominen gesi gsaloen, angamin tan teli ponôgoitelsoltieg gplaganeg etjingoetaieg, etamoleg gteolitelminen, ag nepgig alasotmeoinog elp ogtjitjagamitjoag gteolitelman ; igatoin tan teli pgoatoiegsep gonmatjôgônemigtog. Ot epetôgsimgeoei ag sagpigonemgeoei aogtigtog nigetj pisgoetaieg olitetemoin ngamlamoninag nteli msegetasoltinen tjel mset pôgatjitetaganel, gisteoôtaganel, almimtimgeoel metj nogotj ogtjit gil nsiaoi gsitetemenen.

Gil sgato petjili sapeoin Mali, tan pôgtji ginamoiegsep glotjie-

oei aogti elintaoagatemeg, maoi espeg Nesesoti teli gigatjeiagattepenel glotemelseoin ngetoi msenemagonen istagetj ilgoitjaltimgeoel tan Oetjioli Nisgam pansagatoinametteo aniapsimgeoei ag gesaltimgeoei ot teli mgôtig alasotmaganigtog. Amen.

SUIVONS SUR LA...

Oestaolg napemteoanetj
Tôgtjoimtematj oetji malteoasit,
Gemotj ôgotj teli gsoggos
Glotjieoei (*tapo*) gepmitetasig.

SANCTA MATER

Agai! ngitjinen, ngamlamoninal
Igatoin teli glatgoetôs
Ggois Oestaolg.

1. Elsomot Sesos npoaganigtog

V. Adoramus te, Christe, et benedicimus tibi.

R. Quia per sanctam Crucem tuam redemisti mundum.

Maoi ·mtôgoalneg, Sesos, ag gepmitelmo!eg,* eln ôgotj megô-tig glotjieoeigtog tan tesonemig-sititj oestaoisepenig.

ANGITASOLTINETJ Sesos tan teli oisgi sgatoatji npoa-ganigtog ôpli lsomtji ; ag melgi elgolsoltinetj mo paseg Pilatôg oennatji lsomagsepenel, sgato mset gino gisgog eimotigo ag gtegig ogsitgamog eloeoltitjig pegoatoatisenel ognepelin. Nig-etj tôg melgi an'apsoltigoel tloa-tinetj :

Agai ! Sesos maoi mtógoalgosin, nteloeotinal eli pgoatasgesenel gotji nen, mset ngamlamoninag gisgatnemoin oegela lóg msegetetemenen, golaman gil notji eolitetegen na notjatoitesnen.

Gisi alasotmamg gisi gitemeg Notjinen... Golein... Gepmitelmanetj .. *gisna paseg oegela etaoemgeoel :*

Eolitelmin, *ag esg. (2ei etlin.)*

HÉLAS ! SOUS CETTE CROIX

Agai ! Sesos, glotjieoein
Nteloeotinal nespi pematonel ;
Gtining ógotj maoi pilsôtasig
Eli mtoi (2) gipôgoatigel.
Agai ! ngitjinen....

2. Sesos oglotjieoeim oitji gsogonasit.

Maoi mtôgoalneg, Sesos...

TLITASOLTINETJ tan gagematatj Sesos gtalsositemino teli ogsoatôg malteoi ogtelmaganeg ola goetatamog onpoagani gemotj ; oetji ginamolg gino elp glotjieoeiminal goli pmi nigatemeneno netna mset onmatjôtil Gisolg oasôg oetji apolgol gisna gtegig mimatjoinog oetjiagal gtininenag.

Agai ! oeli tetpagan Sesos, mo gil telgitasion gteli pmaolen, meloitj ninen emegoi loeoltieg mset oinsotil nespi gsogonasoltieg ;

ignemoin tôg goli napgolinen, tan tesigel goetjaltimgeoel ngeseoli pmatonen, tanel gil notji angoeioieg elgitemoieg gotji tetapoatolinen aniapsotigtog. Notj.

v. Miserere nostri, Domine.
R. Miserere nostri.
v. Fidelium animæ per misericordiam Dei requiescant in pace. R. Amen.

Eolitelmin, Nsagmaminen, * miamotj tôg eolitelmin.

Tan notji eoliteteget Gtjinisgam ignemoatj oeli natitgig ogtjitjagamitjoa ogtatlasemilin oantagôtigtog. * Amen.

O CIEL ! LE DIEU

Nisgam menaganeoalsit
Tan teli gsog malgopagtôgoeteg.
O oasôgôl ! Mestagisitegelitjel.
Eoaitji (2) eli nepatitjel
Agai ! ngitjinen....

3. Sesos sagatoetesing lami glotjieoeigtog.

V. Adoramus te, Christe, etc.

Maoi mtôgoalneg, Sesos...

TLITASOLTINETJ tan teli pgótniget Oestaolg galpel aogtigtog ; omaltem teli pigoeli gotatógsep tan etli eolcios ag aptogôpiloseni gaoigsaga tjel menaganat ag gesgog oiogson sagatoetesimtj ; ag mo gagamasiog glapis oegela getantji malteoi gisteociatji. Teli eoli aniaptegel gteloeotinal ag getoi ginamolg gino elp gnemtjitaneno aniapsotigtog gisi eoli nisiatigoeg na temig pitnasegigtog.

O Sesos Noestaolgominen, ptjilinsgasi gtjitoninen mili nsanôgsotil aoiagoinamegel ; melgigneoalin etjelóltieg gisi lioitjeolinen misógo gemtenigtog, natel nmestemenen petjili oiggel amalógoaninanel oetji sgaliagal mimatjoaganôgómg. — Notjinen.

v. Miserere nostri, Domine.

Eolitelmin, Nsagmaminen...

Tan notji eoliteteget ..

OU ALLEZ-VOUS ?

Tami lien, gil Sesos oegoisin,
Tami ta elien Mali ! agai opogtjig
Nemiatesg ggois megi gsalt
Oengatamog (2) gemtenigtog.
Agai ! ngitjinen....

4. Sesos asegoatjel ogoitjel sapeo-ilitjel.

V. Adoramus te, Christe, etc.

Maoi mtôgoalneg, Sesos...

TLITASOLTINETJ tan teli onmatjitasis Oestaolg nemiateg ogoitjel teli mtoi tetapotesgeg ; ngotei Mali nemiateg ogoisel gesg negela metogemigsoltisenig ali gsemalatisenel. Tôgo totjio espôgoasigen saptemotjel ogoamlamon, segoisgasig tan teli msegetasig. Peoatemoas ogoisel ognatgalan opitenoag tani getoi nepatilitjel, sgato getjitôg miamotj gino tli ogsetatesno ; na oetji tetpi atgenasitjel Sesosel on-

matjôtil ag pegitnematimgeoeigtog glapis egolamilitj oitjitgoeioatjel.

Agai ! ngitjinen Mali, pagalapteroleg tan teli melgitasep Gois oitji pmatiôgsep glapis gisôgoatiôg ag gigtjio glotjieoeigtog gagamisep ; pgoatoin tôg ninen elp ntetlagatemenen, mateo ngetoi apsgoetasoltinen.—Notjinen.

Eolitelmin, Nsagmaminen...

PUISQUE C'EST MOI

Gil Sileneg teleiaoin,
Getj satasi, gemotj nin pgôtnig-
Teli loeoianel [attes,
Nsesosem (2) apôgônemoates.
Agai ! ngitjinen....

5. *Simô, Sileneg tleraoiteg, apôgônemoatjel Sesosel glotjieoei pemnigatemelitjel.*

V. Adoramus te, Christe, et benedicimus tibi.

R. Quia per sanctam Crucem tuam redemisti mundum.

Maoi mtógoalneg, Sesos, ag gepmitelmoleg,* eln ôgotj megô tig glotjieoeigtog tan tesonemig sititj oestaoisepenig.

TLITASOLTINETJ tan teli olal nog Sesogoli tjel ignemolg elp gino oglotjieoeim gpemnigatemeneno ; tliatj negem melgi gneoatogôl oasog ag magamigeo ; oetji geginotemolg gnespi onmatjipeneneno.

Agai ! Sesos petjili gsaloen notji ginamoieg, gesi oisgeg nganipsemon nesamogoasep, tegeletjgel paseg tjimpagontesgel nagtemoiegsepenel ; mo gtasitelmion ntelistolinen ; meloitj nagsi gamlamong noli msenemenen, golaman elp atgeneoatemoitesnen mao pigoelgel ôlôtil ala iaptji osgitjinoi magamigeoigtog oetjite mgel.—Notjinen... Eolitelmin...

Seigneur, hélas !

Talasigeg teli gelosip
Sapeoinog oetji olitasoltititj ?
Gileo net nemitoôg
Metj etog (2) metesgoltiôg ?
Agai ! ngitjinen....

6. Piami olmetôg epit Gisolgol gasigôtelatjel.

Maoi mtôgoalneg, Sesos...

PAGALAPTEMOANETJ teli melgigenatj epit, tjel megoaig semaganisg pemipit ognemian Oestaolgomel Nisgameoilitjel ; tan tlisip oetjiatjel losgoatigen mtjigapeoilitj, tgenieoti, tjigatj-eoetj ag malteo, teli maomsegeg tjel atgitemit ; sgato môgoetj oegoatasiog, gigtjasit, gasigôtela tjel Onisgamel teli piloamogsilitj tliatj eta teli geseolamogsitj sap eoltilitji ag teli maoi gsaset tje mo gisi pogotemitiog ansaleoitji onesgeoag eligasoltitjig.

Agai ! Sesos, gil teli maogelosin tjel maoen aptj ogsitgamog telgelosiog, misôgo tami penôgoalsisep ogtjit teli gsaliegsep ; telgigel sgato pegoatoinamegel metj nmelgi mtôgoalninen. Elp etjingoetaieg gplaganeg ipattamoleg gponitetemoinen teli ogoaiolegsepenel ag golamogoalinen gesaltimgeoeigtog, teli eoli oinalosenig ntjitjagamitjinag ag gesgatisenig eloeotigtog.—Notjinen... Eolit...

SOUS LES COUPS.

Getoi nepatagatitjig
Nenagitetemititj ôgôtgoetaneo,
Teli oini pelnatitjel
Tjel tapoôoei (2) sagatoetesing.
Agai ! ngitjinen....

7. Sesos tapoôoei sagatoetesing.

Maoi mtôgoalneg, Sesos ..

ANGITETEMOANETJ tan aptj teli sagatoetesing Gtjinisgam elnoasis, angitetemoanetj tan teli sagatoetesimsitj magamigeg lôg oantageg tjitjgeloeogtjitj, ola gemotjel pasgitjaltjel.

Me eoletjin Nsesoseminen ! oetji gtoi mosgatoieg tan pigoeli gsalieg ; tôgo elp getoi ginamoieg, tliatj eloeotigtog siaoi nisiatieg, mo oetji telgitasoltioeg ntaloi sgipesinen, sgato gil teli eolitetegen metj gtatji ptjotemolinen,mo gponi logôolinen ; oasôg aogti ôgotj gaoigsômosigeg ; golaman

na gtoi tetli pisgoetaieg, aniapsotil temg miamotj nsapotasinen. Oeli ginamoieg, Sesos, mo gmesi pegasinetj ; tliatj tan teli peoatemoieg.—Notjinen.

Eolitelmin, Nsagmaminen, * miamotj tôg eolitelmin.

Tan notji eoliteteget Gtjinisgam ignemoatj oeli natitgig ogtjitjagamitjoa ogtatlasemilin oantagôtigtog. * Amen.

NE PLEUREZ POINT

Isleligtog epiteoiôg
Telonmatjei mo gtatgitemogtoip;
Meloitj atgitemoimsoltig,
Ag genitjanoag(2)alasotmelseog
Agai ! ngitjinen....

8 Sesos yelolatji epilitji atgitemoltilitji.

v. Adoramus te, Christe, et benedicimus tibi.

r. Quia per sanctam Crucem tuam redemisti mundum.

Maoi mtôgoalneg, Sesos, ag gepmitelmoleg,* eln ôgotj megôtig glotjieoeigtog tan tesonemigsititj oestaoisepenig.

PAGALAPTEMOANETJ tet maoi espeg Sesos teli natoôtegetj gesg aoanitetgel tan teli onmatjegel, oegela epilitji paseg angitetemoatitj teli msegôltilitj, ntelatji : " Mo gtatgitemogtoip, gileo meloitj moimsoltig ag genitjanoag ". Oetji ginamolg gteloeo-

tinal temg gnitjinoalogoneno ; oala ôgotj negem oetji onmatjeges ogsitgamog.

Agai ! notji ilgoitjaloen Sesos, teli matjolgoalesgig Islel ogtosg, ignemoin elp ninen glotjieoei aogtigtog gteli oitji tgoeiolinen ag ntetli notemenen oegela megôtigel ilgoitjaganel.—Notjinen.

v. Miserere nostri, Domine.

Eolitelmin, Nsagmaminen...

SEIGNEUR, VOUS TOMBEZ.

Sisteoei sagatoetesinen,
Etog mo gil mesta melgigenaon ?
Eloeoti geoagalesges
Ag elalesg (2) npoaganigtog.
Agai ! ngitjinen....

9. Sesos sisteoei sagatoetesing.

v. Adoramus te, Christe, et benedicimus tibi.

R. Quia per sanctam Crucem tuam redemisti mundum.

Maoi mtôgoalneg, Sesos, ag gepmitelmoleg,* eln ôgotj megôtig glotjieoeigtog tan tesonemigsititj oestaoisepenig.

ANGITETEMOANETJ Sesos maoi gpmeg geget pegising Galpel gegoi gemtenog ; nat tetlapteg tan oegela oini gtantegeoinog opogtjig nepatag ; ntôgo elp angitetg gino mo gagaianog tan teli patatagatigo, ag omaltem pigoelitag ma olapesitiog ; teli angitasitjel oetjiag mesgeimgeoei

metj piamsegig mo ngotei tan telgigel aptj tli onmatjetal, oetji gagaiet soel ag sagatoetesimsit.

Agai ! Sesos petjili gsaloen nigetj natji nepôlten, na pegitnematimgeoeigtog getoi ogsetaoitjig lnog, ninen aptj ogtji asitenemolitesnen gtemtôgoalninen ag gsi moioalninen metj nigetj ag iaptjio elmigenig.—Notjinen. Eolitelmin, Nsaguaminen...

VENEZ ET DÉPLOYEZ.

Angonôog, ansaleoiôg,
Gtinineoôo oegisitaganit,
Eln eoli laganatasig
Ogtinin (2) ag mesta tjilôtasig.
Agai ! ngitjinen....

10. Oestaolg mosigôtelot.

Maoi mtôgoalneg, Sesos ..

ANGITASOLTINETJ tan teli minoi panatigel mset oglaganemel ; tjel metj maomtoeg tan teli mosigôtelotj, pigoelgig nemiatitjel.

Agai ! Sesos gesi oantagein Gtjinisgam tjitjgeloeogtjitjemitj gtinin, natel nigetj eimen tan semtog glotjieogtôlten ; gton sgato amselapogoemgeoeigtog menag pantaton, teli melgi oinpatjimieg nengeoistonen ogoaiotigtog ; igalsin, Nisgaminen, misôgo gmosigôtelogsin oetji gtoi ilaton teli entoegep sapeoimgeoei;

oliteten, Nisgam, telgig gtapatnemoinen, nteloeotinal sagaoel gotji mosigalinen ag tan telitasig gamlamon gtasonalinen.—Notjinen.

Eolitelmin, Nsagmaminen, * miamotj tôg eolitelmin.

Tan notji eoliteteget Gtjinisgam ignemoatj oeli natitgig ogtjitjagamitjoa ogtatlasemilin oantagôtigtog. * Amen.

QUE FAITES-VOUS ?

Talategeiôg segeoi lnoiôg,
Gtjiloeoti getoi gisgatjatoôg ?
Net gemotj npoagani npôgôn
Oetji ilatoôg (2) tan notaptjolôg ?
Agai ! ngitjinen....

11. Sesos glotjieogtôt.

v. Adoramus te, Christe.

Maoi mtôgoalneg, Sesos, ag gepmitelmoleg,* eln ôgotj megôtig glotjieoeigtog tan tesonemigsititj oestaoisepenig.

PAGALAPTEMOANETJ tan teli ignemoetôg ogtinin ógtôgôtgoetasin ag gemotjigtog ogetoi lismalsin. Agai ! teli onmatjeg tan tlisip ogpitenel ag ogoatel getjitatemotjel ; oetji tjilipelnasig oagi, oetgigegel oagantemel, pegsipgatasigel ogtenoanemel, ogmitjagatjemg pansagatitjig, ag omaltem pigoeli etligoniag, oetji gagaiet ag mesgig onmatjôtigtog gagsimg teli gtosamogoat.

Agai ! nigmatot, segoisgatitj gamlamoninal ag nogoatitj ; oetgôltimgeoel oigoatjetjgel ponatonetj ; glotjieoeigtog elp gino Sesos oitji ôgôtgoetasinetj gsagpigoninal ag omaltem mao gpegatonetj, teltemis teltemoltinetj teli gsionmatjegsep mo aptj piamatoanetj.—Notjinen.

Eolitelmin, Nsagmaminen...

LE SOLEIL, A CE CRIME.

Ola teli mtoamog, gontal
Matjatigel ag segoisgatigel,
Nagoset ôgonôgopisasit,
Gesg Sesos (2) egolamitjel.
Agai ! ngitjinen....

12. Sesos egolamit.

Maoi mtôgoalneg, Sesos...

ANGITETEMOANETJ Sesos Gtjinisgam petjili sapeoit tan teli netj sgoaigel tapositjig eloeoinog ; pagalaioltinetj tan teli melgigenag ogsaltimgeoeim : alasotmelseoatji nepalitjel, gemotnelitjel apigsigtoatjel, Malial angoeioatjel, otjel ogpitenigtog ogtjitjagamitjel igatoatjel, gesigaoet " Mset gagi gisgatjiag " ; ag gisi etjingoasis ogtjit gino egolamit. Tôgo totjio mset gôgoel agnotemititj onisgameotim, oasôg ag ogsitgamog mesgegel, ag mes-

tagisitegelitjel oigoielitjel getoi gespiagal.

Sgato gileo eloeoinoltiôg, etog gileo paseg getoi pmi melgi goi-tjitaiôg, gesg negela nemitoôgôl oenmatjitasigel. Angamog Goes-taolgomoôo tan teli eoleiot gte-loeotioag. Me sgato getoi apig-sigtolôg getleoi aniapsoltiôg ; ogoatel ôgôtgoetasigel gtesgipô-lineo, sipinsgasit ogoegoisosgoal-nineo, epmepigatj pansagatasig ag ogoamlamon amotasig golaga-namalnineo sapeotil, etjingoasit goigomolineo gtilagotineo. Gep-mitelmanetj tôg, nigmatot, teli eoliteteget, oesgagelmanetj teli

ogsetaoioet, moioalanetj notap-tjiteget, gsalanetj teli gtoi apig-sigtoet, li mitogoalanetj glotjieog-tasit, ag ogtjit negem gino elp gtoi npotinetj.—Notjinen.

Eolitelmin, Nsagmaminen...

LE VOILA DONC.

Maoi msegetasin Mali,
Gois Sesos angam gisi nepôt ;
Noestaolgominen nepôs
Megi gsalt (2) gisi glotjieogtôs.
Agai ! ngitjinen...

13. Sesos nisalot ag Malial og-plaganeg igalot.

Maoi mtôgoalneg, Sesos...

TLITASOLTINETJ tan teli mse-getasit Mali, ogoisel gisi npeliteg ; oesoalatjel teli mgôti-gel milesotil, eli angamatjel teli

olapeoilis nigetj teli oapitelmegoasitj, malteoapeoitj ag piloamogsitj ; ogpegigol teli ngasoatigel, egmepigatj teli pogtjalgôs, ogpitenel ag ogoatel teli sapotelgatemos. Oegela nemitôgôl Mali teli msegetasit tjel Gisolg paseg negem gisi engatgel telgigel.

Agai ! ngitjinen Mali, ninen teliag ag oengatjeg nteloeotinal gonmatjótil oetjiagal ; sgato gil notji eolitetegen pgoatoin apigsigtoagan, ag mesta tjilôtasit Gsesosem igatoin gplaganeg nte mtôgoalanen.—Notjinen.

Eolitelmin, Nsagmaminen...

Tan notji eoliteteget...

PRÈS DE CETTE TOMBE.

Na gtotgotaganemigtog,
Sesos, goaitjg tetli getoi npem,
Natel gesaltimgeoeigtog
Notjaton (2) pilei osgitjinoti.
Agai ! ngitjinen....

14. Sesos otgotalot.

Maoi mtôgoalneg, Sesos...

NIGETJ tôg, Sesos Noestaolgominen piami olmeton, nigetj tôg natel gepmitetasig gagi, tan oetji ginoeg nostôgôneminen, etli atlasemig pilei otgotaganigtog. Oetji ginamoieg ngamlamoninal ogpileiaoineo getoi msenemeg gtinin goli patalotimigtog. Oliteten tôg, Nisgam, goagamatoi-

n n teli posgi ôplalnegel ; oegela mset gtotgotaganemigtog ôgônipgoato, nigetj ignemoin gil nespi eligasoltinen, ointjigel gógoel ag ogsitgamogeoel gagi ponatoegel metj ngotitelmolinen, golaman ogtji pgoatasoltitesnen iaptjio gmesoamolinen mesta olôtigtog. Tliatj.—Notjinen.

Eolitelmin, Nsagmaminen...
Tan notji eoliteteget...

SEIGNEUR, DANS MON AME.

Nsagmam, ntjitjagamitjoigtog
Igatoi teli oinipelnolgep,
Elp ngasi apôgônemoi
Glapis oasôg (2) li onagasin.
Agai ! ngitjinen...

Patgoi alasotmaganigʼog

V. Adoramus te, Christe...
V. Ora pro nobis, Virgo dolorosissima.
R. Ut digni efficiamur promissionibus Christi.
V. Signasti, Domine, servum tuum Franciscum.
R. Signis Redemptionis nostræ.
V. Oremus pro Pontifice nostro *N.*
R. Dominus conservet eum et vivificet eum et beatum faciat eum in terra, et non tradat eum in animam inimicorum ejus.
V. Oremus pro fidelibus defunctis.
R. Requiem æternam dona eis, Domine, et lux perpetua luceat eis.

Maoi mtôgoalneg, Sesos...

Alasotmelseoin, gil oeli nasgoen piami msegetaśin,* golaman tli otapsoltitesnen Gois tan teplominamet.

Eoigemasepenel, Nsagmaminen, Plansoeôg genagapemag * tjilagańatasigel octji ogsetaoiegsepenel.

Alasotmelseoanetj gotjino papeoit *Aitj*. * Gtjisagmao angoeioatjel ignemoatj oli pmaogsilin ogsitgamog metj olitasilin,ag mo gtigalatj tani getantji ogtlalaneo tan teli gsatemititj.

Alasotmelseoanetj nepgig alasotmeoinog. * Iaptjio atlasemoti nagala, Nsagmam, ignemo, ag oasôgoeg mo netaoi gespianog pagtatatoatj nagala.

ALASOTMANETJ

LAPASI, Nsagmaminen, alasomoleg, eoainig,oagala ogtjit Sesogoli Nsagmaminen mo nagatjitetemogsep ogsepiltjôtelsin og-

pitenoageg tangig oinmetotilipeni ; tlisip tjel asitelsis glotjieoeipenemgeoei ogtjigtegon.

Sesos Gtjinisgam mimatjit ogoisel, tan gemotj glotjieoeigtog temiaolagoeg etli gisôgoasisep tesonemigsititj natji ogsetaoisepenig ag gemaltem teli mgôtig gotatosep nteloeotinal natji gasatoiegsepenel, ipattamoleg, gis oegoa osgitjinoltieg npegisolinen oasôgeoei gaganeg.

Geloteme'seoinametj, aptj etamoleg, Nsagmaminen notji eolitetegen Sesos, gesi olimgosit Mali gitj megi nasgoet, ogtjitja-

gamitjel gesg oenmatjemeg es-pôgoasaptemos teli msegetasis.

Alasotmeoinog tetp tegiesenig, gil Nsagmaminen Sesos, ngam-lamoninal getoi minoi nogoato-sepenel saliteigtog, gesi olimgo-sisenag Plansoeóg notjinenag oa-gigtog igatasenel nangel gil glo-tjieoeigtog teltjilaganisepenel ; olitetemoin, negem taoalseoina-metj tli pgoatoinametj, nglotji-eoeiminal ntjatjigi pmi nigate-menen, ogtjiatj ngisatonen tepa-ogtigel amalógoanimosigtog ani-apsotil.

Gil mesta melgignan iaptjio Nisgameoin, eolitelem notjinen

papeoit *Aitj* genagapem ; teli eolitetegen laogtigemo iaptji olôtigtogel, gil tanel oetmitetemenel ignemo ogtemitetemen, teli igatasep notjôtagan ogtangôtemen ogteli peigoi gisgatjaton.

Gil Gtjinisgam geseoli apigsigtoen ag lnog getoi ogsetaoitjig, tan teli eolitetegen etaoalseogoitjig tanig oitjigemgetepenig, nigmenagig, notaptjinametepenig gis nepgig, gelotemelseoatj petjili sapeoit Mali metj nasgoet, mset oasôg eigig ngoti gelotemelseoatitj, ogmaoi ltalin iaptji olôtigtog. Na gionagatj eloitemoleg ogtjit Gois Sesos Nsagmaminen ;

na negem ag Oetjioli Nisgam tetpi mimatjoltiôg ag tetpi sagmaoitelmogsiôg metj nigetj ag iaptjio elmigenig. Amen.

Parce, Domine, parce populo tuo, ne in æternum irascaris nobis (ter).

v. Pie Jesu Domine, dona eis requiem.

R. Sempiternam.

Jube, domne, benedicere.

v. Benedicat nos Dominus noster Jesus Christus, qui pro nobis flagellatus est, crucem portavit et fuit crucifixus. R. Amen.

Eolitelem eoainig, eolitelem, Nsagmaminen, * ag metj mo gpemi ogoaiogtoinen (sist).

Gil sagmaoin Sesos notji gsaloen, ignemo gsispasoegatig epoltitjig oasôg ogtlitaneo * nantemi atlasemotigtog.

Notji giltjet. Oliteten, notjinen, nigetj noliminen.

Patlias gisna tan nigani alasotmat. Sesogoli Gsagmamino tan ogtjit gtinineno oetji nipisôgôntôs, glotjieoei pemnigatges ag tetli ôgô'goetôs, na negem gisgog olôtemolgotj gtinineno. Tliatj.

Tet glotjicogtôsimg.

† Tan teloisit Oegoisit ag negem Eogtjit ag Santeolamoti. Amen.





SONMING

Gisna petjili mgitctasig lôsel.

CHAPELET

Tan teloisit...

GESMENEMOLEGIG, Nsagmaminen, oegela gagaietjig Sonming, nigetj teli gtoi alasotmaieg teli gtoi mtôgoatemolegel

1. Nangel olitasoaganel pagalaiotil, netna tan teli pgôtji mimatjisep ogsitgamog, teli lnoasisep, oesgitjinoisep ag Gotj mitj-oatjitjeoineg teli magelemsep. * Mset oegela temg...

2. Nangel mesgetasotiel pagalaiotil,netna tan teli melgi amasgoipelnesep igataganigtog, Selosaleing ag Galpelg. * Mset oegela temg...

3. Nangel gesamogeoel pagalaiotil, netna tan teli minonsisep, oasôg apatjasisep ag gitj teli apangitasep.

* Mset oegela temg oeli getlamsetasiegel gesg nigetj etli gitemegel *Oeli getlamsetasi...* ; tôgo totjio etamoleg gtignem oinen tan oetji peoatemeg gesg etli gitemegel *Notjinen casôg epin....* ag Mali etamget ntapôgônemagonen,etli atjatoegel *Golein,Mali...*;

gespiagaoei emtôgoalneg gil maoi espein Nesesotin ag moioalneg, telimolegel *Gepmitelmanetj*.. .

Gil, Nisgam Sesos, nigetj liteten gtapôgônemoinen ag ngasatetemoinen gtigalinen, goli alasomolinen ag tan peoatemeg gmesnemolinen.

Oeli getlamsetasi (1) Notjinen (1) Golein (3) Gepmitelmanetj (1).

I

Nangel olitasoagenel pagulaiotil eli angitetemegel 1 ag 4 elogotimgel : elp agantieoimgel getoi ag gisi Noeleoimg.

GESMENEMOLEG tôg, Nsagmaminen, ola a*msgoeseoei* ngotisgegsoti lôseligtog, gesg oelitasieg gnenoitetemolinen tan Mali

ogtlamilog teli lnoasisep.—Ag ipattamolog gtasitenemoinem ag ngitjinen Mali nteli pgoatagonen, gil tan teli penôgoitelsisep, elp ninen emtesgimg ngagi masgeltemenen.

Notjinen (1). Golein (10). Gepmitelmanetj (1).

2. Gesmenemoleg, Nsagmaminen, ola *tapoôoei* ngotisgegsoti, gesg oelitasieg gnenoitetemolinen tan Gitj teli mitogoalasenel Elisapetal.—Ag ipattamoleg gtasitenemoinen ag ngitjinen Mali nteli pgoatagonen, gileo tan teli gelosiôgsep na tlisip, elp ninen oisgoaltimg lôg nponatonen.

Notjinen (1). Golein (10). Gepmitelmanetj (1)

3. Gesmenemoleg, Nsagmaminen, ola *sisteoei* ngotisgegsoti, gesg oelitasieg gnenoitetemolinen tan teli ogsitgamoisep nganigoômg.—Ag ipattamoleg gtasitenemoinen ag ngitjinen Mali nteli pgoatagonen, gil tan teli gtoi eoletjisep, elp ninen eoletjoagan nolitetemenen.

Notjnen (1). Golein (10) Gepmitelmanetj (1).

4. Gesmenemoleg, Nsagmaminen, ola *neoôoei* ngotisgegsoti, gesg oelitasieg gnenoitetemolinen tan amsgoes Gitj teli elalesges alasotmôgoômg.—Ag ipattamoleg gtasitenemoinen ag ngitjinen Mali nteli pgoatagonen, gil Gotj te-

li igatasep gtinin,elp ninen Mestagisiteget getel pa ogteoain ntininen.

Notjinen (1). Golein (10). Gepnitelmanetj (1).

5. Gesmenemolog, Nsagmaminen, ola *naneoei* ngotisgegsoi gesg oelitasieg gnenoitetemolinen gengigog Slosalemg tan teli oetjisgesenig.—Ag pattamoleg gtasitenemoinen ag ngitjinen Mali nteli pgoatagonen, gil tan teli getlamsetasepenig Gotj oasôg epit ag Mali ag Sôsep, elp ninen etli alsominametjig mo ntelistoanen.

Notjinen (1). Golein (10). Gepmitelmanetj (1).

Gtapegiemgeoel

Mystères Joyeux

1. Oesgagelmoleg, ngitjinen Mali
Ogtjit gtiningtog, Sesos elnoasis

MAOI NTOTIMG : Golein Mali.

Gisna. Gil oeli nasgoen, alasotmelseoin.

2. Oesgagelmoleg natji mitogoalsep.
Eoógomaṭiôg Sent Elisapet.

3. Oesgagelmoleg ogsitgamoalsep.
Nisgam mitjoatjitj eoli nganigoômg.

4. Oesgagelmoleg natji igalsep
Alasotmôgoômg Gois megi gsalsep.

5. Oesgagelmoleg Sesos teli goilasep
Metlasiponateg tjel tapoiponateg

II

Nangel mesgetasotiel pagalaiotil eli angietemegel 2 elogotimgel, goeltamoltimgel ag elp agantieoimgel tan tetotgig galemeoimg.

GESMENEMOLEG tôg, Nsagmaminen, ola *asogômeoei* ngotisgegsoti lôseligtog, gesg mesgetetemoleg tan teli onmatjitasisep igataganigtog.—Ag ipattamoleg gtasitenemoinen ag ngitjinen Mali nteli pgoatagonen, gil tan teli mtoi piloamogsisep ogtjit nteloeotinal, elp ninen Gisolg teli ôplalegtep nmelgi aniaptemenen. — Notjinen.... *ag esgoiajal.*

7. Gesmenemoleg, Nsagmaminen, ola *eloigeneyeoei* ngotisgegsoti, gesg mesgetetemoleg tan teli nipisôgôntôlges.—Ag ipatta-

moleg gtasitenemoinen ag ngitji-
nen Mali nteli pgoatagonen, gil
tan teli mtoamogsisep, elp ntini-
nenaoigtog nteli onmatji gina-
masinen.— Notjinen......

8. Gesmenemoleg, Nsagmami-
nen, ola *ogomoltjineoei* ngotisge-
gsoti, gesg mesgetetemoleg gon-
tjig gaoigsag teli elnemtasitis.
—Ag ipattamoleg gtasitenemoi-
nen ag ngitjinen Mali nteli pgo-
atagonen, gil tanig maligimsge-
senig teli olciasepenig, elp ninen
tanig masgelminametjig mo npo-
ni gsalanen.—Notjinen......

9. Gesmenemoleg, Nsagmami-

nen, ola *pesgonategeoei* ngotisgegsoti, gesg mesgetetemoleg gsoggos glotjieoeieg teli pemnigatemeneg.—Ag ipattamoleg gtasitenemoinen ag ngitjinen Mali nteli pgoatagonen, gil glotjieoei aogtigtog teli melgitasep, eln ninen onmatjôtil ngemotemenen.—No tjinen....

10. Gesmenemoleg, Nsagmaminen, ola *mtelneoei* ngotisgegsoti, gesg mesgetetemoleg tan teli glotjieogtôlgep megoaig gemotnesga—Ag ipattamoleg gtasitenemoinen ag ngitjinen Mali nteli pgoatagonen, gil tan teli gtoi nposep ogtjit ninen, elp tóg

ninen misôgo npoaganigtog mo
gponolgoalninen.— Notjinen....

Gtapegiemgeoel

Mystères Douloureux

6. Oesgagelmoleg. Nsesoseminen.
Igataganigtog oenmatjitasineg.

Maoi Ntotimg

Nisgam, lôg mesgei npatatolin,
Eln ôgotj gil teli gsalgosin.

7. Oesgagelmoleg teli mtoeges
Pilateoigtog nipisôgôntôlges.

8. Oesgagelmoleg aptogôpilnegsep,
Gontjig gaoigsag elnemtasitis.

9. Oesgagelmoleg gitj osegatiôgsep
Gemotj glotjieoei pemnigatemeneg.

10. Oesgagelmoleg glotjieogtôlgep,
Tlisip gitj Mali ignemoiegsep.

III

Nangel gesamogeoel pagalaiotil eli angitetemegel 3 elogotimgel, gespeteg ag agantieoimgel pemipongeg

GESMENEMOLEG tôg, Nsagmaminen, ola *amsgoeseoei* (gisna *mtelneoei tjel neogt*) ngotisgegsoti lôseligtog, gesg oesgeoi angitetemoleg tan sisteocieg nagoeg teli minonsisep. — Ag ipattamoleg gtasitenemoinen ag ngitjinen Mali nteli pgoatogonen, gil tan teli oli piloamogsisep pilei mima tjoaganigtog, elp ninen eln pa lami gioansgitanen.—Notjinen..

12. Gesmenemoleg, Nsagmaminen, ola *tapoôoei* ngotisgegsoti,

gesg oesgeoi angitetemoleg tan oasôg teli onagiesep. — Ag ipattamoleg gtasitenemoinen ag ngitjinen Mali nteli pgoatagonen, gil Gotj ogtinagang tan telpin, natel elp ninen ntlitanen siaoi gsitetemenen.—Notjinen...

13 Gesmenemoleg, Nsagmaminen, ola *sisteoei* ngotisgegsoti, gesg oesgeoi angitetemoleg tan Oetjioli Nisgam teli elgimsep ogsitgamog.—Ag ipattamoleg gtasitenemoinen ag ngitjinen Mali nteli pgoatagonen gil genagapemg teli oli gisoalsepenig, elp ninen gesaltimgeoeigtog ngagsinen.—Notjinen...

14. Gesmenemoleg, Nsagmaminen, ola *neoôoei* ngotisgegsoti, gesg oesgeoi angitetemoleg tan Gitj oasôg eli nangemasis.—Ag ipattamoleg gtasitenemoinen ag negem nteli pgoatagonen, negem teli nes saliteigtog, elp ninen gelolg npoagan noetjitonen. — Notjinen...

15. Gesmenemoleg, Nsagmaminen, ola *ogtetjgeoei* ngotisgegsoti, gesg oesgeoi angitetemoleg tan Mali oasôg teli aptogôpisôtelsep.—Ag ipattamoleg gtasitenemoinen ag negem nteli pgoatagonen, teli melgi apangitasep, elp

ninen gteli aogtigemoinen misô-go iaptji olôtigtog. Tliaij. No-tjinen...

Mystères Glorieux.

11. Oesgagelmoleg, Ngitjinen Mali,
Oelgoitjalesges Sesos minonsip.
M. n. Teli gsamogsit. Alleloia,
Magelmanetj tôg, Alleloia.
Gal. Teli gsamogsit metj Oestaolg.
Magelmanetj aniapsotigtog.

12. Oesgagelmoleg teli pagalamsep
Sesos gosgalog oasôg oenagiep.

13. Oesgagelmoleg apostaleoitjig
Nespi msenôgsep Santeolamoti.

14. Oesgagelmoleg teli oli nposep
Tôgo semtog oasôg oenagalnegsep.

15. Oesgagelmoleg tan oasôg telein
Ag magamigeg mao sagmasgoeoin.

CURREMUS IN ODOREM

ELITAIEG gtinin, Mali, pesetoegel teli oli oigoatjiman; oeli epitesg lnim eogsami gsalsgesenig. Teli megi nasgoen istagetj nipisôgmigeg Môisôg nemitôgsepeneg nogoagsepeneg, tjel môgoetj seoiptenogsep. Oestaolg eli nisasis gtelamilog istagetj Seteiô ogtjitjgeloeogtjeoapimel tetli nisiagsepeneg gegpeoisgeg. Gil na epiteoin lno aoiapitoitasep. Gil na gaganin sepsôgasin ag mo gisi pausagasion iaptjio; sig Islel ogsagmamel negela gaganeg oetjgoiegsepeneg; tlisip

ôgotj gtelamilog Gisolg oig telegsep. Sapeoti gesatemop ag eloeoti pôgatjitetemop, na ogtjit Gisolg petjili gelolgeseneg oetji mimalesg, tjel mo teli oli mimalaogsepenig gigmaga, gipmaga tôgonasoltiôgig.

O MA SOUVERAINE

ONGITJINEN elegeoisgoeoin, mestanemol ntinin, ag gmosgatolin tan teli gsaln gisgog ignemolanel npegigol, nsetoagatnel, nton, ngamlamon ag mset ntinin mestanemol. Migoiteten gteoain ntinin, lôg gelosin ngitjinen, notjeioi, tjitoni istege gtaligam. *(100 nag.)*

Sub Tuum

Gil gtinin eli mseltemeg, oelí mgosın Mali Sesos oegoisin, mo gmesetamolinen nala teltamolegel, metoegel igaiegel ; metj pa gotapôgônigtog notalgienen gtining, gil mesi oelsgoeoin neogti nsetogsin.

Miltaoemgeoei

Litanies de la Sainte Vierge

Gtjisagmao, eolitelmin.
Gil petjili gsaloen, eolitelmin.
Gtjisagmao, eolitelmin.
Gil petjili gsaloen, tjigtoin.
Gil petjili gsaloen, mo gtelistoinen.

Gil Nisgam Oegoisin oasôg telein, eolitelmin.

Gil Nisgam Eogtjin mesta ogsetaoioen, eolitelmin.

Gil Oetjioli Nisgam, eolitelmin.

Gil gtjisapeoin Nesesotin neogti nisganieoin, eolitelmin.

Gil petjili sapeoin Mali, alasotmelseoin.

Teli nsgotemeg tesig etaoemgeoei.

Gil petjili sapeoin Nisgam ogoitjel.

Gil oeli nasgoltitjig petjili nasgoenig.

Gil oegoisin Sesogoli petjili gsaloet.

Gil ngitjinen teplotemen teli oleimgeoel.

Gil ngitjinen gamlamon teli oagameg.

Gil ngitjinen lôg gelosin.

Gil ngitjinen maoi ngotetjin.

Gil ngitjinen megi msein.

Gil ngitjinen megi gsalgosin.

Gil ngitjinen pagalamogsin.

Gil ngitjinen notji oli ginamoen.

Gil ngitjinen Mestagisiteget ogoitjel.

Gil ngitjinen Mestaogsetaoioet ogoitjel.

Gil oeli nasgoen petjili pegatjeiasin.

Gil oeli nasgoen petjili emtô-goalgosin.

Gil oeli nasgoen teli mili iala-gnimgosin.

Gil oeli nasgoen teli melgige-ñan.

Gil oeli nasgoen teli eolitete-gen.

Gil oeli nasgoen metj pemi olategen.

Gil oeli nasgoen pipnotjaga-matimgel gsapeotimel.

Gil notji ginamoen teli peg-metemgel.

Gil pegoatoiegsep nosgeoiati-nee.

Gil gegsegen mtjitjagamitjoei,

Gil pegileoigtog teli gsegelmogsin.

Gil oatjopinel alasotmelsotil.

Gil gamlamon oasoeg oasôgeoei.

Gil gsapeotimel elsegenigeneigtog Tapit tlei teli melgegel.

Gil piptôgoi oagalosanigtog mipitei teli mesioen.

Gil oisaoi solieoeiôgoômigtog teli pagtasin.

Gil lesgigen ilagotimgeoei.

Gil pantatoiegsep oasôg.

Gil aogtatapen teli gsamogsin.

Gil notji nsaletjig oisgesoltitjig.

Gìl aniapsoltitjig eligasoltititj gtinin.

Gil oemmatjìtasoltìtjig notji ilgoitjaletjig.

Gil ìgasomtjig oelì alasotmatjig.

Gil oetelegeoisgoòmititj gtinin ansaleoitjig.

Gil oet. gtinen pitoi genisgamitjinagig.

Gil oet. gtinin meltamtog getjitotitjel.

Gil oet. gtinin notji ginamoatitjig.

Gil oet. gtìnin amasgoipelnotag Oestaolgoa.

Gil oet. gtinin gesiolmetotitjig.

Gil oet. gtinin neogtetjoltitjig.

Gil oet. gtinin mset oasôg tetlagatemotitjig.

Gil oetelegeoisgoômieg gtinin nespi osgitjinoi loeoti môgoetj oetapesiogtep.

Gil oetelegeoisgômieg gtinin megôtig lôseligtog.

(*Listogotjg* Gil oetelegeoisgoômieg gtinin Plansoeoei maoismigtog.

Gil Gtjinisgam ogtjitjgeloeogtjitjemel notji gsegatonel elnoi patamsotil, Nsagmaminen, apigsigtoin.

Gil Gtjinisgam... Nsagmaminen, eolistoin.

Gil Gtjinisgam... Nsagmaminen, eolitelmin.

Petjili sapeoin Mali oegoisin Oestaolg nigetj alasotmelseoin,* gesg ogsitgamog eimeg, glapis Genisgaminag oasôg metj tli olôltitesnen.

ALASOTMANETJ

Alasomoleg gisiegsep, mset gôgoel oatjoatoin lami ngamlamoninag sapeoimgeoel, ninen eimeg notemaiegsep oasôg oetlolos, ogetoi lnoasin Gois Oestaolg, teli onmatjeios ag glotjieogtôs ogtjiatj elnoieg noitji minonsinen. Tliatj.

Emtôgoapegiemg.

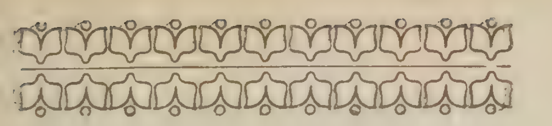
Golein, Mali gtjigemog tetli
gelôgôoetjoin,
Gtjisapeoin Gtjinisgam oegoisin
Ag sag metj petjili nasgoen,
Gil gtinin oasôg ogtji oli pisgoe-
tatesnen.
Oetagnotemasges golein
Oasôg oetlolos Gapliel ;
Epeg teli oini ogtjigoltieg
Pilatoin, notji oli angoanen.
Oini gtjipisit oen apgoal,
Oini spigoet oli oasôgoato,
Ointjigel tjigelatoin,
Gelolgel taoalseoin.
Onitjanga ntininen ;
Oegoitjis tan gtinin elnoasiteg

Oli tjigtoiname'j
Metj teli alasotmaiegel.
Gil neogti ptjili nasgoen,
Ag neogti ptjili gsaloen,
Gis gi-i ilalieg ignemoitesnen
No'ôltinen ag nmelgapogoatinen.
Pgoatoin noli osgitjinoltinen
Ag oasôg noli onagapegienen,
Natel nemiget Oestaolgop
Nantemi ptjili olitaso'titesnen.
Gepmitelmogsitj Oegoisit Nisgam,
Petjilieimtôgoalgositjelp Eogtjit,
Tetpi gsitelmogsitj Oetjioli Nisgam;
Nesesitjig ôgotj tetpi gsitelmogsoltitj'g.
Amen.

Teli mselmot

ONGITJINEN Mali, oatjopinel sapeotil ag gesaltimgeoei, Gisolg emtôgoalget ogtjit gil, lôg oelitasoltieg ogtjit gtjiolôtil ignemasgesenel ag tan telgigel ngamlamoninal moioalget ; ag gil ngitjinen ipattamoleg gpegoatoinen noli pmaogsoltinen ag noli npotinen ; lôg elp peoatemeg (*oiten tan oetmitetemen*) ; ag tan etamoleg tjiptog mo maolianog, igatoin tan atji gelolg ogtjit Gois Sesos tan teloisit ag ntjitjagamitjinag ogtji ogsetatineo. Amen.

Ngitjinen Mali petjili gsalneg, alasotmelseoin (*sist*).



MSELMANETJ S. SOSEP

PRIÈRE A SAINT JOSEPH

MIGOITELMOLEG gesg oenmatjeiegel, gil sapeoin Sôsep, ag gisi etamgetep petjilitelmogsit gtepitem ntapôgônemagonen, gil elp gôgoatjitelmoleg nigetj ipattamoleg gtapôgônemoinen. Lôg etamoleg ogtjit tan teli oli tôgoalogsiôg gesaltimgeoeigtog Mali megi nasgoet Gisolg ogoitjel, ag elp tan teli otjoei gsalt Nisgam mitjoatjitj, gil maoi gelosin angam tan tesititj Sesos alasotmaganigtog omaltemeg oetji

apatteloapeni, ag ignemoin melgignôti tan teli peoatemeg. Gil ôgotj sapeoinog Gtjiogsoiôg notji angoeiasepenig, igal elp nigetj tani Sesos tetapoitelmapeni.

Notjinen gesi gsalieg, olitetemoin oisgesoaganigtog gagi apgoalinen, net negela gôgoel mo telianogol, mo gôgoatjianogol, mo geloltenogol. Gil melgigenan ag oelmeton notji apôgônemoieg, petjili pgetaig ogtji melgigneoalin teli matentoltieg pôgônitpageoeg getaninametjig.

Gis sag teli ogtji natgalsep npoaganigtog Nisgam mitjoatjitj nsanôgsotigtog eigeg, gisgog oitjei

tli ogtji natgal Gisolg ogtalasotmeoi Maoiômim tanig napogtaganigetjig, ag tan tesigel eloeotil negem ogtji tjigelato. Angoeioin tan tesieg metj notji igasomieg; golaman pgoatoitesnen sapeotigtog gmatjolgoalninen, Sesos metj gesalgetjel noli pgitaogsinen, glapis igatj noli oigoiatinen ag iaptjioecel nmesnemotinen oasôg tlel olôtil. Ntliatj.

MILTAOEMGEOEI.

LITANIES DE SAINT JOSEPH

GTJISAGMAO, eolitelmin.
Gil petjili gsaloen, eolitelmin.
Gtjisagmao, eolitelmin.
Gil petjili gsaloen, tjigtoin.

Gil petjili gsaloen, mo gtelistoinen.

Gil Nisgam Oegoisin oasôg telein, eolitelmin.

Gil Nisgam Eogtjin mesta ogsetaoioen, eolitelmin.

Gil Oetjioli Nisgam, eolitelmin.

Gil gtjisapeoin Nesesotin neogti nisgameoin, eolitelmin.

Gil petjili sapeoin Mali, alasotmelseoin.

TELI NSGOTEMEG TESIG ETAOEMGEOEI.

Gil maoi sapeoin Sôsep.

Gil maoi gelosin Tapit ogoisel.

Gil pitoi nitjgamitjoigtog gesi pagtasin.

Gil Nisgam ogoitjel eoigmatiôg.

Gil petjili Nasgoet notjeiasep.

Gil Gtjinisgam Eogtjit angoeiasep.

Gil Sesogoli metj oeli tjitonsep.

Gil santeoi gtjiogsog alsomsep.

Gil Sôsep lôg gôgoatmeton.

Gil Sôsep lôg oagamein.

Gil Sôsep lôg angitasin.

Gil Sôsep lôg melgigenan

Gil Sôsep lôg getlamsetoen.

Gil Sôsep lôg pemi olategen.

Gil gagamotemegeoei neiaton.

Gil oegoanemôgôn gesatemen.

Gil elogôoinog notaogtigematjig.

Gil gtjiogsoi osgitjinoti gesamogoaton.

Gil nasgoltitjig notjeiatjig.

Gil gtjiogsog notji melgigneoaltjig.

Gil eoletjoltitjig notji ilgoitjaltjig.

Gil gesinogotitjig elitasoagan notji pgoatatjig.

Gil oli npotitjig notji apôgônematjig.

Gil mentog notji oegoatasoaltjig.

Gil Santeoi Maoiômi notjôtemen.

Gil Gtjinisgam ogtjitjgeloeogtjitjemel notji gsegatonel luoi

patamsotil, Nsagmaminen, apigsigtoin.

Gil... Nsagmaminen, eolistoin.

Gil... Nsagmaminen, eolitelmin

Igalasenel oig otalsotemelin *
ag tan telgig otapsonigtog ogsagmaoilin.

Alasotmanetj

Gil Gtjinisgam tan mesitetemeg teli oli notjôtegen oetji olitetemosep gninasonan gesi olimgosit Sôsep petjili sapeoit ggitj otôgônasineo ; ignemoin, etamoleg, tan gepmitelemget notji angoeioinamet ogsitgamog, na negem ngisi pgoatasoltinen metj

nnotji gelotemelseoggonen oasôg; gil mimatjin ag elegeoiteoin metj nigetj ag iaptjio elmigenig.

Amen.

TELI NENOITETEMOT S. SOSEP

Teli gsi olitasis glapis eloigeneg tes, ag tes oenmatjitasis.

7 DOULEURS ET 7 ALLÉGRESSES.

1. Gil oelmeton Sôsep gesi olamogsin, lami ngamlamoninag migoitetemoleg tan teli gsi onmatjitasisep, gesg menag netaoi nsetemogsep tan teli elnoasis Eogtjit Nisgam petjili gsalgositjel gte-

pítemel ogtelamilog; tôgo mo pegitjenog telí olitasisep geginoatasgeg ansaleoit tan teliagsep ; ogtji apôgônemoin, etamoleg. Notjinen... Golein... Gepmitelmanetj...

2. Gil oelmeton Sôsep gesi olamogsin lami ngamłamoninag migoitetemoleg tan teli gsi onmatjitasisep, gesg nemisep Nisgam mitjoatjitj nganigoômigtog eoletjis ag geotjis ; tepetog oetji olitasisep notasepenig ansaleoitjig getapegiatisenig, ag nemisepenig notjôtagatitgig, ag elegeoitgig natemtôgoalatisena Sesosa ; ogtji...

3. Gil oelmeton Sôsep gesi olamogsin, lami ngamlamoninag mi-

goitetemoleg tan teli gsi onmatj-itasisep Sesos omaltem temg ne-mitosep eli gotatasigsep mimgos-gaosasimgeoeigteg ; tôgo oetji o-litasisep oisongeotep Sesos,na oi-son petjili gelolg mset oisonel ag sismôgônamog, ogtji...

4. Gil oelmeton Sôsep gesi ola-mogsin, lami ngamlamoninag mi-goitetemoleg tan teli gsi onmatj-itasisep notematep Simeiôg gisi-goag nigani agnotemoasenel Ma-lial espôgoasig ogtjisapotatemo-gsilin gtjisapeoig ogoamlamon maoi msegig onmatjitasoaganig-tog ; tôgo oetji olitasisep tan nespi agnotges pigoeli ogsetôgôn

ogtjian lnoi nisgameoigtog ; ogtji...

5. Gil oelmeton Sôsep gesi olamogsin, lami ngamlamoninag migoitetemoleg tan teli gsi onmatjitasisep tan oesimogoesep Esipteg, tetli elalesep Nisgam mitjoatjitj ; tôgo oetji olitasisep ogtjit oagela segeoi lnog ogtelnoògtamoal segoisgatigsepenigel, ogtji...

6. Gil oelmeton Sôsep gesi olamogsin, lami ngamlamoninag migoitetemoleg tan teli gsi onmatjitasisep tan apatjasineg notemasep maoi eloeois elegeoitsep Algelas lesoipeoagig ; tôgo oetji o-

litasisep telimesgeg ansaleoit gnattagatemen Galilet Nasaletga oantagôtigtog, ogtji...

7. Gil oelmeton Sôsep gesi ola- mogsin, lami ngamlamoninag mi- goitetemoleg tan teli gsi onmatji- tasisep ene-ep gtjisapeoit elpato- tjitj Selosalemg 12ateg; tôgo oe- tji olgoitjasisep sisteoei nagoeg gtjialasotmôgoômg oetjisep, og- tji...

ALASOQTMANETJ

Metj nigetj aptj ipattamoleg, maoi olimgosin Sôsep, ogtjit tan teli gsaltep Nisgam mitjoatjitj ag negem teli gsalesges, gsiteten goleioan.....ag mo gponi notjeio-

an. Gil maoi msegilen ag maoigenan, oliteten gtangoeioan ag gtilgoitemoan ogsitgamogeoel, sgato gionagatj gsapeoalan ogtjitjagamitjoag. Gil notji apôgônemoen, gelotemelseo Gisolgoigto gel, tôgo pgoato ogteolitelemgoneo Sesosel ag Malial. Geseg gil maoi gelosin ag natoôtegen, aogtigemo nigetj ag elmiag, ogtjiatj oli pmatoneo onmatjôgônemoal, ogoisoigenemaneo tani getangoititj ogsetôgônigtog, ag gil oasôg oitji magelmaneo ag emtôgoala neo Gtjinisgam iaptjio mesta olô tigtog.

Amen.



GOGOMITJINO SENT ANN

nenoitelmot

PRIÈRE A SAINTE ANNE

O Sapeoin Ana, Sesos Nisgam ogomitjel, Malial ogoitjel sapeoilitjel, gil genitjantjitj oesgagelmoleg.

Ninen lôg eloeoltieg metj sgato mao elitaieg, ô sapeoin nogomitjinen, aniapsimgeoei ignemoin.

Petjili santeoin Ana, gtjigemog gionagatj gagan, tan ninen natel ialatitesnen, apôgônemoin, alasotmelseoin.

O sisteoein sapeoin Ana, Ana nogomitjinen, tan ninen elnoieg, oisgesoltieg elnoieg gil gtining elitaieg.

Nigetj gil oasôg epin, gotjitj Sesos eolitelminametj, nteloeotinal gasatoinametj, golaman oasôg pisgoetatesnen.

O sapeoin Ana Mali oasôg gtjisagmasgoeoit ogoitjel, alasotmelseoin (tapo).

Gisna

LIEÔG ag Lasel negela gitg epitgig Islel oigeg elitotiseneg, na oetji oli agnimgosisenig. Gil sgato patjitjiatj g-itelmoli-

nen,na ogtjit gil epiteoigtog neogtetjin petjili pgetaig eig oig elitasep ; tan ôgotj onitjanel ag ogtlamilog eioasenel mesta ogsetaoioetjel.

Gil pa Gisolg gpiten melgigneoatasges ; *na ogtjit iaptjo mo gisi ponapenog gteli olôtasin.

ALASOTMANETJ.

Gtjinisgam Sent Anôg ignemasep ogtosin Malial, na negem oegoisipenel Sesogolial Nsagmaminal, tôg na Gois neogtigit, alasomoleg pgoatetemoin na gisgog nenoitetemenen tan teltamotjel. Na gionagatj ipattamget Gois Sesogoli Nsagmaminen. Ntliatj.

SETANEOEI MILTAOEM-GEOEI.

Gisna teli mili mgitetasit oettamot.

INVOCATIONS

GIL sapeoin ag oelmeton Sent Ann, Sent Ann alasotmelseoin (*teli naplotasimg nset tami*).

Gil Goestaolgomino ogomitjel.

Gil petjili nasgoet Mali ogoitjel.

Gil gtining Genisgamino oetji tgoeiagat.

Gil gisigoegel minitjgel alôgômanagsil,

Gil elegeoitjig oetapegsinig.

Gil gtining ansaleoitjig oetji olitasoltitjig.

Gil pitoi onitjgam onitjgamitjimgig gtinin oetositgig.

Gil nigani gtjitjitegeoinogoig agnimsgesenig.

Gil olagunin sapeotil oatjopinel.

Gil gtining pipnotjagamamg getlamsetoagan.

Gil gtining pipnotjagamamg alasotmagan.

Gil alasotmôgoômg oagalosan.

Gil gtining eloeoinog eligasoltitjig.

Gil notji igasomtjig oeli alasotmatitjig.

Gil gisteoltitjig notji gtalgaltjig.

Gil tepgatemotitjig notji ilgoitjaltjig.

Gil sigosgoag gtinin oegoitjititj.

Gil alagtegeoinog ogômimcôo.

Gil nasgoltitjig gtinin oesagmasgoômititj.

Gil notji alitatjig notaogtigematjig.

Gil gesinogotitjig notji nsaletjig.

Gil eoletjoltitjig notji olaltjig.

Gil negapigô'titjig notji oapigoaltjig.

Gil mo netaotiog notji ililnoaltjig.

Gil gipistaganatitjig notji ilistaganaltjig.

Gil oenmatjitasoltitjig notji oli ilaltjig.

Gil migmag lnog gtinin oetelegeoisgoômititj.

Sesos notoin, Sesos eolistoin.

Gsagmamino gesalapenel Sent Anal * ag miamotj gesatges ogelosotim.

ALASOTMANETJ

Ngisolgominen iaptjio mesta melgigenan, tan getoi tetapoite-

lemsep Sent Ann ogtosin tanel oegoisitjel Goisel neogtigilitjel, gil notji eolitetegen tli olalin, gesg gepmi migoitelemget, metj goli getlamsetolinen ag emtôgoalninen, golaman negem pgoatoinameteo nmesnemenen iaptji osgitjinoti. Na gionagatj etamoleg ogtjit negem Sesogoli Nsagmaminen. Amen.

SENT ANN MIGMAGIGEOEI.

AIR : JE METS MA CONFIANCE.

1. Gis sag almantieoagig,
Setan, oelimgosin ;
Oetjategemg elnoagig

Tet natagnimgosin.
M. N. Setan maoi sapeoin
Gil nogomitjinen
Oelmeton, tjigsetemoin
Ntalasot'uaganeminen.
2. Gis sag lnog onamagig
Pemi mtôgoalesgig
Ag tami seg migmagig
Genitjang nenasgig.
3. Gis sag sesagigeoei
Aniapsoinoigtog
Geginamatimgeoei
Mesnemitis elnog.
4. Gis sag ganataoagig
Elegeoisgôoin,
Mesgilen sagmaoagig,
Listogotjg gispatpin.

5. Gis sag gagamataeit
Gepmeg pesemgeoei,
Ag metj megitetasit
Gigtjio glotjieoei.

6. Ninen tôg oetjgoitaieg,
Tet natji mselmoleg,
Gtining elapitaieg,
Metj elitelmoleg.

7. Notaneminen notjôten,
Genitjang angoeio,
Nsanôgon mitatocen,
Migemag oleio.

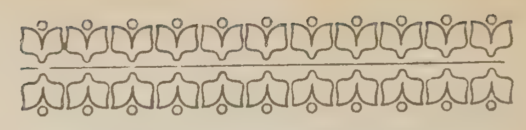
8. Ogsitgamog tjogoatoin
Oantagôti nigenag,
Tôgo ntiganen pgoatoin
Gegoeg nemetginag.

EPITJIG OTALASOTMAGANEMOôO.

CONSÉCRATION DES DAMES DE SAINTE ANNE.

Nogomitjinen Sent Ann maoi olmeton ag eolitetegen, tet nin gisgog elgimsi goli maoiômimigtog, ogtjiatj metj gnenolin, metj gesalnin ag notagien gtinin. Gisgog getoi ngenol ogtjit iaptjio gonitjanin ntinin mtjitjagamitjoigtog ag gtjitonin siaoio Gisolgoigtog. Elpa mestanemol ntinin, ntjitjagamitj, ntaligamel, nig, nentjang ag tesonemigsieg ignemolanig. Tan telitasian igatol goasôgoatoin, ngamlamon iga-

tol goli oatjoaton gesaltimgeoei ogtjit Sesos, Mali ag Sôsep, elp teli alsomsi igatol ogtjiatj metj ngetoi tlasin tan Genisgamino peoatemoitj ; tôgo gil tan teligenan pgoatoi noisoigenetemen tesigel oingipôgoiemgeoel, nmitatotemen tesigel nsanôgônel eloeotigtog elaloegel, ngisi napein tan teli mosgatoin sapeoti nosetôgônigtog, metj ntelogôoan Gisolg tan teli pgitaogsian, ag apis oigoieian, lalitesg tan tetli nemititesno, gesi olmeton nogomitj tan tetli nsepi gsamogsoltiôg ansaleoitjig ag sapeoinog iaptjio elmigenig. Amen.



GESINOGOAMGEOEL.

PRIÈRES ET INSTRUCTIONS POUR LES MALADE

SESOS notji nsaloen, alasomoleg oisgesoltieg, gil eloagemoleg mo gensgestemoinen teltamolegel. Ngitjinen Mali, taoalseo oagala oetji alasomsgiga, mo tgoatjalogoititj tan teli penetitjel, gtoi atgatemotitij oasôg oenolgoititj tan teli gsinogotititj. Ngitjinen Mali, eolam oagala oetji oli alasomsgig.—Tan teli gpmi...metj ..

* *

Gil Oegoisin Nisgameoin oasôg telein, lôg alasomolegel, oelitelmitesnen.

Gil Sesos oenisgamieg ag oesagmamieg, lôg alasomolegel, eolitelmitesnen.

Oetjioli Nisgam notji oli ilaloen, ngamlamoninal ilatoin, eolitelmitesnen.

Nesisiôg neogti Nisgameoiôg, neogtetjin Nisgaminen, mo gponi eolistoinen, tponog igasomin, eolitelmitesnen.

Ngitjinen Mali nasgoen megi gsalgosin, taoalseoin nteolitelemgonen getj gtelamilog epiteg,ngitjinen Mali, alasotmelseoin, apôgônemoitesnen.

Ann nogomitjinen, lnoieg me-

gi tamoleg, alasotmelseoin tpo-nog apôgônemoitesnen.

Tesiôg oasôg tetli olôltiôg, etamoleg alasotmelseoin apôgône-moitesnen.

Nigmatot, nenoitetemenetj ag metj lôg oli angitetemenetj tan teli amasgoipelnos Sesogoli Gsagmamino.

Sesos oetji anatetem ntelistolin, tjel olitetemogapen tlisip oegoi osgitjinoiasen (*sist*).

* * *

Nigmatot, gegtog Sesogoli tôgo gino teli oli gsalnog, maoenel pa ogsitgamog teli gsalagsepenel gino nigetj teli gsalnog, maoenel

pa...Temg ôgotj elnoasiteg, tôgo gino geginamolgoega, pestongeg, ag tan oasôg getoi litalitji geginamoaseni; neg la lnoga oisgesoltiliteg elp nesalaseniga; tôgo negem ogtining glotjieoei igatôgsep gino eloeoltigoeg getoi ogsetaolgoeg. ag omaltem gotatôgsep gteloeotinal ga apatôgsepenel. Mo gtaoantasoltineno tan teli nepôs ag tan teli glotjieogtôs Sesogoli Gsagmamino.



SESOS EOLITELMIN

INVOCATIONS A JÉSUS-CHRIST

SESOS, eolitelmin.
Gil petjili gsaloen, eolitelmin.
Sesos, eolitelmin.

Gil petjili gsaloen, tjigtoin.

Gil petjili gsaloen, mo gtelistoinen.

Gil Nisgam Oegoisin oasôg telein, eolitelmin (*ngotei negaoa*).

Gil Nisgam Eogtjin mesta og setaoioen.

Gil Oetjioli Nisgam.

Gileo nesisiôg neogti Nisgameoiôg.

Gil Nisgam Sesos.

Gil Sesos sag metj eimosep ninen ntininenen oetji lnoasisep.

Gil Sesos elnoasineg gtinin oegoisis Mali ag Oetjioli Nisgam piptôgôpsgalesges.

Gil Sesos esg eimeneg Mali nasgoet ogtelamilog pesgonateg tesigosalasep.

Gil Sesos esg eimeneg ogtelamilog petjili nasgoet Mali emit gogoesep gtjisapeoit San Patis elp ogoitjel ogtelamilog epiteg.

Gil Sesos nipi alasotmamg (agtapog) agtatpag oesgitjinoisep.

Gil Sesos notjôtagatitgig natji mgi alasotmatisenig gtinng.

Gil Sesos oisongeosgesenig ag ogomoltesogonageg gisi osgitjinoineg pegoanesolges.

Gil Sesos gisi osgitjinoineg nesisisenig elegeoitgig magelmesgesenig gtinin.

Gil Sesos neoinsgeogonageg gisi osgitjinoineg Mali elnematimges gtinin Gtjinisgamel.

Gil Sesos mitjoatjitjeoineg Elôt getoi nepasgep oesimogolsgesenig gtinin.

Gil Sesos metlasiponaneg tjel tap iponaneg gesgasep gtjialasotmôgoômigtog.

Gil Sesos gisi ialgoilasgeg nesogonageg oetjisgesenig gtinin.

Gil Sesos Mali ag Sôsep metj sagtasepenig gelapis nesinsgegiponasep.

Gil Sesos gisi nesinsgegiponaneg sigentasges gtjisapeoit San Patis.

Gil Sesos gisi sigentasineg neoinsgeogonageg goeltamisep.

Gil Sesos lnog geginamasepenig gelapis nesipongegsep tjel nesiggosalasep.

Gil Sesos ogsitgamog eimeneg pegoato-sep minoltineo ag nsôltineo.

Gil Sesos gisitosep eloigeneg gtjialasotman.

Gil Sesos nesinsgegiponaneg nesiponaneg tjel nesiggosalasep.

Gil Sesos getoi nepôlgeg gisitosep gemnieoimgeoei.

Gil Sesos ninen eloeoltieg oetji glotjieogtôlges.

Gil Sesos gis glotjieogtôlgeg ag gis gisi oigoieneg otgotalnegsep.

Gil Sesos gis oigoieneg lamgamog eliesep menisgasepenig sapeoltitjig.

Gil Sesos tapogonageg gisi oigoieneg minonsisep.

Gil Sesos oasôg oenagiesep neoinsgeogonageg gisi minonsineg.

Gil Sesos gotj tetpitelmogsin.

Gil Sesos g's oenagieneg metlasogonageg Oetjioli Nisgam elolsep oetji ginamoesenig apostaleoitjig.

Gil Sesos aptj oasôg ogtjietesg tan lnog apitjipetitj.

Gil Sesos ntelegeminen.

Gil Sesos getoiogsetaoieg oetji lnoasisep.

Gil Sesos petjili aptjitimgeoeigtog pisin.

Gil Sesos magelmoleg ag emtôgoalneg ogtjit gemaltem lnog oetji pgoatelasepenig.

Glotjieogtôlges ogtjit lnog,apigsigtoin.

Glotjioegtôlges ogtjit lnog, mo gtelistoinen.

Glotjieogtôlges ogtjit lnog, eolitelmin.

Sesos, eolitelmin.

Sesos, eolitelmin.

Nenoitetemoleg goison Sagmao Sesos ag nigetj alasomoleg* ag nantem oasôg metj emtôgoalneg.

ALASOTMANETJ

Gil Sagmao Sesos esep : Tamog, ignemolôgten, nigetj alasomoleg, goison Sesos metj nmotjatjinen ignemoin, golaman gionagatj metj gsalnitesnen, sgatoli-

tesnen ag emtôgoalnitesnen gil lnoin Nisgam Sesos ag gesaloen; ogtjit ignemoin iaptjio gtjipalninen ; oenig ôgotj oeli gsalesgig gtinin metj nantem angeiatjig ag oestaoitjig. Teliatj.

ALASOTMANETJ

MAOI sapeoin notjir en oasôg telein, gil pagi gtjitjiton tan patjitji oliag ntininigtog, teli olitetemen tôg ola tjigelatoi teli gsinogoai, ogtjiatj ngisi ngemasi logoôlin oleian, ngisi magelmolin ag moioatemolin tan teli oleioin; elp ngisi gisgatjaton tan telgitasi logôoagan. Eln tepetog aona

telitetemen ogteli matnin onmatjôgôn, getel pa nagsi gamlamong telgig getoi ogsoato gpitenigtog; gesaltimgeoeigtog ôgotj oetjiag gtaniapsotelin ag ma osami gsogtenog tan gil mesta melgigenan peoatemoin ngesinogoan. Tôg nigetj ignemoi metj noantaggoitjasin ag nteli aniaptemen sagaoel nteloeotil ag nmelgitetemen gisi nsalinel mo aptj gtôplalnin. Mo gtigalio nponi nsetoein, mo elp nsegeoitasin, sgato gelolg angitasoagan penegonemoi, ala—sotmagantjitjel metj ngisi eomen; elp npisonel ogsitgamogeoel gil melgigneoato ogtjiatj ngisi meo-

ieoin ; sgato tjiptog atji gsiteᵹe-men goigomin gtininigtogel, tliatj ag eolitelmi ; getoi atji gsatem oasóg mo ngotei ogsitgamog, pa sig gil temg gisgatjali, tôgo oigomi tan pa totjio ag ignemoi ala oatjoi tjatjigeimgeoei ag mesta olôti. Otjit petjili gsaloet ggoïs Sesos Nsagmam notji ogsetaoioet. Amen.

Tesigisgegeoei Alasotmagan

Gtjinisgam mesta melgigenan, gil getlamsetem ignemoin nteli gsinogoan, teli peoatemoin oelitetem, tlasitj ogsitgamog tan telgimoen tan oasôg metj peni tla-

sig. Pgoatetemoi nolapetemen telamog gesinogôoagan, gil gotji metôgoalgosin ag ntjitjagamitj me ogtji sapeoin. Na ogtjit gisgog ignemol ntinin nteli melgi onmatjein, nteli pgitji onmatjein ag nteli mili onmatjein tan gil, Nsagmam, telitetemen ; meta oegisitaganin ntinin, oenitjangan ntinin, gesg nin teli mtoi ôplalnep ; getel pa tepem tan petgitemoin tjel me mesgig aniapsoagan ; sgato gil, Nisgam, mo gtetjigelalio gosgalog ag mo gotji gotapalio ogoaiotigtog ; tjogolapasi teli menaganai ag eolitelmi, nenoin tan tami oetjiei ag teli

eoli tepgoani migoitetemen, mo tôg gteleioio tan teli eloeoi, meloitj teli gsi eolitetegen ongatjitelmi ; tjitoni, etamol, tan penegonemoin oasôg apôgônematimgeoei ag melgigneoali tan teli eoletji, gesinogoai ag etjelei ; tan telgig nsanôgon eloeotigtog elaloeg mitatoi, tan mento teli gtoi gsepogoalit tjigelaioi, tan ogsitgamogeoel gisi sespeioigel ogtalgali. Tôgo tjiptog telitetemen net ogespien gesinogôoagan pgisolig npoaganigtog, tôg ignemoi noli msenemen gtjialasotmaganel, tanel gisgatjatoipenel ntaoi oli npen oantagôtigtog ; gola-

man, gisi apigsigtemoinel mset nteloeotil, oatjoi litasites gtinin, melgi gsaloltes tan telgig ngamlamon, ag ggois Oestaolg teli amasgoipelnos ag egolamis ogtji pgoatoiteo npisgoan iaptji osgitjinotigteg. Amen.

Teli ginamotjig gesinogotitjig.

Conseils dans la maladie

Aptji gisgatjeien, meta môgoetj getjiton tan tlisip sagmao pgisinteo (Mat. 24,42)."

1. Tan tlisip gesinogoan, temg sespeteten gnepsegoitjaton gtangitasoaganem Nisgameoigtog,ne-

gem ôgoti petgitg ola gsinogôoagan istege goetjeiasgel ; napapogoe tôg oisgesoag Sôpôg teloesenag : Gtjisagmao ogpiten samalig. Ogsoato tôg na gsinogôoagan tan Nisgameoigtog oetjiag gotj oasôg epit, istege ignemaa timgeoei, Sesos teli ogsoalapena oisgalnita nganipsemona onmatjôgôneia otjel ogpitenga ; Goestaolgom naspeloto : Mo nin,notj, sgato gil tan telitetemoin na tlasitj. Tli oli maoato gtalitasoaganem negemeoei ag tam gtigenemolin melgignôti goantagi onmatjein.

2. Oli notjôten tan teli ogse

tateo gtjitjagamitj, istege gespi gsinogôoanel ; goilen Gisolg gtilagotineo tan tetapoiag ; logoaten tan maoi gelolg pagapogôti ; mo gtesgematemo tesigisgeg, glapis osami gsinogoatesg tjel ma gisi oli pagapogoeon. Ogsoato gemnieoti istege motjgatjeoei npison gtjitjagamitjoigtog ag gtininigtog ag istege apôgônematimgeoei aogtig elteg iaptji osgitjinotigtog. Olitasoal Goestaolgom lami gamlamonigtog, istege maoi gelosit gigmatj ag gtjitjagamitjel notji àpôgônemoatjel. Mo goegoatasio gemsenemen gtjialasotmagan Mimaltimgeoei, istege

ntaoi gisalesges gengasi npen ; meloitj nenoiteten olalolteo ; ogtji oagamalatal eloeotigtog gtjitjagamitjel, melgigneoalatal, tjel gtinin ogtji meoieoiteo ; meta santeoi Maoiômi tlentigtog (tepl. 22, geg. 2) geginoatolg, ola gtjialasotmaganigtog tjitjigoagatj oen oetji meoieoit ogtjit ogtjitjagamitjel og lolgem. Maoi atjgenalesit tôg tan mo tetagi oigotemog gtjialasotmagan tan teli olapemgeg gtininenag ag gtjitjagamitjinag.

3. Gis gagi gisgatjeg gtjitjagamitj, nige tôg ogsitgamogeoei

gotmôtaganem sespeteten ; temg oli tpeloten gotapsontjitj, tan teli gôgoatji tpelotasig ; mo gteggôtemo ag mo gtigato glapis geget getoi npen ; oisgaloeg ôgotj npoagan esg mo esgematememeg ; tasit net telasit, tôgo oetji pgoatôgôl mesimtimgeoel ag pôgatjiteltimgeoel ! Piloei oen otapson gogonematj apatjato, tettoógônel apangiten ; mtoeteo gtjitjagamitj asitelemtj gesgonasit gemotnôgôn gisna tettoôgónigteg onespi neiasin aptjioeotigtog. Elp eta tan teplotemen gotapson mo goantasio gtepgisaton tan ogtji apôgônemasiteo

gtjitjagamitj, meta genitjang gisna tanig gotapson mesnemititj etog ma lnim sespetelmolog.

4. Mo gensogtemo malpaleoit goigoman ag genpisin, Gisolg ôgotj na telitetg tan igatôgôp melgignôti ogtjit gil opisonigtog ; eln tepetog pa sig litasi ogtinin, meta negem oasateg ignemoatal nepitegelitjel, ag melgignôti igatoatal onpisonigtog ; tôgo mo tali olapetememeg mo gotji ogoaio gisna milimao malpaleoit gisna osgotemo otelogôoaganem ; gotjôten gpeli milgiman tanig notjeiasgig ; tleien tan Nisgam telitelmesg, negem geseoli notang-

oeiasg ; negem mo teli oliteteomog, tjel mo gosapon gisi menasetenog gontjig.

5. Tan teli pgitji gsinogoan, mo gosgotemo mset gôgoei mileoôgoen, gisna mo gosami sespôtemo tan teli nsetesg. Meloitj angiteten, etog tan teli onmatjein ogtjiateo gostôgônem ; tesigisgeg sipelio alasotma, getj sonming gim gisna emtôgoapegiemgeoeł giten, aniapsimgeoei ag miltaoemgeoeł. Ngotei netagiltjen, gelolg oigatigen gisgitemen, gisna nat oen gitemolitj, ptjilio tan tlei Ogstaolg teli amasgoipelnos ; sgina olgoitjalnitj gelolg etleois

temgeoei. Mo gisi alasotmaon ag mo netagiltjeon, sig tòg nepsetgoitjato gtangitasoaganem Gisolgoigtog ; soal glotjieogtasit gpitenigtog, igal gtong ag ggamlamong, enel : "O Sesos, mestanemol teli gsinogoai, oelitetem nonmatjein ogtji gasatin nteloeotil." Tepao gonpôgôneg gapitjal gitjino Mali opesgemgeoeimel melgi litasinel ogtining ; lapasi istege maoi gsaloet ggitjoigtog, getel pa ma ponalnog oenmatjeinel. Gpmitelem ansaleoitjig ag sapeoinog, ptjilio tanig me gesaltjig. Pegitji gsinogoan oigom gotj patlias, mitogoalnitj sipelio

ag sipelio tjogoatolitj sapeoig gemnieoti, ogtji olalan gtjitjagamitjel.

6. Gisi angitetemen Sesos teli amasgoipelnos, ngotei angiteten sapeoinog teli onmatjôltitis ; getj eta Sôpôg sapeoinoag teli olitetgesenag maoi mtoi oisgesoagan, getleoi napgoateg nigantog tanel notji onmatjelitjel ; teli olitetgesenag elp gisigoag Tôpiôg eoli ngapigoatag ; ag ala Plansoe Sapieôg tan mesgig onmatjôtigtog gesigaoes : "Nsagmam, me onmatjeiap !" gisna Telesôg sapeoinosgoag tanag teloesenag : "Onmatjeian gisna npan !" ag elp

Litoinôg nasgoetag gesi olimgositag nesisgegipongeg tjel ogomoltjin teli pgitji gsinogoasenag, oageieg telamogoseneg metoi tjilagan, sgato negao metj oantaggoitjasitag. Getel pa sapeoinog tan tesititj gesi onmatjôltitis.

Nestoi Gelosoaganel Ogtjit Sespetasotil

Milamogol oini sespetasotil npoaganigtog gtoi oisoigenetemenel, Sesos ag Mali siaoito, tôgo môgoetj megtemo.

1. "Getlamsetoagan" eta maoi mgôtig olôti ogsitgamog, oetjiag mento atignasit npcaganigtog gmenatolin. Gil sgato mo gtan-

gitetemo gisna sespetetemo gôgoei getleoei ginamatineoei tlei pa sig tli melgapogoe gtong ag gamlamong : Melgi getlamsetemanel tan tesígel alasotmeoi Maoiômi metj getlamsetgel. Moioatemo Gtjinisgam igalesges gôgoatji alasotmaganígtog ag tlim : Mimatjites, Nsagmam,ag tli npetes alasotmaganigtog tan gil ignemoisep. Tepiag na : nogotj me oeliag esgipetimgeoei sjpelio gitemen ag gesaltimgeoei ag gmigoitetemen tan Sesos telapogoes; Oelegig tanig getlamsetemititjel mo nemitotigol.

2. Tjiptog sespetasoti igag elp

ogtjit "esgipetimgeoei", maoi melgigenag eta ag nsanôgônig; tan tlisip ôgotj teli menaganatj oisgesit, oesamelgel ogteloeotil oenmatjitetgel, tjipatjitasitjel ogpagapogôtimel, na oetji oegoatasit ogtilsomgosin mentoegig. Sgato, nigmatj, menagatj angiteten tan teli msegig ag mesi engasig Genisgamino ogteolitelsotim. Sent Pôl teloitatjel "gotjino notji eoliteteget"; me peoatg negem gostaneno tjel mo ngotei gino geiuineno: "Mo peoalag, teloet, ognepen eloeoino, meloitj ogioansgasin ag mimatjin; aniapsitj, semtog tesigel aoantasoatemoas

telegsepenel." Istagetj ala eloeoinoag etjelitelsitag ognepsapasin, pa sig pesgelamitag : "Nissgam, eolitelmi eloeoinoi," semtog apigsigtosenag. Teli gtoi apigsigtolg Gotjino oasôg epit tan me gesalnogo tjel mo ngotei gisigoisgo onitjanel maoi gsalatjel.

Neogtonemig aptj maoigenag oetji elitasimg, tan teli amasgoipelnos Sesogoli. Osgagelem glotjieogtasit, nigmatj, ma tjipatemon gmetoi ilsomgosin : negem ogotj notji tpeloteget tan igalesis ogteli nen glotjieoeigtog teli gsalesg getoi ogsetaoisgeg. Etog mo na negem elp teloeogsep :

"Teliag telimolôg, goilotemoôg notj gógoei noisonigtog ignemolôgteo, ag mset oen tan gelotg gôgoei mesneg" ? Gil tôg etaoen ogtji ostaoian gtjitjagamitj, melgi elitasi, tan gisisges ag pegoatelasges ma gsepogoalnog.

Gitjino Mali aptj melgigenat ag oelmetôg gtapôgônemolin : santeoi Maoiômigtog teloitot eloeoinog ogteligasotimoôo, gmimatjoaganemino ag gtelitasotimino, na ogtji eolistoatal tan pa sig oenel, tliatj maoi loeoinol ma oantasoalagol, menag oenel etamgogol tanel mo getoi eolistoagol

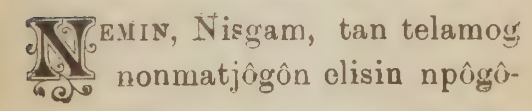
Gtegig elp oasôgeoei elegeoagig tetli olôltitjig apegônemoltag Gisolgoigtog ; tam gionagatj Sent Sôsep oeli npoagan notji pgoateget, gtjiansaleoit Misel, gtansaleoitem ag gtegig tanig itamtepenig gtjitolineo oigoienel.

3. Tjitjigoagatj oisgesit sespetasit ogtjit tan "telelita tani ogsitgamog nagalatji". Gil sgato, nigmatj, migoiteten miamoti Nisgam me oelmetôg gotjino, me eolitelget mo ngotei gil, miamotj negem angoeioata tanig gesaltjig. Mo gtelitetemo "tanig nagalgig eoletjoltitag" ; mo pa, nigmatj ; gisna etog tjel Nisgam esematji

śisiptjítjga mosigisgetog tlega ma angoeíoagoí tani notamatilí-tji ! Meloitj pa sespetelem ogsetaa gtjitjagamitj; eln ôgotj oasôg gisi pisgoan, na totjío oli alasotmelseoatesg ; ñatel elp me gelosoltitag taníg oetjiatesg gesaltoltineoa ; natel Goestaolgom nemiatesg, ag gitj Mali, ansaleoitjig ag oeli lnoltitjig.

OELI GAMLAMOTIL

Tan gesinogoat mo tes gisi pígoeli alasotmaog, eln tepetog oegelá etaoemgeoel gitj, gisna sig ogoamlamong tli angitasitj.



NEMIN, Nisgam, tan telamog nonmatjôgôn elisin npôgô-

neg ag tan teli gsinogoai.

Nagi oatjoiag onmatjôgôn ag ntjitjagamitj oenmatjitasit,sgato gisgatjeg gtetapoalnin.

Mestanemol, Sesos, teli oisgesi ogtjit gil tan teli amasgoipelnolges glotjieoeigtog.

Eligatoanel nonmatjôtimel nangel etli tjilaganin ag maoatoanel gil gonmatjôtimel.

Teli mestanemaseiel gotj gonmatjôtimel, ngotei nin teli mestanemolanel.

Gotj teli moioalsep ignemasges gonmatjein, ngotei nin teli moioalg notj oasôg epit tan elgitemoip ngesinogôoagan.

Onmatjôtil teli soatosepenel ogtji gasian eloeotil ogsitgamog ngotei nin teli soato ogtji gasian nteloeotil.

Oetjioli Nisgameoin, melgigne·oali, golaman ma talotemoanel gesinogoamgel.

Megi nasgoen Mali Gtjinisgam ogoitjel, ngasoatoi ola tepgig (*gisna* ola nagoeg) teli gsinogoai. Apôgônemoitesg metoeg igaian olgoitjalitesg ag gelotemelseoitesg.

Teli eolitelemsep Gois Sesos glotjieogtôteg ngotei nin eolitelmi eoli onitjanin ntinin

Gil ntansaleoitem nosami nagoegel ag tepgigel, ag mo liamio.

Gileo ansaleoiôg ag sapeoltiôg oasôg tetli olôltiôg, gionagatj gil oitjoisontieg alasotmelseoig ntapigsigtagon oelmetôg Sesos ag nolalgon ; angoeioig pemi tpag (pemi nagoeg), mitatoiôgoel mset oinsotil.

Tan notji eoliteteget Gtjinisgam ignemoatj oeli natitgig ogtjitjagamitjoa ogtatlasemilin oantagôtigtog.

Iaptjio atlasemoti nagala, Nsagmam, ignemo, ag oasôgoeg mo netaoi gespianog pagtatato-

atj nagala.—Oantagôtigtog tli atlasemititj. Amen

Atigneten, nigmatj, gteli alasotman ag elp siao gitemen getlamsetatimgeoei ag esgoiagal gisna gtjatjigi naplotoan netaoi giltjet

NSAGMAM Nsesosem, melgi getlamsetemanel mset tesigel gil geginamoepenel gesg ogsitgamog pemi osgitjinoineg, getleoein ôgotj gil mo gisi eogsimsion ag elp mo gisi eogsimioeg. Tôgo getel pa melgi getlamsetem, Nisgam, gengotetjin, sig metj nesesiôg, Oegoisin ag Eogtjin ag Oetjioli Nisgameoin, neogtitoôg

genisgameotioôo ; netna oetji nenem sig pa neogtetjit Nisgam mo sgato nesesiog. Melgi getlamsetem Sesogoli netna negem Gtjinisgam ogoisel elnoasis, ag na negem minoi pgoateloinametsep negela glotjieoeigtog ; gespagamig ap pgisinteo, tôgo tlisip oasôg ignemoata sapeoltilitji ag eloeoltilitji mentoagig elgimata. Mset pa gagi getlamsetemanel nala gtjigetleoel : eln tana gil temg, Ngisolgominen, teli ginamoiegsep, gois Oestaolg oetongateg. Teli oli getlamsetem, Sesos, alasotmagan ignemoiegsep, ag tanel genagapemg apostaleoitgig

teli ginotemoinametnel ninen elnoieg ngetlamsetemotinen, patliasg oenagapeminig teli pmi ginamoetitj ag mset ogsitgamog tetli alasotmeoinog getlamsetemititjel ; môgoetj pa esgoi getlamsetemo tan alasotmaganigtog oetgitasig

Aptĵ tlîm :

NSAGMAM Nsesosem, paseg gil pôgtagitelmol ; gil sig elitasi gtinin ; net na mo seg esgipeto ntapgonoalin pemi onmatjeianel ag noli pisgoetoin ntelamiteg gemnieotigtog ; tlisip ôgotj mesta gasoigemoitesg tanel mo

oelaptemonel ntininigtog aptj tetlitetemasianel ; tlisip elp melgigiteoatoitesg ngamlamon ; netna ogtjieteo mo gtaniamin oigoian

Aptj tlim :

NSAGMAM Nsesosem, gegtog petjili gsaln gil neogti ptjili gsalgosip ; tan telgig ngamlamon ag ntjitjagamitj na, Nisgam, teli gsaln ; mset eta pa gôgoel patjitjio gsalnanel, ag mset lnog nigmag teli gsalgig nin ntinin teli gsatem ogtjit gil, Nisgam, telgimin ôgotj

Net nigetj tli gelol oegela aoiapitasgig :

NIGMATOT ag nôogmatot, lôg etamolôg tan tesiôg ola eimôg eoigmaoi gtinineoôo gtalasotmelseoineo Sesogoli ntigne magon noli gespaogsin gisi ilalitj gotjino patlias. Taoalseoig elp gisi nan ntelalgen iaptji olôtigtog. Nigmatot, iamotj nenoitelmig.

Etog eigig getanititj mset pa ignemagig ngamlamon tan telgig ; ngoti menoagatemagig ngasoigemagoneo. Etamgig tanig ôplalgepenig ntapigsigtagoneo ;

goetjôtem nemsenlogoatemen tan tesigel teli oinlogoatemapenel. Petgoalsosi tan tesigel pilsapo-goeiapenel ; etamgig tanig oinis-taganeoalgepenig ogeloltnen ogo-amlamonoôo nin teli gelolg nigetj ngamlamon. Tan tesipenig pa-talgepenig gisna ôplalgepenig gis mset gôgoel mesnatoapenel. Teli tettoeiapenel gis apangitemape-nel ; tan tesititj mo gisi apangi-toagig, gsatemog, Gisolgoigtog elapogoei, ngisi tlategen nigetj gisgog, tli gisi pgoatoan , etam-gig tanig esgoi apagitagig nta-pigsigtoineo tan teli pelitetemap ag oantagi ntesgipegoneo.



OELI NIMANGEOEI

VIATIQUE

GISGOG, nigmatot, menagatj alasotmelseoanetj gigemeno *aitj* tan metoi oisgesit getoi elalotj petjili oli nimaimgeoei. Taoenetj Gisolgol ogtignemagon oli otapsin tan nigetj teli nenagitelmatjel Sesogolial oli pisgoetagon ogtelamiteg,gesg metj nigetj nestoeg ; ag gesgemenag getoi gioôoitasiog, oles tlisip natji ilalan. Tôg tesiôg ola eimôg olitetemog gmaoi tgôtemotineo tan gigmeno tetli ngesi esgipetôg telgig

oigoptjig teli olalan, maoen esgoi tgôtemoitj. Gisi teleiôg negem nigetj teleg, gegtog etog olitasoltitôgsep telgig gteli apôgônemagoneo Oestaolg tôg oitjeog tan natel elalot. Tan tlisip oen oetjamatjel Oestaolgol teli ialalotjel, semtog motgolpogoetesintj. Nataptemog, Ligmatot, aogti tan telteg ; sesgatgeg etog luim gisna etog oelteg ; tjatjigteg, gisna mo eln pa gisi nenegoisipogoimeg natel eli pmatimg Natji ilatog, gionagatj elpatoiôg ; natji tjigelatog mset tan sespaptemôg. Gisi ilatoôg, gileo oen li menisoatj patliasela.

Sgato gileo epiteoiôg mset gôgoel oli gisgatjatog gesinoógoômigtog ; oagamegten pôgtesgasig tan tetli elising oisgesit ; tjigelasetten tan paseg gôgoei gepitjôgopgeteg ; asonatimgeoel ma eigtenogol msagtagtog, meloitj oelôgmagatemgel. Gesinogoatj oli angonasitj ag onpôgôn ilatog ; oapeg atlaoegentjitj ignemog ogtjit gemnieoti. Natel elp patalotitjitj gôgoatjatog, oapeg lapilasgeoei atlaoegen angonatog ; tôgo etli gmalog glotjieogtasit, tapogol oasôgônmaganel, apaltineoei, samogoantjitj ; elp-

tagantjitj elp ag pioipenego (ag etog mistogol asogôm tesigel) ogtjit mimaltimgeoei.

Ig tan netaoi giltjet teli apôgônemoatjel oisgesilitjel, gisna negem oisgesit, gisi pgoatôg, oegela gitteo.

TALGIG, tali msegig, tali ptjilgig nigetj, nigmatj, ignemolten ! Angiteten na ; etog na gisi gisitetemogp ? Mo pa ; nemiton eoletjin, eolisinen, pepsi elnoin,soel eta môgoetj elitetasion ola magamigeg eimen. Ag sgato sagmag ogsagmamoal, mesta gisitegeoino, mesta ialsotegeoino,

Gtjinisgam mesta elegeoit mo nagatjitetemolog gisgog gnasamgon, gtemitogoalgon, gnatji ogsegeogoitjalogon, gnatji nsatagon, gtilgoitjatagon gamlamon. Na ogtjiatj môgoetj nogotj seg gonmatgoitjalogon. Oetji mitogoalesg gmesta npitemagon tan telgilen. Oisgesig ôgotj gtinin, oisgesit gtjitjagamitj, mesta oisgesin tan tesin.

Mo gteio : na telalig, gisna oala gôgoetjel telaligel. gisna getjig tan teli oini pgoatoip. Paseg ien : Gisolg na negem teli eolitelmip npegoatagon nteli mtoi oisgesin, nteli mtoi gsinogoan ;

meta pgitji oli mimatjiasen aptj, gigatjasigapen metj nteloeoin; môgoetj gesinogoinoisepen aptj, mo nigetj pepseioinogsepen oisgesoti, gis eloeoti mesta pilogoitjalisôg; gis tjiptog tesetsôg nenoitelman tan oenisgami; golaman atignetemogapen siaoi npiami loeoasin; glapis ntôgo pepsitetemogapen aniapsoti, nespi npogapen nteleotil, ag getel pa ntjitjagamitj mentoagig elgimanesôg. Mo sgato nigetj telenog; nenem pa Sesogoli nteolitelemgon teli ignemoitj nonmatjipenen; na oetjiag gionagatj ntanatetemen telmetoapenel; tjel nigetj ei:

Aptj, Nisgam, eolistoin, gse gatj tan nigetj nepaig oisgesoti, neogtetjg sig elmiag ogtemôttes noli gisgatjaton telgi minel. Gesalin, Nisgam, emito-goalinel ; netna oetji melgitetem eolistemoitesg teltamolanel ; mo sgato, Nisgam, tlianotj tan teli-tasi, eln tana ntelami gamlamon oegoi nemiton ; na ogtjit etjeliag gteogsimolin, etjeleg pa gsepo-goalnin ; lôg nesotem mo nmel-genemen eianel ; meloitj neso-tem aptj elmiag npetjili loeoin pemaogsian ; gil, Nisgam, getji-ton ; tôg mo tlianotj tan telitasi, gil, Nisgam, tan telitelmin me-

loitj ntelein ; iamotj, Nsagmam, ignemoi metj ogteli gisgatgoitnen ngamlamon gtiningel. Mô goetj elitetemo ntelipenen ; nteloeotil nala sig, Nisgam, oenmatjeioigel. Gis sgato petjili masgeltemanel mset teleiapenel tlisip pôgtamgiag nestoitasin ; tjel nala mset gis tjatjigi agnotemagapenel (*gisna* agnotemoas) gotjino patlias genagapem, tiel tlisip gisomsiep mo ntelemton iaptjio. Nemiton, Nisgam, elmiag mo nmelgenemen eianel, lôg pa olaligp nigetj gtogsoalin.

Eln tepetog gesgemenag ogsoalion, lôg nenagitelmol goli pis-

goetoin ntelamitog. Eolami, Nsagmam, eoletji; apigsigtoi, Nsesosem, oegaiolep; gil ola osgitjipenegoigtog tetli eligasin eolitelmi. Melgi getlamsetem ola gteimen petjili aptjitimgeoeigtog tliatj mo nemolo; genog mo gmosgalsin metj melgitetem telapogoep. Agai! Nsesosem, ansema pa gesi pagalaioig nigetj teli eolitelmin gmesta semin gtinin; teli gsalin segeoi elnoi, gesg mesi lianel gig, teli pmi gsalin tjel mo nagatjitetemon gpisgoetoin nig ag ngamlamong.

Patliasoei osgageltimgeoei

Oetjgoetjel patlias gagan nigani pantatog mset emotgolpogoetag.

Pax huic domui, * et omnibus habitantibus in ea.	Oantagôti Gisolgigatoatj ola oigoômg ;* tanig tetlagatemititj

ogtji olangoatineo.

Neogtetjit aogtigemoatj, gtegig oantagi-hosogoatitjel. Tjiptog oisgesit metj menag pagapogoeogsepen gisna nat gôgoei migoi-tetg onmatjeioeg gitjgatj etjigelitamg tôgo apatjitamg ; neogtetjit gionagatj apôgône-moatjel patliasel, ag elp gesinogoalitjel, nespi alasotmatj ag *"Gtjinisgam getoi pagapogoei"* egitg latineoigtog, gisi pgoatôg, tan oisgesit elp nolmi gitg.

Ntôgo patlias gisi ogsoatôg osgitjipenego teioet :

Net ola Gtjinisgam ogtjitjgelo-eogtjitjemel, net ola notji gsegatôgôl elnoi patamsotil.

OELI ogsagmami etjelitelsi gpisgoan lami ngamlamong; sig tôg neogt gelosi, getel pa ntji-tjagamitj nseteo (sist).

Oestaolg ogtinin angôtemolitj gil teli ogtji'jagamitjoin glapis iaptji osgitjinotigtog. Amen.

Gisi gemnieoimg

Tlisip mo msenemon gespi mimaltimg, gisi elmieteg patlias, pel tôg mo semtog lôseligtog gisna oigatigenigtog alasotmao, temg oantagi angitasi ag gamlamonigtog moioal Oestaolg telgig ignemasges oeli nimamgeoei. Nogotj sig ogtemôten gmoioatemen tan nigetj teli olôtasin. *Net ien.*

NTJITJAGAMITJ, tôg emtôgoal Gsagmam, ag mset ntelamiteg eigel elp moioatemoatj teloisilitj. Ntjitjagamitj, tôg emtôgoal Gsagmam ag mo gponatjitetemo teli oleiasgel. Na negem mesta apigsigtemasgel teli oinmetonel, ag nesatasgel teli onmatjipenenel, oetji pgoatelg gosgitjinoti npoaganigtog, olôtil gagi pgitnemasgel ag sapeotil mesta oatjoatasgel. Gegtog, agai! oeloigepaltoimi, Nsesosem, teleioin.

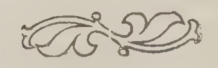
Na, nigmatj, oli atigneten gtalasoman, gtemtôgoalan, gteli magelman, gteli moioalan Oestaolg nigetj pisit gtelamiteg. Aptj ien:

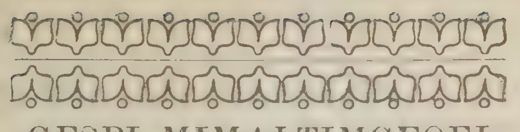
Nsagmam Nsesosem, ipatji osgagelmol, getel pa ei, oesagmami gtinin, oetelegemi gtinin ; mesta ialsomi, Nsesosem, gmesta sgatolin, gpetjili gsalnin, tes elp gamlamianel net pa tes gnencitelmolin. Na nigetj, Nsagmam, igalet genagapem oantagi nen, telapogoep ; gis ôgotj ansemamg Oestaolg apoiegsep ; na negem telitelemsep gagi nostaoigonen. Lôg, Nisgam, aptjin teli olalip ; gis nogotj ntjitjagamitj oeleg, gis mset ntelamiteg oelteg ; nigetj sig oantagi esgipeto nemiton olôtil eimenel.

Mo, nigmatj, gtaoantasio gagais gemselman gitjino Mali; oles matjegel oigoiptjegel gteliman:

Petjili sapeoin Mali oegoisin Oestaolgop, nigetj alasotmelseoi nin eoletji ag apis oigoianel alasotmelseoitesg.

Gtansaleoitem ag oitjoisontiôg oasôg eig ag tan tesititj oasôg etli olôltitjig metj noiteten gemselman.





GESPI MIMALTIMGEOEI

Extrême-Onction

Gis aptj, nigmatot, tetpiag ola gigmeno gta ôgônemoaneno ag menagatj goli oinpatjigtoaneno ; soel ôgotj npoagani gaganeg igat. Motgolpogoetanetj tôg ag lôg oinpasoltinetj gpegoataoalseoaneno oli otapsin nigetj teli gtoi gespi mimalot.

Alasotmanetj

Alasomoleg, Nisgam, gteolitelman ola nigmenen pegoatasep ogsîgentasin ; tan tetli penet, Nisgam, mo seg ogtji ntaoetj gtiningel ; tan tetli eolising

mo seg ogtji mselmolitj ; tan tetli onmatji gsinogoat mo seg ottamolitj gnenoitelman, gteolaman, gagi gsegatoan ogteloeotil aptj esgoiagal. Na tjel ogtjit, Nisgam, lôg nenagitelmatjel patliasel genagapemel oigoptjig ognatji gespi mimalogon, ogtjiatj ogagi gsegan mset tesigel ogtininigtog etlitetemegel pataptemenel. Mo, Nisgam, segeoenotj tan sag teli melgi elitasitj gtinin glapis gisgog ; mo, Nisgam, gseganotj Sesogolial teli pgoatelasep omaltemeg igatôgsepeneg.

Nigetj, Nisgam, lôg nigmenen gesitetg, lôg nenagitetg, lôg naga-

si esgipetôg oigoptjig ogtignemagen gtjialasotmagan gespi mimaltimgeoei.

Eln ôgotj gis getjitôg tan teleg, tan teli olaloeg ag tan teli melgigenag na gtjialasotmagan. Gionagatjoetjiag negem omseltemen telgig alasotmagan, ogtjit gil telapogoep, Sagôg genagapemag oetongateg: "Nigmatot alasotmeoinoiôg, gileo oen oisgesitj patliasel oigomatj ognatji mimalogon Gisolg oisonigtog ag ogtalasotmelseogon, golaman eloeotil goitatj gasiatal; tôgo na ogtji ignemagotal Gisolgol ogtji ilasin tan teli mtoi penetj." Ntôgo na,

Nisgam, oetjiag ola nigetj oisgesit oigoman patliasel ognatji gespi mimalogon. Eln telitasit: telgig aptj teli olalimg, nogotj ansema oli gisgatjetes Gisolgoigtog ntelien; tlisip pa ma tetlitetemasio gôgoei ntining tan tjiptog nigetj Gisolg ogtanatelmin netna oli netes Gisolgoigtog

Ntôgo, Nisgam, etamoleg mo negem gtelistemoan nala teli olamsgel; etamoleg gagi gsegatoan ogteloeotil nemitonel esgoôtgel; etamoleg mo gnenepenatoan ag mo iaptjio gmigoitetemoan tan tes oinapelgigoasis, tan tes oini tepsetemas, tan tes oinapogoes,

tan tes oini eogsamatalges, tan tes oini eogsam samogoas, tan tes oingoitjasis ogoamlamong ag oinasis ogtining, ag tan tes oini alasis ogoatgel eogeg.

Môgoetj tami, Nisgam, ogtining ogtjianotj gpatatelman nigmenen ; gisi oli mimatotj mset na ogtinin, tlisip ignemo olitasin ag ogotopgoien teli mtoi gsinogoat ; mesta eolitetegen ôgotj, notji oli ilaloen. Gisna, Nisgam. mo olitetemon gtasitelman aptj ogpemaogsin, sig tôg tan teli eolitetegen ignemo oantagi penen, mo pepseiagotj tan nigetj teli mtoi penetj ; oli otapsitj oala oenma-

tjigisgenemigel ; oli netj, ag tlisip, Nisgam, etamoleg, lalan ogtjitjagamitjel tan tetli iaptji oantagôti. Na gionagatj etamoleg gpegoatetemoan nigmenen ola tetli eoli penet ogtjit gois Sesogoli Nsagmaminen. Ntliatj.

Gisi mimaltimgeooi ag oatjoagamaltimgeoei.

Nogotj, nigmatj, mo pa gnenoitetemo ogsitgamog tlel, paseg angiteten, pôgtagiteten oasôg gtjipgetaig tlel, mo gponi onaggoitjato gamlamon Gisolgoigtogel;gagais li onagitasi natel gtjip-

getaig eig Sesogoli ; melgiteten tan telapogoes ogtignemoan oeli alasomtji. Mesta masgelten gteloeotil sagaoel ; *pa ien :*

NISGAM, getel pa petjilitetem meloitj nigetj nepen gesgemenag aptj getoi ogoaioloan, Nsagmam Nsesosem, melgi elitasi gtinin ; gil gemaltem igatoneg, na oetji minoi pgoateloisep, eolitelmi ; mo, Nsesosem, li gseganotj gtiningel tan teli oli pgoatologoetoip neget teli gagamatelseoineg gotjigtogel lôg nigetj noli otogoagon tan teli egolamisep gisi ôgôtgoetôlgeg glotjieoei gemotjigtog.

Oeli nasgoen Mali Sesos oegoisin, nigetj alasotmelseoı eoletji; ag getoi oigoian, netna etamol tlisip gtapôgônemoin, gpegoataoalseoin gois megi gsalt nteolitelmogon ag oigoptjig ntignemagon nteli nemian oasôg.

Gil Sôsep petjili santeoin Gisolg teli oli ig nemasges ogsitgamog eimeneg Mali nasgoet gtôgonasineo, tôgo na oetji oli pgoatolgep gpemi angoeioan Oestaolg mitjoatjitjeoiteg glapis oelgilges; etamol, pgoataoalseoi gisi nan ntelalogen tan tetli iaptji olein.

Gileo oasôg tetli olôltiôg, gil gionagatj oijoisontieg oasôg ei-

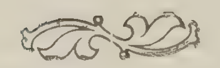
men, maogtamolôg, gisi ngateman ola ogsitgamogeoei, ntetli otponin oetponoltiôg.

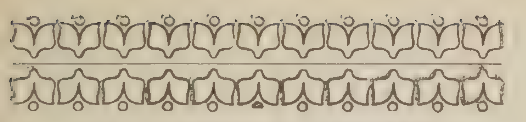
Ntansaleoitem, etamol, apôgônemoi, melgeni, esgemoi, tjitoni etjeletji ; ag mset gôgoel ointjigel getoi oetmeioigel tjigelatoi.

* * *

Tôg, nigmatj, môgoetj onmatjtjeiolitj, môgoetj sespetemolitj, môgoetj nogotj na talgoitjatolitj gamlamon ; gis Genisgamino eolistasges, gis gagi pgitnemasgel oetmitetemenel, gis mesta oleg gtjitjagamitj, gis mesta olteg gtinin ; menagatj oli ogsôten Oestaolg teli olalesges;mo gponi alasot-

mao ; eln sig oantagi alasotma gamlamonigtog : oliteten oigoptjig gengatemen ola npoaganegati eimen ; sig nigetj nenagiteten oigoptjig gtignemagen gnemiton oasôg tlel olôtil.





OELSETEMAMGEOEL

Ag Mikamogol Alasotmamgeoel

ÉVANGILES, PSAUMES ET PRIÈRES POUR LES MALADES

Ps. 6 Domine ne in furore

GTJISAGMAO, mo gotji ptegimio gogoaiotimigtog * ag mo gotji gotapo'io gesi ogoaiotigtog.

Gjtisagmao, eolitelmi meta menaganai ; * Gtjisagmao, nsali meta noagantemel nengetesgel.

Ag elp ntjitjagamitj lôg nengetesing : * sgato gil, Gtjisagmao, tali pgitjeteo ?

Tjogoi apsgoasi, Gtjisagmao ; toalgal ntjitjagamitj ; * ogsetaoii teli eolitetegen.

Meta npoaganigtog maoen gisí migoitelmolog, * ag lamgamog oen emtôgoalniteo?

Sioiei telpetôgsi, tesitpag nenpôgôn gagi sgapeg, * oetji gisapato tan elisin nsagpigonigtog.

Npegigo eli gsegag onmatjitasotigtog; * gisigoiag ogtjit tanig getanitjig.

Tjigelitag ntining, gileo patatagatiôg, * meta Gtjisagmao notemoit teltemi.

Gtjisagmao notemoit teltaoei, * Gtjisagmao oesoatoit teli alasotmai.

Ntagôltititj tesitjig getanitjig

ag gsi nengetesoltititj; * apsgo-etatitj ag oisgi ntagôltititj.

Tan teli gpmi...

Gtjisagmao tgoeiolôgtj, ag gtalitasoagan elp tegôtj.

Tet glotjieogtôsimg mtogoetjang, mtong ag mpesgong; tan gesinogoat apêgônematj, tjinem patliasel gisna tjinemol ag epit epilitjel.

Mat. VIII 5

† Siaoi gitemenetj oelsetemamgeoei tan Sen Matieo teli oigiges. * Oetji mgitelmoleg, Nsag maninen.

Negela Sesos pisgoateg Gapalnaômg, tjinem tan alsomaseni gasgemtelnaganalitji semagenis, nattamasenel elasenel: Nsagmam, ntelpatosem elising

nigenag, mesi pgoansit ag lôg onmatjeg. Tôgo telimsepenel Sesosel ; Nin tjogoias ag nsalas. Ag asitegelolateg alsosit elasenel ; Nsagmam, etjelitelsi gpisgoan ntelamiteg, sig tôg neogt gelosi ag ntelpatosem nseteo ; nin ôgotj alsomimg elnoi, tan elp alsomgig semagenisg ; ag telimgel ola ; lie ag eliet ; aptj gteg ; tjogoie ag oetjgoiet ; ag nenagapem ; tlatege ag telateget. Notoateg Sesos pagalais ag elaseni nosogoseni : Getel pa elnôg, menag telgigtenog oetjitoap getlamsetoagan Isleligtog ; tôgo elp telimolôg, pigoeltag ogtjipenog ag tgesenog

ogtjitatag natji oitpoltitag Aplamal ag Isagal ag Sagôpal oasôgeoei elegeoagig, gesg elegeoagi onitjin ogtji toegeten pôgônitpagigtog gotjemogeoei, tan tetli atgitemoltiten ag mestegapitasoltiten. Tôgo tlisip Sesos elasenel alsosiliteg: Pgôtamgasi ag tan teli getlamsetasisep tliatj gtining. Tôgo na pa tlisip nesalogsis elpatosa.

* Gesi aptjolgos Genisgamino.

Alasotmanetj

Mesta melgigenan ag iaptjio Gtjinisgameoin, tan iaptji osetaoitjig getlamsetasoltitjig, tjigse-

toin teltaoalseogget genagapem *Aitj*, tan ipattamoleg gteolitelman ag gtapôgônemoan ; golaman gisi oli nseg li ntaoi moioalolteo. Ogtjit Sesogoli Nsagmaminen. Amen.

*
* *

Ps. 15. Conserva me.

NSAGMAM, angoeioi, meta elitasi gtining ; * Gtjisagmao telimgep : Oenisgami gtinin, meta tan oelei mo pa notanog gtining.

Sapeoltitjig tanig eimotitjig omagamigemigtog, * oagla gepmôltitjig maoi olgoitjalitjig.

Eli pigoeliagal menaganôtil, *

tôgo tlisip natel etli nagsitamgel.

Ogmaoiômimoag ma nin li pgitnemoeto malteo, * ag ogoisonoal nsig ma nenoitetemoag.

Meloitj Nsagmam oesgoeiag ntatgeneoaganemigtog ag negem nganipsemonem ; * gil pa gtinin gelnemoitesg ntaligam.

Apapig igatjig ogtjit nin tan oesgeoinagal magamigal ;* iamotj maoi gelolg tan eli osgôtem.

Olimates Nsagmam tan nestoimis, * tjel tepgig elpisi gegi-notemoig.

Metj igaleg Nsagmam nosga-

log, * eig ôgotj ntinagang, mo umatjalogsin.

Na ogtjit ngamłamon oelitasig ag nilno oesgeoitasig * tjel nagei atlasemiteo atjiptjotaganigtog.

Eln ôgotj ma ngalaot ntjitjagamitj lamgamog, * ag ma asitelmaot gsanteoitem osogolegen.

Geginotemoinel aogtil osgitjinotiel, oatjoatoin gsisgoigtog olitasoagan ; * ag oigoatjetjgel gtinaganigtog iaptjioôoel.

Tan teli gpmi...

Gtjisagmao tgoeiolôgtj, * ag gtalitasoagan elp tegôtj.

† Siaoi gitemenetj olsetemam-

geoei tan Sen Malg teli oigiges.* Oetji mgitelmoleg, Nsagnamiminen.

MAR. XVI 14.

NEGELA tlisip Sesos natji mesoasiseni onagapem neogtisgegsilitji tjel neogt gisi agamgoesemitaliteg patalotigtog, ag petgotemoaseni teli peli getlamsetasoltiliteg ag teli melgigoitjitaliteg, meta megtoatiseni tani nemiseni gisi minonsiteg. Tôgo tlisip telimapeni: Nigetj, tôg litag tan tetotgig ogsitgamog, nenesi agnotemoatigo olsetemamgeoei tan tesonemigsititj. Oen getlamsetasitj ag sigentasitj og-

setateo; sgato tan peli getlamsetasitj onmatjilsotasiteo. Eln tepetog tanig getlamsetasoltititj oegela genogoasotil tgoeiagotag: noisonemigtog mento toalgalatita, mtesgemo ogsoalatita, ag nsamogôltititj tan gôgoei nepategeg ma talalogoitigo, igatotag opitemoal gesinogotilitji ag ogtji nsôltilita.

* Gesi aptjolgos Genisgamino.

ALASOTMANETJ

Gïl oasôgeoel melgignôtil onisgamoal tan lnog ogtinineoag tesig menaganôti, tesig gesinogôoagan melgi tpelotemen otjigela-

sitten oliteten gtapôgônemoan ot genagapem *Aitj*, ogtjiatj ogisi menatagon tan teli oisgesit ag ogtapatji msenemen tan teligenatj, tôgo otemtôgoatemolin, gis gisi oleg nangemio, tan teloisin. Ogtjit Sesogoli Nsagmaminen. Amen.

***

Ps. 19. Exaudiat te.

GTJISAGMAO sespigisgeg tjigsetolitj, * Sagôp onisgamel tan teloisit igalnitj.

Ogtji apolitj santeoagig apôgônemasoti * ag Sioneg ogtji tjitonolitj.

Migoitetemolitj tesigel gpegi-

tnematimgeoel, * ag pegitnematimgeoel gagi nogoatasigel gsi olitetemolitj.

Tan oetmitetg gamlamon ignemolitj, * ag gisgatjatolitj mset tesigel telitetemenel.

Ogtji olitasoltitesnen gostôgônemigtog, * ag ogtji ogsamogsoltitesnen Nenisgaminen tan teloisit.

Gtjisagmao oatjoatolitj mset tanel goilotematjel ; * nogotj oeli gtjitjito Gtjisagmao ogsetaoian oglistemel

Ogtji tjigsetoatal santeoig oasôg tan eig, * melgigenag ogtinaganem netaogsetaoioeg.

Alt eligasoltititjel otôpagano al, alt ogtoemoôoa, * sgato gino oitemoatesno Gtjisagmao Genis gamino tan teloisit.

Negemôo ôgôlômgoetatjig ag sigtesoltitjig, * sgato gino oenagitaigo ag gagamoltigo.

Gtjisagmao, ogsetaoitoin ntelegeminem, * ag eolistemoin na nagoeg tan ipattamoleg.

Tan teli gpmi...

Gtjisagmao tgoeiolôgtj, * ag gtalitasoagan elp tegôtj.

† Siaoi gitemenetj olsetemamgeoei tan Sen Log teli oigiges. * Oetji mgitelmoleg, Nsagmaminen.

Luc IV 38

NEGELA tlisip Sesos teoieteg geginamoôgoômg pisgoas Simôol oig ; na Simó otjogoitjitjel metoeg matnetj epsimgeoei, oettamos Sesos otjit negema ; negem tôg gigtjipogoasiteg petgotges epsimgeoei, ag epit ponalsepen, tôgo engasaio oenagasis ag elogôoaseni. Na tan tlisip galgoasieteg, tan tesitis oesgoeioatipeni gesinogotilipeni gagaisi milamogol onmatjôgônel pegisolatipeni ogtininigtog ; tôgo Sesos igatôgoeg opitenel etas oeni ogtinineoag mset nesalapeni.

✠ Gesi aptjolgos Genisgamino.

Alasotmanetj

Gtjisapeoin Nsagmaminen, Oegoisin môgoetj gisi ntaoi mesolog iaptjio Nisgameoin, tan melgigneoatatjig lno omenaganôti moôo tan oelitetemen gtigatoan gmelgignôtim, ogtjiatj oestaoig npisonigtog tan geseoli ignemoieg ntjitjagamitjinag ag ntininenag ntjatjigôltinen ; ola tôg genagapem olam teli eolitetegen, ogtjiatj ogisi tjigelaton ogtining tan matnetj gesinogôoagan ag ogisi oatjoi minoaton tan temg teli olegsep mimatjoagan. Ogtjit Sesogoli Nsagmaminen. Amen.

Ps. 85 Inclina.

TJIGISTAGANALI, Nsagmam, ag eolistoi, * meta eoletji ag menoegei.

Ntjitjagamitj angoeio, meta sapeoi, * genagapem ogsetaoi, Nenisgam, tan elitasit gtining.

Nsagmam, eolitelmi meta neogtigisgeg elgômigtolep, * olgoitjato genagapem otjitjagamitjel, meta eli onagaleg, Nsagmam, ntjitjagamitj gtiningel.

Meta gil, Nsagmam, gelosin ag notji apigsigtoen, * ag pigoeli eolitetegen ogtjit tesititj meselmesgig.

Tjigsetemoi, Nsagmam, teltaoei, * ag angistemoi ngelosoagaganem alasotmanel.

Nagoeg tan oenmatjitasianeg olgômigtolep, * gil ôgotj eolistoin.

Maoen teli nisgameoiog tan telein, Nsagmam, * ag môgoetj teli gisitaganinog tan gil telategen.

Tan tesonemgsitjig gis gisitepenig petjitatag ag natji alasotmatitag gosgalog, Nsagmam, * ag gsegeltemoltag tan teloisin.

Gil ôgotj mesgilen ag pagalategen, * gil pa sig neogti nisgameoin.

Genotemoi gtaogtil, Nsagmam,

getoi pmiei ggetleoeioaganemig-tog, * tôgo ogsegeogoitjasitj ngamlamon o'oli tjipatemen tan teloisin.

Gtjisagmao oenisgami gtínin, tan telgig ngamlamon ogtji metô-goalnites, * ag iaptji gpmitete-moltes tan teloisin.

Eln ôgotj teli eolitetegen mes-gig ntiningel, * ag oetji ogtalgal-sep ntjitjagamitj lamgamog tan maoi pgeoeg.

Nisgam, emtesgoltitjig oena-gitatjig ntininigtog, ag maoita-tjig melgignatitjig getoanatitjel ntjitjagamitjel, * ag môgoetj nenoitelmolog osgaloag

Sgato gil, Nsagmam, Gtjinisgameoin notji eolitetegen ag notji gsaloen, * mo netaoi ogoaion, pigoeli eolitetegen ag getlecein

Tjogolapasi ag eolitelmi, * tan teligenan genagapem ignemo, ag genagapemisgoôm ogoisel ogsetaoi.

Oli genoatoi, golaman tanig getanitjig nemitotag ag ntagôltitag, * meta gil, Nsagmam, apô gônemoin ag ilgoitjalin.

Tan teli gpmi.

Gtjisagmao tgoeiolôgtj * ag gtalitasoagan elp tegôtj.

† Siaoi gitemenetj olsetemam-

geoei San teli oigiges. * Oetji ngitelmoleg, Nsagmaminen.

JEAN V I

NEGELA tlisip pestieoimges lesoipeoigtog ag Sesos eli tgôtjoimtemas Selosalemg. Na eig Selosalemg pgotapego tjitjgeloeotjoi gaganigtog tan teloisig lesoipeoisimgel Petesta, nangel tosatil natel eigel, tan tetli elisoltipenig maoi pigoelgig gesinogôoinog, negapigôltipenig eta, asgasoltipenig, mesi matjitapenig, etli sgipetotip omatpegatasin samogoan. Meta Gtjisagmao o tansalemel tjitjigoaga pagasasiteg pgotapegoigtog matpegatô-

gôp samogoan. Tôgo tan oen gisi meltami pgasasis gisi matpegatasigsep samogoan, na negem oetji nsatasis tan paseg gôgoei matnetja. Nigetj tôg natel eiges tjinem tan gis nesinsgegipongeg tjel ogomoltjin teli pgitji gsinogoas. Negela Sesos nemiateg elisinliteg ag getjiateg gis sag ogtelelin elasenel : Oetmitetemen ta gensein ? Asite gelolsepenel gesinogoalisenel : Nsagmam, maoen nin oesgoeioag npagasalogon pgotapegoigtog gisi matpegatasig samogoan, na ogtjit natji pgasasianel nin gìs gteg nigani pgasasip. Sesos elasenel : Ona-

gasi, genpôgôn ogsoato ag pmie. Na pa ngasaio tjinem nesalot ag oenagatôgeg onpôgôn pemies. Eln tepetog na nagoeg atlasemotigisgeg ; na ogtjit lesoipag telimatísenel nesalogsiliteg : Atlasemotigisgog na gisgog mo pa gisi lmaton genpôgôn ; tôgo asitemgoitisenel : Sgato tan oen nesalip negem telimip, onagato genpôgôn ag pmie. Pipanimatisenel tôg : Oen ta na tjinem tan telimsges, onagato gengôgôn ag pmie ? Sgato tan nesalos môgoe nenoagsepenel ; meta Sesos gis etjigelasis mimatjoinoigtog eimeilpeni. Tôgo tlisip S sos oetjia-

teg gtjialasotmôgoòmigtog elasenel : Angapten, gis nesalogsin, tuo nogotj gpatategeo, golaman tan atji mtoeg ma iganog gtininigtog.

Gesi aptjolgos Genisgamino

ALASOTMANETJ

Tjogolapasi, Nsagmaminen, genagapem gesinogoat ogtininigtog, tôgo ogtjitjagamitjel ilgoitjal tan gisisep ; ogtjiatj ogteli ilasin aniapsoaganigtog ag negao ogteli oli npisin geseoli ogsetaoitjel. Ogtjit Sescgoli Nsagmaminen. Amen.

*
* *

Ps. 90. Qui habitat.

TAN tetlagatg Gisolg otesgemaganemigtog * netna Gtjinisgam ogtigalsotimigtog tetlagatteo.

Gisolgol latal : Gil notji igalin ag nteligasoti telein ; * netna Nenisgam ag ogtiningel li sgipesites.

Na ôgotj negem oetjalip nottogolitjig olôgtegenemoag * ag metoi geloscaganigtog.

Negem pa ogtelmagan eoteo gtalgonegon, * ag menagatj pa oli sgipesitesg gispen eligasin oni-goigteg.

Tli aoietoliteo ogetleoeim istagetj algonatagan ; * na ogtjit tan tepgigel nctji tjipatemegel ma tjipatemon.

Matjôgteligen oenagtetj pemi nago-gel, oini lôgtegenel pemi pôgônitpagal gisgatnemegel, ag teli notji gtanteget mento gisi miaolagoataloltimgel, * oala mset ma talgolog.

Pitoi mtelnaganitag gtepmepiganemigtogel eli sigtesoltitjig, ag mteln pitoi mtelnaganitag gtinagangel eli sigtesoltitjig, * eln tepetog npoagan ma oetjoagalnog.

Tjel pagaptetesg ag gpegigol pagi nemitotag * patamtotitjig teli mtoeiotjig.

Eln tana (esep) gil, Nsagmam, elitasi gtinin : * ag ntôgo gil megena-ep gtjipgetaig eig gteli eligasin.

Tan notji oinaloet ma oetjoagalnog, * ag mset oenmatji penemgeoei ma oetjoatesgemog eimen.

Eln ôgotj otansalem elgimaseni, * gpemi angoeiagoi eo mset tami ialienel.

Ogpitenoag teli pmalnitag, * na ogtjiatj mo ggat napitôgtestenotj gonteoigtog.

Mset tami gotjipogoasitesg mtesgemigtog ; * mset tan tesit oaisis mattesgoatesg.

Ogtjit eta natgalas, ntiningel ôgotj elitasitj ; * menagatj pa igalas, ogtjit noisonem nenemoitj.

Elgômigtoiteo, na ogtjit eolistoas, oenmatjigisgenemitjel metj tegoeiag ; *ogsetaoias ag gesamogoalas.

Pgoatoas ognemiton pegitaog soti, * ag neiatoas ntaoi ogsetaoioei.

Tan teli gpmi.

ALASOTMANETJ

Gil mesta melgigenan iaptjio

Gtjinisgameoin, oliteten gtangap temoan genagapem teli gsinogoat, tôgo sipinsgasi teli gepmein metj goli tjitonan. Ogtjit Sesogoli Nsagmaminen. Amen.

Patlias eli sipinsgasitjel teloet :

IGATOATITA opitenoal gesinogotilitji, ogtji nsôltilita. Sesos, Mali ogoisel, notji ogsetaoioet ogsitgamog ag alsoteget tôgo pgoataoalseolitj apostaleoitjig Piel ag Pôl ag mset sapaoltitjig, eolitelmolitj ag oleiolitj. Amen.

Ag elp. Gtjisagmao tgoeiolôgtj, * ag gtalitaspagan elp te gôtj.

† Pgôtgitemenetj olsetemamgeoei San teli oigiges. * Oetji mgitelmoleg, Nsagmaminen.

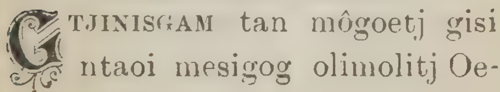
S. JEAN I 1

MELTAMTOG eta gis Gtjigelo soaganigsep ag na Gtjigelosoagan Nisgameoigtog eiges, ag Gtjigelosoagan Nisgameoip, meltamtog oitji tgoeioasenel Gtjinisgamel. Negem pa oetji gisitasigsepenel mset gôgoel, tjel môgoetj gôgoenogsep tan negem mo oetji gisitasinogpen. Ogtininigtog mimatjoaganigsep tan oetji oli oasôgoalotjig lnog, ag tetli oasôgoeg pôgônitpagigtog ag pôgônitpag mo pa telgig oeso-

atogop. Na tjinemag eigesenag Gtjinisgameoigtog oc tlolosenag Sanôg teloisisenag : ola natji osgomoes, getj osgotemen ola oasôgoeg ogtji gisi pgoatoan lno tesilitji ogetlamsetasilin ; mo sgato negem na oasôgoeogsep, tepetog pegisinges oli osgotemen oasôgoeg. Na getleoei oasôgoeg notji oasôgoalatji lno tesilitji ogsitgamog petjitalitji ; ogsitgamog eiges ag negem ogsitgamog gisitôgsep, ag ogsitgamog mo nenoamegsep ; eoaitji pegisinges eimelitji ag eoaitji mo getoi osoalogopeni ; sgato tangig oeli osoalatise-

nel oetji ignemagoitisenel ogisi onitjangalgoneo Gtjinisgamel, tangig getlamsetemitis teloisikitj, ag mo oetji osgitjinoltitiog malteoigtog gisna magei olitetaganigtog, gisna Lnoi olitetaganigtog, meloitj pa Gtjinisgameo'gtog oetji osgitjinoltitis, ag ntôgo GTJIGELOSOAGAN EOAGEOASIGSEP AG ETLAGATGES EIMOTIGO; ag ninen nemitagatep teli gsamogsis, tan teleg Eogtjit Nisgam neogtigit mestangel sapeoimgeoel ag oatjoi getleoeit.

Gesi apjolgos Genisgamino.



GTJINISGAM tan môgoetj gisi ntaoi mesigog olimolitj Oe-

goisit ag Eogtjit † ag Oetjioli Nisgam, natji oleiolitj ag metj o- li tgoeiolitj. Amen.





PATLIASEOEI ALASOTMAGAN

RECOMMENDATION DE L'AME

Patlias gisna tan pasig oen netaoi giltjet teli apògônemoatj getoi npelitj : gtegig mset oeli nsgomatjig, golaman negem notteo, ag nespi alasotmateo, gisi pgoatasitj ogtong gisna sig tôg ogoamlamong.

Nisgam, eolitelmin ;
Sesos eolitelmin ;
Nisgam eolitelmin.

Gil petjili sapeoin Mali, alasotmelseo.

Mset gileo ansaleoiôg aggtjiansaleoiôg, alasotmelseog.

Gil sapeoin Apel, alasotmelseo.

Mset gileo notji maoi gôgoatjatiôg, alasotmelseog.

Gil sapeoin Aplam, alasotmelseo.

Gil sapeoin San Patis, alasotmelseo.

Gil sapeoin Sósep, alasotmelseo.

Mset gileo pitoigenisgamitjieg gtinineoôo, ag gileo nigani gtjitjitegeoinoiôg, alasotmelseog.

Gil sapeoin Piel, alasotmelseo.

Gil sapeoin Pôl, alasotmelseo.

Gil sapeoin Antle, alasotmelseo.

Gil sapeoin San, alasotmelseo.

Mset gileo apostaleoiôg ag oelsetemamgeoel notji oigemôgôl, alasotmelseog.

Mset gileo Gtjisagmao oenagapemitj gtinineoôo, alasotmelseog.

Mset gileo oetji npotiôg ogtjit Sesos mitjoatjitjeoiôg, alasotmelseog.

Gil sapeoin Egian, alasotmelseo.

Gil sapeoin Lôlan, alasotmelseo.

Mset gileo ogtjit alasotmagan oetji npotiôgsep, alasotmelseog.

Gil sapeoin Silpestel, alasotmelseo.

Gil sapeoin Glegoel, alasotmelseo.

Gil sapeoin Agostin, alasotmelseo.

Mset gileo gtjipatliaseoiôg ag oeli Inoltiôg, alasotmelseog.

Gil sapeoin Penoe, alasotmelseo.

Gil sapeoin Plansoe, alasotmelseo.

Gil sapeoin Gamil, alasotmelseo.

Gil sapeoin San Tetieo, alasotmelseo.

Mset gileo pagtagamigtog tetlagatemotiôg ag gileo aniapsoinoiôg, alasotmelseog.

Gil sapeoin Mali Matlen, alasotmelseo.

Gil sapeoin Losil, alasotmelseo.

Mset gileo oeli nasgoltiôg ag oeli epiteoiôg, alasotmelseog.

Mset gileo Gtjinisgam oesantemitj gtinineoôo ag oesantemisgoômitj gtinineoôo, gelotemelseog.

Notji eolitelem, apigsigto, Nsagmaminen.

Notji eolitelem, nigetj natgal, Nsagmaminen.

Notji eolitelem, pemi natgal, Nsagmaminen.

Tan teli ogoaiasgel ogtji natgal, Nsagmaminen.

Npoagani nsanôgsotil ogtji-natgal Nsagmaminen.

Oini npoagang ogtji natgal, Nsagmaminen.

Iaptji onmatji ginamatineoel ogtji natgal, Nsagmaminen.

Tesigel gesinogoamgel ogtji natgal, Nsagmaminen.

Mento teli gtoi ogsoalatjel ogtji natgal, Nsagmaminen.

Ogtjit tan teli ogsitgamoisep, ogtji ogsetaoi, Nsagmaminen.

Ogtjit tan teli glotjieogtôlges ag teli amasgoipelnolges, ogtji ogsetaoi, Nsagmaminen.

Ogtjit tan teli egolamisep ag otgotalnogsep, ogtji ogsetaoi, Nsagmaminen.

Ogtjit tan teli gpmi minonsisep, ogtji ogsetaoi, Nsagmaminen.

Ogtjit tan pagalaiotigtog teli onagiesep, ogtji ogsetaoi, Nsagmaminen.

Ogtjit notji ilgoitjateget ag posgi natoôteget Oetjioli Nisgam, ogtji ogsetaoi, Nsagmaminen.

Ilsotaganigisgeg, na tlisip ogsetaoi, Nsagmaminen.

Tliatj mset eloeoltieg, notoin, etamoleg.

Oliteten gtapigsigtoan, notoin, etamoleg.

Nisgam, eolitelmin ; Sesos, eolitelmin ; Nisgam, eolitelmin.

*
* *

Tan tlisip mtjitjagamitj atignasitj ogtelmien, teli alasotmamg.

Pgôtamgasi, ojitjagamitjoin alasotmeoinoin, ola ngaten ogsitgamog, tan teli olitetgel Gtjinisgam Oegoisit mesta melgigenat tan gisisges ; teli olitetgel Sesog-

oli ogoisel tan ogtjit gil oetji amasgoipelnos ; teli olitetgel Oetjioli Nisgam tan gtininigtog getoi tetlagatges ; teli nespi olitetemititj elp ansaleoitjig ag gtjiansaleoitjig, gotpotitjig ag espi sagmaotitjig, alsosotitjig ag gesignôtitjig, gelepig ag selepig ; teli olitetemititj pitoi genisgamitjinaga ag nigani gtjitjitegeoinogoa ; apostaleoitgig ag notji oli oigigetitgig, tangig ogtjit ala sotmagan nepotitgig ag tangig Oestaolgol pagagnimatisenel, tangig pagtagamigtog tetlagatgesenig ag tangig notji aniapsoltitgig, tangig oeli nasgoltitgig ag mset

pa tanig Gisolg oesantemitj gisna oesantemisgoômitj ogtinineoôo. Gisgog, nigmatj, tetelpi oantagôtigtog ag mao gelolg etlagaten Sionigtog. Na gionagatj pgoatolitj Sesogoli Goestaolgomino. Amen.

Alasotmanetj

Gil mao gelosin ag notji eolitetegen gil Nisgaminen tan teli pigoeli agitetegen aniapsoltitjig ogteloeotioal gasoigematjig, tjel sag teli ogoaiasgesenig getoi apigsigtatjig, ot nigetj eolam genagapem *aitj* (*gisna* genagapemisgoôm *aitj*), mset ogteloeotil

apigsigtemo tanel gis oeli paga-pogoatgesenel, gesg lami ogoam-lamong etamesgel gasatoan.

Eolisto, gil notjinen piami ol-meton, ag pillogoaten ogtininig-tog tesigel ogsitgamogeoei mena-ganôtigtog ointjigel oetjiagsepe-nel gisna mentol teli gsepogoal-sepenel, ag sapeoltilitji ogmao-jômimoag gtjipilmo negem tan gemaltemeg oetji apgoalsepeneg.

Eolitelem, Nsagmaminen, tan teli pesgelaniitj; eolitelem, Nsag-maminen, tan teli sagpigonietj; gesg maoenel aptj gisi elitasigol paseg gil Ogisolgomel mesta eolitetegen; ag oliteten miamotj

gtapigsigtoan. Na gionagatj oetloitemoleg ogtjit Sesogoli'Nsagmaminen. Amen.

Gelotemel-eol Gisolgoigtog, nigmatj (*gisna* nitjantjitj) ag negem tan piptôgôpsgalesges magamigeoigtog igatag gtjitjagamitj ogpitenigtog, ogtjiatj gisi oegoa osgitjinoin li gtapatjasin ogtiningel.

Ntôgo tan totjio tepgisatitj gtinin ag gtjitjagamitj, semtog asegolititj teli gelositjig ansaleoi nteplog; notji tpelotegetjig elp apostaleoitjig msenolititj; oisoigenôtegetjig maltilg oapegnôlti-

tjig aogtigemolititj ; mao pigoel gig oli lnog oascetjig aoialnititj ; tesitjig nasgoltitjig maoi olitasoltititj gnemolineo, tôgo lalnititj tan tetli oli atlasmitesg. Sesos telipatjetj li mesoasitj gtiuing ag oltjesemogtolitj, ag tani iaptjio oitjeiatji gtegoeioan igalnitj.

Piloitoten tan gôgoei pegenigtog goetatamog, sisoeigtog sipagig, onmatjótigtog oinipelnoeg. Gtjioinsit ag mtoi oigma gtining ogtji oisgi tjigelitatitj ; neitaiôg ansaleoitjig, gsi tjipaloetitj ag iaptjio tepgig eonasi lmitatitj. Gtjinisgam onagasitj ag tani

getantji sesetatitj, tani pôgatjitelemtji ogsimoltititj ; nteloteo teli gagi pgetatj negmôo tli tjigeli nisitatitj ; pgo teli notjgimesitj ngotei pa eloeoltitjig notjgimesoltititj Gtjinisgamel osgalog; meloitj tetpagemetotitjig negmôo oigopalsititj Gtjinisgamel ogplaganeg ag gsi ogsegeoietitj. Mesta ntagôltititj tôg onmatjôtigeoag, oatjoi eonasietitj mentog mo gisi nagalnititj elmi mtjoan oli gemetgigtog.

Oisgesimgeoel ogtji natgalnitj Sesos tan gtining oetji glotjieogtôs ; aptjinemgeoei ogtji natgalnitj Sesos tan gtining

oetji gtoi nepôs; oasôgeoei igatagang igalnitj Sesos Gtjinisgam notji osgitjnoaloet ogoisel, tli agnimo'itj tjitjgeloeogtjimitj gtinin ola getleoei notjôteget ag oiaggimolitj. Gagi apgoaltemolitj gteloeotil ag ogtinagang nepse'galnitj gnespi atgenôgsin sapeoltitjig. Oli tetapotesgolitj gmesoaman notji gagamateoalseoet iaptjio gtaptagaltineo, tôgo elp goitji olaptemen ag pagi nemiton oagala gtjigetleoel. Tôg teli tgoeiatjig oli mtjitjagamitjoi nteplog, nogotj gelnen nisgameoel mesta olôtil iaptjio elmigenig. Amen.

ALASOTMANETJ

Ogsoal, Nsagmaminen, genagapem (*gisna* genagapemisgoôm) ogsetôgônegatig tan teli elitasitj gteolitelman Amen.

Ogtji natgal, Nsagmaminen, ogtjitjagamitjel mentoi nsanôgônigtog, gsegato onmatji lôgtegenel ag mset goetatgoegel. Amen.

Tli ogsetaoi genagapem, Nsagmaminen, Enôgôg ag Eliôg teli natgalsepeniga maoi npoaganigtog. Amen.

Tli ogsetaoi genagapem, Nsagmaminen, Naoeiôg teli natgalsepenag maoi eonpag. Amen.

Tli ogsetaoi genagapem, Nsagmaminen, Aplamôg teli natgalsepenag Oleg Galtaianga megoaig eigeg. Amen.

Tli ogsetaoi genagapem, Nsagmaminen, Sôpôg teli natgalsepenag mtoi oisgesoaganel. Amen.

Tli ogsetaoi genagapem, Nsagmaminen, Isagôg teli natgalsepenag otjel ogpiteng getoi pgitnemasgeg ogtinin Amen.

Tli ogsetaoi genagapem, Nsagmaminen, Lôtôg teli natgalsepenag Sôtômi sisoeigtog. Amen.

Tli ogsetaoi ganagapem, Nsagmaminen, Môisôg teli natgalse-

penag Palaônô ogpiteng Esiptegeoei elegeoilita. Amen.

Tli ogsetaoi genagapem, Nsagmaminen, Tanielôg teli natgalsepenag oaisemeoôgoômg. Amen.

Tli ogsetaoi genagapem, Nsagmaminen, nesesitgig notgoôltitgig teli natgalsepenig megi pogteoôgoômg ag oini elegoilita ogpitenga. Amen.

Tli ogsetaoi genagapem, Nsagmaminen, Sosanôg teli natgalsepenag pilsimtimgeoeigtog. Amen.

Tli ogsetaoi genagapem, Nsagmaminen, Tapitôg teli natgalsepenag Saolô ogpiteng ag Gôliatô gogoesa. Amen.

Tli ogsetaoi genagapem, Nsagmaminen, Pielôg ag Pôlôg teli natgalsepenig laplosenigtog. Amen.

Tôgo elp gesi olingositag Teglôg nasgoetag ag maltilag teli natgalsepenag nesisgel maoi mtoôtigel tli oliteten gostaoian ot genagapem ogtjitjagamitjel ag oasôg teli pgisolan oigoatgôgônigtog. Amen.

Alasotmanetj

Gtiningel, Nisgam, elgimget genagapem *aitj* ogtjitjagamitjel, gil Sesos mesta ogsetaoioen, ipattamoleg, oliteten gpisgoetel-

man tan etli maoi olôltititj,elnoasisep ôgotj negem teli eolitelemsep. Nenoiteten, Nsagmaminen, oegisitaganin ogtinin, maoen ap gisiagsepenel paseg gil neogti getleoein ag mimatjoi nisgameoin ; eln ôgotj maoen aptj nisgameoiog sig eta gil, neogti notji pagalaioategen.

Olgoitjasitj ogtjitjagamitjel gosgalog. Mo gmigoitetemo tangel sagaoegel oini pgoatasisenel, teli osamategesenel gesg teli oini asimoteg, teli melgi elgoloteg eloeotigtog. Tliatj eta patalesges eln tepetog môgoetj getoi

petgoalsologsep, sgato metj oeli getlamsetasis Oegoisit ag Eogtjit ag Oetjioli Nisgam, tôgo gtininigtogel siaoi atignasis ag pemi gsitelmesges Oenisgamitj gtinin mesta gisitegen.

Alasotmanetj

Notgoegeg tell ôplalesges gisna petjalesges mo gmigoitetemoao, ipattamoleg, Nsagamaminen ; meloitj tan teli maoi eolitetegen glitelem tan teli oli oasôgoeg. Li pantasititj ogti ning oasôg tli gaganel ; oli pgisinlitjel ansaleoitjig nspetg olitasoltititj. Gtelegeoagimg ogso-

al genagapem, Nsagmaminen. Oitji ogsoalatj Misel gtjiansaleoit oasôgeoi nteplo nigani pogotoatji. Asogoatitj ansaleoitjig ag mesoi pogoalatitj oasôgeoi gtjigang Selosalem. Ogsoalatj gesi olimgosit Piel tan ignemosenel aposgigenel oasôg tlel. Tjitonatj Pôl apostaleoit tan ninasoni getpagsonsep. Gelotemelseoatj San maoi gsalgosit genagapem tan mesoatosenel teligatasigel pagalaiotil. Alasotmelseoatitj tan tesititj apostaleoitjig tanig ignemogsitis ogisi gtjipiloeneo ag ogisi apgoaloeneo. Taoalseoatitj sapeoinog ag gesi o-

limgosoltitjig tan teli ogtji penepenig ogtjit Sesos tan teloisit. Golaman gisi ngatg oagi li pisgoetelmogsiteo oasôg teli gsaseg elegeoagig. Telgig pgoatoatj Sesogoli Gsagmamino tan Otjel ag Oetjioli Nisgam tetpi osgitjinoltitjig, tetpi sagmaoltitjig metj nigetj ag iaptjio elmigenig. Amen.

Eli nemgeoei.

Tan gesinogoat geget getoi egolamitj, tanig eigig motgolpogoeta tag, ipatji alasotmelsoatital.

OLI ngoti Nesesoti Oegoisin ag Eogtjin ag Oetjioli Nisgameoin, eolitelmi * nigetj nin getoi

egolami (*gisna* nigetj ôgotj nin eogsami onmatjei).

O Mali petjili nasgoen oegoi sin Oestaolgop, alasotmelseoi nigetj....

Ntansaleoitem, etamol apôgônemoi, alasotmelseoi nigetj....

O petjili santeoin Sôsep, etamol apôgônemoi, alasotmelseoi nigetj....

O Sent Ann mset migmaoitjig lnog ogtelegeoisgoômoal, etamol apôgônemoi, alasotmelseoi nigetj.

Gil elp oelmeton (notjinen) Sent Plansoe etamol apôgônemoi nigetj...

Mset gileo ansaleoltiôg, etamolôg apôgônemoig, alasotmelseoig nigetj....

Mset gileo santeoltiôg, etamo lôg apôgônemoig, alasotmelseoig nigetj...

Sesos, Mali, Sôsep, eolitelmig nigetj..

Sesos, Mali, Sôsep, ignemolôg ngamlamon ag nmimatjoaganem.

Sesos, Mali, Sôsep, angoeioig tan tlisip gagalamianel.

Sesos, Mali, Sôsep, ignemoig noli npen ogtjit gileo oantagôtigtog ag gesaltimgeoeigtog.

Negem tan pemi npeg, gisi pgoatôg, iteo ;

Sesos, Sesos, Sesos.

Sgato tjiptog tjelatôg, natoen telgigel gsigaoitetal gigtjigoasitjel ogsetoaganel ; tôgo elp inapgitteo ola :

Notj, mestanemol ntjitjagamitj, menagatjôtemoi.

Nsagmam, ntjitjagamitj gpiteng igatol.

Nsagmam Nsesosem, ogsoal ntjitjagamitj

Oli ngitjinen Mali, apôgônemoi.

Gil ngitjinen sapeotil notji pgoatonel ag teli eolitetegen, igasomi tanig getanitjig, tan tligip oigoianel ogsoalj.

Sesos, eolitelmi.

Sesos, Sesos, Sesos.

Semtog gisi npeg teli alasotmelseot

TJOGOI apôgônemog, mset gileo Gisolg oesantemitj gtinineo, ôo ; asogog mset gileo Gtjisagmao oetansalemit gtinineoôo ;* ogsoa tog ogtjitjagamitjel,*lalog nigetj petjili nepseg Gtjinisgam ogplaganeg.

Sesos ogsoalnitj, nigmatj, tan elgômigtasges ; tôgo tlisip ansaleoitjig lalnititj Aplamal otelamseg. * Ogsoatog...

Iaptjio atlasemoti ola, N-agmam, ignemo, ag oasôgoeg mo

netaoi gespianog pagtatatoatj negema *Lalog...

Nisgam eolitelmin..Notjinen...

Melgenin metj...

Iaptjio atlasemoti...

Mentoagi tli gaganel * tjigelal, Nsagmam, ogtjitjagamitjel.

Oantagôtigtog tli atlasemitj.* Amen.

Eolistemoi, Nsagmam, ntalasotmaganem * ag gtiningel tli onagiatj teli ntaoei.

(*Patlias*) Gtjisagmao tgoeiolôgtj *ag gtalitasoagan elp tegôtj.

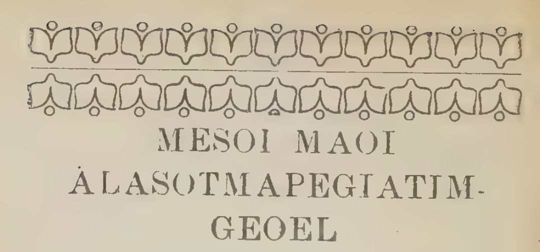
ALASOTMANETJ

Æli glotemelseogget, Nsagma-

minen, genagapem *aitj* ogtjitjagamitjel ; ogsitgamog gisi tli ponaogsis, pili osgitjinoitj tan eimen ; ṭan tesigel lnoi menaganôtigtog telegsepenel, gil notji eolitetegen, ipattamoleg gagi apigsigtoan. Tli pgoatoatj Sesogoli Nsagmaminen. Amen.

Tlisip gôgoatjalot





MESOI MAOI ALASOTMAPEGIATIM-GEOEL

OFFICES PUBLICS
pour tous les jours de la semaine

AGTATPAG AGENTIEOIMG

gisna getoi agentieoimg elmi olago teli alasotmamg ag teli alasotmapegiemg

LE DIMANCHE A MATINES

Notjinen .... Golein .... Oeli getlamsetasi .... n. 26.

NSIL pantatoi, Nsagmam, * na pa nton petagnimetôgoalniteo

Nisgam, liteten gtapôgône-

moin ;* Nsagmam, tôg ngasate temoi gtigalin.

Tan teli gpmi nsetogsis sag metj * Oegoisit ag Eogtjit ag Oetjioli Nisgam.

Metj nigetj teli gpmi nsetogsitj, * ag mo ponianotj elmiag gepmi nsetoan. Alleloia *gisna* Maoi emtôgoalneg, Nsagmamimen gtjielegeoiteoin iaptji gsamogsotigtog.

INVITATOIRE

GSAGMAMINO gino gisolgos*tjogoitag alasomanetj (Alleloia). Gsagmamino...

Tjogoitag, li osegeoinógsoltinetj Gtjisagmaoigtog ; tli oli

ntonetj gotji gepmi metôgoalaneno Nisgam gino oestaolgop ; tôg oinpasoltinetj nenagetanetj oipogtjig goli alasomaneno, goli moioalaneno ; tôg teli olapegiatinetj gotji olimaneno. Gsagmamino . . .

Gisolg ôgotj gtjinisgameoit ag gesi elegeoit petjili nepsitelmogsit mset tan tesititj nisgamg ; ma setapogoalagoi Gsagmamino eoaitji ; mestateg ôgotj opiteng mset magamigeo tan tetotgig ag petjili gegoi pemtenel negem eoaitjel. * Tjogoitag . . .

Apagt negem oai, na ôgotj gi-

sitôgsep, ag opitenel melgatotiseneg magamigeoeg ; tjogoitag alasomanetj ag motgolpogoetesoltinetj tan tetlitetasit Genisgamino ; gsagpigoninal li gotatitj sagmaoigtogel tan gino gisolgos ; eln tana negem gino Gtjisagmao Genisgamino ag eoait gtinineno ag oetjitjgeloeotjimitj gtinineno. Gsagmamino . . .

Gisgog notoôg etleoistôg, angôtemogo ggamlamonoal mo melgatinotj, ngotei teliagsep negela oegatôgsimgeg ag pegoatoimges nogoain, ag negela tetli gsinogoalimgeg pagtagamigtog, tan tetli goetjinogoalitip gotjoagig ag tan

tetli nenemitip nteligen ag tan tetli nemitotip tellogoap. * Tjogoitag . . .

Neoinsgegipongeg pemi ogoaiogtagapenig oagela, eiep ; oagela ogoamlamonoal nantemi gioôoigel, gegtog mo nenemitigol ntaotil tan eltegel ; na oetji melgapogoap oegaianel, ma gisi pisgoetatiog noantagôtimigtog. Gsagmamino . . .

Tan teli gpmi . . . metj . . . . * Tjogoitag . . . . Gsagmamino . . . .

HYMNE

Die dierum principe

NAGOEG taneg ansema temgeoeieg tlisip pegenigtog oetj-

asigsepeneg oasôgoegeg; elp na pa Glist lnog ogetli pagtatenemoan otgotaganigtog lamalgeg oetji otalgalesitj gisi tli nsogonisingeg.

Npoagan ag sespi magtaoamog netaoi gelistemoatitjel Gisolgol gelosilitjel; gino sgato petjili gepistaganatigo, agai nagatjoltigo gtangistemoaneno Gtjinisgam gelolnogo.

Esg mset gôgoel peigoi pgenigtog tetlisoltigel telegel, gino sgato oasôgoegigtog oetji otjigoltigo tôg nemtjitanetj, ag na tepgig tan tetotgig mao atignetemenetj

menagatj gtalasotmaganapegiati-
neno.

Gtjioigatigen tan teloeg : meltamtog getjitotitj etitjel ; ag santeoapegiemgeoel getlami olôtigtog oli onagi gpetaloegel, nala sig nigetj nisgameoôgoômigtog tan eimogo tetli mseta ogtaoetagtetj, esg mset tami elnoigoômigtog oantagtegel gôgoel.

Tôg mo oisoigenemolgotj teli gtogsoltigo, ggamlamoninal mo na ogtji gsogotnotj tan nigetj teltag gsetoaganinag, na meloitj pgoatolgotj tjitjigoagatj gtilatoneno mset tesigel gtininenag tetli patapteniogol ; tôgo na ogtjiatj

goitji oli minonsineno Sesogoli Gsagmamino

Gil notji gsaloen Nisgam, gegtog meloitj pegoatetemoitesnen telgig mo nmesi otapsoitinen; eln ôgotj neogtetjin netaoi ngemasatonel nnset petjili mtoitetemegel gisgatjatemgel; talôltigegp ta mo ignemoioeg telgimiegel ntleinen?

Gepmi mtôgoalanetj Oegoisit tan gisolgos; gepmi moioalanetj Eogtjit oestaolgop; olimanetj, magelmanetj oeli otegimgosit tan tetli melgalnogo oeli gsaltimgeoeigtog; mo gisi ponianotj iaptjio golnenoitetemeneno oeli ngoti

nesesoti teli gsi aptjolgos. Amen.

1a Ant. *Portio mea.* Ps. 118

Eiep, Nsagmam, telatgenôsiep noli ogsôtemen telgimipenel; og-tjit ôgotj teli olgatemapenel ese-penel istagetj mset milesotil; gis nala ngamlamong tetli eligatoa-penel mo gogoaiolin.

Ps. 1. *Beatus vir.*

Mo eliagsepeni pesaogtigema-litji, mo nengapogoasiog-sep patamtotilitji eimelitj, ag mo epasiogsep oisgesoagani gotpotig-tog, * netna oleteo.

Meloitj petjili oigoatjitetg ogisgatjaton tan telgimsep Gisol-gol, * ag tepgigel nagoegel pemi

angitasitjel tan telgimoelitj Nisgamel.

Tleteo istagetj gemotj gagmitjel goaitjg elitg, * mo gisi pelimaninog tan tlisip tetapog.

Onipig ma nisieligoi, * ag mset tan teloegasitjel olatital

Sgato tanig pesaogtigematjig ma teleiog, gegtog ma teleiog, * istagetj tjigatjeoetj magamigeg oetsegel na tletag.

Na ogtjit tanig gigat eloeoltitjig ma oli minoôltiogo apitjipemg, * ag tanig patamtotitjig ma oetponoltitiogo sapeoltilitji oetponoltilitj.

Eln tana Gisolg oeli gtjitjitoa.

tji sapeoltilitji telmetolitj ; * eln-tepetog patamtotitjig tan telteg ogtaogtioôo iaptjio gsegateo.

Tan teli gpmi . . . metj nigetj . .

TAN tepgigel nagoegel pemi an-gitasitjel telgimoelitj Nisgamel, na gegtog oeleg.

2a ANT. *Quod oculus.* 1 Cor. 2, 9

Mpegigo mo gisi nemitogsep, msetoagan menag notemog, ag lnoi mgamlamon mo gisi gagi maoitetemogol Gisolgol ignema-gotal gesaltji.

Ps. 14. *Domine, quis habitabit*

OEN ta, Sagmao, tli aptagat-teo eimen, * gisna oen tli

atlasemiteo gsanteoi pemtenigtog? -

Tan oeli pememetôg, * ag sapeotil notji logoatgel.

Teli tjatjigoitg ogoamlamon teli tetpapogoetj, * ag oilno moeomogsep ogsepogoataganapogoen.

Oigmatjel mo oineioagol, * ag mo eli tjigsetemogopenel tan teli oinimotjel oigema.

Telamatj eloeoilitjel istagetj segeoei,*sgato lôg netaoi gpmitelmatji tani Gisolgol tjipalsgatoatilitji.

Mo gisi gsepogoalagol oigmatj-

el gispen ogtiningel gisi eloitemasitj, tan mo getoi piami ogtenemog emgatoiget, * ag ignematimgeoel mo mesnemogol ogmalgôpagsgoan oelmetolitjel.

Nala oen telasitj * mo gisi nenemalat iaptjio.

Tan teli gpmi...

Tan oeli pememetôg ag sapeoti notji logoatgel, netna, Nisgam, tli aptagatteo tan eimen.

3a Ant. *Cogitatum tuum.* Eccli. 6, 27

Tan Gisolg telgimsg na tôg lato gtelitasoaganem ag siaoio pmi nolmiteten telgimoetjel; negem ignemolteo ggamlamonin, ag na

ogtji msentesg sapeoti oetjitetemen gtignemagon.

Ps. 23. *Domini est terra*

MAGAMIGEO ag tesigel maonegel Gisolg oail ; * getel pa magamigeo tan telgig ag tan tesitjig magamigeg eigig Gisolg eoaitji.

Netna ôgotj negem gisitôgsep magamigeo ag osgitpagtog melgi pogoatôgsep, * ag magtogoegel osgitpagt tetli ilatôgsep.

Oen ta gisôgoasiteo Nisgamel tan tetlagatemelitj * ag oen nengapogoasiteo Gisolgol eimelitj ?

Oelmetôg ag ogoamlamong mô-

goetj etenog gôgoei, * ag ogtjitjagamitjel seg mo eioagol ag seg mo eloitemasiog oigmatjel ogsepogoalan.

Netna negem Gisolgol ignemagotal olôti, * ag Oestaolgol ptjili eolitelemgotal.

Na pa tletag tanig oeli goiloatitjel ognemianeo Sagôp Onisgamel.

Gileo oasôg tetli oli sagmaoltiôg, pantatoigo ggtjigaganemoal; sgato gileo iaptjio gaganiôg, pantigo : * pisgoateo gtjielegeoit.

Oen ta net gtjielegeoit? * Gtjisagmao tan mset gôgoel oisoigenetgel, oisoigenetgel nteploimil.

Gíleo oasôg tetli oli sagmaoltiôg, pantatoigo ggtjigaganemoal ; sgato gileo iaptjio gaganiôg, pantatigo : * pisgoateo gtjielegeoit.

Oen ta net gtjielegeoit ? * Gtjisagmao tan oasôg eimelitji ansaleoilitji mesta ialsomatji, netna gtjielegeoit.

Olimanetj, olimanetj, emtôgoalanetj, magelmanetj * Oegoisit ag Eogtjit ag Oetjioli Nisgam.

Nogotj iaptjio tetpi gsitelmogsoltititj * oasôg tetli nesisitjig neogti nisgameoitjig.

Oelmetog ag ogtjitjagamitjel seg mo eioagol, ag seg mo eloite-

masiog oigmatjel ogsepogoalan, netna Gisolgol ignemagotal olôtil.

VERSET. *Memor fui.* Ps. 118, 55

Tepgigeg, Nisgam, nenoitetemolep teloisin, * ag tan telgimoen menagatj angôtemep.

Notjinen . . .*gimotog.*

Ag mo gtigalinen tan oinsogtigtog elaloeg, * meloitj tôg gesinogoamgel ointjigel tjigelatoin.

PGOATO, Nsagmam, olitasoltititj tanig oantagi esgipesgig, ag eolisto teli alasomsgig oenagapeminig. Amen.

ABS. *Exaudi Dne J. C.*

Eolistemo, Nsagmaminen Se-

sogoli, genagapemg otalasotmaganoôo ag eolitelmin, gil neogtetjg oesgitjinoltiôg ag tetpi ialsosoltiôg Gotj ag Oetjioli Nisgam, metj nigetj ag iaptjio elmigenig. Amen.

Eolitelmin, Nisgam, gil mset gôgoel mesta ialsotemenel, olamin ag tôg neiatoin tan teli pagtategel elmigenig gteolitelsotil. Amen.

Jube, Domine, benedicere.

Nsagmam, elgimi noleoiston. * Genisgamino li gipȯgoatolgotj ogtiningel ggamlamoninal, na ogtjiatj goli ogsôtemeneno tan telgimolg. Amen.

LEÇON I. *Fratres, scriptum est.*

NIGMATOT, teloigasig: Nenoiteten, elnoin alasotmeoinoin, goli ogsôtemen atlasemotigisgeg. Tôg tjigsetemenetj tan na telgig gelosoagan getoi teloeg. Ola nagoeg agantieoimg agtatpag oetgitemeg glapis gteg aptj igatj agtatpag, netna tetotgig. Tan ogsitgamog siaoi tellogoemg mo gisgog tellogotimeg. Sig pa nenoitetemeg menagatj alasotman, geginamasin, iali natoôtegen ag iali mitogoalan nengatji penatitjig, eoletjoltitjig ag mset oenig natalietitj natji apgonoalan. Gôgoei getoi tleimg, ag ntôgo nenemeg

mo seg getoi tleimeg, semtog ogpatliasem natji ginoatotj tan teleg ag tan getoi tlatimg. Getj na nagoetj iamotj getoi elitamg natamitog, gisna gôgoei tan gegtog ialigao getoi ogsetaoitemg ogtjit nemitemg seg gesgag, gisna getoi iali pesgemeg, getoi iali ntogsigtemamg, getoi pemaolemg, getoi lôgtegenigemg, getoi mgensemg, gôgoei tami getoi otjatemg, getoi elisogoimg ag ialagtegemg, getoi elgimotj oen ogtelalan na tami oenel, getoi maoi oigepaltimg, getoi maoi ilsotemeg mset tan mo oelaptememeg, menagatj getoi osgôtemeg tan gtelegemi-

naoigtogel ag gino elnoigo gtini nenagel eliag, gotmeiagoneno, tlinatj lôg tjiptoegel nenagitetemeg opogtjig gisgatjaton alt nala tepsetemôgôl, telgitasig sgato temg patlias teli g'noatoan ag natji nigani agnotemoan tan teli peoategmeg ningoti tlein nagoeg agantieoimg: ogtjit ôgotj ansema Gisolg ognagôom. Oala mset telgitasigel tan tjatjigi ogsôtgel, ogtji nenten getel pa ogtjatjigmeton ag ontaoi sgatemen telgimotjel, golaman ma pelianog Gisolgol oli apôgonemagon tan telmetôg. Elp eta, nigmatot, seg nipogtog eimeg, ngotei metj teli gpmi ogsô-

temeg nagoeg agantieoimg gisna nagoeg pestieoimg tes igag. Mo tami seg iali pimameg, mo pôgtapeloimeg, mo gepogoasimeg, mo teltegemeg ; sitemog eimeg, mo ialisogoimeg, mo netogolimeg, mo iali pimagtegemeg. Pa sig tlisip nenoitetemeg atignetemen alasotmagan ag geginamatimg. Seg oeniteo : Nala telgimimgel etjelatoanel nipogtog eimanel. Nin sgato asitegeloln : Gtjitjito, nigmatj, Gisolg sapeoit, oeli nengel negem mset tanel mesi gisgatjatonel ; getj naoiag gtialagtegen, gtialisogoin gesg mo oetolion, eln ôgotj mo ignemole-

megsep genesgin ; naoïag lem-pôg gteli pgitjigoitan istagetj ne-metjeg, meta mo telignemolemeg-sep gteli ntaoi ialesin lempôg sa-mogoanigtog. Na ogtjt Giso'g telitetg sig pa gtatignetemen tan mo mesolog ag tan mesisg gpona-tjôtemen. Mesgig eloeoti malô-gôn ; na oetji ptôgoalsoltitjig pi-goelgig ; sgato tan msot gôgoel gaganegel, gagaptegel, gaggegel etog gisi gsepogoalot ?

Gil sgato, Gtjisagmao, eolitel-min ; * gesi aptjolgos Genisgami-no.

RÉPONS. *Numquid vult.* 1 Reg. 15, 22

Gisolg ta oelitetg pa sig igne-

moan getmesosimgeoel ag oaisisoi igategemgeoel? Mo etog meloitj ptjili olenos sagtemoan tan telgimoetj Gsagmamino? * Eln tana netaoi sgatemeg na petjili melgigenag; mo sgato sig oaisisoi igatagatimeg.

Tan gesitasitj metj omelgenemen·telgimotjel ag nala gisgatjatôgôl, netna tan telasitj pegoatagotal gegtog olein. * Eln tana..

*
* *

Jube, Domine, benedicere,

Nsagmam, elgimi noleoiston. * Tôg Gtjinisgam ogoisel netatasoti ignemolgotj gotji oli gtjitjianeno tan ansema Gisolg. Amen.

LEÇON II. *O homo, quisquis es.*

LNOIN tan pa oenin, seg en : Gis getjig tan eig, gis nenag tan mesta ialsosit ; esg ôgotj angapte magal mset tangel gisitôgsepenigel, etjeleg tlisip mo notji gtjitjian negem, tliatj mo nemiag, tliatj mo mesoaptemoag telamogsitj : seg ta oepgigoi ? Mo pa, nigmatj, seg oepgigoion, oelapogoen telcoistonel ; sgato tan teli ignemolgep gogsetoaganin etog seg ? oeleg pa gtjitjian gisisgep, eln tepetog môgoetj na otapsion golôtimigtog mo g-toi gepmi sgatemonel tepsetemenel esenel ; meta mo aoanitonel gisisgep

tan telgimsgel: elalnegeg gsigen-tagen taloemges? negela gelot-melseoasgesenig gelnesgesenig talimatisenel notji sigentoelitjel? na tôg gitjgatj sig angiteten; ge-toi migoitetemen tlisip teli gina-molgep, sgemtog itesg: teleg pa tan sig getjiatjel Gisolgol oteime-lin, metj menag na ogtji gisi mse-nemog tan iaptji olôti teloisig; sgato tan getjiatjel Gisolgol ag oeli getlamsetgel elisenel, netna getel pa Nisgamel eolitelemgotal, netna getel pa gtjigpetaig eime-litjel ignemagotal omestanemen oasôg tlel olôtil, gisi gespi osgitji-noitj. Getjig nin tan gisip, na ne-

gem mesta gisiteget, mesta ialsogsit, sag metj eiges, nigetj eig ag metj iteo, mset gôgoel gagaptegel, gagannegel, gaggegel ; elp eta tetpi gtjitjitoanel tangel esenel. Esg pemi olategei nin elnoi gisimges osgitgamog eimanel, na pa ma seg esgipeto nteli oli tpigen nigetj teli oli tpotjig oelôôltitjig, gisi ngatemanel ola magamigeo eim. Esg mo oinpasio noli gisaton telgimimgel, sig pa esgipetotes iaptji onmatjôtigtog ntelgimgen, ntigalegen gisi oegaosgitjinoianel ; teleg ôgotj, telapangitoiten tellogoap. Na ogtjit nigetj ei : pel tôg mo segeoenotj

teli olalimges npegoatagen ngetjitjian mesta gisitegeoino, tôg elpsiaoi nmigoitetemen teli melgapogoap sigentasianeg ; esg nala tapogol mo ponatjitetemoanel, glapis mset gôgoel ntjitjagamitjoigtog li olatital.

Gil sgato, Gtjisagmao, eolitelmin ; * gesi aptjolgos Genisgamino.

Répons. *Non omnis*. Mat. 7, 21

Tanig elitjig : Nsagmam, Nsagmam, nagela mset ma li pisgoetagoi oasôg otelegeoagimigtog ; * sgato tan sagtoatjel notjel oasôg eimelitjel, gegtog li pisgoateo natel oasôg tan tetli elegeoagig.

Tan goesôtgel telgimotjel goeseioatjel otjitjagamitjel ; * sgato tan.

* * *

Jube, Domine, benedicere.

Nsagmam, elgimi noleoiston. * Gionagatj tli aptagatj gtininenag Sesogoli ogelosoagan ag mesta oatjoatolgotj sapeotil. Amen.

LEÇON III. *Respondens Jesus.* Mat. 11, 25

TOGO Sesos es : gepmi moioaln, notj gil oasôg ag megamigeo mesta ialsotemenel, ogtjit oala mimogoatasepenel tanig sapeoitelsoltitjig ag tanig getjitjitelsoltitjig, sig sgato mesoatasepenel tanig aptjetjoltitjig ; pa, notj,

teliag, gil ôgotj teli olitetemen na ogtlian. Mset gôgoel notjigtog oetji msetanemanel ; ag maoen gisi nenoagol Eogtjit Nisgamel, pasig tan Oegoisit Nisgam ; elp eta maoen gisi gtjitjiagol Oegoisit Nisgamel, sig Eogtjit Nisgam, ag elp tan na getoi mesoatasep Eogtjit Nisgamel. Tjogoitag ntining, gileo oenmatji logotiôg ag metoi aoiotlotasiôg,nin naoalse oltôgsep epnemolôgôl ; nôtgôtgoepilagan gtinineoag igatog, ag ntininigtog ogtji gtjitjitog nin oantagei ag mo netaoi m esgoitjasio ; netna ogtji pgoatoatôgsep gtjitjagamitjoa o'oantageineo ; eln ôgotj

nôgôtgoepilagan mo oini gesgot-nog ag niogson nagatjitjg.

HOMÉLIE

IAPTETETJ, nigmatot, ggamla-moninag oala nigetj tepsete-mogol gtjigpetai ginamatimgeo-eigtog tlel. Sesos es : "Gepmi moi oaln, notj gil oasôg ag magamigeo mesta ialsotemenel, ogtjitoala mi-mogoatasepenel tanig sapeoitels-o'titjig ag tanig getjitjitelsoltitj-ig, sig sgato mesoatasepenel tanig aptjetjoltitjig ; pa, notj, teliag, gil ôgotj teli olitemen na ogtlian." Lôg angôtemenetj mateo gteogsa-mitelsoltineno, ag gionagatj mo gpepsitetemeneno mset tesigel ge-

tjitjitogol alasotmaganigtog oetapegel, mo ogtjianotj Gisolg gn.esta masgelemgoneno ; tan ôgotj nagatjitetg ogetlamsetemen gtjigetleoel Sesogoligtog oetagnotemotjel, na nogotj teleg istagetj tanag negela ansaleoitag telegsepenag geto ntopligtoateg Gisolgol ; oles, nigmatot, mo gtaoantasoltineno, peoatemogoel mtesgitasoti mo gteli oini pgoatagoneno : nepsitelsitj ôgotj oen pepsitelmaten, sgato tan ipatjitelsitj, penôgoltelsitj, na nepsitelmaten. Gil alasotmeoinoin, gesg eli môgoetjoitelsin Gisolgoigtogel, pa na ogtji pgoatoatesg golamgon tes

ogtiningel elapasinel, gteolistemagon teltamtjel, ag getel pa gmesoatagon mset mesgigel onisgameotigtog tetli eligatasigel. Mo sgato ngotei Gisolg teleioatj notji mtesgoltilitji tan teli eogsamitelsoltilitj ansema pa masgelemgositjig oegela, gtegig sgato oelamgositjig. Gino, nigmatot, tan telôltigo getoi talitelsoltigo Nisgameoigtogel? sig pa pepsi elnoltigo; etjeliag ôgotj gtini nenag gotji pgoatasoltineno Gisolg golamgoneno; tjiptog etog matj-gel igag gôgoei golatoneno, eln tepetog mo na gtininenag oetjigtenog, sig pa negem Gisolg

telgig ignemolg gollogoatemene-no; na ogtjit oles môgoetj tami ogtjianotj gtemtesgoltineno, te-loigasig ôgotj: Gisolg pôgatjitel-matji notji mtesgoltilitji. ag me-nagatj epnemoatji tan netaoi ipa-tjiatilitji.

Tôgo aptj teli ginamolg Seso-goli: "Mset gôgoel notjigtog oe-tji msetanemanel, ag maoen gisi nenoagol Eogtjit Nisgamel pasig tan Oegoisit Nisgam; elp eta maoen gisi gtjitjiagol Oegoisit Nisgamel sig pa Eogtjit Nisgam ag elp tan na getoi mesoatasep Eogtjit Nisgamel." Mset gôgoel oasôg ag magamigeg tlel, getj

npoagan ag osgitjinoti, oleioegati tan tetli mestaptemeg mesta olô-ti, oenmatjôgônegati tan tetli ga-gi maoôtasigel mset onmatjôtil, tan teliagsep, nigetj teliag ag el-migenig tliateo mset nala Sesos neogti ialsotgel ; teli ignemasep ôgotj Otjel gisi minonsiteg ; na oetji teloitot elegeoltitjig ogtele-gemoal, sagmag ogsagmamoal, tan telitelmatj telelitag oesgitjinolti-litji ag iaptji nelitji. Aptj oala gtegel gtjigelosoaganel ogtong oetji toiagal angitetemenetj : "Maoen gisi. . ." Oen ta gisi pgo-tolgosôg gtjitjianeno Gtjinis-gam ag oegela nesesitjig neogti

Nisgameoigtog tetlitetasitjig, getj Oegoisit ag Eogtjit ag oegela tapositjig ogpetjili oli gamlamoti-oôo Oetjioli Nisgam oitot? Sesogoli sig pa negem teli oli pagtatenemolgos. Ag oen ta gisi ogsetaolgosôg, mo negem Oestaolg oasôg ogtjieogsepen, mo elnoalsiogsepen, ag otjigtogel mo eli gagamatoalseolgosen? Gegtog, nigmatot, etjeli mawoitemeg tan tetotji aptjolgos Sesogoli Gsagmamino.

Sesos aptj teli oleoistôg geginamolgoel angistemenetj ag na otapsinetj : "Tjogoitag gtining, gileo imset oenmatji logotiôg ag

metoi aoiotlotasiôg, nin naoalseoltôgsep epnemolôgôl." Nemitogo, nigmatot, eoletjoltigo, eln tepetog gino pa pegoatasigo ; talimolg sgato nigetj Sesos ? gileooenmatji logotiôg,oini sespetasoltiôg, siaoi natalgoitjatiôg : egotagan, astag, gotjoti, oegoanemôgôn, emisgôti, oisgesoagan matnolôg, goetapalnôg, nepôlôg, tjogoitag ntining,alasomig,mselmig, nenoitelmig, ntiningel li ntaotig, naoalseoltôgsep giogsonoal ; gispen nemolôg menagatj goinpasoltineo oleigtog, pa tlisip ogtogolôgteo tan teli gseolig getel pa gtepnemolineo ag opogtjig gmes-

ta tjig-latagoneo tesigel oini sespeiolôgôl ; oantagôti gsatemog, nin ôgotj oantagei ; almimtimgeoei tôg ag mset tan getjitoôg oetjiag gnataliatineo, nala iamotj ogsemogtemog ; emtesgôti mateo gamlamonoag eligasinotj, nin ôgotj mo netaoi mtesgoitjasio, tliatj mset gôgoel patjitjio msegilanel ; gileo sgato tepgoaniôg, mset pa teleg lno tan tesit, gisos ôgotj negem ; na ogtjit etjel-g mo ogtjitjian ogteimelin tan ialsomtjel petjili msegilnitjel.

Getoi gtjitjitoôg ta tali pgoatoatôgsep gtjitjagamitjoag gegtog oleineo ? "Tôg gtinineoag

igatog nógôtgoepilaganem ; tógo teleg nôgôtgoepilaganem mo pa oini gesgotnog ag niogson nagatjitjg." Mtoenotog etog telgimolôg gileo tesiôg nin mesta gisolôgsep oenisgamióg ? alasomig, gesalig, mo seg goitemasoltip teloisi, atlasemotigisgeg ogsôtemog, ongigoiôg gepmi nsgatog, mo gpeoatemop oini gtananeo tan oenig gigmaoag, mo goinaltip oinitaiôgoel, gemotnôgôn masgeltemog, mo gpilsapogoatip : egsoôgôn amasgaltig, oinitasotil mageigtog oetjiggel mateo getoisgatemop, tan mo gtaligamoôo mo gpeoatemop ; net pa telgimo-

lôgôl nala mteln tesonemigel oli gisgatjatoôgôl, getel pa na ogtji ptjili olitasoltitôgsep tlisip getoi gespi osginoltiôgoel, ogtjit ôgotj msegigteteo oetjitoôg tan oasôg tetli ogsôtemolôg. Elp angôtemog mo gtelistemeneo santeoi Maoiômi tan telgimolôg, eln ôgotj nin oesagmamiôg net natel tetli igatoapenel mset getlami ginamatineoel, net eta pa natel tetli iaptetegel glapis mset tan telgig nemitoôg gisitasig getoi tesiateo.

RÉPONS. *Elevatis oculis,*

Sesos oasôg nepsapasiteg es: "Notj, na g-gtog teleg iaptji osgitjinoti, * sig eta gnenagen, gîl

getleoi Nisgameoin, ag elp tan elgimtep Sesogoli."

Nenolemeg, Nisgam, gionagatj pa na mesta olei, ag tetôgoi gtjitjitemg tan tetotji sapeoin ag tetotjigenan, net natel oetapeg mo netaoi natimeg. * sig eta...

Gepmi emtôgoalanetj... Sesos oasôg...

*
* *

Te Deum

Gil Nisgam, tjipgelmoleg, * gil Sagmaoin, pagagnimtôgoalneg.

Gil sag metj eimen Oegoisin, * mset tan tetotgig magamigeo gepmitelmesg.

Mset Ansaleoitjig ag oasôgêl ag tan tesititj * maoi peigoanemititj melgignôti.

Gelopim ag Selapim * siaoio pa gtiningel teli saoetjig :

Sapeoin, sapeoin, sapeoin sagmaoîn Nisgam Sapôt.

Oasôg ag magamigeo mesta oatjotegel * teli peigoei gsitelmogsin.

Gil apostaleoîtjig * teli oli maoietitj ;

Gil meltamtog getjitotitj * teli oli pigoelamotjig tan tesititj ;

Gil nagela oeli nteplog telegig oapegenamititj alasotmagan og-

tjit oetanotgig, * maoi gepmi mtôgoalesgig.

Gil pa mset tami magamigeg tan tetotji msegig * santeoi Maoiômi mesta maggelmesg;

Oegoisin * mesta peigoei gsitelmogsin;

Ag tan ansema pa Gois neogtigit * tetpi gsitelmogsit;

Ag elp tan notji ilgoitjaloet * gtinineoag oetji oli Nisgameoit.

Gil gegtog Glist * gtjielogeoin petjili gsamogsin.

Gil sag metj eimen * Nisgam Eogtjin.

Gil gisitetemeneg lnog goseta-

oïan, * mo masgitetemogsep nasgoet otlamilog gteli lnoalesin.

Gil gisi pepsôtemeneg npoagani ginisgoigeneg, * tlisip oasôg teli gaganel pantatasepenel getlamsetegeoinog.

Gil Gtjinisgam ogtinagang epin, * Oegoisit ogsamogsotigtog tetli gisgatpin.

Pgisintesg natji tpelotegetesg * teli getlamsetemeg.

Emotgolpogoetamg

Gil tôgo alasomoleg oenagapeminig gteolaman, gnenoitelman, * tanig pegoateltepenig gemal tem petjili megitetemeg igatoneg.

Iaptjio gsamogsotigtog tan oet-

ponoltititj * oesanteminig, elp oagela pgoato tli oli tpian.

Nsagmam, tôg ogsetaoi eoainig * ag tan gtaligam menagatj olôten.

Ag angoeio nàgela, * ag li onagi gpetal glapis iaptji olôtigtog.

Mset pa tesi nagoegel * metj pemi moioalneg.

Ag metj pemi mtôgoatemoleg teloisin, * metj pa nigetj ag iaptjio elmigenig.

Oliteten, Nsagmaminen, gisgog egpegoatoinen * eloeoti mo igeoinametj.

Eolitelmin, Nsagmaminen, * iamotj tôg eolitelmin.

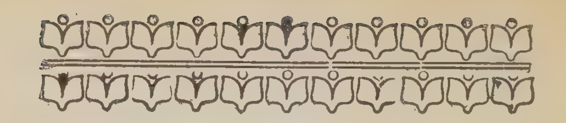
Peigoasitj ntininenag gteolitel-soti, * tlisip petjili elitasoltieg gtinin.

Gis, Nsagmam, gtinin elitasi-ep ; * na ogtjit ma gsegao iaptjio.

VERSET. *Anima mea.*

Ntjitjagamitj Gisolgoigtog li osegeoitasiteo, * ag ogtininigtog tan oestaoitjel li oigoatjitasiteo.





GETOI NEIAPENIAG

teli maoi alasotmapegiatimy.

LAUDES

Nisgam, liteten . . , n. 334.

1. Ant. Atel togoapenasig.

Ps. 5. *Verba mea.*

ANGISTEMOI, Nsagmam, ntalasotmaganem, * teli ntaoei tepsetemoi.

Gelistemoi teli ntaoei * gil oetelegemi ag oenisgami gtinin.

Gil ôgotj gtining ntalasotmaganem eltagteteo ; * esgitpog, Nsagmam, teli saoei eolistemoitesg.

Atel togoapenasig gplaganeg tli gisgatji pogoasites ; * na pa nentes genisgameoin mo asite temon eloeoti.

Eloeoit ma telgatemog goaigel eimen, * oinmetotitjig mo gisi pgitji pogoltiog gosgalog.

Gil pôgatjitelemtjig patamtotitjig ; * gsegalatesg mset tanig gelosgapeoltitjig.

Getel pa Gisolg getgamatal notantegelitjel ag notji gsepogoategelitjel ; * sgato nin esg melgitetem tan teli pigoeli eolitetegen.

Na ogtji pisgoates eimen, * ag

esg pemi tjipatjitelmol, netna tli ipatji alasomoltes gig.

Li sgolali, Nsagmam, gsapeotimigtog ; * anganinel gigoataogtigemoi ogtjit getanitjig.

Eln tana ogtonoag getleoei mo eimenog ; * ogoamlamonoag metesgoagan oatjoiagal.

Otgotagan pantetegel telegel ogsitonoal ; oilnoal eomitisenel ogsepogoategeneo ;* tôg, Nisgam, ilsom nagela.

Gtogsetetj tan telitasoltititj, setapogoal nagela, lnim tana eosamelgel oteloeotioal ; * tôgo gil, Nisgam, eosami gigatjisgesenig.

Sgato tanig melgi elitasoltititj

gtinin ogsegeogoitjalogotag; * iaptjio ogsegeoinôgsoltitag, ag tli aptagatemoatesg ogtinineoag.

Ag tanig gesatemititj teloisin li gsitelsoltitag gtining; * eln tana gil notji oleiatjig sapeoltitjig.

Teli peigoegsen, Nisgam, oetji algonaliegsep * istagetj nteligasotinen.

Gepmi emtôgoalanetj...

Atel togoapenasig gplaganeg tli gisgatji pogoasites, na pa nentes genisgameoin mo asitetemon eloeoti.

2 Ant. Li ntog Gsagmaminoigtog.

Ps. 29. *Exaltabo te.*

NEPSI ntaoi agnimoltes, Nsagmam, ogtjit gis sigtesinaneg oenagalip, ag mo pegoatoaogsepenig ntininigtog ogtji ogsegeoitasoltineo * tangig matnipenig.

Nsagmam Nenisgam, gtiningel eli ntaoap, * ntôgo nesalip.

Gil, Nsagmam, ntjitjagamitj lamgamog oetji ogtalgalesep, * oetji ogsetaoip megoaig tanig otgotaganigtog nistesoltitjig.

Li ntog Gsagmaminoigtog gileo oesantemitj gtinineoôo, * ag menagatj oli pagi agnotemog teli megitetemeg ognenoitelsoti.

Eln oetji neiatôgsep nogoaiogtagon ogtjit ansema pa anatelmitj,* ag oetji minoi osgitjinoalip ogtjit teli olitetges.

Teleg sagpigonel ogotatin oelagoel, * ag esgitpogoel olitasoti omesoasin.

Nin sgato oeleianeg eiep :* Ma gisi matjalimeg iaptjio.

Gil, Nsagmam, getel pa teli olitetemosep * gteli melgalin nagela oleigtog eimaneg.

Etjigelapasip ntining, * na oetji mseta ionasiap.

Gtjiningel, Nsagmam, li ntaoas * ag Nenisgam latoas ntalasotmaganem.

Tali menoegetesg ta nemal-tem, * gispen li pgeoasian tan tetli ilgetjamg ?

Ntetog tjigatjeoei gisi mtôgo-alniteo, * gisna gisi petagnotteo ggetleoeim ?

Gtjisagmao gis tepsetois ag eo-litelmis ; * gis gisitetges Gtjisag-mao ntigalgon.

Ntepetôgsoaganemel gioansga-toipenel * ag nigetj pegoatoin nosegeoitasin.

Nemenotim segoisgatoip * ag osegeoitasoti aoiatoip.

Na tôg ogtjiatj ntemtôgoalnin teli gsamogoalip mo nogotj noe-togoagon ginogoi gsinogotimgeo-

el ; * Nsagmam Nenisgam, metj pemi olagni mtôgoalnites iaptjio.

Tan teli gpmi...

Li ntog Gsagmaminoigtog gileo oasantemitj gtinineoôo, ag menagatj oli pagi agnotemog teli megitetemeg ognenoitelsoti.

3. *Ant.* Menagatj angistetes.

Ps. 84. *Benedixisti.*

Gis, Nsagmam, oelôtemosep gmagamigem,* Sagôpeg etjigelatasep tan teli gisteois.

Gis eoainig oineiotioôo gasatasepenig, * gis mset ogteloeotioal algonatasepenel nagela.

Gis eln pa mesta ngatjatoneg

gogoaiotimeg, ag gis gegtog nen-gatopenel ptjili mtoegel, * gogo-aiotimigtog oetji gtoi mosgatig-sepenel.

Gtiningel li sgolalin, Nisgam Noestaolgominen, * ag teli ana-telmieg tjigelatoin.

Ntetog iaptjio aniamitesnen ? gisna etog metj peoattesg gpemi ogoaitasin * nmset pemigoltitjig ogtinineoag ?

Ntininenagel, Nisgam, tjigola pasinel minoi osgitjinoalitesnen ; * tôgo eoainig gtininigtog li ose-geoitasoltitag.

Neiatoin tôg, Nsagmaminen,

gteolitelsoti, * ag tan gtininigtog oetjiag ogsetôgôn ignemoin.

Menagatj angistetes tan Gtjisagmao Nenisgam lameg ntininigtog tetli gtoi gimeoistôg ;* eln ôgotj angoamg agnotteo ogtjit tani eoaitji.

Ogtjit elp oesantemitji ag aptj ogtjit tanig ansema pa ogoamlamonoag oetjiag * ogtilitaneo, ogmelgi aniapsoltineo.

Negem ôgotj ogsetôgônem oetjoôo gegtog eig ogtinineoag tani tjipaltji ; * na ogtji aptagatj gmagamigeminoigtog gesamogsoti.

Gis eolitelsoti asegatititj getleoei, * gis sapeoti oesemogoaltititjangoamg.

Getleoei gis magamigeg oetjigges, * ag sapeoti gis oasôg oetji pgeoapasis.

Eln ôgotj Gisolg li gotatoteo gtininenag olôti ;* tôgo gmagamigemino tan teli ntaoi minig mosgatoteo.

Negem pa ognigantog pemieteo sapeoti, * ag na nosogoagctal ogtaogtimigtog igatôgôl otatlegatimel.

Tan teli gpmi . . .

MENAGATJ angistetes tan Gtji-

sagmao Nenisgam lameg ntininigtog tetli gtoi gimeoistôg ; eln ôgotj angoamg agnotteo ogtjit tani eoaitji, ogtjit elp oesantemitii.

4 Ant. Patjitji oasôg.

CANT. DAN. 3, 57. *Benedicite.*

MSET gileo Gisolg oegisitaganitj gtinineoôo Gisolg olimog, * magelmog ag elp patjitjio mtôgoalog iaptjio.

Gileo Gisolg oetansalemitj gtinineoôo Giso'g olimog ; * gileo oasôgeoiôg Giso'g olimog.

Mset sanogoaniôg patjitjio oasôg eimôg Gisolg olimog ; * mset

melgignôtiôg Gisolg oentoploi-mitj gtinineoôo Gisolg olimog.

Nagoseteoein ag tepgenoseteo-ein Gisolg olimog ;* gelôgôoetjiôg oasôg teleiôg Gisolg olimog.

Mset gigpesaniôg ag gegpeois-giôg Gisolg olimog ; * mset ogtj-oseniôg Nisgamigtog oetji potoa. ganiôg Gisolg olimog.

Pogteoiôg ag asteoiôg Gisolg olimog ; * gotjotiôg ag gesi tgeiôg Gisolg olimog.

Onpôgoiôg ag oniôg Gisolg oli-mog ; * geltjimgeoiôg ag tgeioti-ôg Gisolg olimog.

Mgomiôg ag oasteoiôg Gisolg

olimog ; * tepgiôg ag nagoeiôg Gisolg olimog.

Oasôgoeiôg ag pegeniôg Gisolg olimog ; * gioasgoiôg ag alogoiôg Gisolg olimog.

Magamigeo tôg olimatj Gisolgol, * magelmatj ag metj patjitjio mtôgoalatj iaptjio.

Pemteniôg ag pitoaganiôg Gisolg olimog ; * mset emsgigoiôg, ag tan tesiôg magamigeg oetji sgalieiôg Gisolg olimog.

Ganôpatiôg Gisolg olimog ; * gtjigemoiôg ag gtjisipoiôg Gisolg olimog.

Potopeoiôg ag mset tesiôg lampôg ialoltiôg Gisolg olimog ;*

mset sisipeoiôg mosigisgetog teleiôg Gisolg olimog.

Oaisisoltiôg tan tesiôg nagtjoltiôg oansoltiôg ag nelosoltiôg Gisolg olimog ; * gileo lnog oenitjanititj gtinineoôo Gisolg olimog.

Istel tôg olimatj Gisolgol,* magelmatj ag elp patjitjio mtôgoalatj iaptjio.

Met gileo ogpatliaseomitj gtinineoôo Gisolg olimog ; * gileo Gisolg oenagapemitj gtinineoôo Gisolg olimog.

Gileo sapeoltitjig ogoamlamonoal ag oetjitjatjagamitj gtinineoôo Gisolg olimog ;* gileo santeol-

tiôg ag netaoi ipatgoitjitaiôg Gisolg olimog.

Anani, Asali, Misael Gisolg olimog, * magelmog ag metj patjitjio mtôgoalog iaptjio.

Maoi olimanetj Oegoisit ag Eogtjit ag nagela oli tôgoetjipilaganoôo, * magelmanetj ag metj patjitjio mtôgoalanetj iaptjio.

Patjitji oasôg, Nsagmam, tetli olimgosin, emtôgoalgosin gil, maggelmogsin ag metj petjili nepsitelmogsin iaptjio.

---

5 Ant. Mset tôg oesantemitji.

Ps. 148. *Laudate Dominum*

GISOLG emtôgoalog gileo oasôg tetlagatemotiôg ; * ptjili pgetaig natel tli maggelmog.

Mset gileo oetansatemitj gtinineoôo emtôgoalog ; * mset gesige nôtiôg oenteploimitj gtinineoôo maggelmog.

Nagoseteoein ag tepgenoseteoein emtôgoalog;* mset gelôgôetjoiôg ag tesiôg oasôgeoiôg magelmog.

Oasôgôl oasôgômoal emtôgoalog, ag mset samogoanel patjitjio oasôg eigel * tôg emtôgoatemoatitj Gtjisagmal teloisitj.

Negem ôg otj gelositeg mset gôgoel gisitasigsepenel ; * negem

pecatgeg oetji pgôtji eigesenigel.

Tôgo nała teli gisitôgsepenel gegtog otapteten iaptjio, metj pa iaptjio elmigenig * tan telgitges ma gisi psôgoianog ogtelian.

Gisolg emtógoalog gileo ogsitgamog teleiôg, * gtjitagtalôgoiôg ag mset iaptji temiôg.

Pogteoin, iptôgôpsgeoin, oasteoin, mgomin tan teli uilamogsin, ogtjoseniôg aolamseniôg * ogelosoaganem netaoi gisgatjatoôg.

Pemteniôg ag mset pitoaganiôg, * gemotjiôg netaoi miniôg ag mset sagsgosiôg.

Nelosi oaisisoltiôg, gtegiôg elp oaisisoltiôg, tan tesi gagisonemig-

siôg, * mtesgemiôg ag gileo sisipeoiôg oenisgiôg.

Tanig ogseitgamog tetli elegeoltitjig ag mset lnog, * sagmagig ag mset tanig magamigeg tetli notji tpelotagatitjig.

Elpatog ag epitesg, gisigog ag mitjoatjitjg tôg maoi emtôgoatemoatitj Gisolgol teloisilitj : * sig ôgotj pa negem oison patjitjio gsitetemeg.

Patjitjio oasôg eli nepsiag tan teli gsegelmogseit, * ag na negem nepsenemoatj eoaitji ogmelgignôtimoôo.

Mset tôg oesantemitji emtôgo-

al̄gotj Islel onitjing, * nagela tanig gionagatj oetjoatesgemititj eimelitjel.

Tan teli gpmi . . . . metj . . . .

Mset tôg oesantemitji emtôgoalgotj Islel onitjing nagela tanig gionagatj oetjoatesgemititj eimelitjel.

Capit. *Audi Israel.* Deut. 6, 45

Islel, pel tjigseten, Gtjisagmao Genisgamino na neogti sagmaoit ; tan telgig ggamlamon ag gtjitjagamitj ag tan telitan tli gsalatesg Gsagmam Genisgam ; ag nala nigetj telsetemenel iaptetetal ggamlamonigtog, tjel gig

gisgatpasinel, ialienel, gisi upas-masinel ag nemtjasinel metj oala pmi angitettesg. * Gesi aptjolgos Genisgamino.

Hymne

Tan nigetj, nigmatot, teli pgô-tji nagonemigo inetj: na gegtog ignemo'g sgemtog gotji nenoitetemeneno, net ola nagoeg, tan tlisip mesta gisitegeoino mô-goetjoigtog oetjatôgsepenel mset gôgoel nigetj eigel.

Elp inetj: net ola nagoeg tan tlisip. Gtjinisgam Oegoisit Seso-golial ogoisel neogtigilitjel mesta ogsetaoioelitjel ignemoas o'oli mi-

nonsilin;eln gisi npegeg ag gisi otgotaloteg sisteoeieg nagoeg atel getoi pgôtji neiapeniag, na pa Oestaolg mesta pesgitpatôgsepenel npoagani gtjipilaganegel lameg otgotaganigtog tetli nengalsepenel ag nogotj oetji minonsis nepelitji.

Oegela tapogol, nigmatot, gisgog oeleg menagatj gtelapitemene, na ogtji nentesno mo seg telgitasinog gegtog oli ogsôtasin, oli gpemitetasin ag ansema omgitetasin ola nagoeg Gisolg onagoôm teloisig.

Oinpasoltinetj tôg gisgog mao tan tesigo alasotmeoinoigo gmoi-

oalaneno Gtjinisgam tan telgig ignemolg aptj goapenemineno ; nigetj ôgotj teleg nagoeg tan gi-sitetges gmesta gisigoneno elnol-tigo mo eimogoeg, ag elp tlisip Se-sogoligtog oetji mseta minoi os-gitjinoalnogo.

Teli msegig nagoeg nemitogo tjel Gisolg negem temg lnogoa amsgoes eimelitga telimaseniga : Esg ola eloigenegeoei nagoeg pemi oli ogsôtemôg gileo tan te-siôg magamigeg igalnógsep, nti-ninigtog oetji pmi osgitjinoltiôg glapis mset gôgoei gespagamigte-teo.

Tôgo telgimolg, nigmatot, Ge-

nisgamino tlisip gteleineno ; mset tan tesig papitagan mitatogo pel gtigatoneno, mo tami seg gtialitareno, mo gpeli tgôtemotineno tan tetli alasotmamg ; sig pa ogtemôtementj goli ginamasoltineno, eoletjoltitjig gteolitelmaneno, natalietitj oenig mo gtetjigelapitaneno, oini gelosoagan mo gtjigsetemeneno, ag mset tan seg tami ialaptemogo getoi oini pgoatolg sgemtog na gmitagaltineno

: Oli ngoti Nesesotin, Oegoisin, Eogtjin ag Oli gtjipilsotin, teli pgoatoieg na oli nagoeg unemitonen, alasomoleg tôg ignemoin gisgog ag elmiag môgoetj eln pa

nepeli gisgatjatonen gsanteoi gélosoagan tan teli ginoatoinameg gsagtemolinen. Amen.

VERSET. *Prævenerunt oculi mei.*

Atel mosgapeniag npegigol gtiningel, Nsagmam, * ogtjit getoi angitasiapenel telapogoepenel.

Ant. Tjogoitag ntining.

CANT. *Benedictus.*

GEPMI MOIOALGOSITJ Gtjisagmao Islel onisgamel, * eln tana gis nasamaseni eoaitji aggis nagela oestaoiaseni.

Ag gino ogtjit Tapital onagapem oigigtog * tetli mesoi pogoatogsepeneg ogsetôgôni semoeg ;

Telapogoes ôgotj nagela eomo ateg ogtonoagal taniga osantemga nigani gtjitjitegeoinogoiga * gis sag eimeliseniga ;

Gotji otalgalogoneno megoaig tanig getanolgoig, * ag ogpitenoag m.set tanig pôgatjitelmolgopenig ;

Opgoatetemoan gotjinagiggegtog ogtogoagoneo teli eolitetegetj * ag ognenoitetemen tan teli olj melgi ilagotges,

Teli melgi oitemasis ôgotj, tjel melgimasenel Aplamal gotjinoa * telgig gtignemagoneno ;

Tangig eta getanolgoig ogpitenoag gisi ogtalgitaigo, * goli ala-

somaneno môgoetj nesotmogoel.

Santeotigtog ag sapeotigtog gotji tleineno, gesg negem pemi oetjgoapitolg, * tan teli pgitji osgitjinoltigo.

Gil sgato, mitjoatjitj, gtjipgetaig eig onagapem tan nigani gtjitjiteget oitasitesg ; * Gisolg ôgotj onigantog pemietesg otaogtil gtilatoan ;

Ggeginamoan eoaitji tan telig ogsetôgôn, * na ogtji gasiatj ogteloeotioal.

Ogteolitelsotimigtog lameg oetjiag gteli olalogoneno Genisgamino ; * na pa oetjiag gtemitogo-

algoneno istagetj nagoset pgetag oetji segeoatj ;

Opagtatatoan tani pegenigtog epoltilitji ag npoagani magtaoamogigtog tetlisoltilitji, * ag gtelatagoneno gtelegatiminal tan elteg angoamgigtog.

Tan teli gpmi . . . metj . . . .

TJOGOITAG ntining gileo mset oenmatji logotiôg ag metoi aoiolotasiôg, nin naoalseoltôgsep epnemolôgoel.



Dominus vobiscum

Gtjisagmao tgoeiolôgtj * ag gtalitasoagan elp tegôtj.

ALASOTMANETJ.

GTJINISGAM, gil gisgatnematjel tanig gesalsgig olôtil monigetj mesoatinogol, ogtjit ôgotj menag ninen oen ignemoat nala omesoaptemen esg netaoi net, alasomoleg ntelami gamlamoninag li gotatoin tan gionagatj atjinametj metj gpatjitji gsalninen mset gôgoel golaman tleioieg gegtog ogtji msentesnen oala telapogoepenel teli ptjili gseoloegel tjel mo gisi oitememegel. Na gionagotj etamoleg gpegoatetemoinen ogtjit Gois Sesogoli Nsagmaminen.

Amen.

AD B. M. V. *Benedicentur in te.*

Gtininigtog ag gosginiminig.
tog tli olôtasitag mset tesonemig-
sitjig magamigeg tlegig.

Gil epitjig patjitji oleinig * ag
oeleg tan gtelamilog oetjimanit

ALASOTMANETJ

GTJINISGAM, alasomoleg gil oe.
nagapemin ntininen gpene.
gonemoinen noli mimatjoltinen
ntininenagel ag ntjitjagamitjina-
gel, ag Mali nsagmasgoeminen
pegoatoalseoinametj môgoetj tan
ointjig nmetjetjalogonen, ag iap-
tji osgitjinoti ntignemagenen. Na
gionagatj etamoleg otjit Gois Se-
sogoli Nsagmaminen, na negem

ag Nisgameoi Gtjipilsoti tetpi sagmaoitelmogsiôg metj nigetj ag iaptjio elmigenig. Amen.

Gtjisagmao tgoeiolôgtj * ag gtalitasoagan elp tegôtj.

Gepmi moioalanetj Gsagmamino ; * gesi aptjolgos Genisgamino.

Tan notji eoliteteget Gtjinisgam ignemoatj oeli natitgig og tjitjagamitjoa ogtatlasemilin oan tagôtigtog. Amen.



ATEL SEGEOAT

tlisip teli maoi alasotmapegiatimg

PRIME

Notjinen .... Golein .... Oeli getlamsetasi... Nisgam liteten ..

HYMNE. *Jam lucis orto sidere*

GIS segeoat, gis neiasig gtjioasôgoeg, netna oetapatnemolg nigetj aptj goapenemineno ; ntôgo tetpiag gtipatji alasomaneno tan mesta gisolgos ; tetpiag tlisip gino tan tesigo alasotmeoi noigo. gnattamaneno mesta ialsomolg gpenegonemagoneno menagatj golatoneno tan gisgeg telitetg gteleineno.

Tan pemi nagoeg getoi glosol-tigol, getoi telitasoltigol, getoi teloegasoltigol, lôg, nigmatot, angôtemenetj mo nala gpegoatagoneno gitjgatj sig Nisgameoigtogel gteli ôplatineno.

Getj gilnonal nengatonetj mo gpataoistoneno, mo goinimtineno, mo gtalmitineno ; gpegigoinal esgematemenetj, mo goinapelgigoatineno, mo gtelapitaneno tan metesgoaganigtog elalnogo.

Môgoetj oini sespeiolgotj gô goei ; tan teloisig oinitasoti mateo oingoitjalnogotj ; gtelami gamlamoninag siaoio tes golgoi-

tjatinero; malôgôn mo gpepseiagoneno; tógo elp mo gteosamtemeneno gilono; na ogtjiatj mo eloeotigtog gtéli gipôgoalogoneno gagenog.

Golaman tjatjigi teleigol, tjatjigi sgatemogol, tjatjigi gisgatjatogol oala telgimolgol Genisgamino, gisi olanemigo, gisi pisginemigo, tlisip nentesno môgoetj gonmatgoitjalogoneno; ntôgo na ogtji oantagi atlasémitesno Gisolgoigtog.

Gepmi emtôgoalanetj . . n. 341
Ant. Tan notgoait.

Ps. 117. *Confitemini.*

OLAGNI metôgoalog gsagmamino sapeoit ôgotj, * ag ogteolitelsoti iaptjio apteteg elmigenig.

Tôg nigetj Islel itj : Sapeoit negem, * ag ogteolitelsoti iaptjio apteteg elmigenig.

Alon oig teleg tôg nigetj ititj : Sapeoit negem, * ag ogteolitelsoti iaptjio apteteg elmigenig.

Tanig Gisolgol tjipalatitjel tôg nigetj ititj : Sapeoit negem, * ag ogteolitelsoti ipatjio apteteg elmigenig.

Megoaig onmatjitasotigtog ei-

maneg tlisip oetji mselemgep Nsagmam ; * ntôgo Gtjisagmao eolistoip nemlogoitjaliteg.

Gisolg negem tjitonit ; * ma nsotemo lno tan getoi talatoitj.

Gisolg negem tjitonit ; * go laman pepsitelmates getoanitjig,

Gegtog oeleg Gisolgoigtog melgi elitasimg ; * sgato mo teli olenog lnoigtog melgi elitasimg.

Gegtog oeleg Gisolgoigtog melgi getlamsetemeg ; * sgato mo teli olenog eli melgi getlamsetemeg tanig gtjielnoi sagmag

Mset tesonemigsisenig aoio matnipenig ; * sgato nagala mset

nesgoagapenig Gisolg oison eo-maneg.

Gesg aoialititj aoio matnipe-nig ; * sgato nagala mset nesgo-agapenig Gisolg oison eomaneg.

Istagetj amog teli aoietoisenig ag istagetj gaoigsag teli ogsesao-atigel ntiningel teli gagsigoetase-nig : * sgato nagala mset nesgoa-gapenig Gisolg oison eomaneg.

Gesmalimgeg atignetemegsep nsigtesinogon ; * sgato Gisolg melgenip.

Gisolg negem nmelgignôtim ag ntemtôgoalsoti, * ag negem og tininigtog oetjatoep nosetôgôn.

Oesgeoinôgsimgeoel ag oestaoinôgsimgeoel * sapeoltitjig oigoag oettaoetagal.

Gisolg ogtinagan mesgigeseneg pegoatôgsepeneg, Gisolg ogtinagan oenagi pgetaligsep ; * Gisolg ogtinagan mesgigeseneg pegoatôgsepeneg.

Nogotj ma npo metj pemaogsites, * ag petagnottes Gisolg ogisitaganel.

Gisolg geginamoitjel getel pa geginamoip, * sgato npoaganigtog mo igaliogsep.

Sapeoigoômi gaganel pantatoigo npisgoan Gisolg ogsanteoa-

gimigtog; gisi pisgoaian, na pa olagni mtôgoalates Nsagmam; * netna Gisolg ogaganem, na ogtji pisgoetatag sapeoltitjig.

Gepmi moioalnites, Nsagmam, ogtjit eolistoip, * ag tan oetapeg nôsetôgônem teleisep.

Gonteoeg masgeltemitiseneg nagala oigatiteg, * netna sgato gonteo megenemegsep meloitj ogelnaganin.

Na Gisolg negem pegoatôg, * ag na ogtjit gpegigoinag oetji pagelaptemogo.

Netna nagoeg Gisolg gisitôgsep: * tlisip tôg osgeoinôgsolti-

netj ag menagatj osegeoitasoltinetj.

Ogsetaoi, Nsagmam, Nsagmam, pemi olaptemoi pemaogsianel ; * gepmi moioalgositj tan Gisolg oisonigtog oetgimotj ogtjogoien.

Gisolg oig gesg eimeg, na tlisip oetji olimoleg ; * Gtjisagmao negem Gtjinisgam, ag gtininenag eli mesoatôgsep ogpagtategen.

Pgoatogo ola nagoeg ansema oli ginoein, nipig eomógoel gtalgonatoneo mset tami, * glapis tan tetli pgôtji nemtjipogoig patgoi alasotmagan.

Gil oenisgami gtinin, na ogtji

gpmi moioalnites ; * gil oenisgami gtinin, na ogtji oli nepsi mtôgoalnites.

Gpmi moioalnites, Nsagmam, ogtjit eolistoip, * ag oetapeg nosetôgônem teleisep.

Olagni mtôgoalog Gsagmamino, sapeoit ôgotj, * ag ogteolitelsoti iaptjio apteteg elmigenig.

Tan teli gpmi....metj....

Ps. 135. *Confitemini.*

OLI agni metôgoalog Gsagmamino, sapeoit ôgotj, * ag iaptjio apteteg elmigenig ogteolitelsoti.

Oli agni metôgoalog nisgamg

onisgamoal, * *eln ôgotj iaptjio apteteg elmigenig ogteolitelsoti.*

Oli agni metôgoalog sagmag ogsagmamoal, * eln ôgotj . . . . .

Negem sig neogtetjit tan netaoitôgôl gtjipagalaiotil ; * eln ôgotj . . . .

Negem netatlogoatgesenel oasôgôl ; * eln ôgotj . . . .

Negem osgitpagtog tetli melgipogoatôgsep magamigeo ; * eln ôgotj . . . .

Negem gisitôgsepenel gtjioasôgônemaganel ; * eln ôgotj . . . . .

Getj gisiasenel nagoselitjel ogtalsotemelin nagoeg ;* eln ôgotj ..

Tepgenoselitjel gisiasenel ag gelôgôoetj tepgig ogtalsotemotilin ; * eln ôgotj....

Negem tagtegsepeneg magamigeoeg Esipt teloisigeg, ag amsgoes meltami gilitga natel telelitga tagmaseniga ; * eln ôgotj....

Negem megoaig nagela ogtinineoag oetjalasenel Islelal ; *....

Tôgo tlisip oetji pagaptemegsepeneg ogmelgignôtimeg teli msegigeg ; * eln ôgotj....

Negem gtjimegoipogoeg nigtoatôgsepeneg ; * eln ôgotj.....

Gisi nioasigeg megoaigeg, ignemoas Islelal nioeg ogpemitalin glapis gameg ; * eln ôgotj......

Negem getgotjalasenel Palaô nal ag ogteploimgel maoi getgotjalaseni gtjigemoigtog lampôg : * eln ôgotj.....

Tan teli gpmi......metj. ....

NEGEM elaogtigemoaseniga eoaitga pagtagamigtog esg eimiliteg ; * eln ôgotj ....

Negem tagmaseniga mesgilnitga elegeoilitga ; * eln ôgotj ....

Negem npoaganigtog elgimaseniga ansema gtjielegeoilitga ; * eln ôgotj....

Getj Seônal Amôlieng ogtelegemoal ; * eln ôgotj ....

Getj Ogal Pasang tetli elegeoilisena ; * eln ôgotj....

Negem nagela ogmagamigemo-al ignemoatga tanga eoaitga : * eln ôgotj....

Ignemoas eta Islelal o'nagape-mel telgig ogtialigamin ; * eln ôgotj....

Eln tana eoligisgenemigoeg eo-litelmolgos ; * eln ôgotj....

Ag tangig getanolgopenig og-pitenoag oetji ogtalgalnogsep ; *

Na negem siaoi esematji mset tani eoageoamogsilitji ;*eln ôgotj

Olagni metôgoalog tôg Gtjinis-gam oasôg tlei, * eln ôgotj.....

Olagni metôgoalog sagmag og-sagmamoal, * eln ôgotj....

Tan teli gpmi.....metj....

Ps. DOCTRINAL (1) *sur la foi.*

TAN gionagatj peoatg ogsetan sgemtog nenoitetj ogmelgi getlamsetemen mset tesigel * santeoi Maoiômigtog tetli getlamsetemegel.

Net ôgotj natel Oestaolg tetli maoôtôgsepenel * mset ogsetôgôni getleoel.

Ag gino mset tan tesigo alasotmeoinoi elnoltigo peoatemolgos pa sig natel, mo aptj tami seg, * alasotmeoi ginamatineoel gotjatoneno.

Eln teloigasig : Tan mo getoi tjisetemogol nestoi gelosoaganel

santeoi Maoiômigtog tlel, * istagetj segeoi osgitjin na telamanetj.

Nala tesigel santeoi Maoiômigtog tetli maoi getlamsetemegel neogtetjg sig esgoi getlamsetemeg * na pgoategeteo iaptjio enosin nespi nemeg.

Mset ôgotj oala getleoel tetpi melgignagal ag oetji tetpi maoi otapegel Gisolg(igtog, tan mo gisi megtoat, * ag no gisi ageti getlamsetoat istagetj lno.

Gegtog mo atogoagan, mo mitjoatjitjeoi papitagan tan nigetj oesgotemogo ;* angôtemenetj tôg mo na gpepsaptemeneno tes egitemogoel.

Meloitj tamanetj Genisgamino ggagi notjgomalogoneno, * esgemenag ggamlamoninag iganog gtelitasoltineno.

Inetj: Agai! ptjili oleigop malteo mset tan tesig gmitjagatjeminag ialitg nigetj igatogotj, ogtji pagi ginoatj mset tami * teli ngoti melgi ôgôtgoepisoltigo alasotmagan iaptjio.

Sesogoli Gtjinisgam ogoisel, esg ola osgitgamog tetli pmaogsiteg, teli ginamoas otapostalemga ag mset nagela gtegiga tjigsetasepeniga: * teli mesoi agnotemoas mset gôgoel lnoi ogsetôgônigtog tlel.

Tôgo apostaleoitgig teli ali gi-namoesenig mset tami magami-geg, Oestaolgol gisi eli onagieli-teg oasôg ag mset tesigel gegina-matineoel * ogtoigatigenoag ne-gemôo tetli ngatemolgopenel.

Net nala alasotmeoi Maoiô-migtog neogtetjg metj teli melgi getlamsetemegsepenel, * nigetj metj teli ngoti tjatjigi getlam-setemeg ag iaptjio.

Eln esgemenag negemôo nepo-tigoeg, gtegiga patliaseoalatise-niga onagapemoaga, tan igne-moatis elp ogteli elogotilin ag gionagatj ooli ogsôtemelin mset

getleoi ginamatineoel * Oestaolgol temg nagtemagoitisenel.

Oagela aptj gtegiga gisgatjalatiseniga, tan ignemoatis alasotmaganel agnotjôtemelin ag menagatj ogpegatjôtemelin getleoi ginamatineoel angatg nagtemagoitisenel; * net negela tlisip mo pelianogsep glapis nigetj metj ogpemi telian.

Golaman gisgog telì tjatjigi ginamatinemigo nagela teli tjatjigi ginamatinemisenig temgeoei alasotmeoinogoig, * ag metj ngotei teli pmi tjatjigi ginamatinemiten elmiag.

Getoi gespi elnoltimg eta, * tlisip elp gagiateo tan telgig geginamatimg.

Eln ôgotj Oestaolg esgemenag getoi naglaogoeg onagapemga telimaseniga : Iaptjio pa tegoeiolôg, * glapis mset gôgoel magamigeg tlel notjgometetal.

Na oetji pagaptemeg Oestaolg tan teli peoatges alasotmagan ogmelegten, * meta ansema pa ogisitagan negem.

Golaman esg osgitgamog mo poni alasotmameg, glapis * Oestaolg pegisinteo oasôg ogtjieteo, tan telitelmatj telelitag oesgitjinoltilitji ag iaptji nelitji.

Getoi gtjitjitoôg ta talsetemeg * santeoi Maoiômi oitemeg? Oetji maoi teloitotjig eta mset tjatjigi getlamsetegeoinog tan tesititj gotjinal papeoilitjel Oestaolgol napgoatjel angoeiagoititjel, * ag tani gtjipatliaseoltilitji elp angoeiagoititj.

Eln ôgotj tetpi ignemotj nagela telgig notjôtagan, net nagela Goestaolgominal tetpi ignemagoitip * siaoi osgoapitoaneo ogtjitjgeloeogtjitjem tan tesilitj.

Angôtemenetj tôg mo gpepsitetemeneno, mo gpenôgoitetemeneno oagela notaogtigemoetjig teli

ginamolgol pestonemititjel, * ag tes gimotog getoi nsetoimatitj gino oenel.

Eln eta mo seg Sesogoli elagsepeniga oegela : Gileo nagapemtot tan oen tjigsetolôg tjigsetoit,* ag tan pepsitelmolôg pepsitelmit.

Nin mo elolsioep, negem notj elolip, tôgo notjag tellolipenag nin nigetj gileo tellolnôg ; * iali mseta agnotemog lnoigtog tan teleg oasôg tetli elegeoagig.

Mset tan osgitgamog tetli apgoatoôg oasôg elp tli apgoatoten, mset tan osgitgamog tetli gtjipilmôg * elp oasôg tli gtjipitetal.

Pogomagan gpitenoag igatolôg

ngelosoaganem, na mset eottôgsep tes getoi gipôgoatoôgoel elnoi gamlamonel ogsetôgôni getleoeigtogel * ag aniapsotigtog.

Getj Pieleoin tan teloisin oetjiag nigetj gtelimolin : Gil gonteoin * ag na osgitji gonteoigtog tli oigattes nmaoiômim.

Tôgo na ma gisi oisoigenetemitiog mentoagig teli gaganel, * ag gil ignemoltes aposgigenel oasôg ogtelegeoagimigtog tlel.

Mesgig pa, nagapemtot, tan gegenalnôg, gegtog petjili msegig ; * sig tôg nenoitetemog metj na golnemeneo.

Gileo eta oasôg teli gaganel pantatoatôgsep tanig getoi otap sititj geginamoôgôl, ag nala gepsôgoatoatôgsep tanig nagatjigemagoititj * gsagtemagoneo nestoimôgôl

Elnoiôg gileo megoaig oetjalnôgsep tanig gigmaoag tetpamogsoltiôg, oetji mgenolôg gnenesi atgenaneo nagela * mset tesigel temg notjigtog oetagnotemolôgsepenel.

Mesgig, getel pa mesgig tan elolnôg ; * mesgig, getel pa mesgig tan notjôtemôg.

Mo sgato gmetoi alsomap nagela tan tesititj ntjitjgeloeogtjemg,

môgoetj lnoigtog oetnemoôg tan teleiôg, * sig pa notjigtog tan notji eoliteteget na oetne môg.

OELEG nigetj gosgotemeneno tan gtininenaoigtog teli nsetoapogoes * Sesogoli Gsagmamiso oetjitjgeloeogtjemitj gtinineno.

Gileo ntjitjgeloeogtjemtot tesiôg, mo gtangaptemop tan telmetotitj oagela notaogtigemolôg, * tan etitjel geginamoetitj nala sig mo ggesgaptemop.

Iamotj tleigo tan geginamolôg nagela, sgato gtjitjiôg ôplitatitj mo gteleip; * meta gileo ma li

apangiteoalseoaoôg apitjipemg.

Meloitj negemôo oigotemoaten tlisip gtapangiteoalseoggoneo * tan teli pgoatotip ogtinineoag gotji patagoitjitaneo.

Gis ôgotj ignemotj negemôo getleoi gotpotigtog ogisgatpoltineo ;* na ogtjit tjigsetotjig genog ognatalmetoneo.

Ag ntôgo mo ogtinineoag oetapenog teli ginamoetitj ; * notjigtog eta mset getleoi ginamatimg oetapeg.

Tan gionagatj nestoeg ma pagisi talotemoagoi ialsomtji * gôgoei teleititj.

Elp elegeoiteoi sagmaoti mo gtaloaptemop, tan ôgotj oetagotg na petjili gpmitetemeg: * Gisolgoigtog pa tlei elegeoiteoei ialsosoti.

Golaman gis oen nenemotj lnoigtog telgig teli gegenalotj, nogotj pa telamot istagetj oen tan Gisolgol sepiltjôtelsep pogomagan * ogtji igatemen sapeoti ag eloeoti ogtesamen.

Negem pa elegeoit teli oli mimalot ogegoatpanemigtog, teli oli aptogôpisôtelot ag elegeoiteoi apton teli sepiltjôtelot, mset eta pa tan tesi gagaisi milalotj *

pagi ginoatolg tan Gisolgol ninasonsep ogtialsoman oigma.

Aona oen piloitasitj inetj, oaisisoitasit, * mo sgato lno teli gisiatep oaisis teli gisos.

Na ogtjit teloigasig : Mset tan elnoamogsit nenoitetj ogtipatji sgatoan tani peigoei sagmaoltilitji ; * sig ôgotj pa Gisolgoigtog oetji otapeg mset sagmaoti, mo aptj tami.

Ag na negem gisgatjôtgesenel mset sagmaotil tesigel osgitgamog tetli nemitemgel ; golaman tan gigatji ngatjitj ogepmi sgatemen elegeoiteoei sagmaoti * istagetj pa gigatj ngatjitjel os-

gatemoan Gisolgol tan telsotegelitj.

Tôgo tanig gigatji ngatjoltitjig ogteli sgatemeneo, negela gegtog oetji pgoatasoltitjig * optjili mtoeiagen gisi gespietitj.

Esg metj oegoitjigo alasotmeoi Maoiômi, esg mo poni telamago istagetj ggitjino, glapis elp Gisolg ma poni onitjanitelmolog; * esg metj ggitjino otelamseg tetli eligasoltigo, pa metj gisi ogsetatesno.

Neget mesta getapageg magamigeoeg, mset pa samogoan nepagoitis, tangig Naoeiôg ogtoleg mo tetpoltiogsepeneg; elp eta

getoi gespigisgenemigo, pogteo ngotei telalogotag * mset tanig alasotmeoi Maoiômigtog mo teleiagoitiog.

Tan gionagatj peoatg ogsetan, sgemtog nenoitetj ogmelgi getlamsetemen mset tesigel * santeoi Maoiômigtog tetli getlamsetemegel.

Tan teli...metj...

TAN notgoait tali gisi atjitotal telmetôgônel? Oli gisgatjatôgôl eta, Nsagmam, epenel.

*
* *

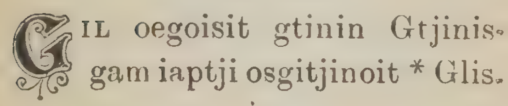
Cap. *Quid Dominus.* Deut. 10,12

Nestoi Gelosoagan

Gôgoei ta, Islel, nigetj oigotemasg Gtjisagmao Genisgam? sig eta egtjipalsgatoan Gtjisagmao Genisgam, ag gtjatjigi metamaton aogtil negem geginotemasgesenel, ag gionagatj ggesalan, ag tan tetotgig ggamlamon ag gtjitjagamitj gteli alasoman Gtjisagmao tan oenisgamin. * Gesi aptjolgos Genisgamino.

Rép. *Christe Filii Dei.*

Asitentotimgeoei



Gil oegoisit gtinin Gtjinisgam iaptji osgitjinoit * Glis.

teoin, eolitelmin. Gil oegoisit gtinin....

Gotj ogtinagang tetli gisgatpin, * Glisteoin eolitelmin.

Gepmi emtôgoalanetj Oegoisit ag Eogtjit ag Oeliogtegimgosit. Gil oegoisit gtinin....

Nemtjasi tôg, Nsagmam, apôgônemoin, * ag tan teloisin, na ogtji ogsetaoin.

Etaoemgeoetjitjel.

GTJISAGMAO, eolitelmin.
Glist, eolistoin.
Gtjisagmao, eolitelmin.
Notjinen oasôg epin. .*gimotog*

Melgenin metj oinsotil mo gtigalinen, * gesinogoamgel ointjigel tjigelatoin.

Oeli getlamsetasi . . . . *gimotog.*

Mageil apitjipetal, * oasôg metj osgitjinoti.

Gtiningel, Nsagmam, eli nepsi ntaoap ; * esgitpog pa pgôtji alasomoltes.

Nton otjotetj emtôgoalsotil, * ogtjiatj mset tesigisgegel npemi oli nton tan teli gsegelmogsin ag tan teli mgitelmogsin.

Nisgam, golaptemoi nteloeotil, * ag mset oinmetoapenel gasoigemoi.

Pilei gamlamon ntining tetli gisitoi * ag ntelamiteg tetli minoatoi elitasoagan metj ogôgoatnen.

Mo gotji setapogoalio gtining; * tôg elp mo gotjatoio golnetatasotim temg ignemoip.

Tôg asitenemoi notji oli osgeoitetemen tan elgimatesg nostaoigonen, * ag pegoatoi nmestatton melgitelsoti.

Gsagmamino tan teloisit netna gteligasotino, * tan gisitôgsep oasôg ag magamigeo.

Confiteor

PEL tôg npagi agnotemoan Gtjinisgam mesta gisiteget mset teleiapenel nigetj ntininigtog tetlitetemasianel : gagais oinasiep, gagais oinapogoap, gagais oinitasiep. Lôg, Nisgam, anatetemanel telmetoapenel, lôg masgeltemanel patategapenel, lôg aniaptemanel mset gôgoel telgimimgel elistemapenel. Gtiningel, Nisgam, eli loeoasiep, nigmaoigtogel eli ôplategap, ag elp ntjitjagamitjgel getjito gis eliag mo nolategen.

Gileo oasôg eimôg, Mali megi nasgoen, ansaleoiôg ag oeli lnol-

tiôg gelistemoigo teli mselmolôg, peogtamigo alasotmelseoiôgo el Sesogoli mesta ogsetaoioet ṅgasatagon nteloeotil, tôgo elp ntignemagon teli melgi aniaptemen telmetoapenel, tjel na ogtjiatj meloitj npetjilitetemen nenepen esgemenag aptj getoi ponato ntjatjigi tlein mesta ialsomit telgimitjel Amen.

Gtjinisgam mesta gisiteget eolitelmolgotj ag gis gisi gasatolgol gteloeotinal, iaptji osgitjinotigtog lalnogotj. Amen.

Gtjisagmao mesta gisiteget ag netaoi eoliteteget gagi gsegatolgotj, gagi gasatalgotj ag mesta

gasoigemolgotj gteloeotinal tesigel. Amen.

Gisgog, Nsagmaminen, pgoatoin * eloeoti mo igeoinametj.

Eolitelmin, Nsagmaminen, * iamotj tôg eolitelmin.

Peigoasitj ntininenag tan teli eolitetegen, * tlisip petjili elitasoltieg gtinin.

Eolistemoi, Nsagmam, ntalasotmaganem, * ag gtiningel li onagiatj teli ntaoei.

(Patlias) Gtjisagmao tgoeiolôgtj,*ag gtalitasoagan elp tegôtj.

Alasotmanetj

Gtjinisgam mesta gisiegsep, oesagmamieg môgoetj gisi ntaoi mesolog, gil pegoatoieg noapenemiuen, gisgog tôg ogsetaoinametj gteolitelsoti, golaman pemi gisgeg ma asitetemoeg eloeoti; tôg tan telitasoltiegel, teli gelosoltiegel ag tan teloegasoltiegel ogtjiatj ngagi gisgatjatonen telgimiegel; na gionagatj ipattamoleg ogtjit ggois Sesogoli Nsagmaminen, na negem ag oeli otegimgosit tetpi sagmaoitelmogsiôg metj nigetj og iaptjio elmigenig. Amen.

Eolistemoi....*gisna* Gtjisagmao tgoeiolôgtj ....

Gepmi moioalanetj Gsagmamino : * gesi aptjolgos Genisgamino.

Agnotematimg

Ola gisgogôoei nagoeg agantieoimg teloisig gisna eloigenegeoei nagoeg gisna atlasemoti gisgeg gisna alasotmagani gisgeg, temg sgato teloisigsep nagoset ognagoôm.

Ntôgo goegsitpog oetgitemeg glapis gisgog tesinsgagal aganticoimgel gis pemiagal netna siaoi teli ngesatigel gnagoegeminal.

Gisgog teleg tepgenoset. . . . .
Gisgog nenoitelu ot santeoit, gisma nenoitelmotjig santeoitjig.
Goilen minoi sigentatimgeoeigtog.

Ntôgo egimotjig tanig gigemenag getjigao nepgig ; oeleg ôgotj tlisip alasotmelseoan oagela ag elp maoi alasotmelseogig mset alasotmeoinog nepgig.

Pro def. *Domine omnipotens.*
Bar. 3, 4

Gil mset gôgoel tan telitetemooel telatigel, Nsagmam, Isiel onisgamel, * tjigsetemo nagela nepgig Isleligtog tleg teli alasomsgig ; mo gpeoatemo gmigoitetemen notjinagig teli oini

pgoategesenig: meloitj tôg nemoiteten gpiten tan teli ntaoi olategeg ag tan teloisin.

Nepôlgep, Nsagmam, netna oetji ogsetaoiegsep Gisolgoigtog gemaltem igatoneg; * tjigsetemo....

Iaptjio atlasemoti, Nsagmam, oagela ignemo, ag oasôgoeg tan mo netaoi gespianog pagtatatoatj nagela. Gil msot gôgoel....

Oeleg tan eioatjel Sagôp onis gamel ogtigalgon, * ag sig elitasitjel Gtjisagmal onisgamel.

Alasotmanetj

Nsagmaminen, etamoleg gteolitelman oenagapeminig alasotmaganigtog tetli netgig ; tôg ngasi gsegatj tan aptj ogtjitjagamitjoal esgoi oingoagoititj, na ogtjiatj oigoptjig ogmestanemeneo tan siaoio nagsi esgipetotitj gtignemoan ; nagela, Nsagmam, oegisitaganinig, eolam, natgal ag iaptji olôtigtog lal ; na gionagatj etamoleg ogtjit ggois Sesogoli Nsagmaminen. Amen.

Pretiosa.

Gegtog Gisolg oelaptemoatj oesantemitji onpoaganoôo.

Gisolgoigtog li taoalseoinametj oeli nasgoet Mali ag tan tesititj oelôltitjig, na ogtjiateo npogoategen nosetaoigunen, na negem pemi gpmi ialsosit metj nigetj ag iaptjio elmigenig. Amen.

Nisgam liteten gtapôgônemoin,

* Nsagmam, tôg ngasatetemoi gtigalin *(sist telapegiemg)*.

Tan teli gpmi ..metj nigetj..

Gtjisagmao, eolitelmin.

Glist, eolitelmin.

Gtjisagmao, eolitelmin.

Notjinen...melgenin metj...

Nsagmaminen, tôg eolam oenagapeminig ag eolapten ggisitaganel, ag onitjanoa olôtigtog lal.

* Gtjinisgam tan oesagmamoltigo mesta pagtatatolgotj: gpetag ogtji ialsoten teli elogotiegel ag tan teli elogoagtemaiegel ialsoten. Tan teli gpmi. . . metj. . . .

ALASOTMANETJ

GTJISAGMAO Nenisgaminen, oasôg ag magamigeo tetli mesta elegeoin, tôg oliteten gpeigoei ialsotemoinen gisgog tan getoi telôltieg, pgoatoin ngôgoatmetotinen; gil pa sig ngotei ialsoten tanel gisgog telitasoltiegel, tellogotiegel ag tan telapogoatiegel; golaman gil apôgônemcieg ogtji ogsetatitesnen ag nogotj tjeleici-

nameteo eloeoti ; na gionagatj ipattanoleg gpegeatetemoinen gil oestaoiegsep metj nigetj tetpa sagmaoitelmoleg Gotj og Ccrjioli Nisgam iaptjio elmigenig. Amen.

Jube, Domine, benedicere

Nsagmam, elgimi noleoiston. ✠ Sesogoli omaitem gagi menapatolgotj tan teli oinmetogo, ag iaptetetj ggamlamonitag gpemi oli gisgatjatoaneno Genisgamino telgimolgol. Amen.

Leçon sur le dimanche

Mo gtaoantasoltip, nigmatot, gisgogôoei nagoeg tan teli gepmitetemeg. Tôg tami eimôg,

mo ogtagtenotj tan oinosgeoinôgsïmgeoei ; almimtimgeoei mo sespeiolôgtj ; angeoagan, getj eltestagan, oepnagan, atnagan, ilasgogoemg, amalgaltimg, oini eolemgeoei, mset eta pa papoltimgeoel tan teli milamogol, ag gtegel ansema pa eloeotigtog oetapegel gisgog meloitj mo gpeoatemop tjel goitemeneo ; sig ogtemôtemog gtanatetemeneo aniapsoltiôgoel mset tesigel getjitoôgôl elistemôgsepenel tan tlisip nestoitasoltiôg. Gisgog telgitasig ponlogoatemen mset tan osgitgamog tlel ; eln ôgotj teleg nagoeg agantieoimg, sig pa nenoitetemeg elo-

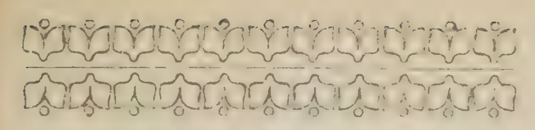
goetoan gtjitjagamitjina; na ogtjit oeleg gisgog iamotj gtamasgaltineno mset tan tjiptog ogtjias aona gteleineno; gionagatj tan tesiôg oen ningoti angôtj mo gisgog ogtionasialogon samogoan getgaloeg. Gil sgato Gtjisagmao, eolitelmin; * gesi aptjolgos Genisgamino.

Gtjisagmao tan teloisit na gteligasotino * tan gisitôgsep oasôg ag magamigeo.

Oli gespeoistog. * Gisolg.

Gisolg tôg olôtemolgotj gtinineno, mset elp gôgoel ointjigel tjigelegitemolgotj ag iaptji osgitjinotigtog lalnogotj. Tôgo teli

eoliteteget ignemoatj oeli natitgig ogtjitjagamitjoa otatlasemoltilin oantagôtigtog. Amen.



ESGEMENAG ALAMES-IGEMEG

teli alasotasapegitiding.

TIERCE

Notjinen.... Golein.... Gtjinisgam liteten....

HYMNE. *O fons amoris*

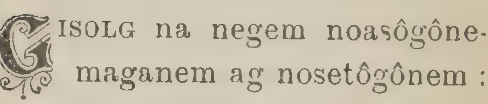
GIL gagtog celi gtjipilaganin, gtininigtog oetji oli ngoti msatgoepisitjig Oegoisit ag Logtjit; tan ógotj teli asitegsaititit ansema pa oetji teleg gtjatjigi neogtamogsin nagela; ntôgo na teli ngotitoôg gileo nesisióg genis gameotioôo.

Pgoatoin tôg nteli maoi melgi gtjilapegalogonen gesaltimgeoei gtininigtog tlei ; tjel na ogtjiatj metj mo nponi melgenemotinen ignemoiegsep sigentasotigtog notji maoi oigmatoltinen.

Gil Oegoisin, gil Eogtjin, ag gil oeli gsatgoepilaganin, oeli ngoti nesesotin, eolistoin : mseta tjipgelmolitj, mseta sgatolitj ag ptjili gsalnitj mset pemi osgitjinoltitjig. Amen.

Ant. Getel pa nemitotes.

Ps. 26. *Dominus illuminatio*



GISOLG na negem noasôgônemaganem ag nosetôgônem : * oen ta tjipalas?

Gisolg negem igatemoitj npemaogsin : * oen ta sipsoliteo ?

Tanig getoanitjig esg getoi ptjogoatoitjig, * istagetj geto segoistemititjel ntinin.

Nagela pa tanig telanipenig seoigenatisenig * ag sigtesoltisenig.

Tliatj nteplog gisgatji pogoietitj nosgalog, * metj ngamlamon ma gisi otmatgoitjasinog.

Tliatj aoio matnimg, * metj megoaig tan tetli matnimg oli esgipesites.

Neogtetjg pa sig Gisolg etamgep na sig peoattes ialgoiltes : * ntaptagatemen Gisolg oig tan te totji pgitaogsites.

Na ogtjiatj noli ouat gaptemen petjili gelolgel Gisolgoigtog, * ag elp oig noli nasaptemen.

Eln tana tetli eligalis tan tetlagatg, * oig lameg tetli apgoigalis.

Gonteoigtog tetli nepsalis, * ag nigetj getanipenig oetji nemet goalis.

Pel gagais aoiasiep, ag esg oesgeoinégsianag oig tetli igatoep pegitnematimgeoei ; * gtapegias, ag tanel getapegianel Gisolgoigtog eltagtetal.

Gepnii emtôgoalanetj . . metj . .

FOLISTEMOI, Nsagmam, teli elgóamigtol, *eolitelmi, eolistoi.

Ngamlamon gis g'dolsges, npegigol gis ialamsgel ; * metj, Nsagmam, iolgoiltes, peoattes gnemolin.

Mo gtetjigelapasio ntining, * ag mo gmitagalao tan genagapem patatelmet.

Ntigalsoti tleien, mo gponalio, * ag mo gsegeoitelmio, gil Nisgam oestaoip.

Eln tana nengigog nagalipenig, * sgato Gtjisagmao gis oescalip ntigalgon.

Ginotemoi, Nsagmam, peoatemoinel ; * na ogtjiatj golitelmin, ag oliteten ggôgoataotigemoin ogtjit getanitjig.

Mo gtapgoalio tanig oenmatjeioitjig, * mo nteleiagon telitasoltititj.

Eln eta notji pilsôtegetjig petjogoatoipenig ; * eln tepetog ogteloeotioal eogsimgoitisenel.

Getel pa nemitotes Gisolgoigtog tlel olôtil * pemaogsitjig ometgioag.

Oantagesgipa Gisolg ag mena gatj oinpasi, * ag tôg minoi melgigneoasitj ggamlamon, ag mo gseioatemo gtesgipan Gtjisagmao.

Gepmi emtôgoalanetj..metj..

Ps. DOCTRINAL (2) *sur Dieu.*

GTJINISGAM tapogol oetji ginoitelmotjel : mset gôgoel gisitôgsepenel angaptemagol ag mset gôgoel esenel getlamsetemagol.

Neogtetjit Nisgam ag mo gisi gagaisiog : netna negem gisitôgsep oasôg ag magamigeo, ag mset gôgoel gisitôgsepenel, oagela mset ialsotgel.

Sag metj eiges, nigetj eig ag metj iteo ; gesgemenag gôgoeinogoeg, môgoetj tami eimogsep, onisgameotig eta sig eiges.

Maoenel gisigogsepenel, elp

negem mo gisisiogsep ; sag ôgotj metj eiges neogtetjis negem.

Oasôg eig, magamigeg eig, mset eta pa tan telgig gisitasig mset pa eig, ag môgoetj esgoi imog.

Ot eimogo eig, sgato mo nemiat, negem sig nemolg ; talnemianes ta ? mo ôgotj elnoi ginoamogsiog, sig pa nisgameoit, golaman mo nemiat.

Metj eta pa nantem nemolg ; tliatj lamgamog imogo, metj nemolgos ; maoenel ôgotj gisi ialigasigtagogol.

Mentoagig elp eig, sgato mo gesinogoaog, môgoetj metjetjalogog, oasôg teli oleg mentoagig

teli oleg; sig natel eloeoltilitji tetli onmatjipenelatji.

Mo sgato eoageoamogsiog, eln pa oetjitjagamitjoit, mset gôgoel gagannegel,gagaptegel, gaggegel.

Neogtetjit pa Nisgam ag mo gisi gagaisiog, eln tepetog nesisi tjig neogti nisgameoitjig, Oegoisit ag Eogtjit ag Oetjioli Nisgam, netna teloisoltitjig.

Oegoisit nisgameoit, Eogtjit nisgameoit, ag Oetjioli Nisgam tetpi nisgameoit.

Mo na sgato nesisiog Nisgamg, neogtetjg ôgotj oesgitjinoltititj oagela nesisitjig neogti nisgameoitjig, neogtetjg ag oeleititj.

Maoen gisigoiog, maoen petjilitelmogsiog; tetpi gisigoltitjig nagela nesisitjig neogti nisgameoitjig, tetpi sagmaoltitjig, ag mset gôgoel tetpamogsoltititjel.

Neogtitotitj ôgotj nagela onisgameotioôo; golaman neogtetjit Ñisgam, mo sgato nesisiog.

Negem pa Sesogoli temg mesoi agnotemo'gosenel oagela mesgigel nisgameotigtog gegtog oetapegel; gino elnoltigo teli etjelôltigo mo pa gisi gisitetemogol oagela teli gisiag; siaoio meloitj lôg moioalanetj Oestaolg tan teli oli pagtatatolgos mesta pôgônitpaganemigoeg; pa sig ogtemeiol-

gotj gmelgi getlamsetemeneno, mo sgato seg gtagoiloitasoltineno tan getel pa Gisolg telitetges iaptjio gmimogoatagoneno. Eln etjeleg mo ogpegigol og-inogoagoneo tan sig gitjgatj getoi elapasitjel nagoselitjel.

Gepmi emtôgoalanetj... .metj nigetj....

GETEL pa nemitotes Gisolgoigtog tlel olôtil pemaogsitjig ometgioag.

Nestci Gelosoagan

CAPITULE

GESG oeli angôtemagol Gtjinisgam tan telgimolgol netna getel oetji gtjitjitogo pa nenago

negem ; sgato tan mo goesôtemoagol Gisolgol tan telgimsep seg et : Nenag ag gis getjitjigep ; egsoet pa ag ogtininigtog getleoei mo eimenog. * Gesi aptjolgos Genisgamino.

Répons *Asite ntotimg.*

Tôg tanig, Nisgam, tjipalesgig * ntiningel li gipôgoetatitj. Tôg tanig....

Ag tanig oeli nenemititjel getleoi gelosoaganel gtong oetjiagsepenigel, elp nagela natji tgonasoltititj ntining ; * ntiningel...

Gepmi emtôgoalanetj....Tôg tanig....

Tanig, Nisgam, tjipalsgatasgig

ag tjatjigi ogsôtemititjel telgimoenel, * nagela mset oitji tgonasoltiegig.

(*Patlias*) Gtjisagmao tgôeiolôgtj * ag gtalitasoagan elp tegôtj.

ALASOTMANETJ

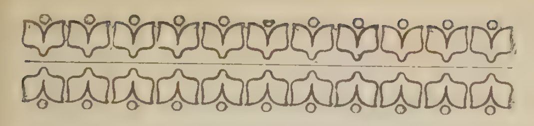
GIL iaptjio Gtjinisgameoin oasôg ag magamigeg tlel mesta ialsotemenel, tôg tan teli eolitetegen pgoatagotj eoainig alasotmeoinog eolistemoan teltaoetitjel, ag gtininigtog n'otjiignemagonen metj nolangoaneminen esg pemi osgitjinoltieg ; na gionagatj ipattamoleg gpegoatetemoinen ogtjit Sesogoli Nsagmaminen ; na ne-

gem ag tan gtinineoag Oetjioli nisgameoit tetpi sagmaoitelmogsiôg metj nigetj ag iaptjio elmigenig. Amen.

Gtjisagmao tgoeiolôgtj* ag gtalitasoagan elp tegôtj.

Gepmi moioalanetj Gsagmamino;* gesi aptjolgos Genisgamino.

Tan notji eoliteteget Gtjinisgam ignemoatj oeli natitgig og tjitjagamitjoa ogtatlasemilin oan tagôtigtog. Amen.



MESGIG ALAMES

teli maoi alasotmapegiatimg.

GRAND'MESSE

Elapaltimgeoeigtog.

ASPERGES

LAPALITESG, Nsagmam, isôp eomenel, na ogtji gasapatasites, gsispalitesg, na ogtji ptjili oapetes oasteo.

Teli msegig gteolitelsoti, * Nisgam eolitelmi.

Gepmi emtôgoalanetj Oegoisit ag Eogtjit ag Oetjioli Nisgam.

Metj nigetj teli gmi nsetogsitj ag mo ponianotj elmiag gepmi nsetoan.

Lapalitesg....

VIDI AQUAM

Nemitoapeneg samcgoaneg oetji toiagapeneg alasotmôgoômg inaganegel, Alleloia; ag mset tan tesititj na oetji melmoapatasisenig oestatisenig, tôgo itag, Alleloia, Alleloia.

Olagni mtôgoalog Gsagmamino, sapeoit ôgotj, * ag iaptjio apteteg elmigenig ogteolitelsoti.

Gepmi emtôgoalanetj Oegoisit ag Eogtjit ag Oetjioli Nisgam.

Metj nigetj teli gpmi nsetogsitj ag mo ponianotj elmiag gepmi nsetoan.

Nemitoapeneg samogoaneg...

V. Ostende nobis, Domine, misericordiam tuam. *T. P.* Alleluia.
R. Et salutare tuum da nobis. *T. P.* Alleluia.
V. Domine, exaudi orationem meam,
R. Et clamor meus ad te veniat.
V. Dominus vobiscum.
R. Et cum spiritu tuo.

Neiatoin, Nsagmaminen, gteolitelsoti, *pag.* Alleloia. * Ag tan gtininigtog oetjiag ogsetôgôn ignemoin, *pag.* Alleloia.

Eolistemoi, Nsagmam, ntalasotmaganem, * ag gtiningel li onagiatj teli ntaoei.

Gtjisagmao tgoeiolôgtj, * ag gtalitasoagan elp tegôtj.

ALASOTMANETJ

Gil, oeli ogsagmamieg gtinin Oegoisin mset gôgoel netaoitonel

ag môgoetj gisi ntaoi mesolog ag iaptjio Gtjinisgameoin, eolistoin ag oliteten oasôg gotgiman gtansalem, natangoeioinametj, igalinametj, tjitoninametj, mitogoalinametj ola tetlagatemotieg ag pegatjeioinametj. Na gionagatj oetji ipattamoleg ogtjit Ggois Sesogoli Nsagmaminen. Amen.

TLISIP PÔGTAMGIAG ALAMES

*
* *

Pôytapegiemg

INTROÏT

Mo gpemaolatip atlasmotigisgeg ; mo gigoag gotjitoatop tanel neioptoôgel ; oeleg tan gesi angôtg atlasmotigisgeg, ag

goetjôtgel ogpitene! ogeloltnen, ag oetgôlsitj mo gôgoei ogpatatou.

Gepmi emtôgoalanetj Oegoisit ag Eogtjit ag Oetjioli Nisgam.

Metj nigetj teli gpmi nsetogsitj ag mo ponianotj elmiag gepmi nsetoan.

Nenoitetemog gpemitetemeneo eloigenegeoei nagoeg ; eln ôgotj na Gtjisagmao ogtatlasemotim.

Mo gpemaolatip....

Gisna (2)

Ola, Nisgam, tetli maoeieg alasomoleg gteolaminen eolôltieg, Gois Sesogoli tan teloisit netna eloitemoleg mo gtanatelminen pataelnoieg. Tôg nigetj noli oeto-

goagonem negem teli pgoateloina. metep taneg glotjieoeigtog ôgôtgoetôteg. Tôg aptj omaltem lapatoinametj ntjitjagamitjina : tôgo na ogtji gagi gsegatj oinôtil tetli mesoaptemoiegel ntininenag.

Teli eolitetegen, Nisgam, eolitelmin.

Gepmi emtôgoalanetj....metj nigetj....Ola, Nisgam....

Gisna (3)

Maoen iaptjio elitasioap, sig pa gil, Islel Onisgamel pôgtagitasiep. Oegain, ag sgato eolistoen, ag mset lnog ogteloeotioal gasatatjel aniapsoltititj.

Gil, Nisgam, oasôg ag magami-

geo gisitopenel, tjogolapasi eoletjoltieg.

Gepmi emtôgoalanetj . . metj . Maoen . . . .

Gisna (4)

Gepmi moioalneg, Nsagmaminen, Islel Onisgamel, aptjieg ogtjit gis oeli ogtogoinameg getel pa gteolitelminen. Pgoato tôg mset tan tesonemigsititj gtjitjigoneo gil sig neogti mesta Gtjinisgameoin mset tan tetotgig magamigeg.

Gil lnog teli eolitelemsepenig gtignemoan mo ogmesi aniapsoltineo ogtjit iaptji osgitjinoti.

Gepmi emtôgoalanetj..metj..
Gepmi moioalneg....

Gisna (5)

Epitag notoateg Sesosel tan teli pestonemelitj, nespi ntaoesesenag elasenel: Oelegsep tan ogtining pemalesges ag oelegsepenig tangig molagetjgig nonalsepenig. Sgato Sesosel elsepenel: Meloitj oelegig tanig Gisolgol notemoatitjel tan telapogoelitj, ag na gepmi ogsôtemititj.

Getel pa, getel elnôg, oen oli ogsôtgel ngelosoaganemel npoagan iaptjio ma nemitog.

Gepmi emtôgoalanetj..metj..
Epitag natoateg....

Oeli ngoti Nesesoti meselmot

Kyrie, eleison.

Nisgam, eolitelmin, *sist.*

NISGAM, gil Θegoisin mesta Gtjinisgameoin maoen tetpeiolog mesta gisitegen, eolitelmin.

Nisgam, gil gisiegsep eogtjieg gtinin, tôg oasôg ogtji pgeoapasi, eolamin, eolitelmin.

Nisgam, gil oasôg oetgimtep Ggois neogtigit nostaoigonen na teli gsaliegsep, eolitelmin.

Christe, eleison.

Sesos, eolitelmin, *sist.*

Sesos, gil neogtigin Eogtjin Gtjinisgameoin, neogtetjin Sag-

maoin, neogtetjin mesta ogsetaoioen, mset pa gôgoel Gotj tetpamogaiôgôl, eolitelmin.

Sesos, gil teli eolitelmiegsep eloeoltieg, tjel mo nagatjitetn oaogsep Mali Nasgoet gongigon, eolitelmin.

Sesos, gil pa menagatj moioalneg aptjieg, ogtjit mentoagig oetji natgaspegaliegsep, negela taneg glotjieogtôlgeg, eolitelmin

Kyrie, eleison.

Nisgam, eolitelmin, *sist.*

Nisgam, gil oeli sisteoein Oegoisit ag Eogtjit oetji oli Nisga meoin ; oagela pa taposatjig neogtamogaoltiôg, eolitelmin.

Nisgam, gil notji oli ilaloen alasomoleg ilatoin ngamlamoninal, gtiningel metj noli gisgat goitjitanen, eolitelmin.

Nisgam, gil notji oli gsaloen. etamoleg oasôg tan eimen gotji pgoatoinen nmaoi gsaltoltinen eoigmatoltieg, eolitelmin.

Ansaleoiteoapegiemgeoei

Gloria in excelsis

Patjitjio oasôg tli mtògoalgositj Gtjinisgam,

AG ogsitgamog tli olangoatitj lnog tanig oeli gsalgoititjel Gisolgol ; gepmitelmoleg ; emtôgoalneg ; mesta peigoei gsitelmoleg ; megitelmoleg ; gil mesta

gsegelmogsin na oetji moioalneg. Gil Oesagmamieg Nisgam gpetai elegeoin, Nisgam Oegoisin mset gôgoel netaoitonel. Gil oasagmamieg neogtigin Eogtjin Sesogoli; gil sagmaoin Nisgameoin, gil Gtjinisgam ogtjitjgeloeogtjitjemel, gil Oegoisit Gtjinisgam gtinin. Gil notji gsegatonel elnoi patamsotil, eolitelmin; gil notji gsegatonel elnoi patamsotil, tôg teli alasomolegel eolistemoin. Gil Gotj ogtinagang epin, eolitelmin. Gil ógotj neogti ptjili sapeoin; gil neogti gtjisagmaoin; gil neogti peigoei gsitelmogsin Sesogoli; ag metj nigetj

tetpi sagmaoitelmôgsiôg Gotj ag Oetjioli Nisgam. Amen.

Geptaoapegiemgeoei

GRADUEL. *Quis me videt?* Eccli 23, 25

OEN ta nemit? pegenegel ôgotj aoiatoigel ag pasegel elsegenigenel algonaligel; maoen elp angamiog; oen ta nigetj netaoi tjipalg? Tan gtjigpetaig eig tjeli migoitettal oinmetoapenel, meta mo nala nenemogol. Oetji teleoistôg tan patamtôg ogtjit mo getoi angitetemog Gisolgol ogpegigol netaoi mesoaptemititjel mset gôgoel.

Alleloia, alleloia.

Nsagmam, gil pagaptemenel

tanel lnog ogoamlamonoag tetli eligatasigel, ag mset teli gagoigasittal gtoigatigenigtog. Lno oesgitapteget, sgato Gisolg mesoapteget mgamlamonigtog ; mset ôgotj mgamlamonel sapaptegel ag tjatjigi nengel mset tesigel ogtialitasotioal tani pemi osginoltitjig. Alleloia.

Gisna (2)

Alleloia, alleloia

Mo gtip : Tan pa gino telmetotigo, maoenel ôgotj gino Gisolg gisiaosepenel ogsegalan ; getel pa maoenel gino Gisolg gisiaosepenel ogsegalan : elp eta ma-

oenel gino Gisolg oetji gisiaoscpenel ogoaiagon. Mset tan tesigo Genisgamino peoatemolgos gostaoigoneno, tjatjigi sgatemagotan telgim olgol : pa sig neogtetjg gino gteloeotino. Alleloia.

℣. Dominus vobiscum.
℟. Et cum spiritu tuo.
† Sequentia sancti Evangelii secundum N.
℟. Gloria tibi, Domine.

Gtjisagmao tgoeiolôgtj * ag gtalitasoagan elp tegôtj.

† Oelsetemamgeoei li pmi gitemenetj *aitj* teli oigiges. * Oetji mgitelmoleg, Nsagmaminen.

*
* *

GEGINAMATIMG

ola tlisip igag

ialgoilen tan tetliginoigasign 504

*
* *

Niseoi Getlamsetatimgeoei

Credo

Oeli getlamsetasi neogtetjit Gtjinisgam

OEGOISIT mset gôgoel tan telitetgel telatigel, netna negem gisitôgsep oasôg ag magamigeo, mset tanel nemitemgel ag mo nemitemegel tetpi gisitôgsepenel. Eli getlamsetem elp neogtetjit tan menagatj Oesagmamoltigo Sesogoli na Gtjinisgam ogoisel neogtigilitjel ; Otjeg oetji osgitji-

noit gesgemenag mset gôgoel gisitasinogoeg ; Nisgameoigtog oetji Nisgameoit ; pagtategigtog pa oetji pagtateg ; getel pa Nisgameoigtog ansema pa oetji Nisgameoit ; Otjeg oetjigit, mo sgato gisitasiog, Otjel neogtamogsititjel, na negem oetji maoi gisitasigsepenel mset gôgoel. Oasôg oetji pgeoies gino pa ogtjit elnoltigo, ag elp ogtjit getoi ogsetaolgoeg ; Mali Nasgoet ogtelamilog oetjatôgsepeneg oageieg, ag ogtjitjagamitja oetjalasena, Oetjioli Nisgam piptôgôpsgalasenel, elr oalasenel, tôgo NA TELI ELNOASIS. Gino elp ogtjit gtinineno oetji

glotjieogtôs Pons Pilatôg sagma-oiteg, amasgoipelnos ag otgotalos; tôgo sisteoeieg nagoeg minonsis tan oigatigenel teliag; oasôg eli onagies, otjel ogtinagang epitjel; aptj natel ogtji oli pgisinteo natji tpelomata oesgitjinoluilitji ag iaptji nelitji; tôgo tlisip ma ponapenog ogtialsosin. Elp eli getlamsetem sisteoeit tan tetpi sagmaoit ag notji osgitjinoaloet; tôgo na oetji oli Nisgameoit oa-gela tapositjig Oegoisit ag Eog-tjit; negem elp oitji mtôgoalgo-sititjel ag oitji magelmogsiti; tjel Oegoisit ag Eogtjit; na negem nigani gtjitjitegeoino oe-

tongaseni. Eli getlamsetem tan tesititj neogtonemigsi cigmaoi oli alasotmeoinog, tanig eta ogtalasotmaganoôo tetli melgipogoatasig apostaleoi ginamasotigtog. Eli pagapogoatem neogtetjg sigentasoti, tôgo na oetji meniag teloeotil ; ag esgipeto nepgig apitjipa tititj, ag oetjgoiag iaptji osgitjinoti. Amen.

Igatagatimg

OFFERTOIRE

GIL gonteoin ag ola gontcoigtog tli oigates nig, sente Maoiômi ogtjiateo, ag mentoagi tli gaganel ma natel gisi pepsôtegenogol ; ag ignemoltes aposgagan

oasôg: tanel tetli gtjipilemenel ogsitgamog oasôg elp gisi gtjipitetal, ag tanel ogsitgamog tetli apgoatonel elp oasôg tli apgoatoten. Ag ignemoltes....

Gisna (2)

Eli pgitnemoi igategenel patgoi alasotmaganigtog, ntôgo nenoitetemen gigmatj gnatalitelmogon, igato pel tan mesnemen igategemgeoei, semtog natji apigsigtatig gigmatj; na pa tlisip ma gôgoei otgôlnog gnatji oli pgitne nemoi igategen.

Gisna (3)

Mo gtaoanitetemop gpisgoegimaneo piloeg ialgatemotitjig; mo

gtaoanitetemop gtiali eolitelgeneo, tôg elp gtatgenaneo eoletjol titjig tan Gisolg ignemolôgsep gotapsoltineo ; maoen gtasiteioap na talalnôgoel, metj sgato oleiog nagala gigatoineiolôg: netna getel pa Nisgam oelitetemolôg gtignemoaneo ; netna ogtji aptjiatôgsep oasôg eig Gòtjoôo.

Espi moioaltimgeoei

PRÉFACE

Per omnia sæcula sæculorum.
℟. Amen.
℣. Dominus vobiscum.
℟. Et cum spiritu tuo.
℣. Sursum corda.
℟. Habemus ad Dominum.
℣. Gratias agamus Domino Deo nostro.
℟. Dignum et justum est.

Metj nigetj ag iaptjio elmigenig. * Amen.

Gjisagmao tgoeiolôgtj, * ag gtalitasoagan elp tegôtj.

Li onagatog gamlamonoal; * gis oenaggoitjatoegepenel oegela Gisolgoigtogel.

Pmi moioalanetj Genisgamino; * eln ôgotj tapaogtig na, getel pa gôgoatjiag.

Getel pa oeleg ag gôgoatjiag, tepaogtig ag oestaoieg mset tami metj gpemi moioalninen gil petjili sapeoin Nsagmaminen Oegoisin môgoetj gisi ntaoi mesolog iaptjio Gtjinisgameoin.

Telgig tli pgoatoinametj Ggois Sesos notji ogsetaoioet, na negem teli pgoatoatj nagela gtemtôgoa-

temagoneo teli gsamogsin ansaleoitjig, ggepmitelemgoneo espi sagmaotitjig, egtjipalsgatagoneo gesigenôtititjig, oasôgôl ag oasogeoeg pagalaiotitjig ag oeli Selapim metj gmaoi osgeoi olimgoneo ; tangig elp ninen olitetemoin gnespi mesoi agnimolinen teli maoi ntotiegel :

SANCTUS

GTJISAPEOIN, gtjisapeoin, gtjisapeoin sagmaoin Nisgam sapôt ; oasôg ag magamigeo mesta oatjotegel teli gsegelmogsin, Osanna tjipgetaig (tetli olôltitjig mseta magelmolitj, mesta tjipgelmolitj).

Gepmi moioalgositj tan nigetj
Gisolgol elgimtjel ntininenag;
Osanna tjipgetaig....

Getoi nepsenotj

Tlisip tan niganeoistôg telgitgel oala tetli pgeoigasigel

TLISIP, nigmatot, igag gionagatj gtangitetemeneno tan teli msegigeseneg Oestaolg nagtemolgoseneg nagoeg oelagoeg ges gemenag gôgoalateg amasgoipelnan, igatôgsep eta ogtinin osgitjipenegoigtog, ag môgôpagemogoigtog igatôgsep omaltem, na oetji telitasis: oagala sigentasoltitjig alasotmeoinog tan tesititj ag tan

tesitag elmigenig etjeleg mo ngeginoatoan tan tetotji gsalgig gesgemenag npoagani glotjieoeigtog elalimeg ; na ogtjit nigetj tan telategei sig pa peoatem ognenemeneo nogotj getel pa ntaptagatemen megoaig ogtinineoag iaptjio ag nmesta eselegen ntinin, ogtji oli pmataloltititj ogtjitjagamitjoa ; nagala ôgotj ntjitjgeloeogtjemg notj ignemoiseni ntangoeioan, nolaogtigemoan, nosetaoian ; olangistemititj tôg ngelosoaganemel ; na ogtji ogtogoagotag moseg nnagtemoan telgig petjili aptjitimgeoei.

Et ne nos inducas in tentationem.
Sed libera nos a malo.

Attaoemgeoel

Per omnia sæcula sæculorum.
R. Amen.
V. Pax Domini sit semper vobiscum.
R. Et cum spiritu tuo.

Metj nigetj ag iaptjio elmigenig. * Amen.

Nisgameoei oantagôti li aptagatj gtinineoag, * ag elp gtjitjagamitjg.

AGNUS DEI

GIL Gtjinisgam ogtjitjgeloeogtjitjemel notji gsegatonel elnoi patamsotil, eolitelmin.

Gil Gtjinisgam ogtjitjgeloeogtjitjemel notji gsegatonel elnoi patamsotil, eolitelmin.

Gil Gtjinisgam ogtjitjgeloeog-

tjitjemel notji gsegatonel elnoi patamsotil, ignemoin nolamgoanen.

Gisi gemnieoimg
COMMUNION

Sesos elaseniga negela maoi tjigsetasepeniga : Getel pa, getel pa elnôg, mo malgôtemoôg lno ogoisel oagi ag omaltem mo nsamogôltioôg ma gtinineoag tenog iaptji osgitjinoti ; telgitasig ôgotj ntinin ansema ogmitjiptjeoein ag nemaltem getel pa nesamogôltin ; na ogtjit oen msatoitj ntinin ag nemaltem nesapogoatj, na negem iaptenteo iaptji

osgitjinoti, ag getoi gespagamigsimgel tlisip minonalas.

Gisna (2)

Getel pa, getel pa elnôg, Môisôg mo ignemoloôgsep pipnagan tan gegtog oasôg tlei; sgato Notj negem meloitj na esemolôg pipnagan gegtog oasôg tlei. Elnôgotj tan gis oasôg oetji pgeoiet ag notji osgitjinoalatji lno, netna ansema pipnaganit; tan mesatôg nagi, ag nemaltem nesamogoatj, na negem ntininigtog ag nin ogtininigtog iaptagaltieg. Tliatj, Nsagmaminen, etjelitetemegel telimiegel; mo sgato iaptjio gisi poni getlamsetemoegel teli gina-

moiegel. Oen ta aptj natji tjigsetoatesnen? Mo ta gil gelnemonel gelosoaganel iaptji osgitjinotigtog tlel? Gis getlamsetemeg, ag gis nenemeg Glisteoin Gtjinisgam Oegoisit gtinin.

Gisna (3)

Nin p pnagani notji osgitjinoaloei; gotjioagig tliatj pagtagamigtog tetli malgôtemitisenigel gpetaig oetsemosenigel, metj sgato nepgig. * Net ola pipnagan oetji nisatemges oasôg, na malgôtg oen mo gisi npog.

Nin na pipnagani mimatji oetji nisasiep, malgôtg oen na pipnagan iaptjio pa osgitjinoiteo.

* Net ola.... Gepmi emtôgoalanetj....Nin....

Gitjino Mali nenoitelmot

Ad B. M. V.

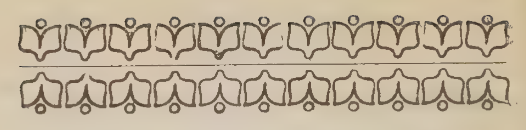
Oetji olein, ogtjit getlamsetemop; eln ôgotj gtininigtog tli gisgatjiatal tanel Gisolgoigtog oetagnotemolgepenel.

Gil epitjig patjitji oleinig, * ag oeleg tan gtelamilog oetjigis.

ALASOTMANETJ

Tôg, Nisgam, geneg gtesetatoinen tanel seg oetmeioinamegel mo ntjatjigi tleinen telsomiegel sig pa metj nigetj ag mo gisi ponianotj gmesta sgatemolinen tanel teli peoatemoiegel gesg

ola pgeoeg tetli pmaogsieg ; tôgo ogtjiatj telgig gpegoatetemoinen sapeoit nasgoet Mali tan teltamgetjel npegoataoalseogonen ; na negem ogtelamilog mo nagatjitetemoaogtep gteli lnoalesin neget ogsitgamog getoi pgisineneg. Tjiptog, Nsagmaminen, opogtjig nenoôtemeg gteolistoinen gil metj nigetj tetpi Nisgameoitelmoleg Gotj ag Oetjioli Nisgam iaptjio elmigenig. Amen.



MESOI GILTJEMGEOEI

Gisna geginamatimgeoei

(aptjetjg)

ag alasotmamgeoei

(tesi agantieoi nagoegigtog tlei).

PETIT PRÔNE

GISGOG, nigmatot, alasotmeoi Maoiômi tan oegoitjigo maoalnog gino tan tesigo alasotmeoinogo. Na nagoeg teloitemeg alasotmaganigisgeg : net ôgotjtemgeoei, tlisip oeleg ag elp teleg sig pa otmôtemen alasotmagan ag mset tan teli oliag elnoi mtjitjagamitjoigtog ; tapoôoei mset alasotmeoinog neogtetjg tetli ma-

oietjig Gisolgol oig ogmoioatemoaneo tan teli pmi olalogoititj siaoio; sisteoei maogtamanetj Genisgamino gagi gasatagoneno gteloeotinal ogtjit ogoisel Sesogoli tan teloisit; neoôoei taoenetj gtjitjagamitjinag oleititj ag mset gôgoel gtininenag li olatitj.

Tôgo tetli maoieigo ola Gisolg oig tan nigetj eimogo ogtjit tan telgitasig. Gôgoei ta oetji telgitasig? Eloigenegeoei nagoeg eta mset alasotmeoino oningoti natji tgôtemen tan geginoeg tetli maoi alasotman. Getj gileo, migmaoiôg, telgitasig mateo gpeli tgôte-

motineo ola gsanteoi gtjitjgsogomino oigoôo (*gisna* Setaneoi alasotmôgoômg) tes agantieoimgel ag tes pestieoimgel; na ôgotj gtalasotmôgoômoôo, ag ntôgo gtjipatlias gotjoôo gisi telsotges ola sig gteli maoieneo alasotmaganigtog, mo aptj tami seg: tjel na ogtjit elgimasenel elnoi patliasel (ogtapagatemelin ola iaptjio) gpemi ginamagoneo tan teleg alasotmagan ag siaoi gpemi notjôtemagoneo mset tan gtjitjagamitjoag netolgoititj.

Moioatemenetj tôg nigetj tan teli ignemo'g ola gteli nemitine·

no Gisolg oig, tôgo gesg ola tetli maogpoltigo menagatj otemôtemenetj gtetamaneno Sesogoli gtetjigelaptemagoneno mset tan teli oini pgoategeigop. Taoenetj santeoi Maoiômi metj opemi oloangoeiagotj ; gsagmaoi gtjiapatliasemino olamgogotj ; mset tanig aptelotasitjig otangôtemeneo Oestaolgolônotjôtaganemel, nagela tôg mo ponianotj oli apôgônemagon. Taoenetj aptj Genisgamino siaoi oli angoeioatj ag oli pgatjeioatj gtelegeminal, gtelegeoisgoeminal, onitjonoal megi gsalgosilitj ag gtegi sagma elegeoiteoei malteoigtog oetapagmilitj. Tô-

go ogtetjg alasotmelseoanetj mset sagmag elegeoilitjel megenagoitip gtalsomgoneno, gtesgemagoneno ag gtilatagoneno mset tan gino teleigo; gionagatj eta gsagmamino gepelmôl nigani oitot alasotmelseoan, ngotei elnoi sagmag ag tani apôgônemagoititj; elp tanig gesatemititj ola alasotmôgoômg ogteli igategeneo; oelgalgoititj ôgotj nagela Gisolg oig nemitotitjel oltnen ag mo tami ogtji ôplaptasin.

Gôogomenag, gtoteminag, getanolgoig, oisgesoltitjig, mset eta pa tanig mimatjoltitjig ag nepgig

gisgog alasotmelseogoig ag giona-gatj tanig ola tetli elisoltitjig.

MOTGOLPOGOETANETJ

Gtjisagmao eolitelmin, Glist eolistoin, Gtjisagmao eolitelmin; Eogtjieg....

Ag mo gtigalinen tan oinsotig-tog elaloeg, * meloitj tôg gesino-goamgel ointjigel toagtoin.

Ogsetaoi, Nsagmam, oenagape-minig * elitasoltititj gtinin.

Nagela, Nsagmam, tleien ista-getj ogmelgi piptogoagalosanoôo * tes getoi gtanotj.

Angoamg itetj gmelgignôtimg-tog * ag goagalosanemel mesta

ogtjotetj gagaisi milamogol gô-goel.

Nsagmam, eolistemoi ntalasot-maganem * ag gtiningel li ona-gietj ntaotim.

(Gtjisagmao tgoeiolôgtj, * ag gtalitasoagan elp tegôtj).

ALASOTMANETJ

NSAGMAMINEN Sesos, gil esep ; Tapositiṭj gisna nesisititj, natamoteg tli maoietitj noisonig-tog megoaig pa ites ogtinineoag : tôg pgoatetemoin noli ogtogoei-agon ola gtetlipin miaoeg gtinine nag, na ogtjit ignemoitesnen on-gotetjtnen ngamlamoninal ag

ntjitjagamitjinag mset tan tesieg, ag nteli pmi oli gsaltotinen gil temg teli gsaliegsep, ag mo pelianotj mset tesi nagoegel nmigoitetemenen tan teli ignemoiegsep nsigentasoltinen. Iamotj tôg, Nisgam, nnenemenen, ogtelian tan telapogoep ; tan ôgotj teloisin na oetji maoeieg ola ngoti gepmitetemenen nagoeg tan tlisip nepgig oetji minonsisepenig, gil oestaoiegsep metj nigetj tetpi nisgamoitelmoleg Gotj ag Oetjioli Nisgam iaptjio elmigenig. Tliatj.

ALASOTMANETJ

GTJISAGMAO Nenisgaminen, gil mesgilen ag maoen tetpeio-

log, mset gôgoel gisitopenel, petjiligenan, sapeoin ag notji eolitetegen, neogtetjin gtjielegeoin, gesgemenag gôgoei gisitasinogceg sag metj eimosep, nigetj eimen ag metj ittesg ; gil netaoi ogtalgaletjig eoainig mset onmatjôtil aoiatagoititjel, tôg pegatjeio ninasontepenig gnangemi oli alasomgon, metj elp gpetjili gsalgon; ignemo mset tanig gisgog ola tetli oitotjig alasotmelseoan ongoti tli ogtogoeiagon tan teli ntaoi eolitetegen ag teli notji gsaloen ; ignemoin mset ola nigetj tetli maoi alasomoleg ngamlamoninal ologoitjatitj gpemi oli msel-

molinen ; pantatoin ngamlamoninal, noli nsetoigoitjitanen telgimiegel ag nala tleinen ; tôg elp ignemoin nolangoitjitanen ; gil oestaoiegsep metj nigetj tetpi nisgameoitelmoleg Gotj ag Oetjioli Nisgam iaptjio elmigenig.

Tliatj.

ALASOTMANETJ

NISGAM, li gotato sapeotil maoi lnog ogoamlamonoag ; na tôg ogtji melgigenoitatitj goli getlamsetemagon ag goli sgatemagon tan telgimtepenel ag tan teli pgoatasep geginamoan alasotmaganigtog, taneg sigentasoltititeg ; iatgitemo eloeoltitjig ogte-

loeotioal, ag oli angoeio tanig oelmetôg mo ogpilogoitjitaneo; mset ôgotj tan teli peoatemenel gôgoel na pa telatigel, ag maoen gisi ngatjigtemolog tan telitetemen : tanig eolitelemtjig gostaoian na pa oestaoitjig, ag etjeleg oen natel gotji anatelmogon. môgoetj ôgotj esgoi ialsotemon ; oetji ipattamoleg, Nisgam, mo gtelistoinen ogtjit Ggois Sesos Nsagmaminen.

Tliatj.

Tlisip oenagitamg

NANTEM, nigmatot, ggamlamoninal li gipôgoatonetj sapeotigtog ; nantem taoenetj sapeoti goitlogoagtemotineno mset tan

getoi teleigo, tan getoi telapogoatigo, tan getoi teloegasoltigo, tan getoi telitasoltigo, mset eta pa gôgoei getoi oli gisgatjatogo; tlisip taoenetj sapeoti oasôg tlei gnatapôgônemagoneno; môgoetj, nigmatot, gteli ptjili elitasoltip sapeoti; na sig atignetemog gotapsoltineo; sapeotigtog ôgotj tetli gagi maoegel ag tetli gagi asegatigel mset o'ôtil; na ogtjit gispen oen ignemotj ogmestane men sapeoti nogotj aptj môgoetj netologop; na tjel Sesogoli telapogoes: Gesgemenag gôgoel getoi teleioôgoel semtog ialgoilemog Gisolg ogtelegoagi ag tan natel

tlei sapeoti, tôgo ogtjiateo gpiami ignemageneo gtegel esgoi netolnôgel.

Gôgoei ta petjili ogtemôtemogo gesg ola osgitgamog tetli pmi osgitjinoltigo ; sig eta pa gtjitjianeno Nisgam gisolgop, gpatjitjio gsalaneno ag gmaoi sgatoaneno, golaman oasôg tetli olôltitesno iaptjio ; tôgo na teloigasig ' Gisolg tjipal ag oli ogsôten telimsgel, na ogtjit mset lno oetji osgitjinoit. Melgi ogsôtemogo, nigmatot, tan Gisolg teli ignemolôgsep gsigentasoltineo ag gentaoi alasotmaneo ; na ôgotj oestaolôg, môgoetj aptj gisi pgoatoloôg gteli

ngemasi ogsetatineo ; na ogtjit maoen gteli tjipalap ogsitgamog Gisolg teli tjipalôg ; iamotj, nigmatot, nenoitetemog na gtleineo, golaman aoitjetjteo eloeoti gmetjetjalogoneo ; gtinineoag iaptetetj goliteltineo, goli oinpatjigtatineo metj nigetj ag elmiag oleigtog, metj golimtineo, metj elp siaoi gelitetemeneo Sesogoli Gsagmamino teli oli pgoatolôgsep ggetlamsetemotineo.

Mo neogt nagoeg pelianotj gtangaptemeneo gtoigatigenoôo agentieoimgeoei, ogtjiatj gnenemeneo pestieoimgel gisna sone-

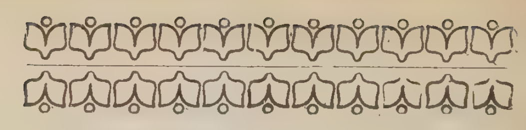
oimgel gisna mtjitjagamitjoi oagamaltimgeoel geget getoi igagal.

Nenemeg mitjoatjitjg elpatotjg gisna epitesg opgôtji nsetoeineo tlisip nagela siaoi ginamotj alasotmagan tan teleg ; getj teli glotjieogtôsimg ag teli alasotmamg esgitpog, oelag ag tes getoi atalemeg ag gis gisatalemeg, pôgtelogoemg ag tan tlisip oinitasotil igagal, gionagatj ginamotj sapeoti teli gsatemeg ag eloeoti teli pôgatjitetemeg.

Gis oen olgilg nogotj atignetotj oigoptjig ontaoi gitemen oigatigen alasotmaganei, temg eta ati-

gnetotj onolmi gtjitjiton sigentatimgeoei tan tetotgig; eln tepetog tlia menag oatjoi nenemog laiotj ogpagapogoen gagais neogtipongegel tjel ogemnieoin tan engasaio nesteg tan telamog oasôgoei pipnagan ignemotj.

Oenitjanin tan pa oenin, ptjili angôten mateo gtininigtog ogtjianotj ogpatagoitjitaneo nagela genitjang Gisolg ignemasgesenig; na ogtjit gesg nagela peoatemen gtjitjian otjatjigmetoneo gil temg oinpasitesg na gtelein.



MESOI GILTJEMGEOEI

Gisna geginamatimgeoei

(mesjig)

tes tepgenoset egitemeg.

GRAND PRÔNE

GISGOG, nigmatot, alasotmeoi Maoiômi tan oegoitjigo maoalnog gino tan tesigo alasotmeoinoigo: telgitasig ôgotj oli mesta ogsôtasin eloigenegeoei nagoeg. Asôgôm tesogonag Gisolg gisitôg sep oasôg, magamigeo, ag mset gôgoel eigel gisitôgsepenel; tôgo eloigenegeoei nagoeg tlisip poni gisiteges; netna oetji teloisig atlasemotigisgeg: ogtjit ôgotj

Gisolg neget telegsep istagetj oen atlasemitjel ag nogotj tesi elogoatgel gôgoel. Aptj na nagoeg Gisolg negem nenganemasis menagatj alasoman. Tlisip elp maoi aniapsoltitjig lnog tan teli patatagatitip ag maogtamatitjel Oestaolgol metj ogpegoatetemagoneo tan telmetotip mo ogtelemtoneo elmigenig. Na pa sig gisgog oetmôtemititj mset tan tesititj ogsitgamog tetli alasotmatjig. Tôg elp gino gisgog tli ogtemôtemenetj gtanirpsoltineno, ginesta masgeltemeneno gteloeotinal pegoatogopenel; ag ipattamanetj Genisgamino gtatgignetemeno

metj nigetj ag elmigenig gpemi oli ·gisgatjatoaneno telgimolgol ; tôgo nala mset oettaotigol ogtjit Oestaolg ogtinin ag omaltem patgoi alamesigenigtog getel paeigel, nala meloitj peogtamolgotal pepsi elnoltigo tanel etjeli pgoatasoltigol.

Nogotj mset motgolpogoetag ag naplotoig.

Gtjinisgam getoi pagapogeoei, *n. 31*

Aniapsimgeoei

GIL Eogtjieg gtinin oasôg epin, eolitelmin ; gil maoi gisiegsep elnoltieg, eolistoin ; gil maoi ogsetaoiegsep enosoltieg, eola-

min ; mo, Nisgam, gteleioinen teli eloeoltieg ; taletesnen, Nisgam, lnim getoi monsaptemoiegel nteloeotinal ? Getjitoeg sgato peigoi eolitetegen, netna oetji melgitetemeg telapogoep, netna melgi elitasoltieg gtinin genog nteloeotinal lnim ogteogsameltenen ; getel, notjinen, oegaiolegsep, getel penôgoitetemolegepenel elsomiegenel ; na gionagatj oetji aniapsoltieg, na gegtog oetjiag mo nolitasoltinen, ogtjit pa gil oetji ptjili masgeltemegel mset tesigel elistemolegsepenel, ag nogotj gis melgitasoltieg mo ntelemtonen iaptjio;gil eta, Nisgam, apô-

nemoieg, metj gisi gisatotesnen nigetj tepsetemoieg, telapogoatieg; Ggois Sesos tan teli pegoatlogoetoinametsep negela gagamateoalseoinameteg ag neget nagtemoinameteg ogtinin ag omaltem petjili aptjitimgeoeigtog, net nala, Nisgam, menagatj asinamegel gtetamolinen mo gteliaminen eoletjoltieg, mo gtanatetemoinen teli patatagatiegsep ag mo nala guenepenatoinen. Tliatj.

Tlisip oenagitamg

PEOATEMOGO, nigmatot, Gisolg gteolistemagoneno teltamgol elmiag angôttesno mo gpôgatjiteltineno; tôg meloitj nigetj

oinpasoltinetj goli gsaltoltineno tan tesigo, gtasite oleiatineno, gmaoi oliteltineno, menagatj goinpatjigtatineno alasotmaganigtog ag sapeotigtog, ag metj gmaoi apôgônematoltineno mset tan teloegasoltigol; na ansema Sesogoli telitetg gteleineno; nigmatot, tjatjigi teleigol, getel ogtjiateo mo gmesetamgoneno Genisgamino. Getel pa gelolg ag oeleg neogtetjg melgi gsaltoltititj tanig eoigmatoltitjig. Mset ta lnog eoigmatoltitjig? Mset eta pa lnog tan tesonemigsitjig ogsitgamog eigig mset eoigmatoltitjig; tetpi maoi gisosenig ôgotj ag eln pa

neogtetjilisenel oetji ogtjigoltititjel Ataeg, tanag meltami gisosenag ; na ogtjit Gisolg peoatemo'g gmaoi tetpiteltoltineno, gmaoi gsaltineno gino tan tesigo ogsitgamog mimatjoltigo, sgato tanig sigentasoltitjig nagela meloitj eoigmaoiteltoltigoig, alasotmatjig ôgotj, ag istagetj pa gino tetpi sgatoatitjel neogtetjilitjel gtjipatliasel napgoatjel Sesogolial.

Tlisip emotgolpogoetamg

ALASOTMELSEOANETJ maoi alasotmeoinog : "Nsagmaminen, oasôg ogtji pgeoapasi, na-

tapten ag nôtjôten alôgônemanimosi igatagoatemop."

Alasotmelseoanetj gotjino papeoit: "Gisolg ignemoatj ogisi angôtemelin notjôtagan teli ignemasep ag ogpeigoei gisgatjatolin telgimotjel, netna negem Gisolgol telitelemsep ogmaoi angoeioan alasotmalitji."

Alasotmelseoanetj gsagmaoi gtjipatliasemino. "Pgoato, Nsagmam, oli esgematemoatj ntjitjagamitjina, netna negem gtiningel ilgitemelseoggotal."

Alasotmelseoanetj tan nigetj gotjino patlias: "Nisgam, penegonemo npatliaseminen oli ango-

eioan eoainig, oli pmi ginamoan ag olaogtigemoan nagela, eln teli ngate natepenig."

Maoi patliasg alasotmelseoanetj: "Tôg, Nisgam, maoi telôltititj tan telitelemtepenig ogtelôltineo, taneg ignemateg ola ogsitgamog gteli napgagon."

Oetelegemigo alasotmelseoanetj: "Nsagmaminen, ignemo oenagapemin oli ogoamlamonin, na ogtji oli ilsomata eoainig, tôgo elp ogtji ntaoi nigtoitettal sapeo til ag eloeotil"

Alasotmelseoanetj tanig notji ilatagatitjig ag tanig notji ialso-

soltitjig :"Metj, Nisgam, pemi ollogoatemititj telsotematepenel."

Alasotmelseoanetj oenegigoig, oitjigimgoig, eoôgomatigoig ag eoigmatigoig : "Ogsetaoi, Nsagmam, oenagapeminig teli elitasołtititj gtinin."

Alasotmelseoanetj tanig angoeiolgoig : "Nagela, Nisgam, oasôg tan eimen ogtji gsemgitemo sapeoti otaptagatemoan ag na oitlogoagtemotineo."

Alasotmelseoanetj tanig ola tetli maogpoltitjig : "Metj, Nisgam, pemi olapten ag pemi oli pgatjôten ola tetlagatemotitjig."

Taoalseoanetj eloeoltitjig ogti-litaneo: "Pgoato, Nisgam, nagela gtiningel ogtilitaneo, na getel gisi ilitatag."

Taoalseoanetj tanig oelmetôg pemi olemtotitj iaptjio: "Nisgam, melegtetj ogtinineoag tan teli oli pgoatasep."

Taoalseoanetj tanig mo tjatjgi alasotmaog ag tanig alasotmaganigtog mitatotgig: "Ignemo, Nisgam, aniapsoltititj, golaman pagaptetag getleoei ag mentoi ogpiteng ogtji ogtalgitatag."

Taoenetj oli angoatitj agongotinemigsititj alasotmeoinog: "Gtjisagmao melgatotj ogsanteoi gtji-

ganem tligaganel ag mset angoamg natel igatotj."

Taoalseoanetj mo alasotmeoinog ogtilitaneo: "Nisgam, ogtalgal pegenigtog tanig eigig, ag Ggois megi gsalt ogtelegeoagimg lal."

Taoenetj elp gemetgino olangoan: "Nsagmaminen, litelmin angoamgeoeigtog ag onmatjitasoti mitatoin."

Alasotmelseoanetj tanig tjigatjiteltoltitjig ag tanig mo gesaltoltiog: "Gil oantagi Nisgameoin, pgoato nagela ogneogtiteltoltineo Sesogoli tan telitetg."

Alasotmelseoanetj tanig aptjol-

goig : "Gtjisagmao asite oleioatj nagela tan teli oleiolgopenig ag mesta olôti ignemoatj gespi gisgenemititj."

Alasotmelseoanetj mset tanig getanolgoig, pilseiolgoig ag seg oini osgoimolgoig : "Mo, Nisgam, gnenepenatoao na eloeoti."

Alasotmelseoanetj tanig oisgesoltitjig, oenmatjitasoltitjig, gisteoltitjig, neogtetjoltitjig, eolôltitjig ag tanig nsetenaganoltitjig ; "Tan notji mesta ilgoitjaloet mesta apgonoalatj nagela tan teli onmatjitasoltilitj."

Alasotmelseoanetj epitjig mi-

tjoatjitj eioatitj menag oesgitjinoltiligoi : "Gisolg pemi oli angoeioatj nagela epitjig gesg teleititj ag ignemoatj ognemianeo tani ogtlamiloag pemalatitji ; tôgo elp ignemoatj nagela mitjoatjitj ogisi sigentasoltilin."

Alasotmelseoanetj tanig ialagtagatitjig : "Gisolg oestaoiatj nagela gitnemalitjel ag ignemoatj oli otapatjielin ometgioag gesg oeleititj."

Elp, nigmatot, oeleg gisgog gtalasotmelseoaneno gotjinagig, ggitjinagig, oitjigimgoig, gôogomenagig, gtoteminagig ag tanig

aptjolgopenig nepgig, elp mset oagelaig otgotasitjig ag mset nepgig ogtjitjagamitjoa gsipasoegatig eigig ; na tôgo apetemititj tan teli alasotmelseoggol : "Nsagmaminen, eolitelem nagela mset Sesogoligtog tetli netgig, ogtalgato ogtjitjagamitjoal tan tetli gelnotj, lato iaptji oantagôtig tog, ag ignemo oigoptjig gnemigon oasôg, natel gteli pmi emtôgoalgon iaptjio gisi natgaletj gsispasoegatigtog nigetj egoitatjig. Oetji melgitetemeg, Nisgam, mo gtelistemoinen nala gisgog maoi ipattamoleg gtetamoinen ogtjit gois Sesogoli Nsagmaminen, na

negem tetpi sagmaoitelmogsiôgag Oetjioli Nisgam metj nigetj ag iaptjio elmigenig. Tliatj.

*
* *

Tlisip oenagitamg ag patyoi alamesigenigtog elapitamg

Nigetj minoi gitemogol apostaleoitgig geginamolgopenel; net ôgotj tetli maogitasigel tanel getlamsetemogol, lôg, nigmatot, gseolnotj siaoio nala gmigoiteteme-neno; etjeleg ôgotj mo ansema gepmitetasin mset tanel getjitjitemgel Gisolgoigtog oetagnotasigel. Oeli getlamsetasi . . . . *n 29*

Nigetj elp minoi gitemogol tan Sesogoli teli ginamolgop gtalasotmaneno ; net ôgotj tetli maoegel mset tanel Gisolg teltamotjel.

EOGTJIEG oasôgel epinel, goisonem megitetasitj, ntininenag tôg igatj gtelegeoagim, natel oasôg teli sgatolg elp ogsitgamog tli sgatolgetj.

Nilonen tan ningotigisgegeoei gisgog penegonemoin ag gil tettolegel gasoigemoin ninen teli gasoigemagatjel tanel oenig tettoinametjel, ag mo gtigalinen tan oinsotigtog elaloeg, sgato gesinogoamgel ointjigel toagtoin. Tliatj.

Noli ogtogoagonen tôg, Nsagmaminen, Ggois megi gsalt teli ginotemoinametsep gteltamolinen tes getoi alasomoleg.

Gisna

Notjinen oasôg epin . . . . *n.* 26

Elp nigetj minoi gitemogol Gaplielôg ansaleoitag teli natagnotemoasenel Malial oeli nasgoelita ; na ogtjiatj nenoitelmaneno Oestaolg teli lnoasis, ogtjit eta gino getoi ogsetaolgoeg oetji lnoasis ; aptj tôg na ogtjiatj lôg gepmitelmaneno Mali nasgoet, ag nenoitetemenetj gemselmaneno etjeleigoel.

MALI oesgagelmol, gil sapeotil mestanemenel, Gsagmamino geogonsg gtinin metj tegoeiat, neogtetjin oelein epitjig mo teleionig, Ggois Sesos msegilteo gionagatj emtôgoalot.

Gisna

GOLEIN, Mali . . . *n. 28*

Tôgo nigetj minoi gitemogol nela neogtisgagal Gisolg telgimolgosenel ; lôg pa oles siaoio nala gpemi monsatetemeneno tepgigel nagoegel ; tôg Gisolg ignemolgotj gteleineno.

NEOGTETJIT Nisgam . . . . *n. 33*

Tanig elp Gisolgol ignemagoi-

tip otilgoitemeneo alasotmeoi Maoiômi, nagela telgitasig gsagtoaneno ; teli gisosenig ôgotj ognotjôtemeneo mset tesigel alasot maganigtog tlel ; na ogtjit tan nagatjigemtjel osgatoan nagela pa mesigoteo ogsetan ; tôgo na oetji minoi gitemogol eloigeneg tesigel santeoi Maoiômigtog tlel.

NENOITETEN goli ogsôtemen . . *n. 35*

Tlisip Epitamg

Instruction sur les vérités de la foi.

APTJ lôg oles, nigmatot, nigetj gminoi gitemeneno Seso goli ag apostaleoitgig teli gino-

temolgopenel mset tanel getlamsetemegel. Gsi angistemogo tôg nala gtjigetleoel, teloigasig ôgotj: Oelegig tanig menagatj atgignetemititj ognenemoaneo Gisolgol telapogoelitj ag ansema pa ogoamlamonoag oetji goiloatitjel Nisgamel.

Gionagatj tapogol oetji ginoitelmotjel Gtjinisgam: mset gôgoel gisitôgsepenel angaptemagol ag mset gôgoel esenel getlamsetemagol.

Negem ôgotj gisitôgsep oasôg ag magamigeo ag mset gôgoel mesta ialsotgel; ag elp oelitetges negao oginamoan eoaitji ag-

notemoaseniga telgigel gtjigetle-oel.

Neogtetjit Nisgam, eln pa oe-tjitjagamitjoit sag metj eiges, nigetj eig ag metj iteo.

Oasôg eig, magamigeg eig, mset eta pa tan telgig gisitasig mset pa eig tjel môgoetj esgoi imog. Gino elp ola osgitgamog eimogo, eln tepetog maoen gisi nemiagol, mo ôgotj elnoi ginoa-mogsiog, sig pa nisgameoit, go-laman mo nemiat. Negem sgato nantem nemolg ; tliatj lamgamog imogo metj nemolgos, maoenel ô-gotj gisi ialigasigtagogol.

Gis eigop : Nisgam neogtetjit

ag mo gisi gagaisiog ; sgato nesisitjig etlimotjig neogti nisgameotigtog, Oegoisit Nisgam, Eogtjit Nisgam, ag Oetjioli Nisgam. Oegoisit nisgameoit, Eogtjit nisgameoit ag Oetjioli Nisgam elp tetpi nisgameoit. Mo sgato nagela nesisiog Nisgamg ; neogtetjg ôgotj oesgitjinoltititj, neogtetjg ag oeleititj, ag mset gôgoel tetpamog-oltititjel ; na ogtjit mo Nisgamg nesisiog, eln pa sig neogtetjit Gtjinisgam.

Na negem gisitôgsep oasôg ag magamigeo ; môgoetj gôgoei eo mogsep ; neogt eta gelositeg mset

gôgoel telatigsepenel ; tôgo oala mset mesta ialsotgel.

Elp eta gisiaseniga ansaleoilitga ag lnoga ; oetji maoi gisiaseniga nagela ogtjit negem ogtinin.

Alt nagela ansaleoitgig patategesenig ; na ogtjit Gisolg mentoagig elgimaseniga nagela, natel otetli onmatjôltineo iaptjio môgôleg ; ntôgo teloisoltitjig mentog.

Meltami gisosenig lnog elp patategesenig : mo eta getoi sgatoatiogsepenel Gisolgol telgimgoitisenel ; na ogtjit Gisolg oetsa-

seniga negela igataganigtog ei-
meliteg ag tlisip anatelmaseniga.

Meltami gisosenig lnog Ata ag Ep teloisisenig, ntôgo net negela oetji ogtjigoltigoig gino mset elnoltigo.

Ataôg tanag meltami gisosenag patategeteg, na tlisip oetji oini pgoatolgos gnespi osgitjinoltineno telgig ogteloeotig gino mset ola osgitgamog eimogo; ntôgo oetjiag Gisolg gtanatelemgoneno oesgitjinoltigoel. Pa sig eta ogoitjel petjili Sapeoit Mali mo nespiego.

SGATO Gtjinisgam telgig teli eolitelmolgos, tjel elgima-

senel ogoisel neogtigilitjel ognatji ogsetaoigoneno.

Na negem Eogtjit Nisgam, gtjisapeoig oli ngoti Nesesotigtog tapoôoei, elnoasis ; Mali nasgoet ogtelamilog oetjatôgsepeneg oageieg ag ogtjitjagamitja oetjalaoena ; Oetjioli Nisgam piptôgôpsgalasenel, elnoalasenel.

Gino getoi ogsetaolgoeg, getoi gagamateoalseolgoeg, ogtjit elnoasis : mo ôgotj elnoasiogsepen mset getel pa eoletjoltigopen, ansema mesolgosóg iaptjio ggisôgoetaneno Gisolg oleiotimgtog ag mentoagig litagopen.

Eogtjit Nisgam elnoasis Seso-

goli teloisit ; tapoisgeogonageg tjel nanogonageg sigôogos ogte tan, tlisip elnoasis ; agtapogoeg, agtetpageg Petlemeg nganigoômg tetli osgitjinois.

Gis gisi nesinsgegiponateg tlisip pôgtji ginamoes ; mset pa tami iali ginamoaseniga lnoga; oisgesoltilitga nesalaseniga, pi goelniseniga nepelitga minonalaseniga, asgasoltilipeni pegoatoas oli pmitalin, gepistagenatilipeni pegoatoas ognotemelin, gisoapigoalaseni negapigoelipeni ; mset eta pa oelalaseniga tanga meselemtega.

Gis gisi nesinsgegiponateg tjel

nesiponateg, tlisip negem pa elgimsis glotjieoei gemotjigtog ôgôtgoetan ag glotjieogtan, glapis tjel peoatges ogtetli nen glotjieoeigtog ogtjit gino eloeoltigo; na teli ogsetaolgos; eln oetji telitetges gotji natgaspegalogoneno mentoagig temg elsotasigoeg; elp na teli pgoatolgos mo nogotj gmesigoneno oasôg tlel olôtil.

Gisi npegeg ag gisi otgotaloteg, ogtjitjagamitja lamgamog eli pgeoiesenag menisgoaseniga eta sapeoltitgig ogtjitjagamitjoa natel eimelitga.

Tapogonageg gisi npegeg minonsis; ag neoinsgeogonageg gi-

si minonsiteg oasôg eli onagies, Otjel ogtinagang nigetj epitjel. Tôgo tlisip Oestaolg oasôgel teli mestai pantatolgosenel ag natel teleieg gtjisesgoetegeneg menatô-gsepeneg.

Metlasogonageg gisi onagieteg oasôg tlisip elgimasenel Oetjioli Nisgamel ognatji melgigiteoalan apostaleoilitga ag gtegiga alasot-malitga Selosalemg tetli maoie-litga.

Aptj eta pgisinteo oasôg ogtji-eteo,getoi mseta gespagamigsim-gel, natji tpelomata eta oesgitji-noltilitji ag iaptji nelitji. Tlisip ôgotj mset nepgig apitjipatitag ;

sapeoltitjig ignemoaten oasôg ogtelitaneo, ag eloeoltitjig mentoagig litatag.

NESISGEL nigetj elitamgel gisi natimgel · oasôg, gsispasoegati ag mentoagi. Net eta oasôg mesta olôti gisna iaptji osgitjinoti tan tetli mesoamot Gtjinisgam. Gsispasoegati, net natel tetli gagi gsispapatemgel eloeotil sapeoltitjig ogtjitjagamitjoa esgoi oingoagoititjel. Mentoagi, tan tetli gagi maoôtasigel mset onmatjôtil, tôgo natel tetli onmatjôltitjig nigetj eloeoltitjig ag metj tetli ônmatjôltitag pogteg mo gisi ngasoenog iaptjio.

MSET tanig oeli getlamsetemoatitjel Sesogolial elis, ag tjatjigi sgatoatitjel neogtetjilitjel gtjipatliasel napgoatjel Sesosel, net nagela teloitotjig alasotmeoinog gisna tjatjigi getlamsetegeoinog; maoen aptj teloisiog.

Na ogtjit mset tanig mo alasotmago ag tanig alasotmaganigtog mitatotgesenig, mset pa tjeleiagotag ogsetatineo, npititj esgemenag ansema masgeltemitiog oini ginamatineoei temg gioôoalogoitip ; tjel tliatj atgignetemititj olatagatineo, ognatoôtegeneo, ogteolitelgeneo, ognipisôgôntôsineo, mo ogemctnatineo, mo ogpa-

tapogoatineo, tliatj eta môgoetj patatotiog mset tan teloegasoltititjel gôgoel, metj ma gisi ogsetatiog pemi ngatjoltititj osgatoaneo gotjinal papeoilitjel napgoatjel Oestaolgol ; mo aptj tami gisi ogtjatemeg ogsetan ; sig pa na gtjipatliaseoigtog Oestao'g elgitges ogtjaton ogsetôgôn.

ELOIGENEG tesigel gtjigeginogoatigenel gisna gtjialasotmaganel Oestaolg gisitôgsepenel: sigentatimg, melgitimg, aptjitimgeoei, aniapsimg, gespi mimaltimg, patliaseoaltimg, tôgôpogoaltimg.

Sigentatimg, na gtjigeginogo-

atigen tan oetji gasoigemeg eloeotieg oetjatogopeneg Ataeg tan oetji ogtjigoltigo ; na eloeotigtog nespi osgitjinoltigo ; sgato gisi sigentasoltigoel, nogotj gagimenapatasig ; tlisip Gisolg oenitjangalnogo, Sesogoli eoigmagalnogo ag na oetji alasotmeoinoigo, golaman alasotmatjig tetleiaoigoig.

Melgitimg gisna minoi sigentatimg, na gtjigeginogoatigengetel pa pegoatolg gmelgi ogsôtemeneno iaptjio tan Sesogoli teli ignemolgos gtalasotmaneno tlisip sigentasoltigoeg ; tôgo na oetjiag mo gentagitetemeneno

mesotog gteleineno tan teli getlamsetemogo.

Aptjitimgeoei, na gtjigeginogoatigen gisna gtjialasotmagan tan tetli mestait Oestaolg; osgitjipenegoigtog ag nganipsemonigtog ogtinin ag omaltem getel pa eigel; elp ogtjitjagamitjel pisilitjel, ag elp eig onisga meoti.

Teli gsalnogsep Sesogoli, tjel oageieg ag omaltemeg osgitjipenegoigtog ag môgôpagamogoigtog nagtemolgos gtjitjagamitjina oiloltilin; netna oessemolg ogtinin.

Geget Oestaolg amasgoipenloteg neget gisitôgsep na gtjialasotmagan ag patliasg angatg ignemoas net ogtelatagon. Na tôg ogtjiatj lôg ggeseolgoneno alames gtegôtemeneno tes mo mesi tgôtemogoel ; net ôgotj natel patlias tetli minoi neiatôgôl Oestaolgol tan telelis neget getoi glotjieogtôteg.

Aniapsimg, na gtjigeginogoatigen netaoi gasatôgôl mset tesigel patategemgesenel tlisip gisi sigentasimgeg.

Nesonemigel aniapsotigtog pitegel : segoisgipenletasoti, pagapogôti ag apatnemasoti.

Tan oen lôg masgitetgel telmetôgônel, ag getel pa ogoamlamonigtog oetji onmatjitasit ogtjit oegaioasenel Gisolgol, tjel tlisip gisomsit meloitj ognepen esgemenag aptj telasiog, netna teloitemeg segoisgipenletasoti.

Patlias tjatjigi agnotemotjel tesigel patategemgesenel, na teloitemeg pagapogôti.

Tan oen gisi pagapogoetj menagatj oinpasit oigoptjig ogmaoi gisgatjaton patliasel telgimsep, netna teloitemeg apatnemasoti.

Gespi mimaltimg, na gtjigeginogoatigen tan oetji gasiagal

mset tesigel esgoiagal oisgesoltitjig ogteloeotioal.

Patliaseoaltimg, na gtjialasotmagan gisna gtjigeginogoatigen tan oetji patliaseoalotjig oenig osgitgamog otetli elogoagtemoaneo Sesogolial.

Tôgôpogoaltimg, na gtjigeginogoatigen tan oetji oli tôgoalotjig tjinem ag epit iaptjio oli ngoti tgonasineo, oli onitjanineo ag oli ginamoaneo onitjanoa Gisolgol ignemagoititjel.

NESISGEL teleigol, netna ogtji ignemolgoteo Gisolg metj gosetaneno. Temgeoei melgi ge-

tlamsetemogol mset tanel Gtjinisgamino telgimolgosenel ag mset tesigel negem Gisolg mesoi agnotemoas temg alasotmalitga santeoi Maoiômigtog tlega. Tapoôoei melgi elitasoltigo Gisolgoigtog, na ogtjiatj mo seg gtesgipetoneno Gisolg gtignemagoneno metj gpemi oli gisgatjatoneno telgimolgol, golaman aptentesno mesta olôti gisi oegoa osgitjinoltigo. Sisteoei atgigenetemogo gpetjili gsalaneno Gtjinisgam, ag gteli gsalaneno gigemenag lnog istagetj gino gtinineno teli gsatemogo.

Oala nesisgel siaogtamanetj

Gisolg gpegoatetemágoneno ; mo ôgotj iaptjio gisi pegoatasiogo telgig, negem mo ignemolog.

ELOIGENEG tesigel gtjieloeotil : emtesgimg, amasigeimg, oinetjgel, posgatalemeg, posgiogoaimg,oisgoaitimg ag maleimg ntôgo nat oetji sgaliagal gtegel pigoelgel eloeotil.

Lôg, nigmatot, angôtemogo ma natel eloeotigtog ggamlamonoal elgoitjatinotj ; nantemi sgemago alasotmaiôgoel ; meloitj nigetj ogtemôtemenetj sapeoti gg-genaltineno ; telgig oen otaligamitj netna getel oeleg, ag

nogotj môgoetj netolgog tan oala ogsitgamogeoel.

Poôoinoel, petjipoamgeoel ag mset poôoinoegatigtog tlel masgeltemogo ; mo gtangistoap oôog sgapatitjig, neptotitjig ag tanig goetjigatitjig. Tôg elp osemogtog gesgematagatitjig ; gionagatj eta ptjili masgelmatôgsep tanig oeotemoatitji oigemaoa gisna pontalatitji oeni, ag tanig geginotemoatitji piloe elp ogtelatagatilin, iaptjio sôtjig ôgotj nagela mset.

ELP, nigmatot, telgitasig mo gponitetemeneno Gisolg gtalasomaneno ; lnim tana etje-

lôltigo gino elnoltigo, lnim siacio mento atgigenasit eloeotigtog gtapalogoneno ; oles tôg tepgigel nagoegel gtatgignetemeneno gtalasotmaneno ! Oles tôg tes atjietjel gnenoitelmaneno Gtjinisgam gisolgos ! Tjel ptjili oles natel Gisolgoigtog gtelitasoltineno tes gamlamoltigoel ! Na teleigop, meloitj ogtji pgoatasoltigop mento gtetjeleiagoneno, mo elp gengatjigemagoneno gtaniapsoltineno. Melgigenag, nigmatot, siaoi alasotmamg.

Mo sgato nigmatot, gtaoantasoltip gtalasotmaneo sig tôg esgitpog nemtjitaiôgoel, oelago na-

tji npasmitaiôgoel, getoi mitjisoltiôgoel ag gis gisataloltiôgoel.

Gôgoei, nigmatot, Gisolg getoi etamôgel gpegoatetemagoneo, nenoitetemogo goltamaneo ogtjit Sesogoli teloisit ; na negem Sesogoli telapogoes : Gôgoei notj ogtetamôg ogtjit teloisi, metj pa ma elistoloôg teltamôgoel. Môgoetj gisi ptjili melgignanog Sesos oitotjel tes alasotmamgel ; eln tana negem neogtetjit tan mo mesi pgoataoalseoggol Otjel gteolitelemgoneno eloeoltigo ;tjel na ogtjit San Piel telapogoes : "Tan tesonemigsititj eigig maoen gisi ogsetaog, Sesogolial mo pe-

goatagog ; eln tana neogtetjit negem tan oestaolgos."

Net tesimolôg, tan teloisit Oegoisit Nisgam, Eogtjit Nisgam ag Oetjioli Nisgam. Amen.

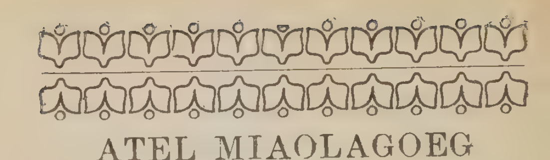
***

Eiep, Nsagmam, eolitelmi ; * nsatoi ntjitjagamitj, oegaiolep

ALASOTMANETJ

Lôg pa getjitoeg, Nisgam, ntetjelôltinen mo eolamioeg ; gegtog mo gisi oisoigenetemoegel iaptjio tanel siaoi aseioinamegel nteloeoitanen, mo melgigoitjalioeg ; tôg nmelgi getlamsetemenen esepenel ! tôg nmelgi elit-

asoltinen gtining! tôg elp gpetjili gsalninen gil neogti ptjili gsalgosip! Gis nala ngamlamoninag gisi igatoiegel, meloitj ogtji ngamasiateo nmitetanen tanel eli gipôgoalinamegel eloeotigtogel. Na, Nisgam, etamoleg gpegoatetemoinen ogtjit Ggois Sesogoli Nsagmamninen. Tliatj.



ATEL MIAOLAGOEG

Gisi alamesig

SEXTE

Notjinen.... Golein.... Nisgam, liteten. . *N. 334.*

HYMNE. JAM SOLIS EXCELSUM.

GTJIOASÔGOEG gis geneg tetat, gis pagi nenemeg teli ntaoi pagtatateget ; net ôgotj na oetji oli nigtoaptemititjel nigetj gpepigoinal mset tan teli milamogol gôgoel gpetaig ag magamigeg tlel.

Gil Sesos Nsagmaminen, meloitj pa netaoi pagtatategen, oe-

tji alasomoleg gpagtatatoinen, goasôgoatoinen mo gisgog ntôpli nigtoaptemenen mset tanel ntji tjagamitjinag oelalogoititj, gisna gtoi oinalogoititj nagela.

Gil Oegoisin, gil Eogtjin ag gil oeli gsatgoepilaganin, oeli ngoti nesesotin, eolistoin ; mseta tjipgelmolitj, mseta sgatolitj ag ptjili gsalnitj mset pemi osgitjinoltitjig. Amen.

Ant. Gtotemogo, nemitogo.

Ps. 33. *Benedicam Dominum.*

MSET pa tesigisgegel gpmi moioalates Gtjisagmao, * nangemi pa ntong iteo ngepmi nsetôoan.

Gisolgoigtog ntjitjagamitj li metôgoalsiteo ; * na tôg tjigsetemititj oantagmetotitjig ag na ogtji osegeoitasoltititj.

Oitji petagnotemoanetj Gisolg tan teli megitelmcgsit, * ag nogotj maoianetj emtôgoatemoanetj tan teloisit.

Ialgoilagap Gtjisagmao, ntôgo eolistoip, * melgi ogtalgalip mset onmatjôtigtog eimaneg.

Otjoagalogo goasôgoatagoneo, * golaman gsisgoag ma tenog oegoamoti.

Gtjisagmao eolistoasenel na eolelitjel gisi elgômigtateg, * ag

oestaoiasenel mset tan teli mili onmatjelip.

Gtjisagmao otansalemel mset aoiatoata tjipaltji * ag ogsetaoiata.

Gtotemogo, nemitogo Gisolg tan teli notji eolistoet; * oeleg pa tan ogtiningel elitasitj.

Gisolg tjipalogo gileo oesantemitj gtinineoôo; * môgoetj ôgotj netolgoitiog tani tjipaltji.

Milgotatjig oegoanematisenig ag geoisoltisenig, * sgato tanig Gtjisagmal ialgoiloatitjel metj môgoetj oegoalogoitiog.

Tan teli gpmi.... metj....

TJOGOITAG, nitjintog, tjigset-oig : * ginamoltôgsep goli tjipalaneo Genisgamino.

Oen ta oigoatjitetg o'oli pem-aogsin ? * ag gesitetg ognemiton oeli nagoegel ?

Ogtôgôlen gilno mo ogpata-pogoen, * ag gsil mo ogsepogoa-tapogoen.

Psôgoasi eloeotigtog ag olate-ge, * ialgoilen oantagôti ag metj mo gpongoilemo.

Gtjisagmao oelamatji oelmeto-tilitji, * ag oelsetemoatji nagela teli alasomtji.

Sgato Gtjisagmao getgamatji

oìnmetotilitji, * gsegatoata ôgotj tan ogsitgamog telelipeni.

Gtjisagmao eolistoaseni sapeoltilitji elgômigtasepeni ; * oestaoiaseni mset tan teli onmatjôltilipeni.

Gtjisagmao oetjoagalatji tani ogoamlamonoag tetli onmatjitasoltilitji ; * ogsetaoiata mo netaoi mtesgoltilitji.

Pigoelg onmatjôtioôo oelmetotitjig ; * sgato Gisołgol mset nala natgaspegalogotał.

Gisolg pegatjôtemoatjel nagela mset o'oagantemoal, * ag ma neogtetjtenog segoisgasinog.

Oinmetotitjig teli natititj an-

sema pa oiniag, * ag tanig masgitelmatitjel oelmetolitjel gegtog oineiasoltitag.

Gisolg minoi pgoateloata onagapem otjitjagamitjoa, * ag ma gisi psôgaogtigematiog tanig ogtiningel eli melgi elitasoltitjig.

Tan teli gpmi.... metj....

Ps. Doctrinal (3)

Fruits de l'Incarnation.

Nagela nesisitjig etlimotjig neogti nisgameotigtog neogtetjit elnoasis ; * ntôgo tan elnoasis Sesogoli teloisit.

Na negem mesta ogsetaoioet, oetji teleg ag oetji oitot, ogtjit

gisi nsisgegiponateg * glotjieoei npoaganigtog elgimsis.

Tlisip ôgotj telitetges mesgig apigsigtatimg * Otjigtog gotji pgoatagoneno.

Na oetjiag lno mo nogotj og-mesigon ogisi msenemen oasôg tlel olôtil, * gisi ngatg ola eolô-gônegati tetlagatemogo.

Eln ôgotj Oestaolg gisi gag-gotatôgeg omaltemeg, ag gisi tli egolamiteg glotjieoei gemotjig-tog tan tetli ôgôtgoetôs, * tlisip pa gagi gasoigemegsepeneg oiga-tigeneg elnoi patamtotigtog te-leieg.

Tôg, nigmatot, mo ponianotj gtangitetemeneno Sesogoli Gtjinisgam ogoisel tan telgig teli olalnogsep, * negela gagamateoalseolgoeg, apangiteoalseolgoeg.

Tan teli gpmi....metj....

Gtotemogo, nemitogo Gisolg tan teli notji eolistoet ; oeleg pa tan ogtiningel elitasitj.

Nestoi Gelosoagan.

Cap. *Hæc est charitas.* 1 Joa. 5, 3.

Teli ginoeg, nigmatot, Gisolg getel pa gsalaneno, oli ogsôtemogoel eta tanel telgimolgol; sgato tan telgimolg na mo metoi gesgotenog. * Gesi aptjolgos Genisgamino,

Asitentotimgeoei

Rep. *In æternum Domine.* Ps. 118, 89 et 94.

Iaptjio pa, Nsagmam, * iapteteg ggelosoaganem. Iaptjio pa....

Metj nigetj ag elmiag ggetleoeim mo gisi ponianog ; * iapteteg....

Gepmi emtôgoalanetj .... Iaptjio pa....

Mo ogtemôtemoasen ntangitasin tan telegel telgimoenel, * gis sag teli eolamgosias pegoatoisôg ngoetapen.

Gtjisagmao tgoeiolôgtj...

Alasotmanetj.

Oenagapeminig alasotmeoinog, Nisgam, igato ogoamlamonoag metj gpemi oli tjipalgoneo ag gpetjili gsalgoneo ; golaman teleititj na ogtji ptjili peoattag sgemtog ogponatjôtemeneo teli pemaogsititj esgemenag nagatjigemagoitiog gsagtemagoneo inset tan telgimtjel. Na gionagatj ipattamoleg gpegoatetemoinen ogtjit Ggois Sesogoli Nsagmaminen, na negem ag tan gtinineoag oetji oli nisgameoit tetpi sagmaoitelmogsiôg metj nigetj ag iaptjio elmigenig. Amen.

Gtjisagmao.. .. Gepmi..... Tan notji...*n. 472.*



MIAOLAGOEG GISI PEMGAG

NONE

Notjinen...Golein...Nisgam, liteten...

HYMNE. *Labente jam Solis.*

GALGOASIAGEOIGTOGEL nagoset eli gipôgoasitjel geginoatolg ma genenog ogespien teli nagonemigo, elp na pa siaoio teli ngasasig ogagielin osgitjinog opemaogsotioôo.

Gil Glisteoin tan telamoleg glotjieoeigtog ôgôtgoetasin, netna gpitenel maoi lnog tan tesititj ogtinineoagel eli sgangato-

nel, ignemoin nmelgi gsat- menen gglotjieoeim ag na gionagatj nnosemogoatemenen geto oigoiatiegel.

Gil Oegoisin... n. *565*

Ant. Gtjisagmao.

Ps. 102. *Benedic anima mea.*

NTJITJAGAMITJ iamotj metôgoal Gsagmam, * ag tan ntelamiteg eig elp moioatetemoatj teloisilitj.

Ntjitjagamitj iamotj metôgoal Gsagmam, * ag mo gponatjitetemo tanel teli oleiasgesenel.

Negem ôgotj na apigsigtemasgel teli oinmetonel, * ag nesatasgel teli onmatjipenenel.

Oetji pgoatelg gosgitjinoti npoaganigtog, * mesta aoiatasgel ogteolitelsotim ag ogtigalsotimel.

Teli peoatemenel mesta oatjoatasgel, olôtil gagi pgitnemasgel; * minong gosgitjinoti istagetj gitpol minonatjel.

Genisgamino tani meselemtji, nagela oeli ogtogoagoititj ogteolitelemgoneo; * negem elp gionagatj igalatji tani mo netaoi nesgoatiligoi nataleiotjel.

Môisal ignemoas ognenemelin tan telgimoes; * ag tan telitetges ignemoas Isleleg oetjigoltilitji ognenemelin

Tan teli gpmi....metj....

GTJISAGMAO notji eoliteteget ag notji gsaloet * mo nagsatetemog onmatjôtegen, sgatogesi eolitelget.

Ma iaptjio ogoaioagoi tani eoaitji, * ag ma iaptjio oiolomoagoi.

Getel pa ma teleiolog teli loeoltigo, * ag mo teli onmatjeiologgos telgig teli oinmetogo.

Telgatatititj oasôg ag magamigeo, * elp na pa telgigteli eolitelmas tani tjipalsepeni.

Elp telgaltititj segeoaneg ag galgoasieneg * teli mitatolgol gteloeotinal.

Eln teli eolitelmatj oen onitjin, elp Gtjisagmao teli eolitelmatji tani tjipaltji ; * getjolg ôgotj nigoltigoel teli tjeleigo.

Nenoitetges ansema pa sig gtopgoanineno, ag teli ngasag msegigol teli ngasatigel gnagoeminal ; * oasoeg teli ngasag etg teleigo.

Eln gtialitasotino sig pa ma pgitji tgoeiolog, ma ôgotj pgitaogsoltigo, * nogotj ma nenoitetemogo tan tetlagatemotigop.

Sgato Gisolg sag metj eolitetegèt, * ag ma ponapenog ogteolitelman tani tjipalsgatatji.

Ag metj tetpieteo ogtetpi eoli-

telman onitjanoa, * tanig tjatji-gi ogsôtemoatitjel telgimgoiti-tjel.

Ag tanig pemi nenoitetemititj * o'oli sgatemoaneo telsotemag-oititj.

Gisolg oasôg tetli ilatôgsep ogisgatpasin, * ag tan eig netna mset gôgoel oetji ialsotgel.

Oli metôgoalog Genisgamino gileo oetansalemitj gtinineoôo, gileo peigoanemôg melgignôti ggisgatjatoneo telimolôg, * ag goli sgatoaneo telgimolôg.

Maoi metôgoalog Genisgamino gileo oetoploimitj gtinineoôo, ag

oenagapemitj gtinineoôo, * ag gesi sgatoôg.

Ncgotj gileo mset oegisitaganitj gtinineoôo metôgoalog Gsagmamino mset tan tetliag ogtialsosin ; * ntjitjagamitj, iamotj metôgoal Gsagmam.

Tan teli gpmi... metj...

Ps. Doctrinal (4) *sur les Sacrements.*

Eloigeneg tesigel, nigmatot, Sesogoli gisitôgsepenel gtjialasotmaganel gisna gtjigeginogoatigenel, teloisoltigel : Sigentatimg, melgitimg, aptjitimgeoei, aniapsimg, gespi mimaltimg, patliaseoaltimg, tôgopogoaltimgeoei.

Negem pa Oestaolg ola eloigeneg tesigel gisitôgsepenel, oetji peoatges ogtji menian eloeoti gtjitjagamitjinag oinalogoititj, ag gionagatj oetji telitetges gmelgi giteoalogoneno sapeotigtog.

Getj gino oen gisi ignemotj sigentasoti, nogotj oetji gtjitjot tan ola Gisolgol oenitjanitelemtjel, ag Oestaolgol eoigmaoaltjel ag elp oetji alasotmeoinoitelmot iaptjio.

Getj gino oen gisi ignemotj minoi sigentatimg, tlisip oetji nenemeg ogoamlamon ogmelgi goitnen alasotmaganigtog ; eln ôgotj gis oen teli olalotj nogotj

naoiag ogponatjôtemen elmiag alasotmagan Gisolgol ignemasep tlisip sigentasiteg.

Getj gino oen gisi ignemotj aptjitimgeoei, netna tan teli tgôtges Oestaolg ogpatalotimigtog, oetji nenemeg ogtjitjagamitj tan teli olalsep Sesogolial ; nogotj ôgotj gis ogtining eig ag tetlagatg Oestaolg.

Getj gino oen gisi ignemotj aniapsimgeoei pagapogôtigtog tlei, tôgo tlisip oinpasitj menagatj ogisgatjaton telgimotjel, na gegtog oetji nenemeg ogasian ogteloeotil tesigel.

Getj gino oen gisi ignemotj

gespi mimaltimg oetji nenemeg gis gasoigasigel ogteloeotil aptj esgotgesenel esgemenag gespi'mimalateg.

Getj gino oen gisi ignemotj patliaseoaltimg tlisip oetji gtjitjot tan ola Oestaolgol ninasontep ignematep ognotjôtemen mset gôgoel oig tlel ; na ogtjit tan gtegig telamotjig mo na telamat gtjipatliasel gisi tellogoaltjel.

Getj tanig ignemotjig ogtôgopogoaltineo na oetji nenemeg mo seg neogti tgonasiog nagela ; eln ôgotj Gisolgol teli oli tgoalogoititj ; golaman môgoetj natel oetj atemeg tan patagoitjaloeg, eln

eta teleimg tan telgitasig : geteł pa na Gisolg oelitetg.

Gepmi emtôgoalanetj... metj...

GTJISAGMAO notji eoliteteget ag gesi gsaloet, mo nagsatetemog onmatjôtegen, sgato gesi eolitel-get.

Nestoi Gelosoagan.

CAP. *An nescitis* 1. Cor. 6, 19

Mo etog, nigmatot, getjitoôg tan telegel gtinineoal ? Oe-tjioli Nisgam eta oig telegel ; na negem gtinineoag eig ; teli igne-molôgsep ôgotj Gisolg telgig gge-łnemeneo ; netna oetjiag mo gtia-lsomsineo ; eln tana mesgig ag tan getel pa petjilaogtig Sesos

igatôgsep negela getoi pgoatelnogoeg. Emtôgoalog tôg Gtjinisgam ag metj gtinineoag tli pemalog. * Gesi aptjolgos Genisgamino.

Asitentotimg

Rep. *Clamavi in toto.* Ps. 118, 145.

Ngamlamong tan tetotgig lameg oetji melgi ntaoap ; * Nsagmam, tôg eolistoi. Ngamlamong..

Na ogtji ialgoiloitasites telgimoenel netaoi sapeoaloegel. * Nsagmam...

Gepmi emtôgoalanetj... Ngamlamong...

Gtiningel, Nsagmam, eli ntaoap, ogsetaoii, * notji pgoategen noli ogsôtemen tan telgimin.

Gtjisagmao tgoeiolôgtj...

ALASOTMANETJ

EOAINIG getlamsetegeoinog, Nsagmaminen, alasomoleg gtignemoan mo seg olsetemeneo telapogoepenel eoigasigel ; meloitj aptj oinpasititj metj nigetj ag elmiag ogtjatjigi sgatemeneo tan teli ginamagoititj oagela getleoel gtjioigatigenigtog tetli ngatemoiegsepenel ; na gegtog ogtji msentag iaptji olôtil eimenel, gil oestaoiegsep metj nigetj tetpi sagmaoitelmogsiôg Gotj ag Oetjioli Nisgam iaptjio elmigenig. Amen.

Gtjisagmao... Gepmi... Tan notji...



GISI MIAOLAGOEG

Teli maoi alasotmapegiatimg

Vêpres

Pater noster....

Ave, Maria...

℣. Deus, in adjutorium meum intende.

℟. Domine, ad adjuvandum me festina.

Gloria Patri....

Alleluia, *vel* Laus tibi, Domine Rex æternæ gloriæ.

Notjinen oasôg epin... Golein, Mali...

Gtjinisgam, liteten gtapôgônemoin. * Nsagmam, tôg ngasatetemoi gtigalin.

Tan teli gpmi nsetogsis sag metj * Oegoisit ag Eogtjit ag Oetjioli Nisgam.

Metj nigetj teli gpmi nsetog-sitj * ag mo ponianotj elmiag gepmi nsetoan.

Alleloia *gisna* Maoi emtôgoal-neg, Nsagmaminen gtjielegeoi-teoin iaptji gsamogsotigtog.

1ei Itepgisapegiemg.

Ant. Sesogoli tlisip oetji mi-ñonsis nepelitji nogotj mo gisí ñtaoi neog, npoagan aptj mo gi-si pepseiagog ; metj nigetj mi-matjit Otjel ogtinagang epitjel, netna gelotmelseolg.

Ps. 109. Dixit Dominus.

GTJISAGMAO telimasenel Nsag-mamel : * Pasi ntinagang ;

Tlisip pgoatoan pôgatjitelmesgig * gteogtjipogoasin.

Gtjisagmao ogtjatoteo Sioneg gmesta gsitelmogsin, * tôg mseta ialsosi megoaig tanig getansgig.

Sag teli mseta ialsosin nemigoteo nagoeg tan nemoliten, teli gsegelmogsin megoaig iaptji olôltitjig mesta pagtasoltitjig * ntining oetjigin gesgemenag aogtatapen gisitasigoeg.

Gtjisagmao oitemasis ; ag oitemasoti mo gisi psôgianog : * Melgiseteg teli patliaseois, gil meloitj aptelotasin iaptjio gteli patliaseoin.

Gtjisagmao gtinagang eig : *

segoisgalatga elegeoi itga negela nagoeg oegaitasiteg.

Megoaig iteo natji ilsomata elno; petjigisgenemoata, * pigoelnital ogsitgamog segoisgegemoatj onotjioal:

Otaogti gtjisipo ogtesamogoateo; * na tetp ogtji nemetgoasiteo.

Tan teli gpmi...metj...

Melgi ogsôtemenetj tan telapogoatigop sigentasoltigoeg, mesgilg ôgotj ogpatliasemigo Sesogoli Gtjinisgam ogoisel na negem oasôgel elionagietjel saptesgegsepenel.

2ei Itepgisapegiemg.

Ant. Tapositij gisna nesesititj na tamotog teli maoietitj noisonigtog, megoaig pa ites ogti nineoag.

Ps 110. Confiteor tibi

NSAGMAM tan telitai teli gsi emtôgoalnites sapeoltitjig eimititj * ag tan tetotji maoiemg

Gisolg ogisitaganel mesgigel, * teli olitetgesenel teli negasigel.

Ogisitaganel mset emtôgoaltjel, ag geginoatolg tan teli gsitelmogsit ; * iaptjio apteteg elmigenig tan tetotji sapeoit.

Gtjisagmao notji eoliteget ag

ansema pa notji gsaloet gis pegoatôgsep iaptjio noitetemen elmigenig gtjipagalaiotil elitôgsepenigel ; * negela getj telsemateg tanga tjipalsepeniga.

Mo iaptjio gisi ponitelmagoi tani eoigemagalaseni; * tjel pagi ginoatoata tani eoaitji ogisitaganel teli melgignagal.

Na ogtji pgitnemoata segeoi lnog ogtaligamoal : * getleoel pa ag mo gisi aniaptemogol tangel ogpitenel gisitegegsepenel.

Tjatjigegel mset tanel telgimoetjel, mo iaptjio gisi matgitememegel ; * getleoeigtog ôgotj ag sapeotigtog tetli pogoatasigel.

Gis elgimasenel tanel ogseta-oiata eoaitji ; * telitetges ôgotj iaptjio omelegten tan teli gisot-ges.

Gesoitogsit negem ag tjipaloi-togsit ; * tjipalatj oen Genisga-minal, oetji pgôtji sapeoit.

Oeli netatasoltitjig meloitj mset tanig telmetôg ; * tôg mo gisi gagianotj iaptjio Gisolg em-tôgoalan.

Tan teli gpmi... metj...

Gegtog mesgigel Gisolg ogisi-taganemel ; sgato patjitjio mse-gigel ogteolitelsotimel.

Bei Itepgisapegiemg.

Ant. Gisolg tjipal ag oli gsô-

ten telgimsgel; tôgo na ogtjit mset lno oetji osgitjinois.

Ps. 111. Beatus vir.

OLETEO tan Gisolgol tjipastoatjel * ag pôgtagitetg ogisgatjaton tan telgimtjel.

Ogsitgamog teli gsitelmogsiteo tan oetji ogtjigitjel telmetolitj: * tanig ôgotj tjatjigmetotilitji oetji osgitjinoltitjig metj pemi olôtasoltitag.

Gesamogsoti ag milesoti ma pongalnogol; * teli tjatjigmetôg ma ponapenog.

Gisolg megoai pgenigtog tetli segeoat istagetj oasogônemaga-

nel oasôgoatoaseni gigoatmetotilitji ; * notji eoliteteget ôgotj, notji gsaloet ag sapeoit.

Oleteo tan netaoi eoliteteget ag notji emgatoiget, ag tjatjigi engatgel tanel etjel ; * na ogtapeteo mo gisi nenemalan.

Tjatjigmetôg ma ponapenog nenoitelman ; * oinagnotemaganel ma nesotemogol.

Gisgatgoitg ogoamlamon Gisolgoigtogel, melgigoitg ôgotj : * mo pa gisi matjalat, tjel temg emegoitelmata tani getantji.

Mestanemoatj otapsotil eolôltilitji ; teli ntaoi olateget iaptjio apteteg elmigenig ; * ntôgo na

ogtji nepsenemoaten teligenatj glapis iaptjio gsamogsotigtog.

Patamtôg nemiatal, na ogtjiateo ogoain, ogtamlôgoetoan, ogtji gasitelsin ; * eln tepetog patamtotitjig tjelôttag tan teli oinitasoltititj.

Tan teli gpmi...metj...

OELEG tan notji etlitelmatji eolelitji ag oegoanematilitji, nagela Gisolgol natgalogotal metoi gisgenemitjel.

4ei Itepgisapegiemg.

Ant. Mset Gisolg nenoatji tani eoaitji ; oen oitemoatj Gisolgol teloisilitj setatotj oinsotigtog.

Ps. 112. Laudate pueri.

OLI mtôgoalog Gsagmamino, gileo oenagapemitj gtinineoôo ; * emtôgoatemog Gtjisagmao tan teloisitj.

Gisolg tan teloisit metj nigetj emtôgoalgositj, * ag mo gisi ponianotj emtôgoalan.

Oetgitemeg segeoatj glapis tan tetli galgoasiet, * Gisolg oison tetotji emtôgoatemeg.

Mset tesonemigsilitji Gtjisagmao patjitjio nepsitelmogsit ; * ag patjitjio oasôg eli nepsiag tan teli gsegelmogsitj.

Oen ta tetpigilititjel Gtjisag-

mal Genisgaminal gtjigpetaig tetlagatemelitjel, * metj sgato petjili aptjetjgel oasôg ag magamigeg tlel elapasitjel.

Na negem tjigatjeoetjoigtog oetjalatjel eolelitjel,* ag epgenaganigtog oetji nepsalatjel oegoanemalitjel.

Ogtepongeoalan tan tetli oetponoltilitj sagmaoltilitji, * sagmag eta ialsomatitji eoaitji.

Na negem pegoatoatj tanel mitjoatjitjel mo nemiagonel ognemian, * ag osgeoien tlisip nemiatj onitjin ogpigoelneo.

Tan teli gpmi... metj..,

Lno igatagôg ag melmoapateget, sgato Ġisolg pemiteget.

5ei Itepyisapegiemg.

Ant. Ǵileo oen onmatjitasitj alasotmatj gisna oelitasit alasotmaganapegietj.

Ps. 113. In exitu.

Islelôg oetji toieteg Esipteg, * ag Sagôp onitjing megoaig oetji toitatiteg negela lnoi piloega.

Gtjinisgam tlisip nenganema siseniga lnoi Soipaga oli onagapegalgon * ag Isleligtog tetli iaptjio pogoatôgsepeneg ogteleгeotieg.

Apagt nemiasenel ag oesimogagsep, * tjel Soltin apsgoôpegitges.

Pemtenel teli psogoagsepenigel istagetj iapag tjitjgeloeogtjig, * ag pitoagatenel istagetj tjitjgeloeogtjitjg onitjanoa.

Gôgoei ogtjit apagtenin, oesimogasep! * sgato giɫ, Soltin, gôgoei ogtjit teli apsgôapegitnosep?

Gogoei ogtjit, pemteniog, teli psogoltiôgsep istagetj iapag tjitjgeloeogtjeg? * ag gileo pitoagateniôg, istagetj tjitjgeloeotjeg onitjanoa?

Magamigeo matjasigsepeneg

Gtjisagmao mesoasiteg, * meso-asiteg eta Sagôp Onisgamel.

Na negem sipoatôgsepeneg gonteoeg, * ag nganôpatiatôgse-peneg oagôlôpsgoesaoeg.

Mo natel ogtjianotj, Nsag-mam, ntemtôgoatelsinen, mo pa ; * gil meloitj goison ogtji emtô goalgositj.

Nala ogtjit teli toiegenel, og-tji mesta pagaptasin tan teli mesta eolitetegen ag tan teli get-leoein ; * ag tan tesonemigsititj mo ogtineo : Tami Onisgamoal nagala ?

Gino Genisgamino oasôg eig,

* tan teli mestatetgesenel gisitôgsepenigel.

Segeoi lnog ogtelnoôgtamoal solieoel ag oisaoi solieoel ; * sig pa nala lnog ogisitaganoal.

Oetonoltitjig, sgato mo gisgelosoltiog ; * oepgigoltitjig, sgato mo gisi nemitagatiog.

Oesgitoaganoltitjig, sgato mo gisi notemotiog ; * oitnoltitjig, sgato mo gisi pesetagatiog.

Oeptenoltitjig, sgato môgetj gisi msenemitiog ; oegatoltitjig, sgato mo gisi pemitagoig : * ag tliatj oesitonoltitjig, metj mo gisi ntaotiog.

Tani gisigoititji tôg eloatitj, *

ag elp tleititj tanig natel etli getlamsetemotitjig.

Islel oig tleg Gisolgol elitasoltitisenel; * na oetji tjitongoititjel, ag elp oetji apôgônemagoititjel.

Alon oig tleg Gisolgol elitasoltitisenel; * na oetji tjitongoititjel, ag elp oetji apôgonemagoititjel.

Gsagmamino tanitjipaltji metj pemi elitasoltitisenel Gtjisagmal; * na oetji tjitongoititj, ag elp oetji apôgônemagoititj.

Gtjisagmao gis nenoitelmolgos. * ag gionagatj oelalnogos.

Gionagatj oelalaseniga Islel

oig tlega ; * gionagatj oelalaseniga Alon oig tlega.

Gionagatj oelalaseniga, * aptjegiloltilitga gisna mesgiloltilitga.

Gtjisagmao pemi pili oleiolôgtj gileo, * gileo eta ag genitjanoa.

Tôg notji gmesta olôtasoltineo Gisolgoigtog gileo ; * na negem gisitôgsep oasôg ag magamigeo.

Petjili gpetaig oasôg Gisolg eig ; * sgato ignemoas lno onitjin ogsitgamog ogteimelin.

Iaptji netjig, Nsagmam, mo gisi emtôgoalnog, * ag mset tanig iaptalgeg eli nisitatjig

Sgato gino pemi osgitjinoltigo

emtôgoalgo Gsagmamino, * metj nigetj tlisip ag iaptjio elmigenig.

Tan teli gpmi...metj...

Tôg, Nisgam, elitasoltititj gtinin tanig nenemititj teloisin; mo ôgotj ponatjeioaogtjig tanig gesi mselemsgig.

Nestoi Gelosoagan.

Cap. *Fratres, nemini* Rom. 13,8.

Nigmatot, maoen gtettoap tan gôgoei, sig eta gtasite gsaltineo tesiôg; tan ôgotj oigmatjel lnol gesalatjel na gegtog gisgatjatôgôl telgimotjel; ntôgo na gelosoaganigtog tetli maoegel mset gtegel telgitemegel gisgatjatemgel: gigmatj teli gsalatesg

istagetj tan teli gsatemen gtinin. Eoigmaoimg gesalotj mo pa gisi taleioat; golaman asite gsaltimgeoeigtog oetji gagi gisgatjatemg tan telgitasig. * Gesi aptjolgos Genisgamino. *Gisna* Istel pel tjigseten...*n. 499*

Emtôgoapegiemgeoei.

HYMNE

GIL iaptji oli pagtategigtog tetli eligasin netaoi natitjig maoen gisi oetjoagalnog; tjel oelôltitjig agansaleoitjig siaoi gplaganeg eigig geto angamsgel nengetesipsoltitjig ag ogsisgoal ôgonôgopilmititjel.

Ola pgeoeg ninen eimeg pege-

nitpag mesta ionisgoegalinameg; eln tepetog nagoeg nagsi esgipetoeg tan tlisip iaptjio sagosital, tjigelatasital oala nigetj oetgôlinamegel natel gtininigtog mo noli elapitanen.

Net na nagoeg gisgatnemoieg, netna telapogoep ignemoitesnen metj elmigenig nemitonen ; na getel pa nagoeg ptjiii oli pagtateteo tan nigetj teli oasôgônemieg.

Gil na nagôoin, lôg gesitelmoleg, nenoitelmoleg; lnim tana pegitton gotjgoien, gneiasin, gmosgigalesin ; gageno teli gsogg pel gisi ngatemogo ; tlisip ntôgo

ma gôgoei tjeleiolog gteli iaptji oli nagonemineno.

Gispen ôgômtititjel ntjitjagamitjinag nigetj ôgôtgoetasititjel ntininenag ; gispen apsgoalotj nagala ; na pa tjitjigoagatj gtjigpetaig eimen eli onagitatag ; ntôgo natel nangemi oli emtôgoalnitag, metj nemolitag, ag siaoi elmigenig ptjili gsalnitag.

Pgoatoin,gil oeli ngoti Nesesotin, metj npemi olatonen mset telgimiegel gôgoel ; mo gponi eolaminen eolôltieg, getoi gespiag nosgitjinoltinen ; tlisip tôg ntignemagonen nmesoaptemenen olôtil eligatoiegel.

Attaoemgeoetjitj.

Pgo getmesotjel ntloteg telî onagi gpetag gtiningel, * elp, Nsagmam, ntalasotmaganem tli onagietj.

Itepgisapegiemg.

Ant. Nepsitelsitj oen pepsitelmaten ag tan penôgoitelsitj nepsitelmaten.

Gisna (2)

Ant. Sesos neogti pgîtnemoes ogtinin gagi sigoatoas pogoelnitga ogteloeotioal, aptj mesoasiteo, sgato eloeotil nogotj ma neioptogol, sig eta natji ogsetaoiata tani esgipetji.

Petjili nasgoeoi mtôgoapegieng

MAGNIFICAT

NTJITJAGAMITJ * gegtog tjipgelmatjel Nsagmamel.

Ag gionagatj oeli sipsi osgeoitasit, * Gisolgoigtog tan Oestaoip.

Genog ôgotj npepsitelmogsin metj sgato elapasip oenasgômitj ntinin ; * na ogtjiateo mset pe migoltitjig ogtineo nolein.

Tan môgoetj gisi ntaoi mesigog mesgigel teleioisenel ; * na negem oison patjitjio gsitetemeg.

Pemi atjiag elp ogteolitelman pemigoltilitji, * tani tjipaltji.

Gis nemitemges teligenatj; * etjigelgimaseni tani eogsamitelsotilitj.

Ogotpotioag oetji gtogtjalaseni gtjisagmaoltilitji: * nepsalaseni etjelôltilitji.

Milesotil oatjoatoaseni geoisoltilitji, * ag milesoltilitji oegoanemôgônigtog igalaseni.

Menagatj angoeioasenel Islelal onagapemel; * nenoitetges ôgotj tan teli eoliteteget.

Ngotei teli melgimaseniga gotjinaga, * getj Aplamal ag tani ogtininigtog pemi ogtjigoltilita elmigenig.

Tan teli gpmi...metj...

GINO, nigmatot, tan telôltigo getoi talitelsoltigo Nisgamigtogel? Sig pa pepsi elnoltigo; etjeliag ôgotj gtininenag gotji pgoatasoltineno Gisolg golamgoneno. Tjiptog etog matjegel igag gôgoei golatoneno; eln tepetog mo na gtininenag oetjigtenog; sig pa Gisolg negem telgig ignemolg gollogoatemeneno; na ogtjit oles môgoetj tami ogtjianotj gtemtesgoltineno; teloigasig ôgotj: Gisolg pôgatjitelmatji notji metesgoltilitji, ag menagatj epnemoa tji tani netaoi ipatjiatilitji.

Gisna (2)

Gtjinisgam telgig teli gsalaseni lnoa tjel ogoisel neogtigilitjel ignemoaseniga, golaman tan oeli getlamsetg ogtinin ma enosiog, sgato msetanteo iaptji osgitjinoti.

Gtjisagmao tgoeiolôgtj * ag gtalitasoagan elp tegôtj.

Alasotmanetj

Gil Gtjinisgam. gtininigtog oetjignatitj elitasoltitjig gtinin, tôg pgoatetemoin teli alasomoleg ; penegonemoin ngeseolgonen ag noli gisgatjatonen tanel telgimiegel ; na ogtjiatj

golitelminen tjatjigi sgatoleg; gil ôgotj mo apôgônemoioeg, tjelôltigegp elnoieg; na gionagatj oetji ipattamoleg ogtjit Gois Sesogoli Nsagmaminen. Amen.

BEATA DEI GENITRIX.

Oeli nasgoet Mali Gisolg ogoitjel ag tan tesititj oelôltitjig li taoalseoinametj Gtjisagmaoigtog.

Gisolg oeli gsamogoalaseni ogsanteom; * metj pa eolistoaseni gisi elgômigtaseni.

ALASOTMANETJ

Tesigel, ipattamoleg, Nsagmaminen nsanôgônel mitatoin;

tôgo glotemelseoinametj petjili nasgoet Mali gesamogsit Nisgam ogoitjel, ngotei oelimgosit Sôsep, apostaleoitjig Piel ag Pôl, no-gomitjinen Sent Ann ag tesititj sapeoltitjig gelotemelseoiname-gig, penegonemoin nolôltinen ag noantagôltinen, ogtjiatj gisi gse-gatigel tesigel oenmatjeioegel ag gespogoatagamel, santeoi Maoiômi metj gisi logôolin alsomsimgeoeig-tog. Na oettamoleg ogtjit Ggois Sesogoli Nsagmaminen tan gil ag Oetjioli Nisgam tetpi mima-tjoltiôg ag tetpi sagmaoltiôg metj nigetj ag iaptjio elmigenig. Amen.

V. Dominus vobiscum.

R. Et cum spiritu tuo.

V. Benedicamus Domino.

R. Deo gratias.

V. Fidelium animæ per misericordiam Dei requiescant in pace.

R. Amen.

Pater noster.

V. Dominus det nobis suam pacem.

R. Et vitam æternam. Amen.

Gtjisagmao tgoeiolôgtj. * ag gtalitgsoagan elp tegôtj.

Gepmi moioalanetj Gsagmamino, * gesi aptjolg Genisgamino.

Tan notji eoliteteget Gtjinisgam ignemoatj oeli natitgig ogtjitjagamitjoa ogtatlasemilin oantagôtigtog.

Amen.

Notjinen oasôg...

Gisolg ignemolgotj golangoatíneno * ag elmiag oasôg gteli maoi olôltineno.

Pemi esgipesimgel ag noeleoimgel

Alma Redemptoris Mater

PETJILI oegoisin Oestaolgos, Oasôg gionagatj natji pisgoegimieg,

Ag gtjigemog etli gelôgôoetjoin.

Onagal eolôltitjig getoi ogsetatitj.

Tan gisisges gtlamilog oetji osgitjinois.

Pagalaioltisenig mset ogsitga mog eigig.

Gil metj oeli nasgoen Gapliel oetji notemasep golein.

Eloeoltitjig eolitelem. Amen.

Gtjisagmao...Gotato ..n. 41,42.

Gisna

v. Post partum, Virgo, inviolata permansisti.

r. Dei Genitrix, intercede pro nobis,

Gil metj pemi oli nasgoesep, Oestaolg gisi osgjtjinoiteg ; * Oegoisin Gtjinisgam, gelotemelseoin.

ALASOTMANETJ

Gil Gtjinisgam tan teli oleiasep gesi olimgosit Mali, tjel megi msei oegoisitjel tanel lnog ogtji pgoatoan iaptji ogsetalin, olite-

temoin ogmelgi peogtaolseoggonen tan ogtlamilog oetji lnoasis notji osgitjinoaloet getoi oleioinameteg Gois Sesos Nsagmaminen. Ntliatj.

Gesi oasôgônemagantimg.

AVE, REGINA cœlorum.

OESGAGELMOL oetelegeoisgôomitj gtinin oasôg, oesgagelmol sagamasgoeoin ansaleoitjig, golein ogtjipesg, golein gagan, oetji osgitjinois Gtjioasôgoeg ogsitgamog. Osgeoie, petjili nasgoen teli gsamogsin, mset lnog patjitjio sapeoinig ; oesgagelmol, ô lôg gelosin ; alasotmelseoin gois Oestaolgop.

V. Dignare me laudare te, Virgo sacrata.
R. Da mihi virtutem contra hostes tuos.

Olitetemoi gtemtôgoalnin, gil megi nasgoen meltami pegatjein * Li melgeni noisoigeneman tanig getanesgig.

ALASOTMANETJ

Apôgônemoin etjelôltieg, notji eolitetegen Gtjinisgameoin, gesg Oestaolg ogoitjel siaoi nenoitelemget ag negem peogtaoalseoinametjel, ogtjiatj eloeotigtog gnatgalinen ; telgig eolistemoin ogtjit Sesos Nsagmaminen. Ntliatj.

Pageoimyel

OETELEGESGOEMITITJ gtinin oasôg eigig, osgeoitasi, alleloia.

Ogtjit gtelamilog oesgitjinois Oestaolg, alleloia,

Telapogoes: Minonsites, getel pa minonsis, alleloia.

Gtjinisgam alasotmelseoitesnen, alleloia.

V. Gaude et lætare, Virgo Maria, alleluia.
R. Quia surrexit Dominus vere, alleluia.

Olitasi, gil megi nasgoen Mali, miamotj tôg osgeoitasi, alleloia, * eln ôgotj Gtjisagmao getel pa minonsis, alleloia.

Alasotmanetj

Gil Gtjinisgam, teli minonsiteg Gois Sesos Nsagmaminen oetji telałapeni tesonemigsilitji ogmaoi olitasoltilin, ignemoin tôg elp ninen iaptji osgitjinotigtog tlel olôtil nmesnemenen,ogtji gelotemelseoinametj oeli nasgoet oegoisit Mali, ag telgig pgoatoinametj negem notji ogsetaoioet Nsagmaminen. Ntliatj.

Pemipongeg

Salve, Regina

Golein, gil peigoi elegeoisgoeoin oaśóg, pegoatoieg ôgotj nteolitelmogsinen, noli os-

gitjinoltinen, noli oantagôltinen ag mo ntetjelitelsoltinen, gulein. Ninen Epeg oetji ogtjigoltieg pemi esôgsieg, elgômigtoleg oetjitelmoleg ola ogsitgamog tetli atgitemoltieg meoigasoltieg. Gil megi nasgoen notgelotemelseoieg, maogtamoleg, lapasi ntininenag, eolamin. Tôg elp pgoatoin gis oegoa osgitjinoltieg nmesoamanen Sesos gtining oetjigit melgi gsaloet. Getel ôgotj lôg gelosin, gtjisapeoin, gil oelinasgoen Malia.

V. Ora pro nobis, sancta Dei Genitrix.

R. Ut digni efficiamur promissionibus Christi.

Petjili sapeoin Mali oegoisin Oestaolgop, nigetj alasotmelseoin, * taoalseoin nteolitelmogonen gois Sesos.

ALASOTMANETJ

Gtjinisgam môgoetj masgeltemogsep Mali nasgoet ogtelamilog tetli nengasineg negela getoi lnoasineg, eolistemoin teltamolegel, ag tan 'teli olegsep pemalesges ogtining, etamoleg tôg gesgatetemoinen iaptjio tan gionagatj oetjiag nteloeoltinen ag tesigisgegel sapeotigtog li atjiatinen, mo nmesetamolinen, oesagmamieg oestaoiegsep 'metj nigetj

tetpi nisgameoitelmogsiôg Gotj ag Oetjioli Nisgam iaptjio elmigenig. Ntliatj.

Divinum auxilium maneat semper nobiscum. Amen.

Gtjinisgam metj pemi apôgônemolgotj. Ntliatj.

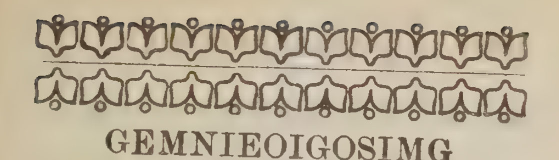
Nipigtog 619

℣. Angelus Domini nuntiavit Mariæ.

℟. Et concepit de Spiritu Sancto.

Nipigtog 605

Gionagatj oelalaseniga tanga tjipalsepeniga



GEMNIEOIGOSIMG

Benediction

O Salutaris

Aptjitimgeoein ansema pa ogsetôgônin, sig gil oasôg gisi onagpetaloen, melgi igalin mo nmalgôpagsgagonen tanig gigatji matninametjig.

Oli ngoti Nesesotin, magelmoleg, emtôgoalneg; aptjieg gil ôgotj pegoatoieg nat petjili aptjitimgeoeigtog mesgig notjatonen apetemoagan. Amen.

Gisna (2) O Sacrum

Gegtog agai! oeloigepaltoimi teleiolg! netna pa Sesogoli tetli

mitjisôtelnog ogtinin; na oetji oli nenoitetemeg negem teli amas-goipelnos taneg glotjieogtôteg; oetjiag mtjitjagamitj oatjoien sa-peotil, aptj pa oetji oli ignemolg gmelgitetemeneno oetjgoiag iap-tji olôti. Alleloia.

Gisna (3) Unus panis

Neogtetjg pipnagan ag neog-tetjg mtinin na gino teleigo teli pigoelogo; neogtetjg ôgotj oetat-genôsoltigo ag oetalaloltigo pip-naganigtog, ag neogtetjit oetsa-mogôltigo ganipsemonigtog. * Na gionagatj oetji ginoatolg Oestaolg tan teli gsaltoltigo gino

alasotmeoinoigo negem temg teli gsalnogsep.

Ntôgo tes getoi tgôtemogoel Oestaolg oigepaltoimigtog, tlisip, nigmatot, mo pelianotj gnenoitetemeneno Sesogoli tan teli peoatemolg gneogtiteltineno, goliteltineno, ag ogtjit negem metj mo gponi asiteoleiatineno tan tetotji pgitji osgitjinoltigo. ✠ Na gionagatj....

Gepmi emtôgoalanetj... metj... Neogtetjg...

Gisna (4) Propter te, ô homo.

Gil pa ogtjit, elnoin, nigetj Oestaolg teli olitotg ola patgol-

mesigaganigtog gteli minoi neiatagon teli oenmatjipelnos taneg glotjieoei npoaganigtog elsomoteg.

Gil pa ogtjit, elnoin, Sesogoli oala tapogol eoegasitjel pipnagan ag môgôpag,gotji gtjitjitetemen tlisip oala mgeneoel tan getoi etjel.

Gil pa ogtjit, elnoin, Oestaolg telgig gisitôgsep gotji pagi ginoatagon teli pgoatologoetemoatj tan tesigel gtjitjagamitjel netoltjel,

Na tôg. migmatot, atjeiolgotj gpetjili moioalaneno Sesos Goes taolgomino ; tôg elp mo gpona-

tjitetemeneno iaptjio teli gsi aptjolgos.

Gisna gtegel ialgoilen entôgoapegiemgeoel ogtjit Genisgamino petjili aptjitimgeoeigtog: tâgo tlisip eoen neogtetjg tan teli pestioeimgel tlei, gisna tan teli mselmol gitjino Mali, gisna sapeoltitjig teli menoitelmotjig; getj eta;

Nisgam eolitelmin *n. 101*
Gil gtinin eli nseltemeg, *n. 172*
Gtjisagmao, eolitelmin, *n. 172*

Gisna n. 185

Golein, Mali gtjigemog, *n. 180*
Eolitelem eoainig, *n. 153.*

TANTUM ERGO

MESGIG na alasotmagan
Gepmitetemenetj, moioatemenetj;

Ola ôgotj eligasig Sesos oagi,
Ag omaltem ag ogtjitjagamitjel pisilitjel;
Elp eig onisgameoti : melgi getlamsetemenetj,
Telapogoes ôgotj Sesogoli Gsagmamino.
Gepmitelmoleg, emtôgoalneg,
Sesos oetelegemieg,
Lôg aptjieg ogtjit pegoatoieg
Telgig notataloltinen ;
Elp metj gepmitelmoleg gtinin
Oegoisit Nisgam
Ag Oetjioli Nisgam. Amen.

V. Panem de cœlo præstitisti eis
R. Omne delectamentum in se habentem.

Oetji ignemasepenig pipnagan

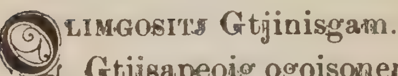
gegtog oasôg tlei,* mesta oigapog na teleg.

ALASOTMANETJ.

Gtjinisgam,gil ola petjili aptjitimgeoeigtog tetli ngatemoiegsep npemi gepmi nenoitetemenen tan teli amasgoipelnesep, gpogoetamolinen tôg metj npetjili gepmitetemenen tan ionisgoegatasg gagi ag gemaltem ; na ogtjiatj noli oetogoagonen tan teli ogsetaoiegsep ; gil metj nigetj tetpi nisgameoitelmoleg Gotj ag Santeolamoti gtinineoag oetji oli tetpi nisgameoit metj nigetj ag iaptjio elmigenig. Ntliatj.

Tet gemnieoigosimg

DIEU SOIT BÉNI !



OLIMGOSITJ Gtjinisgam.

Gtjisapeoig ogoisonem gepmitetasitj.

Sesos olimgositj getleoei nisgameoit ag elnoit.

Tan teloisit emtôgoalgositj.

Gtjisapeoig Ogoamlamon metj olôtasitj.

Sesos olimgositj petjili aptjitimgeoeigtog.

Elp olimanetj Gisolg ogoitjel petjili espelitjel, maoi sapeoit oeli Nasgoet gitjino Mali.

Gsi emtôgoatemoanetj teli meltami pegatjeg atel pôgtjigis sapeotigtog.

Tan teloisit Mali emtôgoalgositj oeli Nasgoet ag oegoisit.

Olimgositj sapeoit Sôsep, Mali oli nasgoet oigmatjel.

Maoi olimgositj Gtjinisgam ogtjit ansaleoilitji ag sapeoltilitji.

Ps. 116. *Laudate Dominum.*

Oli mtôgoalog Genisgamino, gileo mset tesonemigsoltiôg, * ag gileo pemaogsoltiôg, mo gponi maolimap.

Eln ôgotj ogteolitelsoti etli melgigenagsep gtininenag * metj nigetj ag elmiag ogetleoeim mo gisi ponianog.

Tan teli gpmi...metj...

Gisna (2) Domine, salvum fac.

GTJISAGMAO, ogsetaoitoin ntelegeminen,* ag eolistemoin na nagoeg tan ipattamoleg.

Tan teli gpmi...metj...

Gisna (3) Cor Jesu.

Gil sapeoin Sesos ogoamlamon, eolitelmin.

Gil meltami msein Mali ogoamlamon, alasotmelseoin.

Gil notjinen Plansoe gesi olimgosin alasotmelseoin.





OLOGOI ALASOTMAMG

Oelag esgemenag galgoasiag teli maoi alasotmapegiatimg.

COMPLIES

RÉP. *Sex sunt quæ odit Dnus.*

Nestoi Gelosoagan.

ASOGÔM tesigel Gtjisagmao masgeltegel, ag eloigenegeoei ansema pôgatjitetg : mpegigol netaoi mtesgolapatigel, tan notji glosgapeoit lno, opitenel tan seg posgi oini gtanatjel oenel, mgamlamon posgi mili oingoitjasig, mgatel eli ngasatigel patasotigtog, notji pilsimoet ge-

losgoaganel motjatjitjel, ag tan nenesatôg lotınagan ınegoaig oig-ma. * Getel pa gelolg ag oeleg neogtetjg melgi gsaltoltititj oig-ınatoltitjig.

Aplam elasenel Lôtal: Etamol, mo gtalmitineno, genagapemg ag nenagapemg mo elp almitoltititj, eln ôgotj eoigmatigo. * Getel pa..

Gepmi emtôgoalanetj..metj... Asogôm..

*
* *

Jube, Domine.

Nsagmam Igimi noleoiston. * Gisolg ignemolgotj tes getoi tpomognemigoel gnenoiteteeneno

tan teloisitj ag goli ogsôtemeneno tan telgimolg. Amen.

NESISGEL, nigmatot, mateo sioatemoanel gminoi gitemolineo, gionagatj eta santeoi nagoeg agantieoimg oelago ; ag nala tes getoi gitemolôgôl, metj pa gsi poattes gteli eligatoneolami ggamlamonoag ; ogtjiatj gagais gmigoitetemeneo, tjel siaoio gnolmitetemeneo, gionagatj tan natji npasmitaiôgoel, nemtjitaiôgoel ag pemi tpag nestoiatiôgoel, ag pemi nagoeg matjegel nala nolmi gitemôgôl gegtog olitagôgp. Tôgo teloemg :iaptji oli gi-

noetj nagoeg tan Oestaolg oesgitjinois, tan glotjieoeigtog teli nes, ag tan minonsis. Gil sgato, Gtjisagmao, eolitelmin. * Gesi aptjolgos Genisgamino.

Gsagmamino tan teloisit netna gteligasotino, * tan gisitôgsep oasôg ag magamigeo.

Notjinen... Pel tôg npagi ag notemoan...n. 445.

CONVERTE NOS.

Gtjinisgam gil oestaoiegsep, gtiningel ignemoin nteli sgoletanen, * ag teli anatelmiegel tjigelatoin.

Gtjinisgam, Iiteten...n. 588.

Ant. Na pa teli gsi oli angôtasit.

Ps. 4. *Cum Invocarem.*

NEGELA meselmegeg Gisolg notji igalit, na pa tlisip eolistoip ; * getel pa, Nisgam, oenmatjitasianeg nemlagoitjatoip.

Eolitelmi, * ag eolistemoi ntalasotmaganem.

Gileo lnog oenitjanititj gtinineoôo, talsip ggamlamonoag gsegotôgôn teteo ? * gôgoei ogtjit metesgoagan geseolnôg ag egsoôgôn oigoatjaptemôg ?

Eln tepetog gtjitjitogo Gisolg na negem teli oli gsamogoalase-

nel ogsanteomel ; * metj pa Gisolg eolistoiteo gisi elgômigtag.

Ogoaigo sgato mo gpatategep ; * msególtigo esg elisoltiôg tan pemi nagoeg teli oinitasoltiôgsep ggamlamonoag.

Gisolg pegitnemogo metj golatagatineo, metj elp Genisgamino melgitelmogo ; * gagaisitjig etjig : Oen ta pgoatoinameteo nnemitonen getlami olôtil ?

Gsisgo teli pagtateg, Nisgam, ntininenag tetli geginogoetasig ; * tôgo gil ngamlamonigtog igatop osegeoitasoti.

Getanitgig oetji pigoeliesenig

* ogtjit lnim tan mesnemititj golemgol, môgôpag ag mimei.

Nin sgato oli npates ag na ogtji oantagi atlasemites, * lnim tana gil, Nsagmam, gionagatj melgalip esgipesotigtog.

Tan teli gpmi...metj nigetj...

Ps. 90. Qui habitat.

TAN tetlagatg Gisolg otesgemaganemigtog * netna Gtjinisgam ogtigalsotimigtog tetlagatteo.

Gisolgol latal : Gil notji igalin ag nteligasoti telein ; * netna Nenisgam ag ogtiningel li sgipesites.

Na ôgotj negem oetjalip nottogolitjig olôgtegenemoag * ag metoi gelosoaganigtog.

Negem pa ogtelmagan eoteo gtalgonegon, * ag menagatj pa oli sgipesitesg gispen eligasin onisgoigteg.

Tli aoietoliteo ogetleoeim istagetj algonatagan ; * na ogtjit tan tepgigel notji tjipatemegel ma tjipatemon.

Matjôgteligen oenagtetj pemi nagoegel, oini lôgtegenel pemi pôgônitpagal gisgatnemegel, ag teli notji gtanteget mento gisi miaolagoatalolimgel,* oala mset ma talgolog.

Pitoi mtelnaganitag gtepmepiganemigtogel eli sigtesoltitjig, ag mteln pitoi mtelnaganitag gtinagangel eli sigtesoltitjig: * eln tepetog npoagan ma oetjoagalnog.

Tjel pagaptetesg ag gpegigol pagi nemitotag * patamtotitjig teli mtoeiotjig.

Eln tana (esep) gil, Nsagmam, elitasi gtinin : * ag ntôgo gil megenasep gtjipgetaig eig gteli eligasin.

Tan notji oinaloet ma oetjoagalnog, * ág mset oenmatji penemgeoei ma oetjoatesgemog eimen.

Eln ôgotj otansalem elgimaseni, * gpemi angoeiagoneo mset tami ialienel.

Ogpitenoag teli pmalnitag, * na ogtjiatj mo ggat napitôgtestenotj gonteoigtog.

Mset tami gotjipogoasitesg mtesgemigtog; * mset tan tesit oaisis mattesgoatesg.

Ogtjit eta natgalas, ntiningel ôgotj elitasitj; * menagatj pa igalas, ogtjit noisonem nenemoitj.

Elgômigtoiteo, na ogtjit eolistoas, oenmatjigisgenemitjel metj tegoeiag;* ogsetaoias ag gesamogoalas.

Pgoatoas ognemiton pegitaogsoti, * ag neiatoas ntaoi ogsetaoioei.

Tan teli gpmi.... metj nigetj....

Ps. 133. *Ecce nunc.*

NIGETJ moioalogo Gsagmamino, * gileo tesiôg Gtjisagmao oenagapemitj gtinineoôo.

Gileo Gisolg oig tetlagatemôg, * Genisgamino ogpôgtesgasimigtog metj eimôg.

Gpitenoal nepsatogo pemi tpagal santeoegatigtogel, * ag metj Gisolg moioalogo.

Tôg Gisolg ogtji oleiolitj Sioneg, * na negem gisitôgsep oasôg ag magamigeo.

Tan teli gpmi... metj..

Na pa teli gsi oli angôtasit, teli gsi oli igalgosit, teli gsi oli pegatjôtasit, tan mesta ialsosilitjel pa sig elapasitjel tes getoi natalegel ; oen natel menagatj elitasitj metj mo gisi mesetaoeog.

Cap, *Fratres vigilate.* 1 Petr. 4

Nig natot, sgemago alasotmaiôgoel ; pel sgato sgemtog gtinineoag iaptetetj goli asitegsaltoltineo ; gesaltimgeoei ôgotj pigoelgel algonatôgôl eloeotil. * Gesi aptjolgos Genisgamino.

HYMNE. *Te lucis ante.*

GTJINISGAM gil mesta gisitegen, esgemenag gespianog nnagominen etamoleg gtangoeioinen ag gneogti ialsominen.

Oingosotil tjigelatoin ag tanel giogtatgoegel tepgigel elp mitatoin, ag tan getaninameg nengan mo noinitanen.

Mesta ialsotegen Nisgam Oegoisin, gpegoetamolinen ogtjit gois Nsagmaminen, oitji tetpi sagmaoiôg ag Oeli ogtegimgosit iaptjio elmigenig. Amen.

Lami pgigoan teli angôtemeg, Nsagmaminen, tli angoeioin ; *

lameg gonisgoigtog tli algonein,

Ant. Nsagmam, eln pa.

Nunc dimittis.

NA nigetj, Nsagmam, igalet genagapem o'oantagi nen,* telapogoep.

Gis ôgotj npegigol asemaptemititj * tanel gtininigtog oetjiag ogsetôgôn.

Na tjel gis tetli gisgatnemosep * mset tan tesonemigsititj osgaloag.

Ntôgo na ogtji oli pagtatnemititj lnog ; * tôg elp ogtji gsegelmogsitj Islel tan eoain.

Tan teli gpmi... metj...

Nsagmam, eln pa ntjitjagamitj sepiltjôteln ; gis ôgotj oestaoip; gil Gtjisagmao getleoi nisgameoin ; Nsagmam Nsesosem, ogsoatoi ntjitjagamitj.

Gtjisagmao tgoeiolôgtj * ag gtalitasoagan elp tegôtj.

Alasotmanetj.

Nsagmaminen, etamoleg gtemitgogoatemen ola tetlagatemotieg ag gtetjigelgitemoinen mset tan teli gtaninameg ; gtansalemg tôg esgemoinametj, ola môgoetj seg ntemelsigtagonen, môgoetj noingoitjalogonen nepetiegel ; tôg elp pemi tpag

gtiningel metj nteli onaggoitjitanen; na gionagatj oettamoleg ogtjit Ggois Sesogoli Nsagmaminen, na negem ag Oeli ogtegimgosit tetpi sagmaoitelmogsiôg metj nigetj ag iaptjio elmigenig. Amen.

Gtjisagmao tgoeiolôgtj * ag gtalitasoagan elp tegôtj.

Gepmi moioalanetj Gsagmamino; * gesi aptjolgos Genisgamino.

† Gtjisagmao mesta gisiteget ag netaoi eoliteteget Oegoisit, Eogtjit ag Oetjioli Nisgam, metj pemi oli angoeiolgotj ag elmiag

ignemolgotj oasôg gteli maoi olôltineno. Amen.



Mesoi maoi alasotmapegiemgeoel ogtnit segeoi nagoegel, pestieoimgel ag nepgigeoel oetjitoten gteg oigatigenigtog.



TABLE

MILAMOGOL ALASOTMAGANEL Page

Agai! petjili gs. *Pr. à la Ste-Famille..* 55
Agai! Sesos. *Consécration............* 58
Agai! Sesos. *Avant la Communion...* 86
Alamestjitj. *Méthode de S. Léonard ..* 63
Alasomoleg. *Prière pour le prochain..* 54
Angami. *Prière devant le crucifix....* 95
Eolitelem eoainig. *Parce Domine......* 153
Elitaieg gtinin. *Curremus in odorem .* 170
Esgitpogeoei Alasotmagan. *Prière du matin..........................* 22
Iaptjio Gtjinisgameoin. *Pr. universelle* 7
Ipatji osgageltemól. *Avant la Comm.* 83
Ipatji moioalneg. *Pr. après le repas..* 47
Ignemoas. *Promesses du Sacré-Cœur.* 109
Oelagôoei Alasotmagan. *Pr. du soir .* 49
Oeli getlamsetasi. *Credo.......... ..* 29
Oeli getlamsetasi. *Pr. avant le travail* 48
Oesgagelmoleg. *O Crux ave.........* 117
Oesgagelmoleg. *Cant. du Rosaire.* 161, 165, 169
Oetjioli Nisgameoin. *Veni Sancte.....* 23
Oetji tgoeiatigop. *Avis fondamental..* 5

Olatoin. *Prière avant le repas* 46
O Ngitjinen. *O ma souveraine*... 171
O Ngitjinen Mali. *Prière à Marie* 182
O Sapeoin Ana. *Ant. à Ste Anne*..... 196
O Sesos. *Offrande quotidienne* 111
Gemnieoimgeoel. *Prière pour la Comm.* 82
Gepmitelmanetj. *Gloria Patri*........ 36
Gesmenemolegig. *Chapelet*........... 154
Gil oelmeton. *7 Allégresses de S. Joseph* 190
Gil gtinin. *Sub tuum præsidium* 172
Gil Gtjinisgam nemin. *Présence de Dieu* 115
Gil Sapeoin. *Consécr. au Sacré-Cœur.* 97
Gil Sapeoin ag oelmeton. *Invocations..* 199
Gil Sesos ogtjitjagamitjel. *Amie de Jés.* 203
Golein. *Salve Regina, après la messe..* 74
Golein Mali. *Ave Maria*.............. 28
Golein Mali. *Ave maris stella* 180
Glotjieoei aogti. *Chemin de la Croix..* 117
Gtjinisgam getoi. *Pr. avant le repas..* 46
Gtjinisgam getoi pagapogoei. *Confiteor* 31
Gtjinisgam sag metj. *Après le repas..* 47
Gtjisagmao eolitelmin. *Lit. de la S. V..* 172
Gtjisagmao eolitelmin. *Lit. de S. Joseph* 185
Gtjisagmao otansalemel. *Angelus* 41
Gtjisapeoin Nesesotin. *Cantique*...... 65

Lieôg ag Lasel. *Ant. à Ste Anne.....* 197
Lôg Nisgam mo oelitasio. *Contrition..* 51
Melgi getlamsetem. *Pr. après la Com.* 88
Melgitetemenetj. *Prière quand l'heure sonne..................* 116
Migoitelmoleg. *Prière à S. Joseph....* 183
Mo pa getoi. *Pr. dans les tentations..* 48
Na Nisgam. *Prière du soir...........* 49
Neogtetjit Nisgam. *Commandements.* 33
Neogti oli nasgoen. *Invocation.......* 45
Nenoitetemenetj. *Avis* 43, 60
Nenoiteten. *Command. de l'Eglise....* 35
Nisgam eolitelmin. *Litanies du S.-C..* 101
Nisgam esgipeto. *Acte d'espérance...* 38
Nisgam lôg mesgei. *Acte de contrition* 39
Nisgam mestanemol. *Invocation .....* 61
Nisgam mset gôgoel. *Pr. universelle..* 39
Nisgam ntligasotinen. *Pr. ap. la messe* 75
Nogomitjinen. *Prière des dames de Ste-Anne.......................* 206
Notjinen oasôg. *Pater noster ....* 26
Nsagmam Nsesosem. *Acte de foi, etc..* 37
Nsagmam Nsesosem. *In manus tuas..* 62
Pagapogoemgeoel. *Pr. pour la confess.* 72
Pel tôg. *Prière avant la confession....* 78

Petjili gelosin. *Cons. du genre humain* 112
Sesos ogoamlamon. *Prières au S.-C* .. 97
Sesos neogti. *Hymne du matin*........ 24
Sonming. *Mystères du Rosaire*........ 155
Taletes Nisgam. *Après la confession*.. 80
Tan teli gpmi. *Gloria Patri*.......... 37
Tan telgig. *Acte de Charité*.......... 38

Gesinogoamgeoel

Aptji gisgatjeien. *Conseils*.... 224
Eli nemgeoei. *Agonie*................. 327
Igatoatita, *Super ægros*............... 300
Oeli gamlamotil. *Aspirations*... 239
Oeli nimamgeoei. *Viatique*........... 248
Oelsetinamgeoel. *Evangiles, etc*....... 272
Gesinogoamgeoel. *Pour les malades*.. 208
Gespi mimaltimg. *Extrême-Onction*... 263
Gil oasôgeoel. *Oremus*................ 282
Gil mesta melgigenan. *Oremus*....... 299
Gtjinisgam mesta *Prière quotidienne*. 221
Gtjisagmao mo gotji. Ps. 6 · 273
Gtjisagmao sespisgeg. Ps. 19.......... 283
Gtjisapeoin Nsagmaminen. *Oremus*... 287
Maoi sapeoin. *Prière dans la maladie*. 219
Meltamtog eta. *Evangile* (*S.Jean 1*) .. 301

Mesta melgigenan. *Oremus*.......... 277
Milamogol sespetasotil. *Tentations*... 233
Nestoi gelosoagan. *Avis dans*....... 233
Nigmatot. *Reconciliation* 247
Nisgam oelit. *Litanies des Agonisants* 305
Nisgam getel pa. *Après l'Extr. Onct*.. 269
Nsagman angoeioi. *Ps. 15* 278
Nsagmam Nsesosem. *Actes* 243
Ntjitjagamitj tôg. *Act. de grâces*.. 260
Patliaseoei Alas. *Recom. de l'âme*..... 305
Pestieoimges, *Evangile (S.Jean 5)*.... 292
Sesos eolitelmin. *Saint Nom*......... 212
Sesos natji. *Evangile (S. Marc 16)*.... 281
Sesos notji nsaloen. *Chant* 208
Sesos pisgoateg. *Evang.* (*S. Mat. 8*).. 275
Sesos teoieteg. *Evang.* (*S. Luc 4*)..... 286
Tan tetlagatg. *Ps. 90* 296
Teli ginamotjig. *Conseils*............. 224
Tjigistaganali. *Ps. 85*................ 288
Tjogolapasi. *Oremus*................ 295

AGANTIEOIMGEOEL

Agantieoimgeoel. *Offi. du Dimanche*.. 334
Ag osgitgamog. *Gloria in exc*........ 483
Agtatpag. *Matines (à minuit)*........ 334

Alasotmelseoanetj. *Prières du prône* .. 526
Angistemoi. *Ps. 5 Verba mea*....... .. 380
Apôgônemoin. *Oremus*........ 621
Aptjitimgeoei. *O salutaris*............. 627
Aptj lôg oles. *Vérités de la foi*......... 539
Asogòm tesigel. *Répons*.............. 637
Atel miaolagoeg. *Sexte*................ 564
Atel mosgapeniag, *Verset*.... 404
Atel segeoat. *Prime*.................. 411
Atel tôgoapeniag. *Ant* 383
Eiep, Nsagmam. *Ant.* 342
Eiep, Nsagmam. *Verset*............... 562
Eoainig getlamsetegeoinog. *Oremus*.. 587
Eogtjieg oasôgel. *Pater noster*........ 536
Eolistemo. *Exaudi Domine J. C*...... 350
Eli pgitnemoi. *Offertoire*............ 492
Eloigeneg tesigel. *Ps. Doctrinal 4*.... 581
Epitag notoateg. *Introït*.......... 480
Esgemenag alamesigemeg. *Tierce*.... 459
Iaptetetj nigmatot. *Homélie*.......... 364
Iaptjio pa Nsagmam. *Répons*.......... 573
Islel oetji toieteg. *Ps. 113*.. 600
Islel pel tjigseten. *Capitule*............ 399
Oegoisit mset gôgoel. *Credo*.......... 488
Oeleg tan notji. *Ant*................. 597

Oeli nasgoet. *Suffrage* 615
Oelmetôg ag ogtjitjagamitjel. *Ant.* ... 349
Oenagapeminig. *Oremus* 574
Oen ta nemit. *Graduel* 485
Oen ta Sagmao. *Ps. 14* 344
Oesgagelmol. *Ave Regina* 620
Oetelegesgoemititj. *Regina cœli* 622
Oetji olcin. *Ant. à la sainte Vierge* 502
Olagni mtôgoalog. *Ps. 117* 414
Ola gisgogôoei. *Martyrologe* 449
Ola nagoeg. *IIe leçon, matines* 352
Ola Nisgam. *Introït* 477
Oleteo tan Gisolgol. *Ps. 111* 595
Oli agni metôgoalog. *Ps. 135* 420
Olimgositj. *Dieu soit béni* 634
Oli mtogôalog Gsagm. *Ps. 112* 598
Oli mtogôalog Genisgam. *Ps. 116* 635
Olôgoi alasotmang. *Complies* 637
Galgoasiageoigtogel. *Hymne* 575
Gegtog, agai ! *O sacrum* 627
Gegtog Gisolg. *Pretiosa* 452
Gegtog mesgigel. *Ant* 594
Gemnieoigosimgel. *Salut* 627
Gepmi metôgoalanetj. *Doxol* 341
Gepmi moioalgositj. *Benedictus* 404

Gepmi moioalneg. *Introït*........... 479
Gesg oeli angôtemagol. *Cap*.......... 469
Getel pa oeleg. *Préface*.............. 494
Getel pa ...elnôg. *Communion*........ 500
Getel pa nemitotes. *Ant*............ 469
Getoi neiapeniag. *Laudes*........... 380
Gileo oen onmatjitasitj. *Ant*....... 600
Gil iaptjio. *Oremus tierce*......... 471
Gil iaptji oli. *Hymne*.................. 607
Gil Eogtjieg. *Acte de contrition*....... 522
Gil Oegoisit. *Répons*............. 441
Gil oeli ogsagmamieg. *Oremus*....... 475
Gil gegtog. *Hymne tierce*.......... 459
Gil gonteoin. *Offertoire*............... 491
Gil Gtjinisgam. *Agnus*............. 498
Gil Gtjinisgam gtinin. *Oremus*...... 614
Gil Gtjinisgam tan. *Oremus*.......... 619
Gil Gtjinisgam teli. *Oremus*.......... 623
Gil mset gôgoel. *Pr. défunts*.......... 450
Gil Nisgam tjipgelmoleg. *Te Deum*.... 374
Gil pa ogtjit elnoin. *Ant*............. 629
Gino, nigmatot. *Ant*.............. 615
Gisi miaolagoeg. *Vêpres*............. 588
Gisolg emtôgoalog. *Ps. 148*.......... 396
Gisolg na negem. *Ps. 26*............. 460

Gisolg ta oelitetg. *Répons*............ 350
Gisolg tjipal. *Ant*.................... 594
Gisgog, negmatot. *Grand prône*.... . 520
Gisgog, nigmatot. *Petit prône*........ 504
Gis Nsagmam oelôtemosep. *Ps. 84*.... 387
Gis segeoat. *Hymne prime*.... 411
Gôgoei ta Islel. *Capitule*.............. 441
Golein gil. *Salve Regina* 623
Gsagmamino. *Invitatoire* 335
Gtininigtog ag gosgin. *Ant*........... 409
Gtotemogo nemitogo. *Ant*............ 572
Gtjioasôgoeg gis geneg. *Hymne*...... 564
Gtjinisgam, alasomoleg. *Oremus*...... 409
Gtjinisgam, gil ola. *Oremus* 633
Gtjinisgam, gil mesta. *Hymne*........ 649
Gtjinisgam, gis gisgatn. *Oremus*..... 408
Gtjinisgam mesta. *Oremus*........... 448
Gtjinisgam môgoetj. *Oremus*......... 625
Gtjinisgam tapogol. *Ps. doctr. 2*...... 465
Gtjinisgam telgig. *Ant*...... 614
Gtjisagmao eolitelmin. *Prières prime*. 442
Gtjisagmao ogsetaoitoin. *Pour le roi*. 636
Gtjisagmao mesta gisiteget. *Ben*...... 652
Gtjisagmao Nenisgaminen. *Oremus*... 454
Gtjisagmao Nenisgaminen. *Oremus*... 511

Gtjisagmao notji eoliteteget. *Ant*...... 585
Gtjisagmao telimasenel. *Ps. 109*....... 589
Gtjisapeoin. *Sanctus*.................. 495
Lapalitesg. *Asperges*..... 473
Li ntog Gsagmaminoigtog. *Ant*...... 387
Lôg pa getjitoeg. *Oremus*.... ... 562
Lno igatagôg. *Ant*.................... 600
Lnoin tan pa oenin. *Leçon II*..... ... 358
Maoen iaptjio. *Introït* 478
Magamigeo ag tesigel. *Ps. 23*. 347
Mali oesgagelmol *Ave Maria*........ 538
Melgi ogsôtemenetj. *Ant*............. 591
Menagatj angistetes. *Ant*......... .. 390
Mesoi giltjemgeoei. *Grand Prône* 520
Mesoi giltjemgeoei. *Petit Prône* .. 504
Mesgig alames. *Grand' Messe*......... 472
Mesgig na. *Tantum ergo*..... 631
Miaolagoeg gisi pemgag. *None*....... 573
Mo eliagsepeni. *Ps. 1*..... 344
Mo etog nigmatot. *Capitule*........... 58[illegible]
Mo gpemaolatip. *Introït* .... 47[illegible]
Mo gtaoanitetemop. *Offertoire*........ 49[illegible]
Mo gtaoantasoltip. *Leçon brève*....... 45[illegible]
Mo gtip : Tan pa. *Graduel*.... ..... 48[illegible]
Mpegigo mo gisi. *Ant*................ 34[illegible]

Mset gileo...olimog. *Benedicite*. 391
Mset Gisolg nenoatji. *Ant* 597
Mset pa tesigisgegel. *Ps. 33*........ . 565
Mset tôg oesantemitj. *Ant* 399
Nagela nesisitjig. *Ps. doctr. 3*......... 570
Nagoeg taneg. *Hymne*............... 338
Na nigetj Nsagmam. *Nunc dimittis*.. 650
Nantem nigmatot. *Leçon*........... 514
Na pa teli gsi. *Ant* 648
Neogtetjg pipnagan. *Cantique*. 628
Negela meselmegeg. *Ps. 4* 641
Nemitoapeneg. *Vidi aquam* 474
Nepsi ntaoi. *Ps. 39* 384
Nepsitelsitj oen. *Ant* 616
Nesisgel nigmatot. *Leçon*............ 637
Nigetj moicalog. *Ps. 133*.............. 647
Nigmatot, maoen. *Capitule*...... 506
Nigmatot, sgemag. *Capitule* 648
Nigmatot, teloigasig *Leçon I* 352
Nin pipnagan. *Communion* 501
Nisgam gil oegoisin. *Kyrie*........... 481
Nisgam, li gotato. *Orèmus*... 513
Ngamlamon tan. *Répons*.............. 586
Nsagmam, eln pa. *Ant*............... 651
Nsagmaminen, etamoleg. *Oremus*... 651

Nsagmaminen. etamoleg. *Oremus*... 452
Nsagmaminen Sesos. *Oremus*........ 510
Nsagmam gil. *Graduel*. 485
Nsagmam tan telitai. *Ps. 110*... 592
Nsil pantatoi. *Dne labia* 334
Ntjitjagamitj iamotj. *Ps. 102*......... 576
Ntjitjagamitj gegtog. *Magnificat*.... 611
Patjitjio oasôg. *Ant* 395
Peoatemog. *Lecture prône*........... 524
Pel tôg. *Confiteor de Prime*... 445
Petiili oegoisin. *Alma*.. 618
Pgo getmesotjel. *Dirigatur*.......... 610
Sesogoli tlisip. *Ant*... *........... .. 589
Sesos elaseniga. *Communion*... 499
Sesos oasôg nepsa. *Répons*.......... 373
Sesos neogti pgitnemoes. *Ant*... 610
Tanig elitjig. *Répons* 361
Tan oeli pemmetôg. *Ant* 346
Tan gionagatj. *Ps. doctrinal 1*....... 425
Tan Gisolg telgimsg. *Ant* 346
Tan nigetj nigmatot. *Hymne*....... 400
Tan notgoait. *Ant*.... 440
Tan tetlagatg. *Ps. 90* 643
Tapositj gisna. *Ant*....... 592
Teli ginoeg. *Capitule*................ 572

Tesigel ipattamoleg. *O cunctis*........ 615
Tôgo Sesos es. *Homélie du dim* 362
Tôg, Nisgam, elitasoltititj. *Ant*....... 606
Tôg, Nisgam, geneg. *Oremus*........ 502
Tôg tanig. *Répons tierce*... 470
Tlisip nigmatot. *Leçon*.. 496

NAMSET.







